叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 31,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 31,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 31,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, January 31,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 31,)

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
THE LONGEST DAY IN THE YEAR .
这 最长 天 在 这 年 .

一年中最长的一天。

[ə'baʊt] ['krɔtʃit] [ænd; ənd] ['kweɪvə(r)] .
ABOUT CROTCHETS AND QUAVERS .
关于 钩针 和 颤音 .

关于短音符和八分音符。

[ə; eɪ] [dɪə(r)] [hʌnt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .
A DEER HUNT IN THE ROCKY MOUNTAINS .
一个 鹿 打猎 在 这 岩石 山脉 .

在落基山脉进行一次猎鹿之旅。

[ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [li:vz] .
THE TALKING LEAVES .
这 说 树叶 .

会说话的树叶。

[ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [prɪ'dɪkəmənt] .
A COMPLICATED PREDICAMENT .
一个 复杂的 困境 .

一个复杂的困境。

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [frendz] .
THE SHEPHERD'S FRIENDS .
这 牧羊人的 朋友们 .

牧羊人的朋友们。

[həʊm] [dʒɪm'næstɪks]
HOME GYMNASTICS
家 体操

家庭体操

[fɔ:(r); fə(r)] ['stɔ:mi] [deɪz] .
FOR STORMY DAYS .
为了 暴风雨 天 .

为暴风雨天气而准备。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒlz] - ['dresmeɪkə(r)] .
THE LITTLE DOLLS ' DRESSMAKER .
这 小的 娃娃 - 裁缝 .

小娃娃的裁缝。

[ðə; ði] ['feəri] [plæk] .
THE FAIRY PLAQUE .
这 仙女 牌匾 .

仙女牌匾。

['aʊə(r)] [pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks] .
OUR POST - OFFICE BOX .
我们的 邮政 - 办公室 盒子 .

我们的邮政信箱。

['mɜ:θfəl] ['mædʒɪk] .
MIRTHFUL **MAGIC** **.**
欢乐的 魔法 .

欢乐魔法。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA **.**
谜 .

谜。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 209]
[页 -]

[第209页]

[vɒl] . [θri:] . — [nəʊ] . - .
Vol **.** **III** **.** **—** **No** **.** **118** **.**
沃尔 . 三、 . 一 不 . - .

第三卷——第118期

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] , [nju:] [jɔ:k] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔ:(r)] [sents] .
price **four** **cents** **.**
价格 四 分 .

价格四美分。

['tju:zdeɪ] , ['dʒænjuəri] - , - .
Tuesday **,** **January** **31** **,** **1882** **.**
周二 , 一月 - , - .

1882年1月31日，星期二。

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['hɑ:pə(r)] & ['brʌðəz] .
Copyright **,** **1882** **,** **by** **Harper** **&** **Brothers** **.**
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1882 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pə(r)] [jɪə(r)] , [ɪn] [əd'vɑ:ns] .
$1 **.** **50** **per** **Year** **,** **in** **Advance** **.**
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['slipər] .
THE **LITTLE** **SLEEPERS** **.**
这 小的 卧铺 .

小睡者们。

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
THE **LONGEST** **DAY** **IN** **THE** **YEAR** **.**
这 最长 天 在 这 年 .

一年中最长的一天。

[baɪ] ['eməli] ['hʌntɪŋtən] ['mɪlə(r)] .
BY **EMILY** **HUNTINGTON** **MILLER** **.**
经过 艾米丽 亨廷顿 磨坊主 .

作者：艾米莉·亨廷顿·米勒。

[ai][doʊnt] [nəʊ] , [wɒt] [ðə; ði]['ɔːlmənæk][mæn] [sed] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][dæn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

I	don't	know	,	what	the	almanac	man	said	about	it	,	but	Dan	said	it	was
我	不	知道	,	什么	这	年鉴	男人	说	关于	它	,	但	担	说	它	曾是

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ;

the	longest	;
这	最长	;

我不知道年鉴作者是怎么说的，但丹说这是最长的;

[ænd; ənd][dæn][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['mætə(r)][best] .

and	Dan	was	certainly	the	one	who	understood	the	matter	best	.
和	担	曾是	当然	这	一	WHO	理解	这	事情	最好的	.

丹无疑是最了解这件事的人。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ['prɪti] [mʌtʃ] [laɪk]['ʌðə(r)] [deɪz] , ['əʊnli] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [fɒg] ,

It	began	pretty	much	like	other	days	,	only	that	there	was	a	heavy	fog	,
它	开始	漂亮的	很多	喜欢	其他	天	,	仅有的	那	那里	曾是	一个	重的	多雾路段	,

这天和往常一样，只是那天雾很大。

[ænd; ənd][dæn] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bæd] ['weðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['heɪɪŋ] , [ænd; ənd][tɪp] - [tɒp]

and	Dan	knew	that	it	was	bad	weather	for	haying	,	and	tip	-	top
和	担	知道	那	它	曾是	坏的	天气	为了	干草	,	和	提示	-	顶部

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] .

for	fishing	.
为了	钓鱼	.

丹知道这样的天气不适合收割干草，但却是钓鱼的好天气。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] ['fɪʃɪŋ] .

He	made	up	his	mind	to	go	fishing	.
他	制成	向上	他的	头脑	到	去	钓鱼	.

他下定决心去钓鱼。

[pə'hæps] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] ,

Perhaps	if	his	mind	had	not	been	already	made	up	,
也许	如果	他的	头脑	有	不是	到过	已经	制成	向上	,

或许如果他还没有下定决心的话，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]['maɪndɪd][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [mʌtʃ] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] [æt; ət][ðə; ði]

he	would	not	have	minded	it	so	much	when	his	father	said	at	the
他	会	不是	有	有思想	它	所以	很多	什么时候	他的	父亲	说	在	这

['brekfəst] ['teɪb(ə)l] :

breakfast	table	:
早餐	桌子	:

如果他父亲在餐桌上说的话是那样，他就不会那么介意了:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	210	]
[	页	-	]

[第210页]

" [wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði] [saɪðz] [ɪn] [gʊd] ['ɔːdə(r)] ,

"	We	must	get	the	scythes	in	good	order	,
"	我们	必须	得到	这	镰刀	在	好的	命令	,

我们必须把镰刀整理好，

[soʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][feə(r)] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['medəʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

so's	to	take	a	fair	start	at	the	lower	meadow	to	-	morrow	.
所以也是	到	拿	一个	公平的	开始	在	这	降低	草地	到	-	明天	.

所以明天要在下面的草地上有个好的开始。

[doʊnt][let][ˌem 'iː][hæv; həv][tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['hʌntɪŋ] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , ['dænjəl] ,

Don't	let	me	have	to	waste	time	hunting	after	you	,	Daniel	,
不	让	我	有	到	浪费	时间	打猎	后	你	,	丹尼尔	,

丹尼尔，别让我浪费时间去找你。

[wen] [aɪm] ['redi] [tu:; tə][gəʊ][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

when	I'm	ready	to	go	at	it	.
什么时候	我是	准备好	到	去	在	它	.

当我准备好的时候，我就可以开始了。

" ['dænjəlz] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] [æt; ət][wʌns] .

"	Daniel's	appetite	was	gone	at	once	.
"	丹尼尔的	食欲	曾是	已消失	在	一次	.

丹尼尔顿时没了胃口。

[haʊ] [hi:; hi] [heit] [tu:; tə] [tɜ:n] [ðæt] ['hevi] [kri:k] [əʊld]['graɪndstəʊn] !

How	he	hated	to	turn	that	heavy	creaking	old	grindstone	!
如何	他	憎恨	到	转动	那	重的	嘎吱作响	老的	磨石	!

他多么讨厌转动那块沉重吱嘎作响的旧磨石啊!

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊə(r)][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [tu:; tə][du:; də][fɜ:st] ,

and	how	sure	his	father	was	to	find	a	dozen	things	to	do	first	,
和	如何	当然	他的	父亲	曾是	到	寻找	一个	打	事物	到	做	第一的	,

他父亲多么确信自己能先找到十几件事要做啊!

[ænd; ənd] [ki:p] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] !

and	keep	him	waiting	all	the	morning	!
和	保持	他	等待	全部	这	早晨	!

让他等一上午!

[hi:; hi] [went] [ə'raʊnd] [baɪ][ðə; ði][sɪŋk] [dreɪn] , [ænd; ənd] [dʌg] [hɪz; ɪz] [beɪt] ; [hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz]

He	went	around	by	the	sink	drain	,	and	dug	his	bait	;	he	examined	his
他	去	大约	经过	这	下沉	流走	,	和	挖	他的	饵	;	他	检查	他的

['fɪʃɪŋ] - [pəʊl] ;

fishing	-	pole	;
钓鱼	-	极	;

他绕到水槽排水口，挖出鱼饵；他检查了一下鱼竿；

[hi:; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ; [hi:; hi]['i:v(ə)n] [traɪd] [ə; eɪ] [wɜ:m] [ɒn][ðə; ði] [hʊk] ;

he	put	up	his	lunch	;	he	even	tried	a	worm	on	the	hook	;
他	放	向上	他的	午餐	;	他	甚至	尝试	一个	蠕虫	在	这	钩	;

他把午饭吃了起来；他还试着用蚯蚓钓鱼；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['wɔndə] [dɪs'kɒnsələtli] [ə'raʊnd] , ['wɪʃɪŋ] ['graɪndstəʊn] [hæd; həd]['nevə(r)]

and	then	he	wandered	disconsolately	around	,	wishing	grindstones	had	never
和	然后	他	漫步	沮丧地	大约	,	祝	磨石	有	绝不

[bi:n] [ɪn'ventɪd] .

been	invented	.
到过	发明	.

然后他沮丧地四处游荡，希望磨刀石从未被发明出来。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [li:nd] ['sʌlkɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ləʊ]

He	went	to	the	end	of	the	garden	,	and	leaned	sulkily	over	the	low
他	去	到	这	结尾	的	这	花园	,	和	倾斜	闷闷不乐	超过	这	低的

[stəʊn] [wɔ:l] ,

stone	wall	,
石头	墙	,

他走到花园尽头，闷闷不乐地倚在低矮的石墙上。

['i:tɪŋ] [ðə; ði][hɑ:f] - [raɪp] ['hɑ:vɪst] ['æplz] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rz] ['spaɪtfəli] [ə'weɪ] .

eating	the	half	-	ripe	harvest	apples	,	and	throwing	the	cores	spitefully	away	.
吃	这	一半	-	成熟	收成	苹果	,	和	投掷	这	核心	恶意地	离开	.

吃掉半熟的苹果，然后把果核无情地扔掉。

[daʊn] [ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ] [fju:] [rɒdz] [leɪ] [ðə; ði] [mɪl] - [pɒnd] ,

Down	the	road	a	few	rods	lay	the	mill	-	pond	,
向下	这	路	一个	很少	杆	躺	这	磨	-	池塘	,

沿着这条路走几杆远，就是磨坊池塘。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] [ˌnɪə'baɪ] [stʊd] ['di:kən] ['skɪnərz] [hɔ:s] [ænd; ənd]

and	in	the	middle	of	the	road	nearby	stood	Deacon	Skinner's	horse	and
和	在	这	中间	的	这	路	附近	站立	执事	斯金纳的	马	和

[ʃeɪz] .

chaise	.
躺椅	.

附近路中央停着迪肯·斯金纳的马和马车。

[əʊld] ['waɪti] [hæd; həd][hɪz; ɪz][nəʊz] [daʊn] , [ænd; ənd][wʌn][leg] ['krʊkɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['medɪtətɪv] ['fæʃ(ə)n] .

Old	Whitey	had	his	nose	down	,	and	one	leg	crooked	in	a	meditative	fashion	.
老的	白人	有	他的	鼻子	向下	,	和	一	腿	歪	在	一个	冥想	时尚	.

老怀蒂低着头，一条腿弯曲着，摆出一副沉思的姿态。

[ðə; ði] ['di:kən] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑ:gən] [wɪð] ['sɒləmən] ['mʌri]

The	Deacon	was	over	in	the	field	,	making	a	bargain	with	Solomon	Murray
这	执事	曾是	超过	在	这	场地	,	制作	一个	便宜货	和	所罗门	默里

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [jʌŋ] ['kæt(ə)l] .

for	some	young	cattle	.
为了	一些	年轻的	牛	.

执事当时正在田里和所罗门·默里谈买几头小牛。

[wɒt] [fʌn] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [stɑ:t] [ðə; ði][əʊld] [hɔ:s] [ʌp] , [ænd; ənd][set][hɪm] ['trɒtɪŋ] [həʊm] !

What	fun	it	would	be	to	start	the	old	horse	up	,	and	set	him	trotting	home	!
什么	乐趣	它	会	是	到	开始	这	老的	马	向上	,	和	放	他	小跑	家	!

让这匹老马重新启动，然后让它小跑回家，那该多有趣啊！

[dæn][kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst][hɪt][hɪm] [wɪð] [æn; ən]['æp(ə)l][kɔ:(r)] .

Dan	could	almost	hit	him	with	an	apple	core	.
担	可以	几乎	打	他	和	一个	苹果	核	.

丹几乎可以用苹果核砸到他。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] , [dʒʌst][tu:; tə] [si:] ,

He	tried	two	or	three	,	just	to	see	,
他	尝试	二	或者	三	,	只是	到	看	,

他试了两三次，只是想看看效果如何。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [pɪkt] [ə; eɪ] [smu:ð] [raʊnd] [stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] ,

and	then	he	picked	a	smooth	round	stone	from	the	wall	,
和	然后	他	挑选	一个	光滑的	圆形的	石头	从	这	墙	,

然后他从墙上捡起一块光滑的圆形石头。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] ['sɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] .

and	sent	it	singing	through	the	air	.
和	发送	它	歌唱	通过	这	空气	.

并让它在空中歌唱。

[əʊld] ['waɪti] [brɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz][nəʊz] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜ:k] , ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][fɔ:(r)] - [leg] ,

Old	Whitey	brought	up	his	nose	with	a	jerk	,	straightened	his	fore	-	leg	,
老的	白人	带来	向上	他的	鼻子	和	一个	混蛋	,	拉直	他的	前	-	腿	,

老怀蒂猛地抬起鼻子，伸直了前腿。

[ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ][brɪsk] [trɒt] , [ðə; ði] [ʃeɪz] [tɒp] ['tɪltɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪtʃɪŋ] [bæk]

and	started	off	at	a	brisk	trot	,	the	chaise	top	tilting	and	pitching	back
和	开始	离开	在	一个	轻快	小跑	,	这	躺椅	顶部	倾斜	和	投球	后退

[ænd; ənd] [fɔ:θ] .

and	forth	.
和	前进	.

于是，马车开始轻快地小跑起来，车顶也随之倾斜和前后摇晃。

[dæn] [lɑ:ft] — [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [lɑ:f] [bɪ'gæn][tu:; tə] [grəʊ] ,

Dan	laughed	—	at	least	the	laugh	began	to	grow	,
担	笑了	—	在	至少	这	笑	开始	到	生长	,

丹笑了——至少笑声开始越来越大。

[wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ʃeɪz] ['wɪndəʊ] ,

when	he	caught	one	glimpse	of	a	frightened	little	face	at	the	chaise	window	,
什么时候	他	捕捉	一	一瞥	的	一个	害怕	小的	脸	在	这	躺椅	窗户	,

当他瞥见躺椅窗外一张惊恐的小脸时，

[ænd; ənd] [nju:] [ðæt] ['næni] [deɪn] , [ðə; ði] ['di:kənz] ['lɪt(ə)l] [leɪm] ['græntʃaɪld] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]

and	knew	that	Nanny	Dane	,	the	Deacon's	little	lame	grandchild	,	was	in	the
和	知道	那	保姆	丹恩	,	这	执事的	小的	瘸	孙子	,	曾是	在	这

[ʃeɪz] .

chaise	.
躺椅	.

他知道执事跛脚的小孙女丹妮保姆就在长椅上。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv] [greɪ] [fɒg] [sw'ɒləʊd]

It	was	only	a	glimpse	,	and	then	the	bank	of	gray	fog	swallowed
它	曾是	仅有的	一个	一瞥	,	和	然后	这	银行	的	灰色的	多雾路段	吞咽

['waɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪz] ,

Whitey	and	the	chaise	,
白人	和	这	躺椅	,

那只是一瞬间，然后灰蒙蒙的雾气就吞没了怀蒂和那辆马车。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][dæn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪl] - [pɒnd] .

and	it	seemed	to	Dan	that	they	had	gone	straight	into	the	mill	-	pond	.
和	它	似乎	到	担	那	他们	有	已消失	直的	进入	这	磨	-	池塘	.

丹觉得他们好像径直掉进了磨坊池塘里。

" ['dænjəl] ! ['dænjəl] !

"	Daniel	!	Daniel	!
"	丹尼尔	!	丹尼尔	!

“丹尼尔！丹尼尔！”

[kʌm] [ɒn] [naʊ] , [ænd; ənd][bi:; bi][spraɪ][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] !

Come	on	now	,	and	be	spry	about	it	!
来	在	现在	,	和	是	轻快	关于	它	!

快点，动作轻快点！

" [kɔ:ld] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['graɪndstəʊn] ; [ænd; ənd][dæn] [əu'bei] ,

"	called	his	father	,	as	he	moved	toward	the	grindstone	;	and	Dan	obeyed	,
"	称为	他的	父亲	,	作为	他	已搬	朝向	这	磨石	;	和	担	服从	,

他一边走向磨石，一边呼唤他的父亲；丹听从了他的话。

[ðəʊ] [hi:; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fi:t] [hæd; həd][ɔ:l][æt; ət][wʌns] [tɜ:nd] [tu:; tə] [li:d] .

though	he	felt	as	if	his	feet	had	all	at	once	turned	to	lead	.
尽管	他	毛毡	作为	如果	他的	脚	有	全部	在	一次	转向	到	带领	.

但他感觉自己的双脚仿佛突然变得像灌了铅一样沉重。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ; [hɪz; ɪz] [tʌf] ['lɪt(ə)l][hændz][wɜ:(r); wə(r)] ['blɪstəd] [ɒn][ðə; ði]

Round	and	round	and	round	;	his	tough	little	hands	were	blistered	on	the
圆形的	和	圆形的	和	圆形的	;	他的	艰难的	小的	双手	是	起泡的	在	这

['hænd(ə)l] ,

handle	,
处理	,

一圈又一圈，他那双坚韧的小手被把手磨出了水泡。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ; [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [θrəʊt] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz][draɪ][æz; əz]

but	he	did	not	know	it	;	his	mouth	and	throat	were	as	dry	as
但	他	做过	不是	知道	它	;	他的	嘴	和	喉	是	作为	干燥	作为

[ðə; ði] [stəʊn] ,

the	stone	,
这	石头	,

但他自己却浑然不知；他的嘴巴和喉咙干涩得像石头一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

but	he	did	not	think	of	it	.
但	他	做过	不是	思考	的	它	.

但他并没有想到这一点。

" [kr] - [kr] - [kr] , " [ræŋ] [ðə; ði] [rʌf] , ['wɪərisəm] [nɔɪz] ,

"	Crrr	-	crrr	-	crrr	,	"	rang	the	rough	,	wearisome	noise	,
"	CRRR	-	CRRR	-	CRRR	,	"	响铃	这	粗糙的	,	令人厌倦的	噪音	,

“咔咔咔咔，”传来刺耳、令人厌烦的声音。

[ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['defənd] [hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

until	his	ears	were	so	deafened	he	did	not	even	hear	it	.
直到	他的	耳朵	是	所以	耳聋	他	做过	不是	甚至	听到	它	.

直到他的耳朵聋到完全听不见为止。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] ['lɪt(ə)l] ['næni] [deɪn] .

For	he	was	perfectly	sure	he	had	killed	little	Nanny	Dane	.
为了	他	曾是	完美	当然	他	有	被杀	小的	保姆	丹恩	.

因为他非常确定自己杀死了小保姆丹妮。

[wɒt] [wʊd] ['piːp(ə)l] [seɪ] ?

What	would	people	say	?
什么	会	人们	说	?

人们会怎么说?

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də][tuː; tə][hɪm] ?

What	would	they	do	to	him	?
什么	会	他们	做	到	他	?

他们会怎么处置他?

[hæŋ] [hɪm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd][dæn][felt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈzɜːvd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Hang	him	,	of	course	;	and	Dan	felt	in	his	heart	that	he	deserved	it	,
悬挂	他	,	的	课程	;	和	担	毛毡	在	他的	心	那	他	应得的	它	,

当然是绞死他；丹心里也觉得他罪有应得。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	that	it	would	be	almost	a	satisfaction	.
和	那	它	会	是	几乎	一个	满意	.

这几乎会让人感到满足。

" [ðeə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æt; ət][lɑːst] , " [aɪ] ['rekən] ['ðætl] [duː; də] , ['dænjəl] .

"	There	,	"	said	his	father	at	last	,	"	I	reckon	that'll	do	,	Daniel	.
"	那里	,	"	说	他的	父亲	在	最后的	,	"	我	估计	那将	做	,	丹尼尔	.

“好了，”他父亲最后说道，“我想这样就可以了，丹尼尔。”

[juːv] [biːn] ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['stɪdi] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ]

You've	been	faithful	and	stiddy	at	your	work	,	and	now	you	may	go	fishing
你已经	到过	忠实	和	斯蒂迪	在	你的	工作	,	和	现在	你	可能	去	钓鱼

.

:

.

你工作一直忠诚勤奋，现在可以去钓鱼了。

" [dæn]['nevə(r)] [njuː] [haʊ] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə] [lɒŋ] [pɒnd] ,

"	Dan	never	knew	how	he	got	to	Long	Pond	,
"	担	绝不	知道	如何	他	得到	到	长的	池塘	,

丹始终不知道自己是怎么到长池的。

[ɔː(r)] [haʊ] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] [sləʊ] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪzməl] [deɪ] .

or	how	he	passed	the	slow	hours	of	that	dismal	day	.
或者	如何	他	通过了	这	慢的	小时	的	那	惨淡	天	.

或者他是如何度过那阴沉沉的一天中漫长的时光的。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [si:md] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,

The	misery	seemed	intolerable	,
这	苦难	似乎	无法容忍	,

这种痛苦似乎难以忍受。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['i:vnɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ˌaɪ 'ti:]

and	before	evening	he	had	made	up	his	mind	that	he	could	bear	it
和	前	晚上	他	有	制成	向上	他的	头脑	那	他	可以	熊	它

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] .

no	longer	.
不	更长	.

到了晚上，他已经下定决心，他再也无法忍受了。

[hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] , [hi:; hi] [wʊd] [tel] ['evrɪbɒdi] .

He	would	go	home	and	tell	his	father	,	he	would	tell	everybody	.
他	会	去	家	和	告诉	他的	父亲	,	他	会	告诉	大家	.

他会回家告诉他父亲，他会告诉所有人。

[ðeɪ] [maɪt] [hæŋ] [hɪm] , [ðeɪ] [maɪt] [du:; də] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [pli:zd] .

They	might	hang	him	,	they	might	do	anything	they	pleased	.
他们	可能	悬挂	他	,	他们	可能	做	任何事物	他们	高兴	.

他们可能会绞死他，他们可能会为所欲为。

['træmpɪŋ] ['despərətli] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['empti] ['bɑ:skɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

Tramping	desperately	home	with	his	empty	basket	in	his	hand	,
徒步旅行	绝望地	家	和	他的	空的	篮子	在	他的	手	,

他手里提着空篮子，绝望地往家走去。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wi:lz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['drægɪŋ] ['sləʊli] [θru:] [ðə; ði] [di:p] [sænd]

he	heard	the	sound	of	wheels	behind	him	,	dragging	slowly	through	the	deep	sand
他	听到	这	声音	的	车轮	在后面	他	,	拖拽	缓慢地	通过	这	深的	沙

.

:

.

他听到身后车轮缓缓拖过厚厚沙地的声音。

[pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪm] .

Perhaps	that	was	the	Sheriff	coming	to	arrest	him	.
也许	那	曾是	这	警长	未来	到	逮捕	他	.

或许那是警长来逮捕他。

[dænz] [hɑ:t] [bi:t] ['hɑ:də(r)] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [lʊk] [ə'raʊnd] .

Dan's	heart	beat	harder	,	but	he	did	not	look	around	.
丹的	心	打	更难	,	但	他	做过	不是	看	大约	.

丹的心跳加速，但他没有环顾四周。

[ðə; ði] [wi:lz] [keɪm] ['nɪərə(r)] ; [ðeɪ] [stɒpt] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [sed] :

The	wheels	came	nearer	;	they	stopped	,	and	some	one	said	:
这	车轮	来了	更近	;	他们	停止	,	和	一些	一	说	:

车轮越来越近，停了下来，有人说道：

" [hə'ləʊ] , ['dænjəl] ! [bi:n] ['fɪʃɪn] - ?

"	Hullo	,	Daniel	!	been	fishin	'	?
"	你好	,	丹尼尔	!	到过	钓鱼	-	?

“你好，丹尼尔！钓鱼了吗？”

['fɪʃərmənz] [lʌk] , [heɪ] ?

Fisherman's	luck	,	hey	?
渔民的	运气	,	嘿	?

这就是渔夫的运气，是吧?

[wel] , [dʒʌmp][ɪn][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [ji:; ji][ə; eɪ][lɪft] .

Well	,	jump	in	here	,	and	I'll	give	ye	a	lift	.
出色地	,	跳	在	这里	,	和	患病的	给	是的	一个	举起	.

来吧，上车，我载你一程。

" [bɪ'fɔ:(r)][dæn] [nju:] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] ['di:kən]

"	Before	Dan	knew	it	he	was	over	the	wheel	and	sitting	beside	Deacon
"	前	担	知道	它	他	曾是	超过	这	车轮	和	坐着	旁	执事

['skɪnə(r)] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [ʃeɪz] ,

Skinner	in	the	old	chaise	,
斯金纳	在	这	老的	躺椅	,

“丹还没反应过来，就已经越过方向盘，坐在迪肯·斯金纳旁边的旧马车里了。”

[wɪð] ['waɪti] ['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl] [raɪt] [ænd; ənd][left][æz; əz][hi:; hi] [plɔdid] [ə'lɒŋ] .

with	Whitey	switching	his	tail	right	and	left	as	he	plodded	along	.
和	白人	交换	他的	尾巴	正确的	和	左边	作为	他	蹒跚而行	沿着	.

怀蒂一边蹒跚前行，一边左右摇晃着尾巴。

" [gɪt][ʌp] , ['waɪti] , " [ɜ:rdʒd][ðə; ði] ['di:kən] ; " [ɪts] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [tə'wɔ:d] [tʃɔ:(r)] - [taɪm] .

"	Git	up	,	Whitey	,	"	urged	the	Deacon	;	"	it's	getting	along	toward	chore	-	time	.
"	git	向上	,	白人	,	"	敦促	这	执事	;	"	它是	获得	沿着	朝向	家务	-	时间	.

“起来，怀蒂，”执事催促道；“快到做家务的时间了。”

['waɪti] [eɪnt] [səʊ][spraɪ][æz; əz][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , [bʌt; bət] [hi:z] [ə'meɪzɪn] - [smɑ:t] .

Whitey	ain't	so	spry	as	he	used	to	be	,	but	he's	amazin	'	smart	.
白人	不是	所以	轻快	作为	他	用过的	到	是	,	但	他是	太棒了	-	聪明的	.

怀蒂虽然不如以前那么敏捷了，但他非常聪明。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪn] - [aɪ][left]['lɪt(ə)l] ['næni] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪ] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dɪkə(r)] [wɪð]

This	mornin	'	I	left	little	Nanny	in	the	shay	while	I	was	making	a	dicker	with
这	早晨	-	我	左边	小的	保姆	在	这	谢伊	尽管	我	曾是	制作	一个	还价	和

['sɒləmən] ['mʌri] ,

Solomon	Murray	,
所罗门	默里	,

今天早上我把小保姆留在棚屋里，自己则和所罗门·默里谈生意。

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][du:; də] ,

and	a	keerless	thing	it	was	to	do	,
和	一个	-	事物	它	曾是	到	做	,

这样做实在是一件愚蠢至极的事。

[bʌt; bət][aɪ'd][æz; əz] [su:n] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['mi:tɪn] - - [haʊs] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz] ['waɪti] .

but	I'd	as	soon	expected	the	meetin	'	-	house	to	run	away	as	Whitey	.
但	ID	作为	很快	预期的	这	会议	-	-	房子	到	跑步	离开	作为	白人	.

但我早就料到教堂会像怀蒂一样逃跑。

[aɪ] ['rekən] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][skɑ:t] [hɪm] ;

I	reckon	something	must	have	scart	him	;
我	估计	某物	必须	有	疤痕	他	;

我猜他身上肯定有什么东西伤到了他；

[bʌt; bət][hi:; hi][dʒʌst] [trɔt] [ɒf] [həʊm][æz; əz] ['stɪdi] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [bi:n] ['draɪvɪŋ] ,

but	he	just	trotted	off	home	as	stiddy	as	if	I'd	been	driving	,
但	他	只是	小跑	离开	家	作为	斯蒂迪	作为	如果	ID	到过	驾驶	,

但他却像我开车送他回家一样，稳稳地小跑回家了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]['mʌðə(r)][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get] ['næni] [bɪ'fɔ:(r)]

and	waited	at	the	door	for	mother	to	come	and	get	Nanny	before
和	等待	在	这	门	为了	母亲	到	来	和	得到	保姆	前

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n] . "

he	went	to	the	barn	.	"
他	去	到	这	谷仓	.	"

他先在门口等妈妈来接保姆，然后才去谷仓。

" [əʊ] , ['di:kən] ['skɪnə(r)] , " [bɜ:st] [aʊt][dæn] , " [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌem 'i:] ; [ai] [skɑ:t] ['waɪti] . "
" Oh , Deacon Skinner , " burst out Dan , " it was me ; I scart Whitey . "
" 哦 , 执事 斯金纳 , " 爆裂 出去 担 , " 它 曾是 我 ; 我 疤痕 白人 . "

"哦，斯金纳执事，"丹突然说道，"是我吓到了怀蒂。"

" [dɪd][ji:; ji] [naʊ] , ['sʌni] ?
" Did ye now , sonny ?
" 做过 是的 现在 , 桑尼 ?

"你做到了吗，小子？"

[wel] , [ðeə(r)] [wʌznt] ['eni] [hɑ:m] [dʌn] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ji:; ji]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] . "
Well , there wuzn't any harm done , and I know ye didn't mean to . "
出色地 , 那里 不是 任何 伤害 完毕 , 和 我 知道 是的 没有 意思是 到 . "

"好吧，没造成什么伤害，我知道你也不是故意的。"

" [ai][dɪd] , [ai][dɪd] , " [sed] [dæn] , ['spbɪŋ] ['vaɪələntli][frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [streɪn] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
" I did , I did , " said Dan , sobbing violently from the long strain of excitement .
" 我 做过 , 我 做过 , " 说 担 , 啜泣 暴力 从 这 长的 拉紧 的 激动 .

"我做到了，我做到了，"丹说道，由于长时间的兴奋，他开始剧烈抽泣。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['næni] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz] , [ænd; ənd][ai] [θru:] [ə; eɪ] [stəʊn] [æt; ət][hɪm] . "
" I didn't know Nanny was in the chaise , and I threw a stone at him . "
" 我 没有 知道 保姆 曾是 在 这 躺椅 , 和 我 扔 一个 石头 在 他 . "

"我不知道保姆在长椅上，就朝他扔了一块石头。"

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['di:kən] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stʌbli] [tʃɪn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli]
" Well , well , " said the Deacon , rubbing his stubbly chin , and looking curiously
" 出色地 , 出色地 , " 说 这 执事 , 擦 他的 短茬 下巴 , 和 寻找 奇怪的是
[æt; ət][dæn] .
at Dan .
在 担 .

"嗯，嗯，"执事一边说着，一边揉着他满是胡茬的下巴，好奇地看着丹。

" [bi:ts] [ɔ:l] [wɒt] [fri:ks] [bɔɪz] [wɪl] [teɪk] , [bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ji:; ji][woʊnt][du:; də][ˌaɪ 'ti:][ə'gɪn] . "
" Beats all what freaks boys will take , but I know ye won't do it agin . "
" 节拍 全部 什么 怪胎 男孩们 将要 拿 , 但 我 知道 是的 惯于 做 它 再次 . "

"比那些怪胎男孩能接受的都强，但我知道你不会再做了。"

" [ai]['nevə(r)] [wɪl] , " [sed] [dæn] , ['spləmli] .
" I never will , " said Dan , solemnly .
" 我 绝不 将要 , " 说 担 , 庄严地 .

"我永远不会，"丹严肃地说。

" [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [ɔfju:ləst] ['lɒŋgɪst] [deɪ] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
" This has been the awfulest longest day that ever was in the world .
" 这 有 到过 这 最糟糕的 最长 天 那 曾经 曾是 在 这 世界 .

"这是世界上最糟糕、最漫长的一天。"

" [ə'baʊt] ['krɔtʃit] [ænd; ənd] ['kweɪvə(r)] .
" ABOUT CROTCHETS AND QUAVERS .
" 关于 钩针 和 颤音 .

关于短音符和八分音符。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY MRS .
经过 太太 .

作者：夫人

[dʒɒn] ['lɪli] .
JOHN LILLIE .
约翰 莉莉 .

约翰·利利。

[ai] [wel] [rɪ'membə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [ai]['evə(r)] [spent] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [kən'sɜːvətri] [ɒv; əv]

I	well	remember	the	first	morning	I	ever	spent	in	a	foreign	Conservatory	of
我	出色地	记住	这	第一的	早晨	我	曾经	花费	在	一个	外国的	温室	的

['mjuːzɪk] .

Music	.
音乐	.

我至今仍清晰地记得我第一次在国外音乐学院度过的那个上午。

[ai] [ə'raɪvd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['hɑːməni] [klɑːs] [hæd; həd] [ə'sembəld] .

I	arrived	just	as	the	Harmony	Class	had	assembled	.
我	到达的	只是	作为	这	和谐	班级	有	组装	.

我到达时，和谐班的同学们正好集合完毕。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][sæt][ə; eɪ][slɪm]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪəd] ,

Beside	me	sat	a	slim	little	girl	,	with	a	very	pretty	pale	face	and	a	tired	,
旁	我	卫星	一个	苗条的	小的	女孩	,	和	一个	非常	漂亮的	苍白	脸	和	一个	疲劳的	,

我旁边坐着一个身材苗条的小女孩，她有着一张非常漂亮的苍白脸庞，神情疲惫。

['æŋkʃəs] [lʊk] .

anxious	look	.
焦虑的	看	.

神情焦虑。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl]['əʊpənd]['aʊə(r)] [bʊks] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [meɪ] [ai] [lʊk]

When	we	had	all	opened	our	books	,	she	whispered	to	me	,	"	May	I	look
什么时候	我们	有	全部	打开	我们的	图书	,	她	低声说道	到	我	,	"	可能	我	看

['əʊvə(r)][juː; jʊ] ?

over	you	?
超过	你	?

当我们都打开书本后，她悄悄对我说："我可以看看你吗？"

" [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz][səʊ] ['pɪtiəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt]

"	The	expression	in	her	eyes	was	so	piteous	that	it	went	to	my	heart
"	这	表达	在	她	眼睛	曾是	所以	可怜的	那	它	去	到	我的	心

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,

to	answer	,
到	回答	,

她眼中的怜悯之情让我心痛不已，忍不住想要回答她。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [dɪə(r)] ; ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][help][juː; jʊ] .

"	You	may	if	you	like	,	dear	;	only	it	won't	help	you	.
"	你	可能	如果	你	喜欢	,	亲爱的	;	仅有的	它	惯于	帮助	你	.

"亲爱的，如果你愿意，当然可以；只是这对你没有帮助。"

[ai][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [maɪ'self] .

I	don't	know	much	of	anything	myself	.
我	不	知道	很多	的	任何事物	我	.

我自己也几乎什么都不懂。

" [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ]['saɪlənt][fɪt][ɒv; əv]['kraɪɪŋ] ,

"	I	never	shall	forget	her	look	as	she	burst	into	a	silent	fit	of	crying	,
"	我	绝不	将	忘记	她	看	作为	她	爆裂	进入	一个	沉默的	合身	的	哭泣	,

我永远不会忘记她突然无声哭泣时的表情。

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['mɪnɪts] [stɒpt] [ðə; ði]['les(ə)n] .

which	for	ten	minutes	stopped	the	lesson	.
哪个	为了	十	分钟	停止	这	课	.

这导致课程中断了十分钟。

['ɒf(ə)n] [sɪns] [ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] [kəm'pænjən] , [hu:] ['strʌg(ə)ld] [ɒn]

Often	since	I	have	thought	of	my	little	worried	companion	,	who	struggled	on
经常	自从	我	有	想法	的	我的	小的	担心	伴侣	,	WHO	挣扎	在

[θru:] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

through	the	winter	,
通过	这	冬天	,

从那以后，我常常想起我那忧心忡忡的小伙伴，它艰难地熬过了整个冬天。

['ɔ:lweɪz] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lɜ:n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ,

always	declaring	she	could	not	learn	because	she	could	not	like	it	,
总是	声明	她	可以	不是	学习	因为	她	可以	不是	喜欢	它	,

她总是声称自己学不会，因为她不喜欢学习。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jʌŋ] ['stjʊdnts] [hu:]

and	I	have	wondered	if	there	were	not	a	great	many	young	students	who
和	我	有	想知道	如果	那里	是	不是	一个	伟大的	许多	年轻的	学生	WHO

[fi:l] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

feel	in	the	same	way	.
感觉	在	这	相同的	方式	.

我一直在想，是不是有很多年轻学生也有同样的感受。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][səʊ]['stju:pɪd][tu:; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] ['semibri:vz] [ænd; ənd] ['krɔtʃit] [ænd; ənd]['kweɪvə(r)][ænd; ənd]

It	is	so	stupid	to	hear	of	semibreves	and	crotchets	and	quavers	and
它	是	所以	愚蠢的	到	听到	的	短音符	和	钩针	和	颤音	和

['mɪnɪm] [ænd; ənd] [skeɪlz] [ænd; ənd][klefs][ænd; ənd] [skɔ:z] ,

minims	and	scales	and	clefs	and	scores	,
最低限度	和	秤	和	谱号	和	得分	,

听到全音符、四分音符、八分音符、二分音符、音阶、谱号和乐谱这些词，真是愚蠢至极。

[ænd; ənd][ɔ:l][sɔ:rts][ɒv; əv] [tɜ:mz] [laɪk] " [ə'legrəʊ] " [ænd; ənd] " [æn'dænteɪ] " [ænd; ənd] " [kɒn]['məʊtəʊ] "

and	all	sorts	of	terms	like	"	allegro	"	and	"	andante	"	and	"	con	moto	"
和	全部	排序	的	条款	喜欢	"	快板	"	和	"	行板	"	和	"	康	摩托	"

[ænd; ənd] " [ə'dɑ:dʒiəʊ] ,

and	"	adagio	,
和	"	柔板	,

以及各种各样的术语，例如“快板”、“行板”、“稍快板”和“柔板”。

" [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [həʊl] [ɪ'tæliən] ['sentənsɪz] ,

"	and	,	indeed	,	whole	Italian	sentences	,
"	和	,	的确	,	所有的	意大利语	句子	,

甚至包括整句意大利语。

[ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ˌem 'i:] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][laɪk] [ɪm'pɜ:tɪnənt] [ɪn'tru:ʒənz] ['ɪntu:]

that	used	to	look	to	me	when	I	was	a	child	like	impertinent	intrusions	into
那	用过的	到	看	到	我	什么时候	我	曾是	一个	孩子	喜欢	无礼	入侵	进入

['ɪŋglɪʃ] ['mju:zɪk] .

English	music	.
英语	音乐	.

在我小时候，这在我看来就像是对英语音乐的无礼冒犯。

[bʌt; bət][hæv; həv][ju:; jʊ]['evə(r)] [θɔ:t] ['weðə(r)] [ðɪs] ['sɪstəm] [ɒv; əv]['mju:zɪk] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]

But	have	you	ever	thought	whether	this	system	of	music	which	we	have
但	有	你	曾经	想法	无论	这	系统	的	音乐	哪个	我们	有

[tu:; tə] - [deɪ] [meɪ] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['stɔ:ri] — [ə; eɪ][fɑ:(r)] - [ɒf] ['stɔ:ri]['ɔ:lməʊst][æz; əz]

to	-	day	may	not	have	had	a	story	—	a	far	-	off	story	almost	as
到	-	天	可能	不是	有	有	一个	故事	—	一个	远的	-	离开	故事	几乎	作为

[ɪn'trɑ:nsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['feəri] [teɪl] ?

entrancing	as	a	fairy	tale	?
迷人的	作为	一个	仙女	故事	?

但你有没有想过，我们今天所拥有的这种音乐体系，或许曾经有过一个故事——一个遥远的故事，几乎像童话故事一样引人入胜？

[ai] [θɪŋk] [hæd; həd][sʌm; səm][wʌn][təʊld][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʃiː; ʃi]

I	think	had	some	one	told	my	little	friend	the	story	of	the	system	she
我	思考	有	一些	一	讲述	我的	小的	朋友	这	故事	的	这	系统	她

[wɒz; wəz] [tɔil] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

was	toiling	to	understand	,
曾是	辛勤劳作	到	理解	,

我想，如果有人能把她苦苦思索想要理解的那个制度的故事告诉我的小朋友就好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [lʊkt] ['veri] ['dɪfrənt] ,

it	would	all	have	looked	very	different	,
它	会	全部	有	看起来	非常	不同的	,

一切都会截然不同。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌdi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [tɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ]['riːəl] [dɪ'laɪt] .

and	the	study	would	have	been	tinged	with	a	real	delight	.
和	这	学习	会	有	到过	带点色调	和	一个	真实的	喜	.

这项研究本应充满乐趣。

[naʊ] [wɒt] [ai] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] [wiː; wi][juːz] .

Now	what	I	propose	to	tell	you	is	the	history	of	the	notes	we	use	.
现在	什么	我	提出	到	告诉	你	是	这	历史	的	这	笔记	我们	使用	.

现在我要给大家讲讲我们使用的笔记的历史。

[ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['θʌrə] - [beɪs] , [ɔː(r)] ['hɑːməni] ;

This	is	really	an	introduction	to	the	study	of	thorough	-	bass	,	or	harmony	;
这	是	真的	一个	介绍	到	这	学习	的	彻底	-	低音	,	或者	和谐	;

这实际上是对低音或和声研究的入门介绍；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [jɔː'self] [kəm'pliːt] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [ɔː(r)][aɪ'diəz] ,

and	if	you	make	yourself	complete	master	of	the	first	simple	rules	or	ideas	,
和	如果	你	制作	你自己	完全的	掌握	的	这	第一的	简单的	规则	或者	想法	,

如果你能完全掌握最初几个简单的规则或概念，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['leɪtə(r)] [ðæt] ['meni] ['siːmɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [kʌm] ['ɔːlməʊst] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

you	will	find	later	that	many	seemingly	difficult	things	come	almost	instinctively	.
你	将要	寻找	之后	那	许多	似乎	难的	事物	来	几乎	本能地	.

你以后会发现，许多看似困难的事情其实几乎是出于本能。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [haʊ] ['mjuːzɪk][ɪz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] — [ðə; ði][faɪv] [laɪnz] ; [ðə; ði]

You	know	,	of	course	,	how	music	is	written	to	-	day	—	the	five	lines	;	the
你	知道	,	的	课程	,	如何	音乐	是	书面	到	-	天	—	这	五	线条	;	这

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][bɑːrz] ;

division	of	bars	;
分配	的	酒吧	;

你当然知道现在的音乐是如何创作的——五行；小节的划分；

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][taɪm] ; [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [nəʊts] .

the	arrangement	of	time	;	the	value	of	notes	.
这	安排	的	时间	;	这	价值	的	笔记	.

时间安排；纸币的价值。

[ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['sɪstəm] [dɪd][nɒt] [kʌm]

Of	course	you	can	easily	understand	that	such	a	perfect	system	did	not	come
的	课程	你	能	容易地	理解	那	这样的	一个	完美的	系统	做过	不是	来

[wɪ'ðaʊt] [j'iəz] [ɒv; əv]['traɪəl][ɒv; əv] ['veəriəs] ['meθədz] ,

without	years	of	trial	of	various	methods	,
没有	年	的	审判	的	各种各样的	方法	,

当然，不难理解，如此完美的系统并非一蹴而就，而是经过多年对各种方法的试验才形成的。

[ænd; ənd] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ɪk'sperɪmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [kruːd] [sɔːt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

and	centuries	of	experiment	,	and	a	very	crude	sort	of	music	.
和	几个世纪	的	实验	,	和	一个	非常	原油	种类	的	音乐	.

以及几个世纪的实验，还有一种非常粗糙的音乐。

[əˈweɪ] [bæk] [ɪn] [ˈɜːli] [ˌɔːriˈent(ə)l] [taɪmz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈmjuːzɪk] [æt; ət] [fesˈtiviti] , [ˈtraɪʌmfs] , [ɔː(r)]

Away	back	in	early	Oriental	times	there	was	music	at	festivities	,	triumphs	,	or
离开	后退	在	早期的	东方	时代	那里	曾是	音乐	在	庆祝活动	,	胜利	,	或者

[taɪmz] [ɒv; əv] [ˈmɔːnɪŋ] ,

times	of	mourning	,
时代	的	丧	,

早在东方古代，节庆、胜利或哀悼之时，都会有音乐响起。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːks] [keɪm] [ðə; ði] [fɜːst] [aɪˈdiəz] [ɒv; əv] [ˈhɑːməni] .

and	from	the	Greeks	came	the	first	ideas	of	harmony	.
和	从	这	希腊人	来了	这	第一的	想法	的	和谐	.

和谐的最初理念源于希腊人。

[juː; jʊ] [siː] , [dəˈrektli] [ˈmjuːzɪk] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [daʊn] ,

You	see	,	directly	music	came	to	be	written	down	,
你	看	,	直接地	音乐	来了	到	是	书面	向下	,

你看，音乐直接就被记录了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] .

it	was	evident	that	some	sort	of	a	system	had	to	be	established	.
它	曾是	明显	那	一些	种类	的	一个	系统	有	到	是	已确立的	.

很明显，必须建立某种制度。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn] . — [ðə; ði] - .

1	.	—	The	Neumæ	.
1	.	—	这	-	.

1.—纽梅。

[ɪn] [ˈveri] [ˈɜːli] [ˈeɪdʒɪz] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

In	very	early	ages	musical	sounds	were	represented	by	the	letters	of	the
在	非常	早期的	年龄	音乐	声音	是	代表	经过	这	信件	的	这

[ˈælfəbet] .

alphabet	.
字母	.

在远古时期，人们用字母来表示音乐的声音。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [gʊd] [ˌes ˈtiː] . [ˈgregəri] [hæd; həd] [ˈsɪŋɪŋ] - [skuːlz] [ɪn] [ˈeɪnʃənt]

These	were	the	days	when	good	St	.	Gregory	had	singing	-	schools	in	ancient
这些	是	这	天	什么时候	好的	英石	.	格雷戈里	有	歌唱	-	学校	在	古老的

[rəʊm] .

Rome	.
罗马	.

那正是圣格雷戈里在古罗马开办歌唱学校的年代。

[ðə; ði] [ˈsɪŋəz] [ˈtʃɑːntɪd] [sɑːmz] [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [ˈmjuːzɪk] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn]

The	singers	chanted	psalms	and	other	church	music	,	which	must	have	been
这	歌手	吟诵	诗篇	和	其他	教会	音乐	,	哪个	必须	有	到过

[ˈveri] [ˈsɒləm] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .

very	solemn	and	beautiful	.
非常	庄严	和	美丽的	.

歌手们吟唱着圣歌和其他教堂音乐，那一定非常庄严肃穆，美妙动听。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	211	]
[	页	-	]

[ðɪs] ['sɪstəm] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] , [haʊ'evə(r)] ,

This	system	came	to	an	end	,	however	,
这	系统	来了	到	一个	结尾	,	然而	,

然而，这个制度最终还是结束了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['kærəktəz] .

and	was	replaced	by	the	use	of	a	series	of	characters	.
和	曾是	替换	经过	这	使用	的	一个	系列	的	人物	.

并被一系列字符所取代。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] - , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['kærəktə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] .

These	were	called	neumæ	,	and	each	character	had	a	different	name	.
这些	是	称为	-	,	和	每个	特点	有	一个	不同的	姓名	.

这些被称为“neumæ”，每个字符都有一个不同的名字。

[ðə; ðɪ][fɜːst][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['vɜːgə] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪŋg(ə)l][nəʊt] ;

The	first	was	known	as	the	virga	,	and	it	was	a	long	single	note	;
这	第一的	曾是	已知	作为	这	雨滴	,	和	它	曾是	一个	长的	单身的	笔记	;

第一种音被称为长音符，它是一个长长的单音；

[ðə; ðɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː] [nəʊts] ; [ðə; ðɪ][trɪ'vɜːrgə] , [θriː] ; [ðə; ðɪ] ['pʌŋktəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt]

the	bivirga	represented	two	notes	;	the	trivirga	,	three	;	the	punctus	was	a	short
这	比维尔加	代表	二	笔记	;	这	特里维尔加	,	三	;	这	点	曾是	一个	短的

[nəʊt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

note	,	etc	.
笔记	,	ETC	.

双音符代表两个音符；三音符代表三个音符；短音符代表一个短音符，等等。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kʌld] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['vɒljuːm][sʌm; səm] [ɪˌlʌs'treʃən] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ]

Now	I	have	culled	out	of	an	old	volume	some	illustrations	showing	how
现在	我	有	已筛选	出去	的	一个	老的	体积	一些	插图	显示	如何

['mjuːzɪk][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

music	was	written	in	ancient	times	,
音乐	曾是	书面	在	古老的	时代	,

我从一本古籍中挑选了一些插图，展示了古代音乐是如何谱写的。

[ænd; ənd][aɪ][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] ,

and	I	want	you	to	study	them	,
和	我	想	你	到	学习	他们	,

我希望你们好好学习它们。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['kjʊəriəs][ðə; ðɪ] ['meθədz] [wɜː(r); wə(r)] [wɪtʃ] [priː'siːd, priː-]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['pɜːfɪkt]

and	see	how	curious	the	methods	were	which	preceded	our	present	perfect
和	看	如何	好奇的	这	方法	是	哪个	之前	我们的	展示	完美的

['sɪstəm] .

system	.
系统	.

看看在我们如今完美的体系出现之前，那些方法是多么奇特。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

Fig	.	2	.
如图	.	2	.

图2。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

[wʌn] [ʃəʊz] [ðə; ðɪ] - .

1	shows	the	neumæ	.
1	演出	这	-	.

1 显示了 neumæ。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ten] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ɔː'θɒrətiz] ['dɪfə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

There	are	ten	here	,	but	authorities	differ	as	to	the	number	that	were
那里	是	十	这里	,	但	当局	不同	作为	到	这	数字	那	是

['riːəli] [ɪn] [juːz] .

really	in	use	.
真的	在	使用	.

这里有十个，但对于实际使用的数量，各方说法不一。

[ðiːz] - [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn] [fɪg] . [ˌtuː'tuː] .

These	neumæ	were	placed	over	the	words	,	as	shown	in	Fig	.	2	.
这些	-	是	放置	超过	这	字	,	作为	所示	在	如图	.	2	.

如图 2 所示，这些纽姆符被放置在文字上方。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [wɒt] ['meləʊdi] [ðeɪ] [hɪə(r)] [ˌreprɪ'zent] ,

We	are	not	quite	certain	what	melody	they	here	represent	,
我们	是	不是	相当	肯定	什么	旋律	他们	这里	代表	,

我们不太确定它们在这里代表的是什么旋律。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [ˌʌndə'niːθ] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [wʌn] :

but	the	solution	given	underneath	is	the	probable	one	:
但	这	解决方案	给定	下	是	这	可能	一	:

但下面给出的解决方案才是最有可能的：

[ðə; ði] [fɜːst] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [laɪnz] [ə'kɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - .

The	first	idea	of	making	lines	occurred	in	the	year	900	.
这	第一的	主意	的	制作	线条	发生	在	这	年	-	.

绘制线条的第一个想法出现在公元900年。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['əʊnli] [wʌn] [red] [laɪn] [wɒz; wəz] [juːst] ,

But	for	a	long	time	only	one	red	line	was	used	,
但	为了	一个	长的	时间	仅有的	一	红色的	线	曾是	用过的	,

但很长一段时间里，只使用了一条红线。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [ef] [nəʊt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] ; [ðə; ði] [greɪv] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] [laɪn] ,

and	on	this	the	F	note	was	written	;	the	grave	sounds	were	placed	below	this	line	,
和	在	这	这	F	笔记	曾是	书面	;	这	严重	声音	是	放置	以下	这	线	,

上面写下了F音符；低音部分则写在这条线下面。

[ðə; ði] [ə'kjuːt] [wʌnz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	acute	ones	above	it	.
这	急性	一个	多于	它	.

它上面的那些尖锐的。

[haʊ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] [lʊkt] [wen] ['rɪt(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn] [fɪg] . [θriː] .

How	this	music	looked	when	written	you	will	see	in	Fig	.	3	.
如何	这	音乐	看起来	什么时候	书面	你	将要	看	在	如图	.	3	.

如图 3 所示，这段乐谱的写法是怎样的。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	.	3	.
如图	.	3	.

图3。

['prɒbəb(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n] .

Probable	Solution	.
可能	解决方案	.

可能的解决方案。

['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ɪn] ['flɑ:ndəz] [nemd] - [ˌɪntrə'dju:st] [ə; eɪ] [steɪv] ,

Early	in	the	tenth	century	a	monk	in	Flanders	named	Hucbaldus	introduced	a	stave	,
早期的	在	这	第十	世纪	一个	僧	在	弗兰德斯	命名	-	介绍	一个	五线谱	,

十世纪初，佛兰德斯的一位名叫胡克巴尔杜斯的僧侣引入了一种杖。

[æz; əz][wi:; wi][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][laɪnz] .

as	we	call	it	,	consisting	of	a	great	number	of	lines	.
作为	我们	称呼	它	,	由	的	一个	伟大的	数字	的	线条	.

正如我们所说的，它由大量的线条组成。

[æt; ət][fɜ:st] [ði:z] [laɪnz][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][nəʊts] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['siləblz] [tu:; tə]

At	first	these	lines	were	not	occupied	by	notes	,	but	by	the	syllables	to
在	第一的	这些	线条	是	不是	占领	经过	笔记	,	但	经过	这	音节	到

[bi:; bi] [sʌŋ] ,

be	sung	,
是	唱	,

最初，这些线条上并没有音符，而是要唱的音节。

[æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][fɪg] . [fɔ:r] .

as	shown	in	Fig	.	4	.
作为	所示	在	如图	.	4	.

如图 4 所示。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ʃəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][tu:; tə] [prə'si:d] [baɪ][ə; eɪ][təʊn][ɔ:(r)][ə; eɪ]['semi] -

In	order	to	show	whether	the	voice	was	to	proceed	by	a	tone	or	a	semi	-
在	命令	到	展示	无论	这	嗓音	曾是	到	继续	经过	一个	语气	或者	一个	半	-

[təʊn] ,

tone	,
语气	,

为了表明声音是以全音还是半音进行，

[ðə; ði] ['lɛtəz] [ti:][ænd; ənd][es][wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪntrə'dju:st] .

the	letters	T	and	S	were	introduced	.
这	信件	T	和	S	是	介绍	.

字母T和S被引入。

[wʌn] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ə'tendɪŋ] [ðɪs] ['sɪstəm] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]

One	advantage	attending	this	system	was	that	it	could	be	applied	to	a
一	优势	参加	这	系统	曾是	那	它	可以	是	应用	到	一个

[skeɪl] [ɒv; əv] ['eni] [ɪk'stent] ,

scale	of	any	extent	,
规模	的	任何	程度	,

该系统的一个优点是它可以应用于任何规模。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

and	even	used	for	a	number	of	voices	singing	at	the	same	time	.
和	甚至	用过的	为了	一个	数字	的	声音	歌唱	在	这	相同的	时间	.

甚至还可用于多人同时演唱。

[fɪg] . [fɔ:r] .

Fig	.	4	.
如图	.	4	.

图4。

[sə'lu:ʃ(ə)n] .

Solution	.
解决方案	.

解决方案。

[ɪn][ðə; ði] [bɒd'li:ən] ['laɪbrəri][æt; ət]['ɒksfəd] , ['ɪŋglənd] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['preʃəs] [əʊld] [bʊk] ,

In	the	Bodleian	Library	at	Oxford	,	England	,	is	a	very	precious	old	book	,
在	这	博德利图书馆	图书馆	在	牛津	,	英格兰	,	是	一个	非常	宝贵的	老的	书	,

在英国牛津大学博德利图书馆里，藏有一本非常珍贵的古书。

[wʌns] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [æt; ət] ['wɪntʃɪstə(r)] .

once	used	in	the	cathedral	at	Winchester	.
一次	用过的	在	这	大教堂	在	温彻斯特	.

曾用于温彻斯特大教堂。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌem 'es] . , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	is	MS	.	,	of	course	,
它	是	多发性硬化症	.	,	的	课程	,

当然是MS。

[ænd; ənd][ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['eθəlred] [ˌaɪ 'aɪ] .

and	is	believed	to	have	been	written	during	the	reign	of	King	Ethelred	II	.
和	是	相信	到	有	到过	书面	期间	这	在位	的	国王	埃塞尔雷德	二	.

,

;

,

据信写于埃塞尔雷德二世国王统治时期。

[huː] [daɪd][ɪn] - .

who	died	in	1016	.
WHO	死亡	在	-	.

卒于1016年。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][faɪnd]['mjuːzɪk] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] ['fæʃnz] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][fɪg] . [faɪv] .

In	it	we	find	music	written	in	two	different	fashions	,	as	shown	in	Fig	.	5	.
在	它	我们	寻找	音乐	书面	在	二	不同的	时尚	,	作为	所示	在	如图	.	5	.

其中我们发现了两种不同风格的乐谱，如图 5 所示。

[ðɪs] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] .

This	,	then	,	was	the	period	of	change	.
这	,	然后	,	曾是	这	时期	的	改变	.

这就是变革时期。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːdz] ,

We	have	the	simple	neumæ	above	the	words	,
我们	有	这	简单的	-	多于	这	字	,

文字上方是简单的纽姆符号，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['æktʃuəli] [ə; eɪ][fɔː(r)] - [laɪn] [steɪv] [wɪð] [nəʊts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

and	we	have	actually	a	four	-	line	stave	with	notes	instead	of	words	.
和	我们	有	实际上	一个	四	-	线	五线谱	和	笔记	反而	的	字	.

实际上，我们有一个四行五线谱，上面写的是音符而不是歌词。

[fɪg] . [faɪv] .

Fig	.	5	.
如图	.	5	.

图5。

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ɔːl][ðə; ði] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] ; [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [wɒz; wəz]['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

But	up	to	this	time	all	the	notes	were	the	same	;	no	difference	in	length	was	indicated	,
但	向上	到	这	时间	全部	这	笔记	是	这	相同的	;	不	不同之处	在	长度	曾是	表明的	,

但在此之前，所有音符都是一样的；没有标明长度上的差异。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] ['melədi] [kʊd; kəd] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðem; ðəm]

and	no	one	who	had	not	heard	the	melody	could	sing	it	from	them
和	不	一	WHO	有	不是	听到	这	旋律	可以	唱歌	它	从	他们

.

:

.

凡是没听过这首曲子的人，都唱不出这首曲子。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [briːv] , ['semibriːv] , [ænd; ənd][dɒt] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][fɪg] .

Presently	**the**	**breve**	**,**	**semibreve**	**,**	**and**	**dot**	**,**	**as**	**shown**	**in**	**Fig**	**.**
目前	这	短篇	,	短音符	,	和	点	,	作为	所示	在	如图	.

目前，如图所示，有短音符、半音符和点。

[sɪks] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] , ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , ['aʊə(r)] [əʊn] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [nəʊ'teɪʃn]

6	**,**	**began**	**to**	**appear**	**,**	**and**	**thus**	**,**	**little**	**by**	**little**	**,**	**our**	**own**	**system**	**of**	**notation**
6	,	开始	到	出现	,	和	因此	,	小的	经过	小的	,	我们的	自己的	系统	的	符号

[wɒz; wəz] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

was	**approached**	**.**
曾是	接近	.

6，开始出现，就这样，一点一点地，我们自己的符号系统就形成了。

[ɪn] - [æn; ən][ɪ'tæliən] [nemd] ['frænŋkəʊ][diː][kə'louniə] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][taɪm] ,

In	**1600**	**an**	**Italian**	**named**	**Franco**	**de**	**Colonia**	**established**	**a**	**system**	**of**	**time**	**,**
在	-	一个	意大利语	命名	弗朗哥	德	科洛尼亚	已确立的	一个	系统	的	时间	,

1600年，一位名叫弗朗哥·德·科洛尼亚的意大利人建立了一套计时系统。

[ænd; ənd][ɪn][ɔː(r)][ə'baʊt] - [ðə; ði][fɜːst][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][skɔː(r)][ə'rɪdʒɪneɪtɪd] .

and	**in**	**or**	**about**	**1600**	**the**	**first**	**idea**	**of**	**a**	**score**	**originated**	**.**
和	在	或者	关于	-	这	第一的	主意	的	一个	分数	起源于	.

大约在 1600 年，乐谱的概念首次出现。

[fɪg] . [sɪks] .

Fig	**.**	**6**	**.**
如图	.	6	.

图 6。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɪz] ?

Do	**you**	**know**	**what**	**a**	**score**	**is**	**?**
做	你	知道	什么	一个	分数	是	?

你知道分数是什么吗?

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnsət] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɪn]['pærɪs][wʌn] [deɪ] ,

I	**was**	**at**	**a**	**concert**	**rehearsal**	**in**	**Paris**	**one**	**day**	**,**
我	曾是	在	一个	音乐会	排演	在	巴黎	一	天	,

有一天，我在巴黎参加一场音乐会彩排，

[wen] [ə; eɪ] ['veri] ['nəʊɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] ,

when	**a**	**very**	**knowing**	**-**	**looking**	**young**	**person**	**of**	**about**	**fourteen**	**,**
什么时候	一个	非常	会心	-	寻找	年轻的	人	的	关于	十四	,

当一个看起来很老练、大约十四岁的年轻人

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][fɜː(r)][ænd; ənd] ['velvɪt] [ɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [rəʊl][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

with	**a**	**great**	**deal**	**of**	**fur**	**and**	**velvet**	**on**	**,**	**and**	**a**	**large**	**roll**	**of**	**music**	**,**
和	一个	伟大的	交易	的	毛皮	和	天鹅绒	在	,	和	一个	大的	卷	的	音乐	,

身上披着大量的皮毛和天鹅绒，还有一大卷乐谱，

[keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .

came	**in**	**with**	**her**	**governess**	**,**	**and**	**sat**	**down**	**near**	**me**	**.**
来了	在	和	她	家庭教师	,	和	卫星	向下	靠近	我	.

她和她的家庭教师一起进来，在我旁边坐了下来。

[ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [pɑːt][ɒv; əv] [faʊst] , [wɪð] [sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] ,

The	**orchestra**	**were**	**going**	**to**	**give**	**part**	**of**	**Faust**	**,**	**with**	**some**	**singing**	**,**
这	乐队	是	去	到	给	部分	的	浮士德	,	和	一些	歌唱	,

乐团原本打算演奏《浮士德》的部分乐章，并穿插一些歌唱表演。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɜːt] [jʌŋ] ['leɪdi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] , ['seɪɪŋ] ,

and	**this**	**pert**	**young**	**lady**	**turned**	**to**	**her**	**governess**	**,**	**saying**	**,**
和	这	活泼	年轻的	女士	转向	到	她	家庭教师	,	说	,

这位活泼的小姐转向她的家庭教师，说道：

" [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [ðə; ði] [skɔː(r)] , [mɪs] — — , " [ænd; ənd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)]

"	Don't	you	want	the	score	,	Miss	—	—	,	"	and	forthwith	she	handed	her
"	不	你	想	这	分数	,	错过	—	—	,	"	和	立即	她	递交	她

[ðə; ði] ['prəʊgræm] .

the	programme	.
这	程序	.

"小姐，您不想看看比分吗？"说着，她立刻把节目单递给了她。

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [smɔːl] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə]

Now	I	think	it	would	have	been	much	wiser	for	this	small	person	to
现在	我	思考	它	会	有	到过	很多	更明智	为了	这	小的	人	到

[hæv; həv] [fɜːst] [biːn] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

have	first	been	sure	what	a	score	was	before	she	talked	of	it	.
有	第一的	到过	当然	什么	一个	分数	曾是	前	她	谈话	的	它	.

现在我觉得，这个小女孩在谈论分数之前，最好先弄清楚分数是什么。

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] - .

The	origin	of	the	score	was	in	1600	.
这	起源	的	这	分数	曾是	在	-	.

该乐谱起源于1600年。

[ə; eɪ] [kəm'pəʊzə(r)] [nemd] ['pɪəri] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [jʊ'rɪdɪsiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [ˌɪnstrə'ment(ə)l]

A	composer	named	Peri	published	his	Euridice	,	and	he	put	the	instrumental
一个	作曲家	命名	佩里	已发布	他的	欧律狄刻	,	和	他	放	这	乐器演奏

[ə'kʌmpənɪmənt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['vəʊk(ə)l] [pɑːt] .

accompaniment	below	the	vocal	part	.
伴奏	以下	这	声乐	部分	.

一位名叫佩里的作曲家出版了他的歌剧《尤丽狄茜》，他将器乐伴奏放在了人声部分之下。

[ðen] [hiː; hi] [skɔːd] [bɑːrz] [θruː] [ðə; ði] [steɪv] , [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] .

Then	he	scored	bars	through	the	stave	,	connecting	the	words	and	music	.
然后	他	得分	酒吧	通过	这	五线谱	,	连接	这	字	和	音乐	.

然后他用五线谱上的小节线将歌词和音乐连接起来。

[hens] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [wɜːdz] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] .

Hence	we	call	the	music	and	words	together	the	score	of	the	work	.
因此	我们	称呼	这	音乐	和	字	一起	这	分数	的	这	工作	.

因此，我们将音乐和歌词合称为作品的乐谱。

[æz; əz] ['mjuːzɪk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['prəʊgres] — [æz; əz] [ˌɔrə'tɔːriəu, ˌɔː-] , ['mæsɪz] ,

As	music	began	to	progress	—	as	oratorios	,	masses	,
作为	音乐	开始	到	进步	—	作为	清唱剧	,	群众	,

随着音乐的发展——例如清唱剧、弥撒曲、

[ænd; ənd] ['ɒprəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] — [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['defɪnət]

and	operas	were	written	—	it	became	necessary	to	establish	a	definite
和	歌剧	是	书面	—	它	成为	必要的	到	建立	一个	定

['sɪstəm] [ɒv; əv] [taɪm] .

system	of	time	.
系统	的	时间	.

随着歌剧的创作，建立明确的时间体系变得十分必要。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʌn] ['grædʒuəli] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [lɑːst] , [ɪn] [bɑːks] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['keəfəli]

It	was	done	gradually	;	but	at	last	,	in	Bach's	day	,	it	was	a	carefully
它	曾是	完毕	逐步地	;	但	在	最后的	,	在	巴赫的	天	,	它	曾是	一个	小心

[ə'reɪndʒd] ['saɪəns] ;

arranged	science	;
安排	科学	;

这是一个循序渐进的过程；但最终，到了巴赫的时代，它已成为一门精心设计的科学；

[səʊ] ['meni] [biːts] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] , [səʊ] [mʌtʃ] ['vælјuː][tuː; tə] [iːtʃ] [nəʊt] .

so	many	beats	to	the	bar	,	so	much	value	to	each	note	.
所以	许多	节拍	到	这	酒吧	，所以		很多	价值	到	每个	笔记	.

每小节有很多拍子，每个音符都很有价值。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['faɪnəli][ə; eɪ] [həʊl] [wel] - ['dɪsəplɪnd] ['lɪt(ə)l]['ɑːmi] [ɒv; əv] ['krɔtʃit] [ænd; ənd]

Here	we	have	finally	a	whole	well	-	disciplined	little	army	of	crotchets	and
这里	我们	有	最后	一个	所有的	出色地	-	纪律严明的	小的	军队	的	钩针	和

['kweɪvə(r)][ænd; ənd] ['mɪnɪm] [ænd; ənd] ['semibriːvz] ,

quavers	and	minims	and	semibreves	,
颤音	和	最低限度	和	短音符	,

我们终于得到了一支训练有素的小部队，由四分音符、八分音符、二分音符和全音符组成。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][nəʊts] .

and	all	the	big	and	little	notes	.
和	全部	这	大的	和	小的	笔记	.

以及所有的大字和小字。

[ə; eɪ][grænd] ['saɪəns] [hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [fɜːst][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'tempts] [æt; ət] ['rɪt(ə)n]

A	grand	science	has	come	from	those	first	queer	little	attempts	at	written
一个	盛大	科学	有	来	从	那些	第一的	酷儿	小的	尝试	在	书面

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

一门伟大的科学，正是从最初那些奇特的音乐创作尝试中发展而来。

[wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][səʊ][hɑːd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

which	we	find	it	so	hard	to	understand	to	-	day	,
哪个	我们	寻找	它	所以	难的	到	理解	到	-	天	,

而这在今天却让我们很难理解。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['greɪtf(ə)l][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

and	yet	how	grateful	we	ought	to	be	to	the	patient	people	of	the
和	然而	如何	感激的	我们	应该	到	是	到	这	病人	人们	的	这

['sev(ə)nθ][ænd; ənd] [tenθ] ['sentʃəriz] [huː] [traɪd][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]['mjuːzɪk(ə)l]

seventh	and	tenth	centuries	who	tried	to	record	some	of	their	musical
第七	和	第十	几个世纪	WHO	尝试	到	记录	一些	的	他们的	音乐

['fiːlɪŋz] !

feelings	!
情怀	!

然而，我们应该多么感激七世纪和十世纪那些耐心记录自己音乐感受的人们啊！

[wen] [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] ['hɑːməni] ['les(ə)n] ,

When	you	sit	down	to	your	first	harmony	lesson	,
什么时候	你	坐	向下	到	你的	第一的	和谐	课	,

当你坐下来上第一节和声课时，

[traɪ][tuː; tə][rɪ'membə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['stɔːri] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [blæk] [nəʊts] [kʊd; kəd] [tel] .

try	to	remember	what	a	wonderful	story	those	little	black	notes	could	tell	.
尝试	到	记住	什么	一个	精彩的	故事	那些	小的	黑色的	笔记	可以	告诉	.

试着回忆一下，那些小小的黑纸条能讲述多么精彩的故事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [dʌl] [ɔː(r)] ['kʌlələs] [wɜːk] .

It	is	not	dull	or	colorless	work	.
它	是	不是	乏味的	或者	无色	工作	.

这并非枯燥乏味的作品。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd] " [ə'legrəʊ] , " [wɪtʃ] ['kɒmz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][fɜːst] [piːs] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

Listen	to	the	word	"	allegro	,	"	which	comes	in	your	first	piece	,	I	am	sure	.
听	到	这	单词	"	快板	,	"	哪个	来	在	你的	第一的	片	,	我	是	当然	.

听听"快板"这个词，我敢肯定它出现在你的第一首曲子里。

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ?
What does it make you think of ?
什么 做 它 制作 你 思考 的 ?

它让你想到了什么?

[sʌm; səm] [lɒŋ] - [ə'gəʊ] ['krɪsməs] - [taɪd] , [wen] [ɔːl]['mjuːzɪk][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][gɒd] ,
Some long - ago Christmas - tide , when all music was written to glorify God ,
一些 长的 - 前 圣诞节 - 潮 , 什么时候全部 音乐 曾是 书面 到 荣耀 上帝 ,

很久以前的某个圣诞节，那时所有的音乐都是为了荣耀上帝而创作的。

[wen] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [kə'θiːdrəl] [aɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː] [fɔːθ] [ðə; ði] ['preɪzɪz]
when out upon the night in the dim cathedral aisles were poured forth the praises
什么时候 出去 之上 这 夜晚 在 这 暗淡 大教堂 过道 是 倾倒 前进 这 赞扬
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] [lɔːd] .
of the Infant Lord .
的 这 婴儿 主 .

夜幕降临，昏暗的教堂走廊里，人们高声赞美着婴孩耶稣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 212]
[页 -]

[第212页]

[fləʊn] .
FLOWN .
飞行 .

飞过。

[ə; eɪ][dɪə(r)] [hʌnt] [ɪn] [ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] .
A DEER HUNT IN THE ROCKY MOUNTAINS .
一个 鹿 打猎 在 这 岩石 山脉 .

在落基山脉进行一次猎鹿之旅。

[baɪ][dʒeɪ] . [em] . ['mɜːfi] .
BY J . M . MURPHY .
经过 J . M . 墨菲 .

作者：JM Murphy。

[ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ədˈventʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['hʌntə(r)] [huː] [træpt]
The hero of the following adventure was a middle - aged hunter who trapped
这 英雄 的 这 下列的 冒险 曾是 一个 中间 - 老年人 猎人 WHO 被困
[ɪn][ðə; ði] ['bɪghɔːn] ['maʊntənz] .
in the Bighorn Mountains .
在 这 大角羊 山脉 .

以下冒险故事的主人公是一位在大角山脉设陷阱的中年猎人。

[hiː; hi] [njuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][waɪld] ['ænɪmlz] [æz; əz] ['eni]
He knew as much about the habits of Indians and wild animals as any
他 知道 作为 很多 关于 这 习惯 的 印度人 和 荒野 动物 作为 任何
[mæn][ai]['evə(r)][met] .
man I ever met .
男人 我 曾经 遇见 .

他对印第安人和野生动物的习性了解之深，是我见过的人中最厉害的。

[ai][hæd; həd] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz][kæmp] ,
I had accepted an invitation to visit his camp ,
我 有 公认 一个 邀请 到 访问 他的 营 ,

我接受了去他营地参观的邀请。

[ænd; ənd] [ðʌs] [faʊnd] [maɪ'self] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] [θɜ:d] [deɪ] ['ɑ:ftə(r)]

and	thus	found	myself	many	a	mile	from	civilization	on	the	third	day	after
和	因此	成立	我	许多	一个	英里	从	文明	在	这	第三	天	后

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:niən] [pə'sɪfɪk] ['reɪlrəʊd] .

leaving	the	line	of	the	Union	Pacific	Railroad	.
离开	这	线	的	这	联盟	太平洋	铁路	.

就这样，离开联合太平洋铁路线后的第三天，我发现自己身处距离文明世界很远的地方。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ˌem 'i:] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌkɔ:di'æləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['westən] ['hʌntə(r)] ,

He	received	me	with	all	the	cordiality	of	a	Western	hunter	,
他	已收到	我	和	全部	这	亲切	的	一个	西	猎人	,

他以西方猎人特有的热情接待了我。

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] ['hɔbl] [maɪ] ['mʌstæŋ] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [hɪm] [lu:s] [tu:; tə] [greɪz] ,

and	after	he	had	hobbled	my	mustang	and	turned	him	loose	to	graze	,
和	后	他	有	跛行	我的	野马	和	转向	他	松动的	到	轻擦	,

他给我的野马拴上脚镣，然后放它去吃草。

[hi:; hi] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ɪn] [tu:] ['aʊəz] ,

he	told	me	that	he	would	start	for	the	foot	-	hills	in	two	hours	,
他	讲述	我	那	他	会	开始	为了	这	脚	-	丘陵	在	二	小时	,

他告诉我他两个小时后就要出发去山脚下。

[ɪf] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [tu:] ['taɪəd] [tu:; tə] ['træv(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] [ðæt] [deɪ] .

if	I	were	not	too	tired	to	travel	further	that	day	.
如果	我	是	不是	也	疲劳的	到	旅行	更远	那	天	.

如果我那天不是太累了，可以继续赶路的话。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ,

I	replied	that	I	was	not	,
我	回复	那	我	曾是	不是	,

我回答说我不是。

[ænd; ənd] [ɪn] [faɪv] ['aʊəz] [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪfli] [lɒdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [brʌʃ] [hʌt]

and	in	five	hours	from	that	time	we	were	safely	lodged	in	a	brush	hut
和	在	五	小时	从	那	时间	我们	是	安全	已提交	在	一个	刷子	小屋

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [spɜ:z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['snəʊi] [reɪndʒ] .

on	one	of	the	long	spurs	of	the	Snowy	Range	.
在	一	的	这	长的	马刺	的	这	雪	范围	.

五个小时后，我们安全地住进了雪山山脉一条长支脉上的一间灌木小屋里。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðə; ði] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪndiən] [saɪnz] , [wi:; wi] [rɪ'taɪəd] [tu:; tə] [bed]

Having	taken	the	precaution	to	look	for	Indian	signs	,	we	retired	to	bed
拥有	已采取	这	预防	到	看	为了	印度	标志	,	我们	退休	到	床

[æt; ət] [æn; ən] ['ɜ:li] ['aʊə(r)] .

at	an	early	hour	.
在	一个	早期的	小时	.

我们事先留意了印第安人的踪迹，然后早早地就去睡觉了。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [sli:p] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜ:bd] [səʊ] [mʌtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [wɪəd] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] [pæks] [ɒv; əv]

But	our	sleep	was	disturbed	so	much	by	the	weird	howling	of	packs	of
但	我们的	睡觉	曾是	不安	所以	很多	经过	这	诡异的	嚎叫	的	包装	的

['hʌŋgri] [kaɪ'əʊti:z] [ðæt] [wi:; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [sæt] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] .

hungry	coyotes	that	we	might	as	well	have	sat	up	all	night	.
饥饿的	郊狼	那	我们	可能	作为	出色地	有	卫星	向上	全部	夜晚	.

但是，成群饥饿的郊狼发出怪异的嚎叫声，严重干扰了我们的睡眠，以至于我们几乎整夜都没睡着。

[wi:; wi] ['brekfəst] , [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] , [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪə(r)] .

We	breakfasted	,	long	before	dawn	,	by	the	light	of	the	camp	fire	.
我们	早餐	,	长的	前	黎明	,	经过	这	光	的	这	营	火	.

我们在黎明前很久，就围着篝火吃了早餐。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['bi:ɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] ['tʃɪli] ,

The	morning	being	exceedingly	chilly	,
这	早晨	存在	非常	寒冷	,

早晨异常寒冷，

[wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [lait] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [si:]

we	started	out	as	soon	as	it	was	light	enough	to	enable	us	to	see
我们	开始	出去	作为	很快	作为	它	曾是	光	足够的	到	使能够	我们	到	看

[ðə; ði] [graʊnd] [dɪ'stɪŋktli] ;

the	ground	distinctly	;
这	地面	明显地	;

天一亮，能看清地面，我们就出发了；

[bʌt; bət] [ðəʊ] [wi:; wi] [wɔ:kt] ['ræpɪdli] , [ai] [faʊnd] [maɪ] [ti:θ] ['tʃætərɪŋ] [dɪ'spaɪt] [ɔ:l] [maɪ] ['efəts]

but	though	we	walked	rapidly	,	I	found	my	teeth	chattering	despite	all	my	efforts
但	尽管	我们	步行	快速	,	我	成立	我的	牙齿	喋喋不休	尽管	全部	我的	努力

[tu:; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] ,

to	stop	them	,
到	停止	他们	,

尽管我们走得很快，但我发现我的牙齿还是不停地打颤，尽管我竭尽全力想要阻止它们。

[waɪl] [maɪ] [breθ] [kɜ:ld] ['sləʊli] ['ʌpwəd] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)]

while	my	breath	curled	slowly	upward	in	the	air	as	if	it	were	a	miniature
尽管	我的	气息	卷曲	缓慢地	向上	在	这	空气	作为	如果	它	是	一个	微型

['rʌʃ(ə)n] [bæθ.bɑ:θ] .

Russian	bath	.
俄语	洗澡	.

我的呼吸在空中缓缓向上卷曲，仿佛置身于一个微型的俄罗斯浴池中。

['aʊə(r)] [ru:t] [led] [ˌju: 'es] [θru:] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['kæzəm] ,

Our	route	led	us	through	a	dark	chasm	,
我们的	路线	引领	我们	通过	一个	黑暗的	深渊	,

我们的路线带领我们穿过一道黑暗的深渊，

[səʊ] ['terəb(ə)l] [ɪn] [ɪts] ['kævənəs] [glu:m] [ðæt] [ai] [bɪ'li:v] [maɪ] [ti:θ] ['tʃætə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔ:(r)] ,

so	terrible	in	its	cavernous	gloom	that	I	believe	my	teeth	chattered	a	little	more	,
所以	糟糕的	在	它是	洞穴状的	愁云	那	我	相信	我的	牙齿	喋喋不休	一个	小的	更多的	,

它幽深黑暗得令人胆寒，我觉得我的牙齿都打颤了。

[waɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz] [səʊ] [ə'presɪv] [ðæt] [ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] .

while	the	silence	was	so	oppressive	that	I	felt	as	if	I	had	the	nightmare	.
尽管	这	沉默	曾是	所以	压迫性的	那	我	毛毡	作为	如果	我	有	这	恶梦	.

寂静得令人窒息，我感觉自己仿佛又做了噩梦。

[wi:; wi] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæzəm] , [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] [paɪn] ['fɒrɪst] ,

We	finally	reached	the	summit	of	the	chasm	,	and	entered	a	pine	forest	,
我们	最后	达到	这	首脑	的	这	深渊	,	和	进入	一个	松树	森林	,

我们终于到达了峡谷顶端，进入了一片松树林。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˌæntləd] ['mɔnəks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [reɪn]

where	the	antlered	monarchs	of	the	mountains	were	supposed	to	reign
在哪里	这	有角的	君主	的	这	山脉	是	据称	到	在位

;

;

;

据说，那里是山中鹿角君主统治的地方；

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , [wi:; wi] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd]['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm]

but	after	walking	for	half	an	hour	,	we	failed	to	find	any	of	them
但	后	步行	为了	一半	一个	小时	,	我们	失败的	到	寻找	任何	的	他们

.

:

.

但走了半个小时后，我们一个也没找到。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [klaʊdz] [pɔ:] [daʊn] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ðæt] [wet] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði][skɪn] ,

Meanwhile	the	clouds	poured	down	a	shower	that	wet	us	to	the	skin	,
同时	这	云	倾倒	向下	一个	淋浴	那	湿的	我们	到	这	皮肤	,

与此同时，乌云倾盆而下，一场暴雨淋透了我们的皮肤。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][frəʊz][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fel] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] [bɪ'nʌmd] [wɪð] [kəʊld] .

and	as	it	froze	as	it	fell	,	we	were	almost	benumbed	with	cold	.
和	作为	它	冻住了	作为	它	跌倒	,	我们	是	几乎	麻木	和	寒冷的	.

当它下落时冻住了，我们几乎冻得麻木了。

[wi:; wi] [trʌdʒ] ['ɒnwəd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd][trɒd][æz; əz] ['laɪtli] [ɒn][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [bʊʃɪz] [æz; əz]

We	trudged	onward	,	however	,	and	trod	as	lightly	on	the	crackling	bushes	as
我们	艰难跋涉	向前	,	然而	,	和	践踏	作为	轻轻	在	这	噼啪作响	灌木丛	作为

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [egz] ,

if	they	were	eggs	,
如果	他们	是	鸡蛋	,

然而，我们还是继续艰难跋涉，轻手轻脚地踩在发出噼啪声的灌木丛上，就像踩在鸡蛋上一样。

[ænd; ənd][dɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [kən'si:ld] [ɪn] ['evri] [li:f] .

and	deer	were	concealed	in	every	leaf	.
和	鹿	是	暗	在	每一个	叶子	.

每片树叶里都藏着鹿。

['wɔ:kɪŋ] [æz; əz] ['keəfəli] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd] ,

Walking	as	carefully	as	we	could	,
步行	作为	小心	作为	我们	可以	,

我们尽可能小心翼翼地行走。

[wi:; wi] [piə] ['ɪntu:] ['evri] [bʊʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [blæk] [aɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'tendɪd] ['vɪktɪms] .

we	peered	into	every	bush	for	the	large	black	eyes	of	our	intended	victims	.
我们	窥视	进入	每一个	衬套	为了	这	大的	黑色的	眼睛	的	我们的	故意的	受害者	.

我们仔细观察每一丛灌木，寻找我们目标受害者的黑色大眼睛。

[wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['kɒpɪs] [ɒv; əv] [tri:z] [ðæt] ['skɜ:tɪd] [ə; eɪ] [θred] - [laɪk] [brʊk] , [maɪ]

When	we	reached	a	coppice	of	trees	that	skirted	a	thread	-	like	brook	,	my
什么时候	我们	达到	一个	矮林	的	树木	那	裙摆	一个	线	-	喜欢	溪	,	我的

[kəm'pænjən] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] ,

companion	stopped	suddenly	,
伴侣	停止	突然	,

当我们走到一条细细的小溪边的一片小树林时，我的同伴突然停了下来。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] .

and	pointed	ahead	.
和	尖	前方	.

并指向前方。

['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['ɪndəˌkeɪtɪd] , [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv][dɪə(r)] ['pɑ:ʃəli] ['hɪd(ə)n][ɪn] [dens]

Looking	in	the	direction	indicated	,	I	saw	a	group	of	deer	partially	hidden	in	dense
寻找	在	这	方向	表明的	,	我	锯	一个	团体	的	鹿	部分	隐	在	稠密

['ʃrʌbəri] .

shrubbery	.
灌木	.

顺着指示的方向望去，我看到一群鹿半隐在茂密的灌木丛中。

[ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][stæg] , [held][hɪz; ɪz] [hed] ['praʊdli] [ɪ'rekt] ,

The	leader	of	the	party	,	a	magnificent	stag	,	held	his	head	proudly	erect	,
这	领导者	的	这	派对	,	一个	壮丽	麋	,	握住	他的	头	自豪地	直立	,

领头的是一头威风凛凛的雄鹿，它骄傲地昂着头。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'tentɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ə; eɪ][fəʊ] ,

and	listened	attentively	for	the	footsteps	of	a	foe	,
和	听着	认真地	为了	这	脚步声	的	一个	敌人	,

他仔细聆听着敌人的脚步声，

[waɪl] [ðə; ði][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ['deɪntɪli] ['nɪbld] [æt; ət][sʌm; səm]['tendə(r)] [liːvz]

while	the	dear	little	ladies	of	his	family	daintily	nibbled	at	some	tender	leaves
尽管	这	亲爱的	小的	女士们	的	他的	家庭	轻柔地	轻咬	在	一些	投标	树叶

,

,

,

而他家那些可爱的小姑娘们则轻柔地啃着嫩叶。

['fiːlɪŋ] [seɪf] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] [prə'tekʃ(ə)n] .

feeling	safe	under	his	powerful	protection	.
感觉	安全的	在下面	他的	强大的	保护	.

在他的强大庇护下感到很安全。

[ðə; ði]['hʌntə(r)]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði][stæg][səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [bænd][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]

The	hunter	fired	at	the	stag	so	quickly	that	the	whole	band	had	disappeared
这	猎人	被解雇	在	这	麋	所以	迅速地	那	这	所有的	乐队	有	消失

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [liːvz] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['lɪftɪŋ] [maɪ]['raɪf(ə)l] .

amid	a	shower	of	leaves	before	I	thought	of	lifting	my	rifle	.
之中	一个	淋浴	的	树叶	前	我	想法	的	举重	我的	步枪	.

猎人向雄鹿开枪的速度太快了，等我反应过来举起步枪时，整个鹿群已经消失在漫天落叶中了。

" [hɪt] , " [wɒz; wəz][ɔːl][maɪ][kəm'pænjən] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [dæʃt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .

"	Hit	,	"	was	all	my	companion	said	as	he	dashed	after	the	fugitives	.
"	打	,	"	曾是	全部	我的	伴侣	说	作为	他	虚线	后	这	逃犯	.

“击中！”我的同伴只说了这么一句，就追着逃犯冲了过去。

[aɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

I	followed	him	,
我	随后	他	,

我跟着他，

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [suːn] [left] [səʊ][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [siː] [nɔː(r)][hɪə(r)][hɪm]

but	I	was	soon	left	so	far	in	the	rear	that	I	could	neither	see	nor	hear	him
但	我	曾是	很快	左边	所以	远的	在	这	后部	那	我	可以	两者都不	看	也不	听到	他

.

:

.

但我很快就被甩在了队伍的最后面，既看不到他也听不到他了。

[nɒt] ['laɪkɪŋ][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ə'ləʊn] , [aɪ] [kept] ['rʌnɪŋ] ['eɪmləsli] [ɒn] .

Not	liking	the	idea	of	being	left	alone	,	I	kept	running	aimlessly	on	.
不是	喜欢	这	主意	的	存在	左边	独自的	,	我	保留	跑步	漫无目的地	在	.

我不喜欢被独自留下的感觉，于是漫无目的地跑来跑去。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət] [deəd] [nɒt] ; [səʊ][aɪ] ['wɔndə] ['hɪðə(r)][ænd; ənd]

I	wanted	to	shout	for	him	,	but	dared	not	;	so	I	wandered	hither	and
我	通缉	到	喊	为了	他	,	但	敢于	不是	;	所以	我	漫步	这里	和

['ðɪðə(r)] .

thither	.
那里	.

我想大声呼喊他的名字，却不敢；于是我四处游荡。

[ai] [krɒst] [wʌn]['kænjən] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [riː'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	crossed	one	cañon	,	and	was	about	to	recross	it	,
我	交叉	一	峡谷	,	和	曾是	关于	到	雷克罗斯	它	,

我穿过了一条峡谷，正准备再次穿过它。

[wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] .

when	I	heard	a	shot	on	the	opposite	side	.
什么时候	我	听到	一个	射击	在	这	对面的	边	.

我听到对面传来一声枪响。

['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [ai] [sɔː] [ðə; ði]['hʌntə(r)] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] ,

Looking	in	that	direction	,	I	saw	the	hunter	,	rifle	in	hand	,
寻找	在	那	方向	,	我	锯	这	猎人	,	步枪	在	手	,

朝那个方向望去，我看到了猎人，手里拿着步枪。

['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['prɒstreɪt] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][stæg] .

standing	over	the	prostrate	form	of	the	stag	.
常设	超过	这	前列腺	形式	的	这	麾	.

他站在横卧在地的雄鹿上方。

[ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm] ,

I	was	about	to	join	him	,
我	曾是	关于	到	加入	他	,

我正要加入他，

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [ded] ['ænɪm(ə)l] [sprɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [fiːt] ,

when	I	was	astounded	by	seeing	the	apparently	dead	animal	spring	to	its	feet	,
什么时候	我	曾是	震惊	经过	看到	这	显然	死的	动物	春天	到	它是	脚	,

当我惊讶地看到那只看似已经死去的动物突然跳了起来时，

[tʃɑːdʒ] [ðə; ði]['hʌntə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['despərət] ['mænə(r)] , [nɒk] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][stæmp][ɒn] [hɪm] .

charge	the	hunter	in	the	most	desperate	manner	,	knock	him	down	,	and	stamp	on	him	.
收费	这	猎人	在	这	最多	绝望的	方式	,	敲	他	向下	,	和	邮票	在	他	.

以最绝望的方式冲向猎人，将他击倒在地，然后踩踏他。

[ðə; ði] [əˈseil] [mæn] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] [baɪ] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

The	assailed	man	responded	to	this	challenge	by	drawing	his	knife	,
这	遭受攻击	男人	回应	到	这	挑战	经过	绘画	他的	刀	,

被袭击者拔刀回应了这一挑衅，

[ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] .

and	plunging	it	into	the	neck	of	his	assailant	.
和	骤降	它	进入	这	脖子	的	他的	袭击者	.

然后把它刺入袭击者的脖子。

[ai][wɒz; wəz][səʊ]['stjuːpɪfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [ə'tæk] [ðæt] [ai] [lʊkt] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ai]['riːəlaɪzd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ;

I	was	so	stupefied	at	the	attack	that	I	looked	on	for	some	time	before	I	realized	the	danger	of	the	situation	;
我	曾是	所以	目瞪口呆	在	这	攻击	那	我	看起来	在	为了	一些	时间	前	我	已实现	这	危险	的	这	情况	;

袭击发生时，我惊呆了，愣了好一会儿才意识到情况的危险性；

[bʌt; bət] [wen] [ai] [rɪ'kʌvəd] [maɪ][wɪts][ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][maɪ] [frɛndz] [ə'sɪstəns] .

but	when	I	recovered	my	wits	I	hastened	to	my	friend's	assistance	.
但	什么时候	我	恢复	我的	智慧	我	加快	到	我的	朋友们	协助	.

但我回过神来后，立即赶去帮助我的朋友。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ai][dɪd] ,

It	took	me	some	time	to	reach	him	,	and	when	I	did	,
它	采取	我	一些	时间	到	抵达	他	,	和	什么时候	我	做过	,

我花了一些时间才联系上他，联系上之后，

[ai] [faʊnd] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] [ˈlaɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [kləʊz] [təˈgeðə(r)] .

I	found	him	and	the	deer	lying	on	the	ground	close	together	.
我	成立	他	和	这	鹿	说谎	在	这	地面	关闭	一起	.

我发现他和那只鹿并排躺在地上。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhʌntə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kləʊðz]

The	latter	was	dead	,	and	the	hunter	seemed	to	be	,	for	his	clothes
这	后者	曾是	死的	,	和	这	猎人	似乎	到	是	,	为了	他的	衣服

[wɜː(r); wə(r)][ˈbædli] [tɔːn] ,

were	badly	torn	,
是	糟糕	撕裂	,

后者已经死了，猎人似乎也死了，因为他的衣服破烂不堪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [blʌd] ,

he	was	covered	with	blood	,
他	曾是	涵盖	和	血	,

他浑身是血，

[ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈreɪdiəs][ɒv; əv] [ˈsevrəl] [jɑːrdz][wɒz; wəz][ˈtræmp(ə)ld][æz; əz] [ɪf]

and	the	ground	for	a	radius	of	several	yards	was	trampled	as	if
和	这	地面	为了	一个	半径	的	一些	码	曾是	践踏	作为	如果

[ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [ˈglædieɪtəz] [hæd; həd] [biːn] [ˈjuːzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] - [graʊnd] .

a	band	of	gladiators	had	been	using	it	for	a	battle	-	ground	.
一个	乐队	的	角斗士	有	到过	使用	它	为了	一个	战斗	-	地面	.

方圆几码内的地面都被踩得坑坑洼洼，就像一群角斗士曾在这里进行过战斗一样。

[ɒn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [maɪ] [frend] [ai] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] ,

On	examining	my	friend	I	found	that	he	was	wounded	in	the	chest	,
在	检查	我的	朋友	我	成立	那	他	曾是	受伤	在	这	胸部	,

检查朋友后，我发现他胸部受伤了。

[ɑːmz] , [ænd; ənd][legz] , [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ɪgˈzɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈstrʌg(ə)l] .

arms	,	and	legs	,	and	completely	exhausted	by	the	struggle	.
武器	,	和	腿	,	和	完全地	筋疲力尽的	经过	这	斗争	.

胳膊和腿都酸痛不已，而且在挣扎中筋疲力尽。

[ai] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] ,

I	gave	him	a	drink	of	water	,
我	给予	他	一个	喝	的	水	,

我给他喝了杯水，

[wɪtʃ] [səʊ] [rɪˈvaɪvd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ɒv; əv]

which	so	revived	him	that	he	was	soon	able	to	sit	up	and	tell	me	of
哪个	所以	复活	他	那	他	曾是	很快	有能力的	到	坐	向上	和	告诉	我	的

[hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

his	terrible	struggle	for	life	.
他的	糟糕的	斗争	为了	生活	.

这使他恢复了活力，很快他就能坐起来，告诉我他与死神搏斗的可怕经历。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ˈməʊmənt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [wʊd] [pruːv]

It	was	,	it	seems	,	up	to	the	last	moment	a	question	which	would	prove
它	曾是	,	它	似乎	,	向上	到	这	最后的	片刻	一个	问题	哪个	会	证明

[ðə; ði][ˈvɪktə(r)] ,

the	victor	,
这	胜利者	,

看来，直到最后一刻，这个问题才最终决定胜负。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [hɪz; ɪz] [naɪf] [geɪv] [ðə; ði]['hʌntə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən]

for	whatever	advantage	his	knife	gave	the	hunter	was	more	than
为了	任何	优势	他的	刀	给予	这	猎人	曾是	更多的	比

[ˌkaʊntə'bælənst] [baɪ][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['æntləz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'seɪlənt] ,

counterbalanced	by	the	powerful	antlers	of	his	assailant	,
平衡	经过	这	强大的	鹿角	的	他的	袭击者	,

无论猎人的刀给他带来了多少优势，都完全被攻击者的强大鹿角所抵消。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪ'fektɪv] ['mænə(r)] .

which	were	used	in	the	most	effective	manner	.
哪个	是	用过的	在	这	最多	有效的	方式	.

这些都以最有效的方式加以利用。

[ðə; ði]['hʌntə(r)][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] , [wen] , [baɪ][ə; eɪ]

The	hunter	was	about	giving	up	the	struggle	,	from	exhaustion	,	when	,	by	a
这	猎人	曾是	关于	给予	向上	这	斗争	,	从	疲惫	,	什么时候	,	经过	一个

['lʌki] [bləʊ] ,

lucky	blow	,
幸运的	吹	,

猎人筋疲力竭，几乎要放弃抵抗时，幸运地一击，

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði]['dʒʌgjələ(r)] [veɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] , [ænd; ənd][bəuθ] [fel] ['ɔːlməʊst][tə'geðə(r)] .

he	cut	the	jugular	vein	of	his	adversary	,	and	both	fell	almost	together	.
他	切	这	颈静脉	静脉	的	他的	对手	,	和	两个都	跌倒	几乎	一起	.

他割断了对手的颈静脉，两人几乎同时倒下。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntest] , [ai][led][hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] ,

When	he	finished	his	description	of	the	contest	,	I	led	him	to	the	stream	,
什么时候	他	完成的	他的	描述	的	这	竞赛	,	我	引领	他	到	这	溪流	,

他描述完比赛情况后，我带他去了小溪边。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] .

where	his	wounds	were	washed	.
在哪里	他的	伤口	是	洗过	.

他的伤口在那里被清洗过。

['faɪndɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wɔːk] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

Finding	after	a	while	that	he	was	strong	enough	to	walk	,	we	returned	to
寻找	后	一个	尽管	那	他	曾是	强的	足够的	到	走	,	我们	返回	到

[kæmp] ,

camp	,
营	,

过了一会儿，我们发现他已经能够行走了，于是返回了营地。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [sleɪn] ['ænɪm(ə)l] [æz; əz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [kɑː'nɪvərəs] [bɜːdz] [ænd; ənd] [biːsts] .

leaving	the	slain	animal	as	food	for	carnivorous	birds	and	beasts	.
离开	这	被杀	动物	作为	食物	为了	食肉的	鸟类	和	野兽	.

将猎杀的动物留给食肉鸟类和野兽作为食物。

[wiː; wi] [steɪd] [ɪn][kæmp] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

We	staid	in	camp	that	night	,	and	returned	to	his	home	the	next	day	,
我们	稳重	在	营	那	夜晚	,	和	返回	到	他的	家	这	下一个	天	,

当晚我们在营地过夜，第二天返回了他的家。

[weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [sʌtʃ] ['prɪmətɪv] ['triːtmənt] [æz; əz][hɪz; ɪz][hɑː] - [briːd] [waɪf][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm]

where	he	received	such	primitive	treatment	as	his	half	-	breed	wife	could	give	him
在哪里	他	已收到	这样的	原始	治疗	作为	他的	一半	-	品种	妻子	可以	给	他

.

.
.

在那里，他受到了他那混血妻子所能给予的极其原始的待遇。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][aɪ][sent][hɪm] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] ['medsnz] [baɪ][ə; eɪ]

From	the	nearest	railway	station	I	sent	him	bandages	and	medicines	by	a
从	这	最近的	铁路	车站	我	发送	他	绷带	和	药物	经过	一个

['mesɪndʒə(r)] .

messenger	.
信使	.

我从最近的火车站派人给他送去了绷带和药品。

[aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

I	have	since	learned	that	he	was	confined	to	the	house	for	several
我	有	自从	学习	那	他	曾是	受限	到	这	房子	为了	一些

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

后来我才知道，他被困在家中好几个月。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə]

and	that	it	was	only	his	splendid	constitution	which	enabled	him	to
和	那	它	曾是	仅有的	他的	灿烂	宪法	哪个	已启用	他	到

[rɪ'kʌvə(r)] .

recover	.
恢复	.

正是他强健的体魄才使他得以康复。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [rek] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

But	he	is	only	a	wreck	of	what	he	was	,
但	他	是	仅有的	一个	破坏	的	什么	他	曾是	,

但他如今只是昔日辉煌的残骸而已。

[ænd; ənd][ɪz] ['təʊtəli] [ʌn'fɪt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['ɑːdʒuəs] [prə'feʃn] .

and	is	totally	unfit	to	follow	his	former	arduous	profession	.
和	是	完全	不合格	到	跟随	他的	以前的	艰巨	职业	.

他完全不适合从事他以前那份艰苦的工作。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

Such	are	some	of	the	pleasures	of	the	chase	.
这样的	是	一些	的	这	快乐	的	这	追赶	.

这就是追逐的乐趣之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	213	]
[	页	-	]

[第213页]

[ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [liːvz] . [[wʌn]]

THE	TALKING	LEAVES	.	[	1	]
这	说	树叶	.	[	1	]

会说话的树叶。[1]

[æn; ən]['ɪndiən] ['stɔːri] .

An	Indian	Story	.
一个	印度	故事	.

一个印度故事。

[baɪ] ['wɪljəm] [əʊ] . ['stɔdəd] .

BY	WILLIAM	O	.	STODDARD	.
经过	威廉	哦	.	斯托达德	.

作者：威廉·O·斯托达德。

['tʃæptə(r)][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

Chapter	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[æd][tuː; tə] - [lɑː] - [gəʊ] - [tuː; tə] - [diː][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪpənz] [muːvd] ['fɔːwəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːlɪə(r)] [ðæt]

ad	To	-	la	-	go	-	to	-	de	and	his	Lipans	moved	forward	a	little	earlier	that
广告	到	-	拉	-	去	-	到	-	德	和	他的	利潘斯	已搬	向前	一个	小的	早些时候	那

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

那天早上，托拉戈托德和他的利潘人稍早了一些向前移动。

[ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][taɪm][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['skɪnə(r)]

they	might	have	been	in	time	to	witness	the	departure	of	Captain	Skinner
他们	可能	有	到过	在	时间	到	证人	这	离开	的	队长	斯金纳

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɒn][ðeə(r)] [ɪl] - [əd'vaɪzd][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	his	men	on	their	ill	-	advised	expedition	.
和	他的	男人	在	他们的	患病的	-	建议	远征	.

他们或许能够及时目睹斯金纳船长和他的部下踏上那次不明智的探险之旅。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ɪ'nʌf] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] .

As	it	was	,	they	were	astonished	enough	by	what	they	saw	.
作为	它	曾是	,	他们	是	惊讶	足够的	经过	什么	他们	锯	.

事实上，他们已经被眼前所见的景象震惊了。

" [peɪl] - ['feɪsɪz] ! "

"	Pale	-	faces	!	"
"	苍白	-	面孔	!	"

“苍白的脸！”

" [bɪg]['wægənz] . "

"	Big	wagons	.	"
"	大的	马车	.	"

“大型货车。”

" [mʌtʃ] [hɔːs] .

"	Much	horse	.
"	很多	马	.

“很多马。”

[mʌtʃ] [mjuːl] . "

Much	mule	.	"
很多	骡子	.	"

很多骡子。

" [nəʊ] [tʌŋ] [liːv] [ðæt] [bɪ'haɪnd][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [lɪpənz] [tuː; tə] [teɪk] , [ænd; ənd][gəʊ][ɒn]['ɑːftə(r)]

"	No	Tongue	leave	that	behind	him	for	Lipans	to	take	,	and	go	on	after
"	不	舌头	离开	那	在后面	他	为了	利潘斯	到	拿	,	和	去	在	后

[ɐp'ætʃɪɪz] .

Apaches	.
阿帕奇	.

“没有舌头会把那些东西留给利潘人，然后继续追击阿帕奇人。”

" [ðeɪ] [bɪ'liːvd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɒlvd] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [pʌzls] ,

"	They	believed	they	had	solved	one	of	their	puzzles	,
"	他们	相信	他们	有	已解决	一	的	他们的	谜题	,

他们认为自己已经解开了其中一个谜题。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['hɑːdə(r)][wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] , " [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [peɪl] - ['feɪsɪz]

but	a	good	deal	harder	one	was	the	question	,	"	Who	are	those	pale	-	faces
但	一个	好的	交易	更难	一	曾是	这	问题	,	"	WHO	是	那些	苍白	-	面孔

,

,

,

但更难回答的问题是：“那些白脸人是谁？”

[ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
and **where** **do** **they** **come** **from** **?**
和 在哪里 做 他们 来 从 ?

它们来自哪里?

" [nəʊ] [sʌtʃ] ['pɑːti] [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] ,
" No such party had ever been known or heard of in that vicinity ,
" 不 这样的 派对 有 曾经 到过 已知 或者 听到 的 在 那 附近 ,

“此前，该地区从未听说过或听说过这样的组织。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [lɑː] - [gəʊ] - [tuː; tə] - [diː] ['ɪnstəntli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wʌn]
and To - la - go - to - de instantly came to the decision that this one
和 到 - 拉 - 去 - 到 - 德 即刻 来了 到 这 决定 那 这 一
[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][biː; bi] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] .
should never be heard of again .
应该 绝不 是 听到 的 再次 .

托拉戈托德立即决定，这件事永远不应该再被提起。

" [nɒt] ['meni] , " [hiː; hi] [sed] .
" Not many , " he said .
" 不是 许多 , " 他 说 .

“不多，”他说。

" [raɪd] [streɪt] [daʊn] ['væli] , [ænd; ənd] [iːt] - [ɪm] [ʌp] .
" Ride straight down valley , and eat ' em up .
" 骑 直的 向下 谷 , 和 吃 - 呃 向上 .

“一路直奔山谷，把它们吃掉。”

['plenti] ['plʌndə(r)] .
Plenty plunder .
很多 掠夺 .

大量战利品。

['kæri] [bæk] [bɪg]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [skwɔː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .
Carry back big present for squaw to look at .
携带 后退 大的 展示 为了 印第安女人 到 看 在 .

带回一份大礼物给印第安女人看。

" [hɪz; ɪz]['iːgə(r)] ['wɒrɪəz] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [wɪð] [wʊps] [ænd; ənd] [jel] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] ,
" His eager warriors answered him with whoops and yells of approval ,
" 他的 渴望的 战士 回答 他 和 哎呀 和 喊叫 的 赞同 ,

“他那些跃跃欲试的战士们用欢呼声和喝彩声回应他，

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðem; ðəm] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːs] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .
and he led them swiftly down the pass and out into the valley .
和 他 引领 他们 迅速地 向下 这 经过 和 出去 进入 这 谷 .

他迅速带领他们下到山口，进入山谷。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['mʌri] [hæd; həd] [biːn] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sent] [wɜːd] [tuː; tə] ['kæptɪn]
It looked as if Murray had been right when he sent word to Captain
它 看起来 作为 如果 默里 有 到过 正确的 什么时候 他 发送 单词 到 队长
['skɪnə(r)] [baɪ] [bɪl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] " ['deɪndʒə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] .
Skinner by Bill that there was " danger behind him .
斯金纳 经过 账单 那 那里 曾是 " 危险 在后面 他 .

看来默里派比尔向斯金纳上尉传达的消息是对的，他说“他身后有危险”。

" [bɪl] [hɪm'self][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə]
" Bill himself was thinking of it at that very moment , and saying to
" 账单 他自己 曾是 思维 的 它 在 那 非常 片刻 , 和 说 到
[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [meɪts] ,
one of his mates ,
一 的 他的 伙伴们 ,

“比尔当时也在想这件事，他对他的一个朋友说，

" [aɪ'd][ə'baʊt][æz; əz] [liːf] [siː] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɒsi] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm]['denvə(r)] .
" **I'd about as lief see the sheriff and his posse all the way from Denver .**
" ID 关于 作为 利夫 看 这 警长 和 他的 民兵 全部 这 方式 从 丹佛 .
"
"
"

“我巴不得看到警长和他的民兵从丹佛一路赶来。”

" [wel] , [jes] , [aɪ'd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [ə'restɪd] [ðæn; ðən] [skælp] ['eni] [deɪ] . "
" **Well , yes , I'd a good deal rather be arrested than scalped any day . "**
" 出色地 , 是的 , ID 一个 好的 交易 相当 是 被捕 比 被剥头皮 任何 天 . "

“是的，我宁愿被捕也不愿被剥头皮。”

" [θɑːrz] [ə; eɪ][bɪg] [swɔːm] [ɒv; əv] - [ɪm] .
" **Thar's a big swarm of ' em .**
" 塔尔的 一个 大的 蜂群 的 - 呃 .

“那里有一大群。”

[nəʊ][juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [faɪt] .
No use for us to fight .
不 使用 为了 我们 到 斗争 .

我们再争也无济于事。

[ai][kænt]['iːv(ə)n][lɪft][maɪ]['raɪf(ə)l] . "
I can't even lift my rifle . "
我 不能 甚至 举起 我的 步枪 . "

我连步枪都举不起来。

" [traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['frendʃɪp] .
" **Try a little friendship .**
" 尝试 一个 小的 友谊 .

试着培养一点友谊。

['meɪbi] [əʊld] - [tel] [jiː; ji] [juːv] [biːn] ['ʃoʊɪn] - [gʊd] [sens] [ə'gɪn] . "
Maybe old Skinner'll tell ye you've been showin ' good sense agin . "
或许 老的 - 告诉 是的 你已经 到过 显示 - 好的 感觉 再次 . "

也许老斯金纳会告诉你，你又一次展现出了良好的判断力。

" [meɪ] [seɪv] ['aʊə(r)][skælp] , [bɔɪz] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] ['rekən] ['itl] [seɪv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ]
" **May save our scalps , boys , but I don't reckon it'll save us much of anything**
" 可能 节省 我们的 头皮 , 男孩们 , 但 我 不 估计 它将 节省 我们 很多 的 任何事物
[els] . "
else . "
别的 . "

“伙计们，这或许能保住我们的脑袋，但我觉得它保不住其他任何东西。”

" ['ðer] ['kʌmɪn] - [raɪt] [daʊn] ['ɒntə][ˌjuː 'es] .
" **They're comin ' right down onto us .**
" 它们是 即将到来 - 正确的 向下 到 我们 .

“他们正朝我们扑过来。”

[ɪf] ['skɪnə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] , [wiː; wi][kʊd; kəd][stɒp] - [ɪm] , [ðəʊ] .
If Skinner and all the boys were here , we could stop ' em , though .
如果 斯金纳 和 全部 这 男孩们 是 这里 , 我们 可以 停止 - 呃 , 尽管 .

如果斯金纳和所有队员都在这里，我们就能阻止他们了。

" [ɪf] [tuː; tə] - [lɑː] - [gəʊ] - [tuː; tə] - [diːz] [kiːn] [aɪz] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['dʌz(ə)n]
" **If To - la - go - to - de's keen eyes had told him there were two dozen**
" 如果 到 - 拉 - 去 - 到 - 德的 敏锐的 眼睛 有 讲述 他 那里 是 二 打
[ʃɑːp] - ['ʃuːtɪŋ] [waɪt] [men][ɪn] [ðæt] [kæmp] ,
sharp - shooting white men in that camp ,
锋利的 - 射击 白色的 男人 在 那 营 ,

“如果托拉戈托德敏锐的眼睛告诉他，那个营地里有二十几个神枪手白人，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [θriː] ,
instead **of** **three** **,**
反而 的 三 ,

而不是三个，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɪpənz] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɪn][æz; əz] [ðeɪ] [naʊ]
he **and** **his** **Lipans** **would** **never** **have** **dreamed** **of** **charging** **in** **as** **they** **now**
他 和 他的 利潘斯 会 绝不 有 梦见 的 收费 在 作为 他们 现在
[dɪd] .
did **.**
做过 .

他和他的利潘兄弟做梦也想不到会像现在这样冲锋陷阵。

" ['aʊə(r)] [taɪmz] [kʌm] , [bɪl] . "
" **Our** **time's** **come** **,** **Bill** **.** **"**
" 我们的 时间 来 , 账单 . "

“比尔，我们的时代到了。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪf] [wiː; wi]['æŋgə(r)][ðem; ðəm] .
" **It** **is** **if** **we** **anger** **them** **.**
" 它 是 如果 我们 愤怒 他们 .

“如果我们惹恼了他们，那就糟了。”

[kiːp] [ə; eɪ] ['stedi] [aɪ] , [bɔɪz] .
Keep **a** **steady** **eye** **,** **boys** **.**
保持 一个 稳定的 眼睛 , 男孩们 .

孩子们，睁大眼睛。

[seɪ] - [haʊ] . -
Say **'** **How** **.** **'**
说 - 如何 . -

说“怎么做”。

" [ðəʊz] [θriː] ['maɪnəz][wɜː(r); wə(r)][men][ɒv; əv] [greɪt] ['kʌrɪdʒ] ,
" **Those** **three** **miners** **were** **men** **of** **great** **courage** **,**
" 那些 三 矿工 是 男人 的 伟大的 勇气 ,

“那三位矿工都是非常勇敢的人，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [nɜːvz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði][best][ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,
and **their** **nerves** **must** **have** **been** **in** **the** **best** **of** **order** **,**
和 他们的 神经 必须 有 到过 在 这 最好的 的 命令 ,

他们的神经一定非常镇定。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['stedəli] [wɔːkt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
for **they** **steadily** **walked** **out** **to** **the** **border** **of** **the** **camp** **,**
为了 他们 稳步 步行 出去 到 这 边界 的 这 营 ,

因为他们稳步走到了营地的边界，

[ænd; ənd][met][ðə; ði] [lɪpənz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] ['brekfəst] ,
and **met** **the** **Lipans** **as** **if** **they** **had** **invited** **them** **to** **breakfast** **,**
和 遇见 这 利潘斯 作为 如果 他们 有 受邀 他们 到 早餐 ,

他们热情地接待了利潘一家，就好像利潘一家邀请他们共进早餐一样。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] .
and **were** **expecting** **them** **to** **come** **.**
和 是 期待 他们 到 来 .

我们正期待着他们的到来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [haʊ'evə(r)] ,
There **was** **just** **this** **difference** **,** **however** **,**
那里 曾是 只是 这 不同之处 , 然而 ,

然而，两者之间确实存在这一区别：

[bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪpənz] [ænd; ənd] ['mɜːriz] [ɪn'kaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɐp'ætʃɪz] :

between	their	greeting	of	the	Lipans	and	Murray's	encounter	with	the	Apaches	:
之间	他们的	问候	的	这	利潘斯	和	默里的	遇到	和	这	阿帕奇	:

在他们与利潘人打招呼和默里与阿帕奇人相遇之间：

[bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [hæd; həd][sent][nəʊ][ækt][ɒv; əv]['kaɪndnəs][ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl]

Bill	and	his	two	friends	had	sent	no	act	of	kindness	and	good	-	will
账单	和	他的	二	朋友们	有	发送	不	行为	的	仁慈	和	好的	-	将要

[ə'hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

ahead	of	them	,
前方	的	他们	,

比尔和他的两个朋友事先没有做出任何善意或友好举动。

[waɪl] ['mʌri] [ænd; ənd] [stiːv] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['fɜːmli] [ɪ'stæblɪʃt] [ænd; ənd] [wel] [nəʊn] [æz; əz]

while	Murray	and	Steve	were	already	firmly	established	and	well	known	as
尽管	默里	和	史蒂夫	是	已经	牢牢	已确立的	和	出色地	已知	作为

" [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɐp'ætʃɪz] ,

"	friends	of	the	Apaches	,
"	朋友们	的	这	阿帕奇	,

虽然默里和史蒂夫已经稳固地确立了自己作为"阿帕奇人之友"的地位，并且广为人知，

['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [frendz] .

ready	to	fight	for	friends	.
准备好	到	斗争	为了	朋友们	.

随时准备为朋友而战。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	214	]
"	[	页	-	]

[第214页]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['maɪnəz][hæd; həd]['æktɪd] ['waɪzli] .

It	was	a	very	wide	difference	,	but	the	three	miners	had	acted	wisely	.
它	曾是	一个	非常	宽的	不同之处	,	但	这	三	矿工	有	行动	明智地	.

虽然差别很大，但这三位矿工的做法是明智的。

[ðə; ði]['lɪpæn] ['wɒrɪəz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['loʊərd; 'laʊərd][ðeə(r)] [lɑːns] ,

The	Lipan	warriors	in	front	of	them	lowered	their	lances	,
这	利潘	战士	在	正面	的	他们	降低	他们的	长矛	,

他们面前的利潘战士们放下了长矛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [hɪm'self] [rɪ'spɒndɪd] ['grɪmli] [tuː; tə][ðeə(r)] " [haʊ] .

and	the	chief	himself	responded	grimly	to	their	"	How	.
和	这	首席	他自己	回应	阴沉地	到	他们的	"	如何	.

酋长本人对他们的"如何"作出了严肃的回应。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɒfə(r)][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

"	He	did	not	offer	to	shake	hands	with	them	,
"	他	做过	不是	提供	到	摇	双手	和	他们	,

他没有主动与他们握手。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʃek] [hɪz; ɪz] [breɪvz] [ɪn][ðeə(r)] [rʌʃ] [θruː] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ɔːl]

and	he	did	not	check	his	braves	in	their	rush	through	the	camp	and	all
和	他	做过	不是	查看	他的	勇士们	在	他们的	匆忙	通过	这	营	和	全部

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

他没有阻止他的勇士们冲进营地，在营地里四处乱窜。

" [doʊnt] [tel] - [ɪm] [tuː] [mʌtʃ] , [bɪl] .

"	Don't	tell	'	em	too	much	,	Bill	.
"	不	告诉	-	呃	也	很多	,	账单	.

"别告诉他们太多，比尔。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [woʊnt][biː; bi] [gɒn] [lɒŋ] .

The	Captain	and	the	boys	won't	be	gone	long	.
这	队长	和	这	男孩们	惯于	是	已消失	长的	.

船长和他的手下不会离开太久。

[wiː; wi][kænt] [wɔːn] - [ɪm] ['nʌðər] .

We	can't	warn	'	em	nuther	.
我们	不能	警告	-	呃	另一个	.

我们也没办法警告他们了。

" [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][əʊld] [tuː] [naɪvz] ['gæðəd] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə]

"	That	was	just	before	old	Two	Knives	gathered	all	the	English	he	knew	to
"	那	曾是	只是	前	老的	二	刀具	聚集	全部	这	英语	他	知道	到

['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['prɪznər] .

question	his	prisoners	.
问题	他的	囚犯	.

"就在老双刀召集他认识的所有英国人来审问他的俘虏之前。"

[hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ðə; ði][men] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]

He	saw	at	a	glance	that	the	men	before	him	were	only	a	part	of	a
他	锯	在	一个	瞥一眼	那	这	男人	前	他	是	仅有的	一个	部分	的	一个

[lɑːdʒ] ['pɑːti] .

large	party	.
大的	派对	.

他一眼就看出，眼前这些人只是庞大队伍中的一部分。

[ðə; ði]['faɪərz][ænd; ənd][ðə; ði] [saɪnz] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n]

The	fires	and	the	signs	left	of	the	breakfast	which	had	been	eaten
这	火灾	和	这	标志	左边	的	这	早餐	哪个	有	到过	吃

[wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

were	quite	enough	for	that	,
是	相当	足够的	为了	那	,

篝火和早餐留下的痕迹足以说明一切。

[nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] .

not	to	speak	of	the	size	of	the	outfit	.
不是	到	说话	的	这	尺寸	的	这	全套服装	.

更别提这身衣服的尺寸了。

" [haʊ] ['meni] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	How	many	?	"	he	asked	.
"	如何	许多	?	"	他	问	.

"有多少？"他问道。

[bɪl] [held] [ʌp] [bəuθ][hændz] , [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [spred] , [twaɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][hænd] .

Bill	held	up	both	hands	,	with	the	fingers	spread	,	twice	,	and	then	one	hand	.
账单	握住	向上	两个都	双手	,	和	这	手指	传播	,	两次	,	和	然后	一	手	.

比尔张开双手，五指竖起，举了两下，然后又举起一只手。

" [ɜː] !

"	Ugh	!
"	啊	!

"啊！

[haʊ] [hɜːt] [ɑːm] ? "

How	hurt	arm	?	"
如何	伤害	手臂	?	"

胳膊伤得怎么样?

" [faɪt] [wɪð] [ɐp'ætʃɪz] . "

"	Fight	with	Apaches	.	"
"	斗争	和	阿帕奇	.	"

"与阿帕奇人作战。"

" [ɜː] ! [gʊd] .
" Ugh ! Good .
" 啊 ! 好的 .

“啊！很好。”

[weə(r)] [gɒn] ?
Where gone ?
在哪里 已消失 ?

都去哪儿了?

[ɔːl] [peɪl] - [feɪs] [breɪvz] ? "
All pale - face braves ? "
全部 苍白 - 脸 勇士们 ? "

都是些白人勇士吗?

" [hʌnt] [ɐp'ætʃɪɪz] .
" Hunt Apaches .
" 打猎 阿帕奇 .

“猎杀阿帕奇人。”

[aʊt] [ðeə(r)] . "
Out there . "
出去 那里 . "

就在那里。

" [ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊!

[həʊp] [faɪnd] - [ɪm] .
Hope find ' em .
希望 寻找 - 呃 .

希望能找到他们。

[kɪl] [hɑːf] .
Kill half .
杀 一半 .

杀死一半。

[lɪpənz] [kɪl] [rest] .
Lipans kill rest .
利潘斯 杀 休息 .

利潘斯杀死其余的人。

[kɪl] [peɪl] - [feɪs] [tuː] .
Kill pale - face too .
杀 苍白 - 脸 也 .

把白脸也杀了。

[pʊt] [daʊn] [gʌn] .
Put down gun .
放 向下 枪 .

放下枪。

['prɪz(ə)nə(r)] , [ðɪs] [taɪm] .
Prisoner , this time .
囚犯 , 这 时间 .

这次是囚犯。

[ʃʌt] [maʊθ] .
Shut mouth .
关闭 嘴 .

闭嘴。

" [bɪl] [hæd; həd]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [siːn] [æn; ən] ['ʌgliɐ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]
" Bill had never in his life seen an uglier expression on the face of a man
" 账单 有 绝不 在 他的 生活 已见 一个 更丑 表达 在 这 脸 的 一个 男人
[ðæn; ðən][wɒz; wəz] [wɔːn] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪpæn] [tʃiːf] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
than was worn by that of the Lipan chief at that moment .
比 曾是 磨损 经过 那 的 这 利潘 首席 在 那 片刻 .

“比尔一生中从未见过比利潘酋长当时脸上更丑陋的表情。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] [rɪ'zɪstəns] .
There was no use in resistance .
那里 曾是 不 使用 在 反抗 .

抵抗毫无用处。

['saɪləntli][ðə; ði] [θriː] ['maɪnəz] [pə'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['wepənz]
Silently the three miners permitted themselves to be deprived of all their weapons
默默 这 三 矿工 允许 他们自己 到 是 被剥夺的 的 全部 他们的 武器
,
,
,

三名矿工默默地任由自己被剥夺了所有武器。

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['strɪpɪŋ] " [stɒpt] [ðeə(r)] .
but the " stripping " stopped there .
但 这 " 脱衣舞 " 停止 那里 .

但“剥削”就此停止。

[ə; eɪ] [breɪv] [huː] [riːtʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bætəd] [hæt][ɒn][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [bɪl]
A brave who reached out his hand for the battered hat on the head of Bill
一个 勇敢的 WHO 达到 出去 他的 手 为了 这 伤痕累累 帽子 在 这 头 的 账单
[wɒz; wəz] [tʃekt] [baɪ][tuː; tə] - [lɑː] - [gəʊ] - [tuː; tə] - [diː] .
was checked by To - la - go - to - de .
曾是 已检查 经过 到 - 拉 - 去 - 到 - 德 .

一位勇敢的人伸手去拿比尔头上破旧的帽子，却被托拉戈托德拦住了。

" [ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊！

[nəʊ] [wɒnt] [hɪm] .
No want him .
不 想 他 .

我不想要他。

[let] [peɪl] - [feɪs] [weə(r)][hɪm] .
Let pale - face wear him .
让 苍白 - 脸 穿 他 .

让苍白的脸穿上他。

[teɪk] [ɒf] [skælp][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .
Take off scalp by - and - by .
拿 离开 头皮 经过 - 和 - 经过 .

慢慢地把头皮剥下来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['tʃɪərɪŋ] [ɪn] [ðæt] ,
" There was nothing very cheering in that ,
" 那里 曾是 没有什么 非常 欢呼 在 那 ,

“这没什么令人振奋的。”

[bʌt; bət] [bɪlz] [hed] [dɪd] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sefə] [wɪð] [ðə; ði][hæt][ɒn] .
but Bill's head did feel a little safer with the hat on .
但 法案的 头 做过 感觉 一个 小的 更安全 和 这 帽子 在 .

但比尔戴上帽子后，感觉头部安全了一些。

" [tel] [jiː; ji] [wɒt] , [bɔɪz] , " [hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [meɪts] ,
" **Tell ye what , boys , " he afterward said to his mates ,**
" 告诉 是的 什么 , 男孩们 , " 他 之后 说 到 他的 伙伴们 ,

“伙计们，跟你们说说，”他后来对他的伙伴们说。

" [wen] [ðæt] [red] - [skɪnz] [hænd] [tetʃt] [ðə; ðɪ][brɪm][ɒv; əv] [ðæt] [hæt] ,
" **when that red - skin's hand tetched the brim of that hat ,**
" 什么时候 那 红色的 - 皮肤的 手 刻痕 这 帽檐 的 那 帽子 ,

“当那红皮肤人的手勾住那顶帽子的帽檐时，

[ˌaɪ ˈtiː][felt][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [hʌl] [tɒp][əʊ] - [maɪ] [hed] [wɒz; wəz]['kʌmɪn] - [luːs] .
it felt as if the hull top o ' my head was comin ' loose .
它 毛毡 作为 如果 这 船体 顶部 o - 我的 头 曾是 即将到来 - 松动的 .

感觉就像我头顶的船体盖要松动了一样。

" [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðəʊz] ['sɪksti] [lɪpənz] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɔːl][ðeə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
" **It did not take those sixty Lipans long to find out all there was to be**
" 它 做过 不是 拿 那些 六十 利潘斯 长的 到 寻找 出去 全部 那里 曾是 到 是
[faʊnd] [ɪn] [ðæt] [kæmp] .
found in that camp .
成立 在 那 营 .

“那六十名利潘人很快就把那个营地里所有能找到的东西都弄了个遍。”

[ðeə(r)][fɜːst][ænd; ənd] ['kiːnɪst] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] ,
Their first and keenest interest was in the horses and mules ,
他们的 第一的 和 最热衷 兴趣 曾是 在 这 马匹 和 骡子 ,

他们最初最感兴趣的是马和骡子。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kwɒləti][ænd; ənd]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [druː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ʃaʊts] [ɒv; əv]
and the quality and number of these drew from them shouts of
和 这 质量 和 数字 的 这些 画 从 他们 喊叫 的
[ə'pruːv(ə)l] .
approval .
赞同 .

这些产品的质量和数量赢得了他们的热烈称赞。

[ðə; ðɪ] [mjuːlz] [ə'ləʊn][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['eni]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['mʌstæŋ] ['pəuniz][ɪn][ə; eɪ] [treɪd] ['aɪðə(r)]
The mules alone were worth any number of mustang ponies in a trade either
这 骡子 独自的 是 值得 任何 数字 的 野马 小马 在 一个 贸易 任何一个
[wɪð] ['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]['bɔːdə(r)] [peɪl] - ['feɪsɪz] .
with other Indians or with the border pale - faces .
和 其他 印度人 或者 和 这 边界 苍白 - 面孔 .

单是骡子就值很多匹野马，无论是与其他印第安人还是与边境的白人进行交易，都值这么多。

[ðeə(r)][fɜːst] [ə'tempt] [æt; ət] ['rænsæk] [ðə; ðɪ]['wægənz][wɒz; wəz] ['stɜːnli] [tʃekt] [baɪ][əʊld] [tuː]
Their first attempt at ransacking the wagons was sternly checked by old Two
他们的 第一的 试图 在 洗劫 这 马车 曾是 严厉地 已检查 经过 老的 二
[naɪvz] .
Knives .
刀具 .

他们第一次试图洗劫货车的行动被老两刀严厉制止了。

" ['meɪbi] [peɪl] - ['feɪsɪz][gɒt]['faɪə(r)] - ['wɔːtə(r)] .
" **Maybe pale - faces got fire - water .**
" 或许 苍白 - 面孔 得到 火 - 水 .

“也许白人喝到了烈酒。”

[tuː; tə] - [lɑː] - [gəʊ] - [tuː; tə] - [diː][nɒt] [wɒnt] [breɪvz] [drʌŋk] [naʊ] .
To - la - go - to - de not want braves drunk now .
到 - 拉 - 去 - 到 - 德 不是 想 勇士们 醉 现在 .

To-la-go-to-de 现在不想让勇士们喝醉。

[bɪg] [faɪt] , ['meɪbi] .
Big fight , maybe .
大的 斗争 , 或许 .

可能会爆发一场大战。

" ['evri] [breɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [nju:] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ɒv; əv] [ðæt] ,
" Every brave among them knew the good sense of that ,
" 每一个 勇敢的 之中 他们 知道 这 好的 感觉 的 那 ,

“他们当中每个勇敢的人都知道这样做的明智之处。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [felt] ['betə(r)] ['sætɪsfaɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] .
but they felt better satisfied a little later .
但 他们 毛毡 更好的 使满意 一个 小的 之后 .

但过了一会儿，他们感觉满意多了。

[ðə; ði] [tʃi:f] [hɪm'self] [,sju:pərin'tend] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wægənz] [baɪ] [tu:] [ɒv; əv]
The chief himself superintended a careful inspection of the wagons by two of
这 首席 他自己 督导 一个 小心 检查 的 这 马车 经过 二 的
[hɪz; ɪz] ['əʊldɪst] [sʌb] - [tʃi:fs] .
his oldest sub - chiefs .
他的 最老 子 - 酋长们 .

酋长亲自督导两位资历最老的副酋长对马车进行了仔细检查。

" [hi:; hi] [woʊnt] [faɪnd] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] , " [graul] [bɪl] .
" He won't find a drop of any kind of liquor , " growled Bill .
" 他 惯于 寻找 一个 降低 的 任何 种类 的 酒 , " 咆哮 账单 .

“他一滴酒也找不到，”比尔咆哮道。

" [bʌt; bət] [ai] [wɪʃ] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [pɪsən] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)]
" But I wish thar was some , and I could pisen it for
" 但 我 希望 那里 曾是 一些 , 和 我 可以 皮森 它 为了
[hɪm] .
him .
他 .

但我希望有一些，这样我就可以替他喝了。

['ðer] [ə; eɪ] [bæd] [lɒt] . "
They're a bad lot . "
它们是 一个 坏的 很多 . "

他们是一群坏人。

" [θɑ:rz] [tu:] ['meni] [ɒn] - [ɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] , [aɪm] [ə'freɪd] . "
" Thar's too many on ' em for the boys to handle , I'm afraid . "
" 塔尔的 也 许多 在 - 呃 为了 这 男孩们 到 处理 , 我是 害怕的 . "

“恐怕他们应付不了那么多敌人。”

" ['kæptɪn] ['skɪnərz] [dʒest] [ðə; ði] [mæn] [tu:; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .
" Captain Skinner's jest the man to try it and find out .
" 队长 斯金纳的 笑话 这 男人 到 尝试 它 和 寻找 出去 .

“斯金纳船长是那个去尝试并找出答案的人。”

[θɑ:rl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [hɒt] [taɪm] , [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [wɪl] .
Thar'll be a hot time , thar will .
萨勒 是 一个 热的 时间 , 那里 将要 .

到时候肯定会很热闹。

" [tu:] [naɪvz] ['prɒbəbli] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [aɪ'dɪə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [nekst]
" Two Knives probably had some such idea in his head , for his next
" 二 刀具 大概 有 一些 这样的 主意 在 他的 头 , 为了 他的 下一个
['ɔ:dərs] ,
orders ,
订单 ,

“双刀”可能心里已经有了这样的想法，准备下一批订单。

[wen] ['kærid] [aʊt] , [left] [bɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [meɪts] ['fɜːmli] [baʊnd] [tuː; tə] ['seprət] [triːz] ,

when	carried	out	,	left	Bill	and	his	two	mates	firmly	bound	to	separate	trees	,
什么时候	携带	出去	,	左边	账单	和	他的	二	伙伴们	牢牢	边界	到	分离	树木	,

执行完毕后，比尔和他的两个同伴被牢牢地绑在了不同的树上。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [breɪvz] [niːd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [weɪst] [ðeə(r)] ['preʃəs] [taɪm] [æz; əz] " [gɑːdz] "

so	that	no	braves	need	be	compelled	to	waste	their	precious	time	as	"	guards	"
所以	那	不	勇士们	需要	是	被迫	到	浪费	他们的	宝贵的	时间	作为	"	守卫	"

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

over	them	.
超过	他们	.

这样，就不会有勇士被迫浪费宝贵的时间去当他们的"守卫"。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['prɪznər] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['əʊvə(r)] .

The	fate	of	the	three	prisoners	was	a	matter	to	be	thought	over	.
这	命运	的	这	三	囚犯	曾是	一个	事情	到	是	想法	超过	.

这三名囚犯的命运需要仔细考虑。

[tuː; tə] - [lɑː] - [gəʊ] - [tuː; tə] - [diː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ʃʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz]

To	-	la	-	go	-	to	-	de	was	by	no	means	sure	he	had	no	further	use
到	-	拉	-	去	-	到	-	德	曾是	经过	不	方法	当然	他	有	不	更远	使用

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

托拉戈托德并不确定他是否再也用不上它们了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [breɪvz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][hiː; hi]

He	could	wait	until	his	braves	should	return	from	the	examination	he
他	可以	等待	直到	他的	勇士们	应该	返回	从	这	考试	他

[hæd; həd] ['ɔːdəd] [ɒv; əv][ðə; ði][pleɪn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['væli] .

had	ordered	of	the	plain	below	the	valley	.
有	订购	的	这	清楚的	以下	这	谷	.

他可以等到他的勇士们从他下令勘察的山谷下方平原返回。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

It	was	less	than	an	hour	before	they	came	back	,	and	in	a	remarkable
它	曾是	较少的	比	一个	小时	前	他们	来了	后退	,	和	在	一个	卓越

['hʌri] ,

hurry	,
匆忙	,

不到一个小时他们就回来了，而且速度快得惊人。

[wɪð] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] - ['feɪsɪz] .

with	the	news	of	the	approach	of	the	main	body	of	the	pale	-	faces	.
和	这	消息	的	这	方法	的	这	主要的	身体	的	这	苍白	-	面孔	.

随着白人主力部队逼近的消息传来。

[əʊld] [tuː] [naɪvz] ['mɪəli] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Old	Two	Knives	merely	nodded	his	head	.
老的	二	刀具	仅仅	点头	他的	头	.

老双刀只是点了点头。

[hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ði] [truːθ] .

His	captives	had	told	him	the	truth	.
他的	俘虏	有	讲述	他	这	真相	.

他的俘虏告诉他真相了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [men] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [ə'tæk] [æt; ət][wʌns][səʊ]

But	that	number	of	white	men	would	not	be	likely	to	attack	at	once	so
但	那	数字	的	白色的	男人	会	不是	是	可能	到	攻击	在	一次	所以

[strɒŋ] [ə; eɪ][bænd][æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

strong	a	band	as	his	own	.
强的	一个	乐队	作为	他的	自己的	.

但那么多白人不太可能同时攻击像他自己这样强大的队伍。

[ə; eɪ] [fʊl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['regjələ(r)]['kæv(ə)lri] [wʊd] ['hɑ:dli] [hæv; həv] [bi:n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][skeə(r)][hɪm]

A	full	company	of	regular	cavalry	would	hardly	have	been	enough	to	scare	him
一个	满的	公司	的	常规的	骑兵	会	几乎	有	到过	足够的	到	吓	他

,

,

,

就算派出一整队正规骑兵，也吓不倒他。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [lɪpənz] [ɑ:(r); ə(r)]['sekənd][tu:; tə][nəʊ]['ʌðə(r)][traɪb][ɪn][ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] ['kwɒlətiz] ,

for	the	Lipans	are	second	to	no	other	tribe	in	their	fighting	qualities	,
为了	这	利潘斯	是	第二	到	不	其他	部落	在	他们的	斗争	品质	,

利潘人的战斗力在所有部落中首屈一指。

[ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [pɪkt] [ænd; ənd] ['tʃəʊzn] ['wɒrɪəz] .

and	these	were	picked	and	chosen	warriors	.
和	这些	是	挑选	和	选定	战士	.

这些都是精挑细选的战士。

" [peɪl] - [feɪs] [kʌm] .

"	Pale	-	face	come	.
"	苍白	-	脸	来	.

“脸色苍白的人来了。”

[lɑ:f] [æt; ət][hɪm] .

Laugh	at	him	.
笑	在	他	.

嘲笑他。

" ['kæptɪn] ['skɪnə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] [wen] [ðeɪ] [rəʊd][nɪə(r)]

"	Captain	Skinner	and	his	men	saw	nothing	to	laugh	at	when	they	rode	near
"	队长	斯金纳	和	他的	男人	锯	没有什么	到	笑	在	什么时候	他们	骑	靠近

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ðɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn][ðeə(r)][kæmp] .

enough	to	understand	the	condition	of	affairs	in	their	camp	.
足够的	到	理解	这	状况	的	事务	在	他们的	营	.

“斯金纳上尉和他的部下骑马靠近营地，了解了那里的情况后，发现没有什么可笑的。

[ðə; ðɪ] [bləʊ] [hæd; həd]['fɔ:lən][ə'pɒn][ðem; ðəm][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts]

The	blow	had	fallen	upon	them	so	suddenly	that	for	some	moments
这	吹	有	倒下	之上	他们	所以	突然	那	为了	一些	时刻

['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] ['hɔ:ltɪd][ɒn][ðə; ðɪ][pleɪn] ,

after	they	halted	on	the	plain	,
后	他们	停止	在	这	清楚的	,

打击来得如此突然，以至于他们在平原上愣了好一会儿。

[hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [nɒt][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] .

half	a	mile	away	,	not	a	man	could	say	a	word	.
一半	一个	英里	离开	,	不是	一个	男人	可以	说	一个	单词	.

半英里外，没有一个人能说一句话。

" [ɪts] ['aʊə(r)] [fɔ:lt] .

"	It's	our	fault	.
"	它是	我们的	过错	.

“都是我们的错。”

[kæp] .
Cap **.**
帽 .

帽。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)][ədˈvaɪs] . "
We **ort** **to** **have** **follered** **your** **advice** **.** **"**
我们 或 到 有 跟随 你的 建议 . "

我们真应该听从你的建议。

" [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][left][ðə; ði][kæmp] . "
" **Ort** **not** **to** **have** **left** **the** **camp** **.** **"**
" 或 不是 到 有 左边 这 营 . "

"或者没有离开营地。"

" [juː; jʊ][wɒz; wəz] [raɪt] . "
" **You** **was** **right** **.** **"**
" 你 曾是 正确的 . "

"你说得对。"

" [ɪts] [tuː] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [tɔːk] , [bɔɪz] .
" **It's** **too** **late** **for** **that** **kind** **of** **talk** **,** **boys** **.**
" 它是 也 晚的 为了 那 种类 的 讲话 , 男孩们 .

"孩子们，现在说这种话已经太晚了。"

[ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɪz] , [wɒt] [hæd; həd][wiː; wi][best][duː; də] .
The **question** **for** **us** **is** **,** **what** **had** **we** **best** **do** **.**
这 问题 为了 我们 是 , 什么 有 我们 最好的 做 .

对我们来说，问题是，我们最好怎么做?

['enibɒdi] [gɒt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ?
Anybody **got** **anything** **to** **say** **?**
任何人 得到 任何事物 到 说 ?

有人想说点什么吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] ['məʊmənt][ɒv; əv] [glʌm] , ['sʌlki] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
" **There** **was** **another** **moment** **of** **glum** **,** **sulky** **silence** **,** **and** **then** **a** **perfect**
" 那里 曾是 其他 片刻 的 沮丧 , 闷闷不乐的 沉默 , 和 然后 一个 完美的
[stɔːm] [ɒv; əv]['æŋgri]['autkrai, ,aut'krai] .
storm **of** **angry** **outcries** **.**
风暴 的 生气的 抗议 .

"又是一阵令人沮丧、闷闷不乐的沉默，然后爆发了一阵愤怒的抗议声。"

" [tʃɑːdʒ] [ɪn][ɒn] - [ɪm] . "
" **Charge** **in** **on** **'** **em** **.** **"**
" 收费 在 在 - 呃 . "

"冲上去！"

" [kɪl] ['evri] [səʊl][ɒv; əv] - [ɪm] . "
" **Kill** **every** **soul** **of** **'** **em** **.** **"**
" 杀 每一个 灵魂 的 - 呃 . "

"把他们一个不留。"

" [faɪt] [raɪt] [əˈweɪ] . "
" **Fight** **right** **away** **.** **"**
" 斗争 正确的 离开 . "

"立刻开战。"

" [wiː; wi][woʊnt] [luːz] [ɔːl] [ðæts] [ɪn][ðem; ðəm]['wægənz] . "
" **We** **won't** **lose** **all** **that's** **in** **them** **wagons** **.** **"**
" 我们 惯于 失去 全部 那就是 在 他们 马车 . "

"我们不会把马车里的东西全都弄丢的。"

" ['ðætl] [du:; də] , [bɔɪz] .
" That'll do , boys .
" 那将 做 , 男孩们 .

“就这样吧，孩子们。”

[aɪ] [nəʊ] [ju:v] [gɒt] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [grɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪt] , " [sed] ['kæptɪn] ['skɪnə(r)] ;
I know you've got all the grit for a fight , " said Captain Skinner ;
我 知道 你已经 得到 全部 这 砂砾 为了 一个 斗争 , " 说 队长 斯金纳 ;

“我知道你有足够的勇气去战斗，”斯金纳上尉说；

" [bʌt; bət] [sə'pəʊz] ['ðer] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [waɪp] [ju: 'es] [ɔ:l] [aʊt] , [wɒt] [ðen]
" but suppose they're too much for us , and wipe us all out , what then
" 但 认为 它们是 也 很多 为了 我们 , 和 擦拭 我们 全部 出去 , 什么 然后
? "
? "
? "

“但如果他们实力太强，把我们都消灭了，那该怎么办？”

" [ðen] [ðæts] [wɒt] ['ɪtl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] , [kæp] .
" Then that's what it'll have to be , Cap .
" 然后 那就是 什么 它将 有 到 是 , 帽 .

“那就只能这样了，队长。”

[wɪr] ['redi] . "
We're ready . "
是 准备好 . "

我们准备好了。

" [ɔ:l] [raɪt] , [bɔɪz] .
" All right , boys .
" 全部 正确的 , 男孩们 .

“好了，孩子们。”

[bʌt; bət] [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['kɒmz] , [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [rʌn] .
But no matter what comes , not a man of you must run .
但 不 事情 什么 来 , 不是 一个 男人 的 你 必须 跑步 .

但无论发生什么，你们当中没有一个人可以逃跑。

[nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɑ:d] . "
Not for a yard . "
不是 为了 一个 院子 . "

不是一码的距离。

" [wi:l; wil] [stænd] [baɪ] [ji:; ji] , [kæp] . "
" We'll stand by ye , Cap . "
" 出色地 站立 经过 是的 , 帽 . "

“我们会支持你，船长。”

" [məʊst] ['laɪkli] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [eɪnt] [nəʊ] [ju:z] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [bɪl] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] . "
" Most likely thar ain't no use talking of Bill and the boys . "
" 最多 可能 那里 不是 不 使用 说 的 账单 和 这 男孩们 . "

“很可能谈论比尔和他的兄弟们没什么用。”

" [nɒt] [mʌtʃ] , [aɪ] ['rekən] .
" Not much , I reckon .
" 不是 很多 , 我 估计 .

“我想应该不多。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ʃəʊ] .
They had no kind of show .
他们 有 不 种类 的 展示 .

他们没有任何演出。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [duː; də] ['eni] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] ,

"	There	was	no	time	to	do	any	mourning	for	their	comrades	,
"	那里	曾是	不	时间	到	做	任何	丧	为了	他们的	同志们	,

“他们根本没有时间为阵亡的战友们哀悼。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] [waɪt] ['hɔːsmən] [naʊ] [rəʊd] ['fɔːwəd] [meɪd] [ðə; ði]

but	the	way	in	which	that	line	of	white	horsemen	now	rode	forward	made	the
但	这	方式	在	哪个	那	线	的	白色的	骑兵	现在	骑	向前	制成	这

[lɪpənz] ['əʊpən] [ðeə(r)] [aɪz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

Lipans	open	their	eyes	in	astonishment	.
利潘斯	打开	他们的	眼睛	在	惊讶	.

但那列白马骑兵向前行进的方式，让利潘人惊讶地睁大了眼睛。

" [kiːp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [rɒd] [ə'pɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Keep	about	a	rod	apart	,	"	said	the	Captain	.
"	保持	关于	一个	杆	除	,	"	说	这	队长	.

“保持大约一杆的距离，”船长说。

" [wɔːk] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] .

"	Walk	your	horses	.
"	走	你的	马匹	.

牵着你的马走走。

[doʊnt] ['faɪə(r)] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ən'les] [juːv] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [eɪm] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .

Don't	fire	a	shot	unless	you've	got	a	good	aim	at	something	.
不	火	一个	射击	除非	你已经	得到	一个	好的	目的	在	某物	.

除非你有很好的瞄准目标，否则不要开枪。

[wiːl; wil] [drɔː] [ðem; ðəm] [naɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tiːtʃ] - [ɪm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] .

We'll	draw	them	nigh	enough	to	teach	'	em	a	thing	or	two	.
出色地	画	他们	夜	足够的	到	教	-	呃	一个	事物	或者	二	.

我们会把他们引到足够近的地方，好好教训他们一顿。

" [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] ['iːv(ə)n] [əʊld] [tuː] [naɪvz] , [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] , [wɒz; wəz] [led] ['ɪntuː] ['meɪkɪŋ]

"	For	once	even	old	Two	Knives	,	with	all	his	cunning	,	was	led	into	making
"	为了	一次	甚至	老的	二	刀具	,	和	全部	他的	狡猾	,	曾是	引领	进入	制作

[ə; eɪ] [mis'teik] .

a	mistake	.
一个	错误	.

“就连老奸巨猾的两刀，也犯了一次错误。”

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌʌn'waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [skeə(r)] [ðəʊz] ['maɪnəz] ,

He	was	unwise	enough	to	try	and	scare	those	miners	,
他	曾是	失策	足够的	到	尝试	和	吓	那些	矿工	,

他真是愚蠢，竟然试图吓唬那些矿工。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] ,

when	there	was	not	a	man	among	them	who	knew	how	to	be	afraid	,
什么时候	那里	曾是	不是	一个	男人	之中	他们	WHO	知道	如何	到	是	害怕的	,

当他们之中没有一个人懂得恐惧的时候，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [nɒt] [wɪp] [ðəʊz] [lɪpənz]

and	they	had	all	agreed	to	be	killed	rather	than	not	whip	those	Lipans
和	他们	有	全部	同意	到	是	被杀	相当	比	不是	鞭	那些	利潘斯

[ænd; ənd] [get] [bæk] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['wægənz] .

and	get	back	what	was	in	the	wagons	.
和	得到	后退	什么	曾是	在	这	马车	.

他们都同意宁愿被杀也不愿放弃鞭打那些利潘人并夺回马车里的东西。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [mɪsˈteɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ˈɪndiənz][tuː; tə] [meɪk] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [θret] [ɒv; əv]

It	was	a	bad	mistake	for	those	Indians	to	make	even	a	threat	of
它	曾是	一个	坏的	错误	为了	那些	印度人	到	制作	甚至	一个	威胁	的

[ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ,

a	charge	,
一个	收费	,

那些印第安人哪怕只是威胁要发起冲锋，都是一个严重的错误。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [kəmˈpækt] [mæs] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

when	it	brought	them	,	in	a	pretty	compact	mass	,	just	as	they	were
什么时候	它	带来	他们	,	在	一个	漂亮的	袖珍的	大量的	,	只是	作为	他们	是

[əˈbaʊt][tuː; tə] [wiːl] ,

about	to	wheel	,
关于	到	车轮	,

当它把它们带过来的时候，它们几乎是紧密地聚集在一起，正准备转向的时候

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] " [ˈtʃɑːdʒɪŋ] , " [les] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstedi] [laɪn]

instead	of	"	charging	,	"	less	than	two	hundred	yards	from	the	steady	line
反而	的	"	收费	,	"	较少的	比	二	百	码	从	这	稳定的	线

[ɒv; əv] [peɪl] - [ˈfeɪsɪz] .

of	pale	-	faces	.
的	苍白	-	面孔	.

而不是"冲锋"，距离那排面色苍白的人群不到两百码。

" [naʊ] , [bɔɪz] , [seɪv] [ˈevri] [ʃɒt] .

"	Now	,	boys	,	save	every	shot	.
"	现在	,	男孩们	,	节省	每一个	射击	.

"孩子们，一定要把握住每一次投篮机会。"

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [ˈvɒli] .

"	It	was	not	a	volley	.
"	它	曾是	不是	一个	截击	.

"这不是一次凌空抽射。"

[ðə; ði][ˈraɪflz] [krækt] [ˈræpɪdli] , [wʌn][ˈɑːftə(r)][əˈnʌðə(r)] , [bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ˈfaɪəd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː]

The	rifles	cracked	rapidly	,	one	after	another	,	but	all	were	fired	in	a	very	few
这	步枪	裂纹	快速	,	一	后	其他	,	但	全部	是	被解雇	在	一个	非常	很少

[ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] ,

seconds	,
秒	,

步枪枪声急促而密集，一声接一声，但所有枪声都在短短几秒钟内响起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪpənz] [riˈkɔil, ˈriːkɔil][ɪn] [dɪsˈmeɪ] , [ˈfaɪərɪŋ][ˈwaɪldli][æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

and	the	Lipans	recoiled	in	dismay	,	firing	wildly	as	they	went	,
和	这	利潘斯	反冲	在	沮丧	,	射击	疯狂地	作为	他们	去	,

利潘人惊恐地后退，边退边胡乱开枪。

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [ded] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] .

and	carrying	off	their	dead	and	wounded	.
和	携带	离开	他们的	死的	和	受伤	.

并带走他们的死伤者。

" [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [bɔɪz] .

"	Keep	it	up	,	boys	.
"	保持	它	向上	,	男孩们	.

"继续加油，小伙子们。"

[ˈstedi] .

Steady	.
稳定的	.

稳定的。

[teɪk] [ə; eɪ]['pəʊni] [ɪf] [juː; jʊ][kænt][hɪt][ə; eɪ] [red] - [skɪn] .
Take a pony if you can't hit a red - skin .
拿 一个 小马 如果 你 不能 打 一个 红色的 - 皮肤 .

如果打不到红皮人，那就骑小马吧。

" [ðə; ðɪ] " ['ræli] " [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɪpənz] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] ['faɪərɪŋ] [gruː]
" The " rally " of the Lipans was quickly made , and their own firing grew
" 这 " 集会 " 的 这 利潘斯 曾是 迅速地 制成 , 和 他们的 自己的 射击 生长
[hɔtə] ,
hotter ,
更热 ,

"利潘人的'集结'迅速展开，他们自己的战斗也愈演愈烈。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kuːl] ['ækjərəsi] [ðæt] ['kæptɪn] ['skɪnə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]
but it had little of the cool accuracy that Captain Skinner insisted on
但 它 有 小的 的 这 凉爽的 准确性 那 队长 斯金纳 坚持 在
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [men] .
from his own men .
从 他的 自己的 男人 .

但它却缺乏斯金纳上尉要求自己的士兵所具备的那种冷静而精准的素质。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [waɪl] , [tuː] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['stedəli] ['fɔːwəd] ,
All the while , too , he was moving steadily forward ,
全部 这 尽管 , 也 , 他 曾是 移动 稳步 向前 ,

与此同时，他也一直在稳步前进。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [lɑː] - [gəʊ] - [tuː; tə] - [diː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][men][hiː; hi]
and To - la - go - to - de began to understand what kind of men he
和 到 - 拉 - 去 - 到 - 德 开始 到 理解 什么 种类 的 男人 他
[hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
had to deal with .
有 到 交易 和 .

托拉戈托德开始明白他要面对的是什么样的人。

" [hɔːlt] !
" HALT !
" 停止 !

"停止!

[ðev] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .
THEY'VE BROUGHT OUT THE BOYS .
他们有 带来 出去 这 男孩们 .

他们把男孩子们都带出来了。

" [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [diːp] - [θrəut] ['ɔːdə(r)][tuː; tə] [θriː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪvz] [wɒz; wəz]
" A sharp , deep - throated order to three of his braves was
" 一个 锋利的 , 深的 - 喉咙 命令 到 三 的 他的 勇士们 曾是

"他向三名勇士下达了一声尖锐而低沉的命令。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 215]
[页 -]

[第215页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 31,)
第2/4页

['ræpɪdli] [əu'bei] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [mɔ:(r)][ðə; ði]['maɪnəz] [hɜ:d] [ðeə(r)] ['kæptɪnz] [vɔɪs] ,
rapidly **obeyed** **,** **and** **in** **a** **few** **minutes** **more** **the** **miners** **heard** **their** **Captain's** **voice** **,**
快速 服从 , 和 在 一个 很少 分钟 更多的 这 矿工 听到 他们的 船长的 嗓音 ,
[ɪk'saɪtɪdli] ,
excitedly **,**
兴奋地 ,

他们迅速服从命令，几分钟后，矿工们听到了船长激动的声音。

" [hɔ:lt] !
" Halt !
" 停止 !

“停止!

[ðev] [brɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] .
They've **brought** **out** **the** **boys** **.**
他们有 带来 出去 这 男孩们 .

他们把男孩子们都带出来了。

[ðev] [stɒpt] ['faɪərɪŋ] .
They've **stopped** **firing** **.**
他们有 停止 射击 .

他们停止射击了。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [prɪ'saɪsli] [səʊ] .
" It **was** **precisely** **so** **.**
" 它 曾是 恰恰 所以 .

事实正是如此。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tu:] [meɪts] , [ɒn] [fʊt] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [taɪd] [bɪ'haɪnd]
There **were** **Bill** **and** **his** **two** **mates** **,** **on** **foot** **,** **with** **their** **arms** **tied** **behind**
那里 是 账单 和 他的 二 伙伴们 , 在 脚 , 和 他们的 武器 系 在后面
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

比尔和他的两个同伴徒步而来，双手被反绑在身后。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [i:tʃ] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪpæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɑ:ns] ['lev(ə)ld] , ['redi] [tu:; tə] [straɪk] [æt; ət][ə; eɪ]
and **before** **each** **stood** **a** **Lipan** **with** **his** **lance** **levelled** **,** **ready** **to** **strike** **at** **a**
和 前 每个 站立 一个 利潘 和 他的 槊 平整 , 准备好 到 罢工 在 一个
['moʊmənts] ['wɔ:nɪŋ] .
moment's **warning** **.**
瞬间 警告 .

每个利潘战士面前都站着一名利潘战士，长矛高举，随时准备发动攻击。

" [ðæts] [pleɪn] , [bɔɪz] .
" That's **plain** **,** **boys** **.**
" 那就是 清楚的 , 男孩们 .

“这很明显，孩子们。”

[ðev] [gɒt] [ðeə(r)] ['les(ə)n] .
They've **got** **their** **lesson** **.**
他们有 得到 他们的 课 .

他们吸取教训了。

[doʊnt] [wɒnt] ['eni] [mɔ:(r)] .
Don't **want** **any** **more** **.**
不 想 任何 更多的 .

我不想再要了。

[wɒnt] [ə; eɪ] [tɔ:k] .
Want **a** **talk** **.**
想 一个 讲话 .

想聊聊。

[ðel] [kɪl] [ðəʊz] [θri:] [ɪf] [wi:; wi] [doʊnt] [həʊld] [ʌp] . "
They'll **kill** **those** **three** **if** **we** **don't** **hold** **up** **.** **"**
他们会 杀 那些 三 如果 我们 不 抓住 向上 . "

如果我们不坚持住，他们会杀了那三个人。

" [wɪv] ['əʊnli] [lɒst] [tu:] , [kæp] , [ænd; ənd] [wɪv] [leɪd] [aʊt] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] . "
" **We've** **only** **lost** **two** **,** **Cap** **,** **and** **we've** **laid** **out** **more'n** **a** **dozen** **of** **them** **.** **"**
" 我们已经 仅有的 丢失的 二 , 帽 , 和 我们已经 铺设 出去 更多 一个 打 的 他们 . "

“我们只损失了两个人，队长，但我们击倒了十几个敌人。”

" [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] . "
" **Save** **the** **boys** **.** **"**
" 节省 这 男孩们 . "

“救救这些男孩。”

" [nəʊ] [fɔ:lt] [ɒv; əv] . "
" **No** **fault** **of** **their'n** **.** **"**
" 不 过错 的 他们的 . "

“这不是他们的错。”

" [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔ:k] , [kæp] . "
" **Have** **a** **talk** **,** **Cap** **.** **"**
" 有 一个 讲话 , 帽 . "

“谈谈吧，队长。”

" [wi:l; wil] [hæv; həv] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [wi:; wi] [du:; də] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn] [ə; eɪ]
" **We'll** **have** **to** **give** **up** **something** **if** **we** **do** **,** **"** **said** **the** **Captain** **,** **in** **a**
" 出色地 有 到 给 向上 某物 如果 我们 做 , " 说 这 队长 , 在 一个
['dju:biəs] [təʊn] .
dubious **tone** **.**
可疑 语气 .

“如果我们这样做，就必须放弃一些东西，”船长用怀疑的语气说道。

" [ðel] ['nevə(r)] [gɪv] [ju: 'es] [bæk] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "
" **They'll** **never** **give** **us** **back** **the** **outfit** **,** **you** **know** **.** **"**
" 他们会 绝不 给 我们 后退 这 全套服装 , 你 知道 . "

“他们永远不会把那套衣服还给我们的，你知道的。”

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [wi:; wi] [wɒnt] .
" **You** **know** **what** **we** **want** **.**
" 你 知道 什么 我们 想 .

你知道我们想要什么。

[wɪr] [kləʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɔ:də(r)] [naʊ] . "
We're **close** **to** **the** **border** **now** **.** **"**
是 关闭 到 这 边界 现在 . "

我们现在离边境很近了。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All** **right** **.**
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [raɪd] [aʊt] .

I'll	ride	out	.
患病的	骑	出去	.

我骑马出去。

[ai] ['rekən] [ðeə(r)] - [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .

I	reckon	their	chief'll	come	to	meet	me	.
我	估计	他们的	-	来	到	见面	我	.

我估计他们的首领会来见我。

" [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪpənz] [hæd; həd] [biːn] [pleɪn] [ɪ'nʌf] .

"	The	meaning	of	the	Lipans	had	been	plain	enough	.
"	这	意义	的	这	利潘斯	有	到过	清楚的	足够的	.

“利潘人的意思已经很清楚了。”

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['faɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnəz][ə'pɒn][ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] [hæd; həd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]

The	sudden	firing	of	the	miners	upon	their	superior	force	had	had	all	the
这	突然	射击	的	这	矿工	之上	他们的	优越的	力量	有	有	全部	这

[ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] .

effect	of	a	surprise	.
影响	的	一个	惊喜	.

矿工们突然向优势敌军开火，造成了出其不意的效果。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fjʊəriəsli] ['æŋgri]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['lɒsɪz] ,

They	were	furiously	angry	over	their	losses	,
他们	是	愤怒地	生气的	超过	他们的	损失	,

他们对自己遭受的损失感到无比愤怒。

[bʌt; bət][ðeə(r)][waɪz]['liːdə(r)] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['briːðɪŋ] [spel] .

but	their	wise	leader	saw	that	he	must	give	them	a	breathing	spell	.
但	他们的	明智的	领导者	锯	那	他	必须	给	他们	一个	呼吸	拼写	.

但他们英明的领袖意识到，他必须给他们喘息之机。

[nəʊ] [truːps] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ]['faɪə(r)][səʊ] ['wɪðərɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [keɪm]

No	troops	in	the	world	could	stand	a	fire	so	withering	as	that	which	came
不	军队	在	这	世界	可以	站立	一个	火	所以	枯萎	作为	那	哪个	来了

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪflz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdespə'rɑːdəu] .

from	the	repeating	rifles	of	the	desperadoes	.
从	这	重复	步枪	的	这	亡命之徒	.

世界上没有任何军队能够承受像亡命之徒的连发步枪那样猛烈的火力。

[kwaɪt] [æz; əz] ['meni] ['pəuniz][æz; əz][men][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] ,

Quite	as	many	ponies	as	men	had	gone	down	,
相当	作为	许多	小马	作为	男人	有	已消失	向下	,

倒下的马匹数量与倒下的人一样多。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɔːrnɪŋz] ['plʌndə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɒst][ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	their	morning's	plunder	had	already	cost	them	more	than	it	was
和	他们的	早晨	掠夺	有	已经	成本	他们	更多的	比	它	曾是

[wɜːθ] .

worth	.
值得	.

他们早上的掠夺已经让他们损失惨重，得不偿失。

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][kɒst][ðem; ðəm]['eni][mɔː(r)] ,

Therefore	it	must	not	be	permitted	to	cost	them	any	more	,
所以	它	必须	不是	是	允许	到	成本	他们	任何	更多的	,

因此，绝不能允许他们付出更多代价。

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [θrets] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

if	they	could	help	it	by	threats	and	talking	.
如果	他们	可以	帮助	它	经过	威胁	和	说	.

如果他们能通过威胁和说教来促成此事的话。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[to be continued .]
[到 是 持续 .]

[待续。]

[ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [prɪ'dɪkəmənt] .
A COMPLICATED PREDICAMENT .
一个 复杂的 困境 .

一个复杂的困境。

[baɪ][ef] . [biː] . ['stænfəd] .
BY F . B . STANFORD .
经过 F . B . 斯坦福 .

作者：斯坦福大学 FB。

['dʒəʊ'siːfəs][dʒəunz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [fʊl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [sɛf] [baɪ][fə'mɪliə(r)]
Josephus Jones was his name in full , but he was called Seph by familiar
约瑟夫斯 琼斯 曾是 他的 姓名 在 满的 , 但 他 曾是 称为 塞弗 经过 熟悉的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,

他的全名是约瑟夫斯·琼斯，但熟人都叫他塞夫。

[ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] " ['pɑːtərz] ['kʌləd] [bɔɪ] .
and usually designated as " Potter's colored boy .
和 通常 指定的 作为 " 陶工的 有色 男生 .

通常被称为"波特的有色男孩"。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [s'tɒkɪŋz] [hiː; hi] [stʊd] [ə'baʊt][fɔː(r)] [fiːt] [faɪv] , [wɒz; wəz] [blæk] [æz; əz] ['ebəni] ,
" In his stockings he stood about four feet five , was black as ebony ,
" 在 他的 长筒袜 他 站立 关于 四 脚 五 , 曾是 黑色的 作为 乌木 ,

"他穿着长袜，身高约四英尺五英寸，皮肤像乌木一样黑。"

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə][grɪn][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] .
and had an inclination to grin more or less .
和 有 一个 倾角 到 咧嘴笑 更多的 或者 较少的 .

而且，他或多或少都有一种想要咧嘴一笑的冲动。

[wen] [ɪn] [fʊl] ['kɒstjuːm] [hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] [dɪ'skɑːdɪd] ['kaʊhaɪd] [buːts] , [ə; eɪ] [bluː]
When in full costume he wore his employer's discarded cowhide boots , a blue
什么时候 在 满的 戏服 他 穿着 他的 雇主的 丢弃 牛皮 靴子 , 一个 蓝色的
['flænl] [ʃɜːt] ,
flannel shirt ,
绒布 衬衫 ,

他穿上全套戏服时，脚蹬雇主丢弃的牛皮靴，身穿蓝色法兰绒衬衫。

[ə; eɪ] [frɒk] - [kəʊt] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] ,
a frock - coat ornamented with brass buttons ,
一个 连衣裙 - 外套 装饰 和 黄铜 按钮 ,

一件饰有黄铜纽扣的礼服外套，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪdɪd][felt][hæt][ðæt][hæd; həd][ə; eɪ] ['rægɪd] [vent] - [həʊl][ɪn][ðə; ðɪ] [kraʊn] .
and a faded felt hat that had a ragged vent - hole in the crown .
和 一个 褪色 毛毡 帽子 那 有 一个 破烂不堪 发泄 - 洞 在 这 王冠 .

还有一顶褪色的毡帽，帽顶上有一个破旧的透气孔。

['trʌb(ə)l] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['meməri] [laɪk]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm]
Trouble usually slipped from his mind and memory like water from
麻烦 通常 滑倒了 从 他的 头脑 和 记忆 喜欢 水 从
[ə; eɪ] [dʌks] [bæk] ;
a duck's back ;
一个 鸭子的 后退 ;

麻烦事通常会像水从鸭背上滑落一样，从他的脑海中和记忆中消失；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] ['menʃ(ə)nd] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [dɪ'stɜ:bd]

but	at	the	time	about	to	be	mentioned	he	was	considerably	disturbed
但	在	这	时间	关于	到	是	提及	他	曾是	相当	不安

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [waɪt] " [laɪk]['ʌðə(r)][fəʊks] .

because	he	was	not	white	"	like	other	folks	.
因为	他	曾是	不是	白色的	"	喜欢	其他	各位	.

但在即将提到的那个时候，他感到非常不安，因为他不是像其他人一样的白人。

" [ðə; ði] [waɪt] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz][ɪn][ðə; ði]['pɒtə(r)] ['neɪbəhʊd] [hæd; həd] [bi:n] ['plænɪŋ] ['sevrəl]

"	The	white	boys	and	girls	in	the	Potter	neighborhood	had	been	planning	several
"	这	白色的	男孩们	和	女孩们	在	这	波特	邻里	有	到过	规划	一些

[wi:ks] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑ:skə'reɪd] ['pɑ:ti] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [red] [sku:l] - [haʊs] ,

weeks	to	have	a	masquerade	party	in	the	old	red	school	-	house	,
周	到	有	一个	化装舞会	派对	在	这	老的	红色的	学校	-	房子	,

"波特社区的白人男孩女孩们几个星期前就开始计划在老红校舍里举办化装舞会了。"

[ænd; ənd] [sɛf] [dɪ'zaɪəd] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði][fʌn][ænd; ənd] ['i:təbəlz]

and	Seph	desired	above	all	things	to	have	a	share	in	the	fun	and	eatables
和	塞弗	想要的	多于	全部	事物	到	有	一个	分享	在	这	乐趣	和	食物

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] .

of	the	occasion	.
的	这	场合	.

而塞夫最渴望的就是能参与到这场盛会的欢乐和美食之中。

[hɪz; ɪz]['kʌlə(r)][ænd; ənd]['skænti] ['wɔ:drəʊb] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][dɪ'bɑ:(r)][hɪm][ðə; ði]

His	color	and	scanty	wardrobe	,	however	,	were	likely	to	debar	him	the
他的	颜色	和	稀少	衣柜	,	然而	,	是	可能	到	禁止	他	这

['prɪvəlɪdʒ] .

privilege	.
特权	.

然而，他那鲜艳的肤色和单薄的衣着，很可能会让他失去这项特权。

" [ˌaɪ 'ti:] [-] - [meɪk] [nəʊ] - ['nəʊhaʊ] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪm'self] , ['ɑ:ftə(r)][mə'tʃʊə(r)]

"	It	do'n	'	make	no	dif'rence	nohow	,	"	he	said	to	himself	,	after	mature
"	它	大学教师	-	制作	不	-	无论如何	,	"	他	说	到	他自己	,	后	成熟

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

deliberation	.
审议	.

"无论如何，这都没什么区别，"他经过深思熟虑后自言自语道。

" [aɪz] [gwaɪn] [tu:; tə][hæb][ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɪn][dæt] ['pɑ:ti] [wʌn] [wei] [ɔ:(r)] [nʌdɝ] .

"	I's	gwine	to	hab	a	show	in	dat	party	one	way	or	nudder	.
"	是	格温	到	哈布	一个	展示	在	数据	派对	一	方式	或者	努德	.

"无论如何，我都要在那个派对上表演一番。"

" [wen] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [deɪ] [æt; ət][lɑ:st] [ə'raɪvd] , [hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] ['æŋkʃəsli] [ɔ:l]

"	When	the	expected	day	at	last	arrived	,	he	watched	the	preparations	anxiously	all
"	什么时候	这	预期的	天	在	最后的	到达的	,	他	观看	这	准备工作	焦虑地	全部

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɑ:ftə'nu:n] .

the	morning	and	afternoon	.
这	早晨	和	下午	.

"当期待已久的日子终于到来时，他整个上午和下午都焦急地注视着准备工作。

[ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [wɒz; wəz][fɜ:st] [ə'bʌndəntli] [trɪmd] [wɪð] ['evəgri:n] ,

The	inside	of	the	school	-	house	was	first	abundantly	trimmed	with	evergreen	,
这	里面	的	这	学校	-	房子	曾是	第一的	大量	修剪过的	和	常绿	,

校舍内部最初装饰着大量的常绿植物，

[ðen] [ə; eɪ][steɪdʒ][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['fɪdlə(r)] ,

then	a	stage	was	erected	in	one	corner	for	a	fiddler	,
然后	一个	阶段	曾是	竖立	在	一	角落	为了	一个	小提琴手	,

然后，在角落里搭起了一座舞台，供一位小提琴手表演。

[ænd; ənd][nekst][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)]

and	next	a	long	table	was	arranged	at	the	back	of	the	room	for
和	下一个	一个	长的	桌子	曾是	安排	在	这	后退	的	这	房间	为了

[ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] ,

the	refreshments	,
这	茶点	,

接着，在房间后方摆放了一张长桌，用来放置茶点。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [ɪn][b'ɑːskɪts][baɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][frɒm; frəm][taɪm]

which	were	brought	in	baskets	by	several	of	the	boys	and	girls	from	time
哪个	是	带来	在	篮子	经过	一些	的	这	男孩们	和	女孩们	从	时间

[tuː; tə][taɪm] .

to	time	.
到	时间	.

这些物品时不时会被几个男孩女孩用篮子装着带来。

['faɪnəli][ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθs] [wɜː(r); wə(r)] [spred] ,

Finally	the	table	-	cloths	were	spread	,
最后	这	桌子	-	布料	是	传播	,

最后，桌布铺好了。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [druː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [b'ɑːskɪts] ['frɒstɪd] [keɪks] [ræpt] [ɪn] ['tɪʃuː]

and	the	girls	drew	from	the	mysterious	baskets	frosted	cakes	wrapped	in	tissue
和	这	女孩们	画	从	这	神秘	篮子	磨砂	蛋糕	包装	在	组织

- ['peɪpə(r)] ,

-	paper	,
-	纸	,

女孩们从神秘的篮子里取出用薄纸包裹的糖霜蛋糕。

[greɪt] ['bləʊtɪd] [paɪz] , [nʌts] [ænd; ənd]['reɪzɪnz] , ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd][bɪg] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [greɪps] ,

great	bloated	pies	,	nuts	and	raisins	,	oranges	and	big	bunches	of	grapes	,
伟大的	腹胀	馅饼	,	坚果	和	葡萄干	,	橙子	和	大的	成捆	的	葡萄	,

['peɪpə(r)][bægz] [fɪld] [wɪð] ['kændi] ,

paper	bags	filled	with	candy	,
纸	包	已填	和	糖果	,

又大又饱满的馅饼、坚果和葡萄干、橙子和成串的葡萄、装满糖果的纸袋，

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] ,

and	,	in	fact	,
和	,	在	事实	,

事实上，

[ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] - [maʊθ] ['wɔːtə(r)] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn]

a	quantity	of	good	things	that	made	Seph's	mouth	water	while	he	looked	in
一个	数量	的	好的	事物	那	制成	-	嘴	水	尽管	他	看起来	在

[θruː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

through	one	of	the	windows	.
通过	一	的	这	视窗	.

塞夫透过其中一扇窗户往里看时，看到那么多好东西，不禁垂涎欲滴。

[æt; ət][həʊm] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

At	home	,	late	in	the	afternoon	,
在	家	,	晚的	在	这	下午	,

在家中，傍晚时分，

[dʒɒb]['pɒtə(r)] ['siːkrətli] [led][hɪm][ʌp][tuː; tə][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [ruːm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] ,

Job	Potter	secretly	led	him	up	to	an	unfinished	room	over	the	wood	-	shed	,
工作	波特	偷偷	引领	他	向上	到	一个	未完成	房间	超过	这	木头	-	棚	,

乔布·波特偷偷地把他带到柴房楼上一个未完工的房间。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][hɪz; ɪz][mɑːsk][ænd; ənd]['aʊtfɪt] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ]
and **showed** **him** **his** **mask** **and** **outfit** **,** **which** **were** **hidden** **away** **in** **a**
和 显示 他 他的 面具 和 全套服装 , 哪个 是 隐 离开 在 一个
['bærəl] .
barrel **.**
桶 .

他向他展示了自己的面具和服装，这些东西都藏在一个桶里。

[hiː; hi] [meɪd] [sɛf] [traɪ][ɒn][ðə; ðɪ][mɑːsk] , [ðə; ðɪ][əʊld]['biːvə(r)][hæt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kəʊt] ,
He **made** **Seph** **try** **on** **the** **mask** **,** **the** **old** **beaver** **hat** **,** **and** **the** **coat** **,**
他 制成 塞弗 尝试 在 这 面具 , 这 老的 海狸 帽子 , 和 这 外套 ,

他让塞夫试戴面具、旧海狸皮帽和外套，

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] .
just **to** **see** **how** **they** **were** **going** **to** **look** **.**
只是 到 看 如何 他们 是 去 到 看 .

只是想看看它们看起来会是什么样子。

" ['fɑːðə(r)][ɪz] ['maɪti] [sɒt][ɒn][nɒt] ['lɛtɪn] - [ˌem 'iː][gəʊ] , " [sed] [dʒɒb] , " [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] - [gɔɪn] - ,
" **Father** **is** **mighty** **sot** **on** **not** **lettin** **'** **me** **go** **,** **"** **said** **Job** **,** **"** **but** **I'm** **a** **-** **goin** **'** **,**
" 父亲 是 强大的 酒 在 不是 莱廷 - 我 去 , " 说 工作 , " 但 我是 一个 - 去 - ,

约伯说："父亲坚决不让我走，但我还是要走。"

[naʊ] , [juː; jʊ]['betə(r)] [bɪ'liːv] .
now **,** **you** **better** **believe** **.**
现在 , 你 更好的 相信 .

现在，你最好相信这一点。

[doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ðəʊ] .
Don't **say** **anything** **,** **though** **.**
不 说 任何事物 , 尽管 .

不过，什么也别说。

[mʌmz] [ðə; ðɪ] [wɜːd] .
Mum's **the** **word** **.**
妈妈的 这 单词 .

守口如瓶。

" [sɛf] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [keə(r)] .
" **Seph** **said** **that** **he** **would** **take** **care** **.**
" 塞弗 说 那 他 会 拿 关心 .

塞夫说他会照顾好自己。

[bʌt; bət][æn; ən]['aʊə(r)] ['ɑːftəwəd] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['diːkən] , [æz; əz][dʒɑːbz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]
But **an** **hour** **afterward** **,** **when** **he** **saw** **the** **Deacon** **,** **as** **Job's** **father** **was**
但 一个 小时 之后 , 什么时候 他 锯 这 执事 , 作为 工作的 父亲 曾是
[fə'mɪliəli] [kɔːld] ,
familiarly **called** **,**
熟悉地 称为 ,

但一个小时后，当他见到执事——也就是约伯的父亲——时，

[kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃed] ['tʃeɪmbə(r)] ,
come **down** **from** **the** **shed** **chamber** **,**
来 向下 从 这 棚 房间 ,

从棚屋房间下来，

[ænd; ənd] ['kæri] [dʒɑːbz][mɑːsk][ænd; ənd] ['kɒstjuːm] [tuː; tə][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑːn] ,
and **carry** **Job's** **mask** **and** **costume** **to** **a** **hiding** **-** **place** **in** **the** **barn** **,**
和 携带 工作的 面具 和 戏服 到 一个 隐藏 - 地方 在 这 谷仓 ,

然后把约伯的面具和服装带到谷仓里的藏身之处。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ,

he	had	to	lie	down	behind	the	wood	-	pile	,
他	有	到	说谎	向下	在后面	这	木头	-	桩	,

他不得不躺在柴堆后面。

[ænd; ənd][həʊld][bəuθ][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

and	hold	both	hands	over	his	mouth	to	keep	his	laughter	from	being
和	抓住	两个都	双手	超过	他的	嘴	到	保持	他的	笑声	从	存在

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

他双手捂住嘴，不让他的笑声被人听到。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l] ['diːkən] ['pɒtə(r)] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd]

At	the	supper	table	Deacon	Potter	announced	to	the	whole	family	that	he	did
在	这	晚餐	桌子	执事	波特	宣布	到	这	所有的	家庭	那	他	做过

[nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] ['pɑːtiz] ['eniweɪ] ,

not	approve	of	masquerade	parties	anyway	,
不是	批准	的	化装舞会	各方	反正	,

晚饭时，迪肯·波特向全家人宣布，他本来就不赞成化装舞会。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

and	certainly	not	for	young	people	.
和	当然	不是	为了	年轻的	人们	.

而且绝对不适合年轻人。

[dʒɒb][mʌst; məst][dʒʌst] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .

Job	must	just	make	up	his	mind	to	stay	at	home	.
工作	必须	只是	制作	向上	他的	头脑	到	停留	在	家	.

约伯必须下定决心待在家里。

[sɛf] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] - [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði]

Seph	was	bringing	in	the	kindling	-	wood	for	the	morning	,	and	heard	the
塞弗	曾是	带来	在	这	引火物	-	木头	为了	这	早晨	,	和	听到	这

['diːkənz] [kə'mɑːnd] .

Deacon's	command	.
执事的	命令	.

塞夫正在搬运早晨要用的引火柴，听到了执事的命令。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [θɔːt] [tʊk] [kəm'pliːt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .

A	few	minutes	later	a	great	thought	took	complete	possession	of	him	.
一个	很少	分钟	之后	一个	伟大的	想法	采取	完全的	拥有	的	他	.

几分钟后，一个伟大的想法完全占据了他的思绪。

[ɪf] [dʒɒb] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] , [waɪ] ['ʃʊdnt] [hiː; hi][gəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ?

If	Job	couldn't	go	,	why	shouldn't	he	go	in	his	place	?
如果	工作	不能	去	,	为什么	不应该	他	去	在	他的	地方	?

如果约伯不能去，为什么他不能代替约伯去呢?

" [dɑːrz][nəʊ]['riːz(ə)n][ɪn][diː] [wɜːld] [waɪ] [aɪ] - [dʒes] - [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][gəʊ][æz; əz]

"	Dar's	no	reason	in	de	world	why	I	habn't	jes	'	as	good	a	right	to	go	as
"	达尔的	不	原因	在	德	世界	为什么	我	-	杰斯	-	作为	好的	一个	正确的	到	去	作为

[hiː; hi][hæb] ,

he	hab	,
他	哈布	,

"世界上没有任何理由阻止我像他一样拥有去死的权利。"

[æn; ən] - [aɪz][gwaɪn][tuː; tə] , - [maɪ] [neɪmz] ['d͡ʒəʊ'siːfəs] .

an	'	I's	gwine	to	,	sure's	my	name's	Josephus	.
一个	-	是	格温	到	,	-	我的	名字	约瑟夫斯	.

我也要去，我的名字叫约瑟夫斯。

" [hiː; hi] ['hʌrid] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɔː(r)z] , [swˈɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ['heɪstɪli] ,

"	He	hurried	through	all	the	chores	,	swallowed	his	supper	hastily	,
"	他	慌忙	通过	全部	这	家务	,	吞咽	他的	晚餐	草草	,

他匆匆忙忙地做完了所有家务，狼吞虎咽地吃完了晚饭。

[ænd; ənd] [tʊk] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][slɪp] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .

and	took	advantage	of	the	first	opportunity	to	slip	away	to	the	barn	.
和	采取	优势	的	这	第一的	机会	到	滑	离开	到	这	谷仓	.

然后抓住机会溜进了谷仓。

['ɑːftə(r)] ['hʌntɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [heɪ] - [məʊ] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [həʊl][ænd; ənd]['kɔːnə(r)][hiː; hi]

After	hunting	all	over	the	hay	-	mow	,	and	in	every	hole	and	corner	he
后	打猎	全部	超过	这	干草	-	刈	,	和	在	每一个	洞	和	角落	他

[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,

could	think	of	,
可以	思考	的	,

他把整个干草堆都翻了个遍，每个他能想到的洞和角落都找遍了，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈsiːld] ['ɑːtɪk(ə)lz] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['bɑːskɪt][ɪn][ðə; ði] [kɔːn] [krɪb]

for	the	concealed	articles	,	he	found	them	under	a	basket	in	the	corn	crib
为了	这	暗	文章	,	他	成立	他们	在下面	一个	篮子	在	这	玉米	婴儿床

.

:

·

至于藏匿的物品，他在玉米仓的一个篮子底下找到了。

['lʌkɪli] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

Luckily	the	moon	was	just	coming	up	,
幸运的是	这	月亮	曾是	只是	未来	向上	,

幸好月亮刚刚升起。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [ədˈmɪtɪd] ['glɪmə(r)] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [siː] [weə(r)]

and	the	cracks	in	the	barn	admitted	glimmer	enough	for	him	to	see	where
和	这	裂缝	在	这	谷仓	承认	微光	足够的	为了	他	到	看	在哪里

[hiː; hi][wɒz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

谷仓的裂缝透出微弱的光线，足以让他看清自己身在何处。

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ] .

and	what	he	was	doing	.
和	什么	他	曾是	正在做	.

以及他当时在做什么。

[hiː; hi] ['veri] [suːn] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɑːmənts] [piːs] [baɪ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)][dʒɑːbz] ['sʌndeɪ] [suːt] ,

He	very	soon	exchanged	his	own	garments	piece	by	piece	for	Job's	Sunday	suit	,
他	非常	很快	交换	他的	自己的	服装	片	经过	片	为了	工作的	星期日	套装	,

他很快就把自己的衣服一件件换成了约伯的周日礼服。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpæntəˈluːnz] , ['fɪtɪd] [hɪm] ['veri] [wel] .

which	,	with	the	exception	of	the	pantaloons	,	fitted	him	very	well	.
哪个	,	和	这	例外	的	这	灯笼裤	,	适配	他	非常	出色地	.

除了裤子以外，其他衣服都很合身。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] ['trembld] [wɪð] ['nɜːvəs] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

While	his	teeth	chattered	,	and	his	whole	body	trembled	with	nervous	excitement	,
尽管	他的	牙齿	喋喋不休	,	和	他的	所有的	身体	颤抖	和	紧张的	激动	,

他牙齿打颤，全身因紧张兴奋而颤抖，

[hiː; hi] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][mɑːsk][ænd; ənd][ðə; ði]['biːvə(r)] [hæt] .

he	put	on	the	mask	and	the	beaver	hat	.
他	放	在	这	面具	和	这	海狸	帽子	.

他戴上了面具和海狸皮帽。

[ðiːz] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kəʊt] [ˈkɒlə(r)] [tɜːnd] [ʌp] , [kəmˈpliːtli] [kənˈsiːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hed] ,

These	,	together	with	the	coat	collar	turned	up	,	completely	concealed	his	face	,	head	,
这些	,	一起	和	这	外套	衣领	转向	向上	,	完全地	暗	他的	脸	,	头	,

[ænd; ənd] [nek] ;

and	neck	;
和	脖子	;

再加上他竖起的衣领，完全遮住了他的脸、头和脖子；

[ænd; ənd] [tʌkt] [əˈweɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊt] [ðeə(r)] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [əʊld]

and	tucked	away	in	a	pocket	of	the	coat	there	happened	to	be	an	old
和	塞进去	离开	在	一个	口袋	的	这	外套	那里	发生	到	是	一个	老的

[peə(r)] [ɒv; əv] [braʊn] [ˈkɒtn] [glʌvz] [dʒɒb] [ˈsʌmtaɪmz] [wɔː(r)] [tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] ,

pair	of	brown	cotton	gloves	Job	sometimes	wore	to	meeting	,
一对	的	棕色的	棉布	手套	工作	有时	穿着	到	会议	,

碰巧在乔布外套的口袋里装着一副旧棕色棉手套，那是他有时去开会时戴的。

[ðæt] [səˈplaɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] .

that	supplied	the	last	necessity	to	the	disguise	.
那	供应	这	最后的	必要性	到	这	伪装	.

这为伪装提供了最后一个必要条件。

[ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwʌznt] [dʒɒb] ,

Should	it	be	found	out	that	he	wasn't	Job	,
应该	它	是	成立	出去	那	他	不是	工作	,

如果发现他不是约伯，

[sɛf] [njuː] [ˈveri] [wel] [wɒt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʊd] [biː; bi] ,

Seph	knew	very	well	what	his	fate	would	be	,
塞弗	知道	非常	出色地	什么	他的	命运	会	是	,

塞夫非常清楚自己的命运会是什么。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [keə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈevri] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blæk] [skɪn] [ænd; ənd] [ˈwʊli]

and	he	took	care	to	have	every	part	of	his	black	skin	and	woolly
和	他	采取	关心	到	有	每一个	部分	的	他的	黑色的	皮肤	和	毛茸茸的

[hed] [ˈθʌrəli] [ˈkʌvəd] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ventʃəd] [fɔːθ] .

head	thoroughly	covered	before	he	ventured	forth	.
头	彻底	涵盖	前	他	冒险	前进	.

他出门前，仔细地把自己的黑色皮肤和毛茸茸的头发完全遮盖起来。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [laɪts] ,

In	a	very	short	time	he	arrived	in	sight	of	the	school	-	house	lights	,
在	一个	非常	短的	时间	他	到达的	在	视线	的	这	学校	-	房子	灯	,

很快，他就出现在了学校的灯光下。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈfɪdl] [ɔːlˈredi] [ˈʌndə(r)] [weɪ] .

and	heard	the	fiddle	already	under	way	.
和	听到	这	小提琴	已经	在下面	方式	.

我听见小提琴声已经开始响起。

[hedz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɒbɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɪn] [ˈræpɪd] [səkˈseʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl]

Heads	were	bobbing	past	the	windows	in	rapid	succession	,	as	though	all
头部	是	上下摆动	过去的	这	视窗	在	迅速的	演替	,	作为	尽管	全部

[wɜː(r); wə(r)] [ˈdɑːnsɪŋ] ,

were	dancing	,
是	跳舞	,

窗外人头一个接一个地快速晃动，仿佛都在跳舞。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['revlɪŋ] [ðæt] ['fləʊtɪd] [aʊt] [tə'wɔːd] [hɪm] [geɪv] [hɪz; ɪz]

and	the	sounds	of	mirth	and	revelling	that	floated	out	toward	him	gave	his
和	这	声音	的	欢笑	和	狂欢	那	漂浮	出去	朝向	他	给予	他的

[blʌd] [ə; eɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['tɪŋgl] .

blood	a	stimulating	tingle	.
血	一个	刺激性的	刺痛	.

飘向他的欢声笑语让他热血沸腾。

[nɒt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪstɪd] ;

Not	a	minute	was	to	be	wasted	;
不是	一个	分钟	曾是	到	是	浪费	;

一分钟都不能浪费;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] " [taɪm] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] - [mɒŋ] [diː] ['vɪtlz] , [æn; ən] - - -

it	was	"	time	already	to	be	in	dar	'	mong	de	victuals	,	an	'	circ'latin	'
它	曾是	"	时间	已经	到	是	在	达尔	-	蒙	德	食物	,	一个	-	-	-

[wɪd] [diː] [kraʊd] ,

wid	de	crowd	,
宽	德	人群	,

当时已经到了该在食物堆里闲逛，和人群一起闲聊的时候了。

" [hiː; hi] [θɔːt] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp] ['bəʊldli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

"	he	thought	,	walking	up	boldly	to	the	door	,
"	他	想法	,	步行	向上	大胆地	到	这	门	,

他心想，然后大步走向门口。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [iːtʃ] [njuː] - ['kʌmə(r)]

where	a	dozen	or	more	boys	were	watching	the	arrival	of	each	new	-	comer
在哪里	一个	打	或者	更多的	男孩们	是	观看	这	到达	的	每个	新的	-	角

.

:
.

十几个男孩围观着每个新来的男孩。

" [naʊ] , [ðen] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪm] ! " [sed] [wʌn] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [sɛf]

"	Now	,	then	,	here	we	have	him	!	"	said	one	,	and	for	an	instant	Seph
"	现在	,	然后	,	这里	我们	有	他	!	"	说	一	,	和	为了	一个	立即的	塞弗

['hezɪteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

"好了，我们找到他了！"其中一人说道，塞夫犹豫了一下。

" [ɪts] ['bɪli] ['tɑːrˌbɑːks] , " [kraɪd] [ə'nʌðə(r)] .

"	It's	Billy	Tarbox	,	"	cried	another	.
"	它是	比利	焦油盒	,	"	哭	其他	.

"是比利·塔博克斯！"另一个人喊道。

" [nəʊ] , - [teɪnt] , " [sed] ['sʌmbədi] [els] ; " [ɪts] [dʒɒb] ['pɒtə(r)] .

"	No	,	'	tain't	,	"	said	somebody	else	;	"	it's	Job	Potter	.
"	不	,	-	污点	,	"	说	某人	别的	;	"	它是	工作	波特	.

"不，不是，"另一个人说；"是乔布·波特。"

[heɪ] , [dʒɒb] , [juːv] [gɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊ] - [tuː; tə] - ['miːtɪn] - [kləʊðz] ; [juː; jʊ] [kænt] [fuːl] [juː 'es] .

Hey	,	Job	,	you've	got	on	your	go	-	to	-	meetin	'	clothes	;	you	can't	fool	us	.
嘿	,	工作	,	你已经	得到	在	你的	去	-	到	-	会议	-	衣服	;	你	不能	傻子	我们	.

嘿，乔布，你穿的是去开会的衣服；你骗不了我们。

" [sɛf] [felt] [ə; eɪ] [lɑːf] ['tɪk(ə)l] [hɪm] [klɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [səʊls] [ɒv; əv] [dʒɑːbz] [buːts] ;

"	Seph	felt	a	laugh	tickle	him	clear	down	to	the	soles	of	Job's	boots	;
"	塞弗	毛毡	一个	笑	痒痒	他	清除	向下	到	这	鞋底	的	工作的	靴子	;

"塞弗感到一阵笑声从他脚底一直传到约伯的靴底;

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['nɜːvəs] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [sə'prest] [ˌaɪ 'tiː]
but **he** **was** **a** **trifle** **nervous** **also** **,** **and** **consequently** **suppressed** **it**
但 他 曾是 一个 琐事 紧张的 还 , 和 最后 被抑制 它
['kwɪkli] .
quickly **.**
迅速地 .

但他也有一点紧张，因此很快就压抑住了这种情绪。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [pʊʃt] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['entəd] .
Without **saying** **anything** **,** **he** **pushed** **by** **them** **,** **and** **entered** **.**
没有 说 任何事物 , 他 推动 经过 他们 , 和 进入 .

他一言不发，推开他们走了进去。

" - [hɪrz] [dʒɒb] !
" **'** **HERE'S** **JOB** **!**
" - 这里是 工作 !

"这是份工作！"

[hɪrz] [dʒɒb] ! -
HERE'S **JOB** **!** **'**
这里是 工作 ! -

工作机会来了！

['ʃaʊtɪd] ['evri] [wʌn] [æt; ət] [wʌns] . "
SHOUTED **EVERY** **ONE** **AT** **ONCE** **.** **"**
喊叫 每一个 一 在 一次 . "

"大家同时大喊。"

" [hɪrz] [dʒɒb] ! "
" **Here's** **Job** **!** **"**
" 这里是 工作 ! "

"这就是约伯！"

" [hɪrz] [dʒɒb] ! " ['ʃaʊtɪd] ['evri] [wʌn][æt; ət][wʌns] ;
" **Here's** **Job** **!** **"** **shouted** **every** **one** **at** **once** **;**
" 这里是 工作 ! " 喊叫 每一个 一 在 一次 ;

"看，这就是约伯！"众人齐声喊道；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **216** **]**
[页 -]

[第216页]

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [sɛf] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
and **before** **Seph** **could** **make** **up** **his** **mind** **what** **to** **do** **,**
和 前 塞弗 可以 制作 向上 他的 头脑 什么 到 做 ,

塞夫还没来得及决定该怎么办，

[ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz][ɪn][mɑːsks][bɪ'gæn][tuː; tə]['keɪpə(r)] [ə'raʊnd] [hɪm] .
fifteen **or** **twenty** **boys** **and** **girls** **in** **masks** **began** **to** **caper** **around** **him** **.**
十五 或者 二十 男孩们 和 女孩们 在 面具 开始 到 跳跃 大约 他 .

十五到二十个戴着面具的男孩女孩开始在他周围嬉戏打闹。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['skætəd] [wɪts] , [haʊ'evə(r)] ,
As **soon** **as** **he** **did** **collect** **his** **scattered** **wits** **,** **however** **,**
作为 很快 作为 他 做过 收集 他的 疏散 智慧 , 然而 ,

然而，当他终于回过神来之后，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dʌm] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [spiːk] .
he **decided** **to** **play** **that** **he** **was** **dumb** **,** **and** **refused** **to** **speak** **.**
他 决定 到 玩 那 他 曾是 哑的 , 和 拒绝 到 说话 .

他决定装傻，拒绝说话。

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɑːf] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] [ðeɪ] [left] [hɪm] [tuː; tə] [griːt] [ə'nʌðə(r)] [ə'raɪv(ə)l] .

That	made	them	laugh	,	and	shortly	they	left	him	to	greet	another	arrival	.
那	制成	他们	笑	,	和	不久	他们	左边	他	到	迎接	其他	到达	.

这逗笑了他们，不久后他们便离开去迎接另一位客人。

['nəʊbədi] , [ɪn'diːd] , [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] [huː] [hiː; hi] ['riːəli] [wɒz; wəz] .

Nobody	,	indeed	,	seemed	to	have	the	least	suspicion	who	he	really	was	.
无人	,	的确	,	似乎	到	有	这	至少	怀疑	WHO	他	真的	曾是	.

事实上，似乎没有人怀疑他的真实身份。

[ðeid] " ['niːbər] [kɑːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] [let] [ˌdiː iː 'em] [nəʊ] , ['niːdər] , " [sɛf] ['ruːmineit] .

They'd	"	neber	cotch	him	to	let	dem	know	,	needer	,	"	Seph	ruminated	.
他们会	"	内伯	乡村	他	到	让	民主	知道	,	需要	,	"	塞弗	反刍	.

“他们永远不会抓住他让他们知道，需要帮助的人，”塞夫沉思道。

[hiː; hi] [gest] [id] " [kʌt] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [tiːθ] , [æn; ən] - [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - [baʊt] .

He	guessed	he'd	"	cut	his	eye	-	teeth	,	an	'	knew	what	he	was	'	bout	.
他	猜对了	他会	"	切	他的	眼睛	-	牙齿	,	一个	-	知道	什么	他	曾是	-	回合	.

他猜想自己已经“长了牙，知道自己在做什么了”。

[wen] [ˌdiː eɪ 'ɑːr] [wɒz; wəz] [mɪns] - [paɪz] - [raʊnd] , [æn; ən] - [stʌft] ['tʃɪkɪn] , [æn; ən] - [hiːps] [ɔb]

When	dar	was	mince	-	pies	'	round	,	an	'	stuffed	chicken	,	an	'	heaps	ob
什么时候	达尔	曾是	剁碎	-	馅饼	-	圆形的	,	一个	-	填充	鸡	,	一个	-	堆积如山	奥布

[gʊd] [θɪŋz] , [dʒes] - [lə'biː] [hɪm] [ə'ləʊn] . "

good	things	,	jes	'	lebe	him	alone	.	"
好的	事物	,	杰斯	-	勒贝	他	独自的	.	"

当达尔家摆满了肉馅饼、酿鸡和一大堆好吃的时，就只剩下他一个人了。

" [bʌt; bət] , " [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] ['seɪɪŋ] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	But	,	"	as	the	old	saying	has	it	,
"	但	,	"	作为	这	老的	说	有	它	,

但是，正如那句老话说的那样，

" [ðeə(r)] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] [slɪp] - [twɪkst] [ðə; ði] [kʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɪp] .

"	there	is	many	a	slip	'	twixt	the	cup	and	the	lip	.
"	那里	是	许多	一个	滑	-	中间	这	杯子	和	这	唇	.

“杯与口之间有很多失误。”

" [bɪ'fɔː(r)] ['sʌpə(r)] - [taɪm] [kʊd; kəd] [drɔː] [nɪə(r)] ,

"	Before	supper	-	time	could	draw	near	,
"	前	晚餐	-	时间	可以	画	靠近	,

“在晚餐时间临近之前，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kə'træstrəfi] [ə'weɪtɪŋ] [sɛf] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] ['kaʊntɪd] [ɒn] .

there	was	a	little	catastrophe	awaiting	Seph	that	he	had	not	counted	on	.
那里	曾是	一个	小的	灾难	等待中	塞弗	那	他	有	不是	计数	在	.

塞夫遭遇了一场他始料未及的小灾难。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt]

It	arose	from	the	fact	that	there	was	a	meeting	at	the	church	that
它	出现	从	这	事实	那	那里	曾是	一个	会议	在	这	教会	那

['iːvnɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['diːkən] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)] [ə'tendɪd] ,

evening	which	the	Deacon	and	Mrs	.	Potter	attended	,
晚上	哪个	这	执事	和	太太	.	波特	参加	,

事情起因是当晚教堂举行了一次会议，执事和波特夫人也出席了。

[ðeə(r)] [weɪ] ['laɪɪŋ] [də'rektli] [pɑːst] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] .

their	way	lying	directly	past	the	school	-	house	.
他们的	方式	说谎	直接地	过去的	这	学校	-	房子	.

他们的路正好经过学校。

[huː] ['evə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ðæt][ˌkjʊəri'ɒsəti] [wʊd] [hæv; həv]['prɒmptɪd][ðə; ði]

Who	ever	could	have	supposed	that	curiosity	would	have	prompted	the
WHO	曾经	可以	有	据称	那	好奇心	会	有	提示	这

[tuː] [gʊd] [əʊld]['piːp(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt] ,

two	good	old	people	to	look	in	and	see	what	the	young	folks	were	about	,
二	好的	老的	人们	到	看	在	和	看	什么	这	年轻的	各位	是	关于	,

谁能想到，好奇心竟会促使这两位善良的老人往里看，看看年轻人究竟在做什么呢?

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['gəuiŋ][ɒn] ?

even	though	they	did	not	approve	of	such	goings	on	?
甚至	尽管	他们	做过	不是	批准	的	这样的	行进	在	?

即使他们不赞成这种行为?

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [sɛf] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [ə'meɪzɪŋli] .

But	in	the	mean	time	Seph	enjoyed	himself	amazingly	.
但	在	这	意思是	时间	塞弗	享受	他自己	令人惊讶的是	.

但与此同时，塞夫玩得非常开心。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['lɒŋɪŋli] ; [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪdl] ,

He	watched	the	table	longingly	;	he	listened	to	the	fiddle	,
他	观看	这	桌子	渴望地	;	他	听着	到	这	小提琴	,

他满怀渴望地望着桌子；他听着小提琴声，

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌn'tɪl][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [breθ] ; [hiː; hi] [pleɪd] [tʃeɪs] [ðə; ði] ['skwɪrəl] ,

and	danced	until	he	was	out	of	breath	;	he	played	chase	the	squirrel	,
和	跳舞	直到	他	曾是	出去	的	气息	;	他	玩	追赶	这	松鼠	,

他跳舞跳到气喘吁吁；他还玩了追逐松鼠的游戏。

[ænd; ənd][hæd; həd]['kæpɪt(ə)l][fʌn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ; [ðen] [ðə; ði][end][wɒz; wəz][æt; ət]

and	had	capital	fun	for	an	hour	or	more	;	then	the	end	was	at
和	有	首都	乐趣	为了	一个	小时	或者	更多的	;	然后	这	结尾	曾是	在

[hænd] .

hand	.
手	.

玩得非常开心，持续了一个多小时；然后，结局就近了。

[waɪl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] , ['hezɪteɪtɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːt][ɪn][nekst] ,

While	standing	in	the	middle	of	the	floor	,	hesitating	what	to	take	part	in	next	,
尽管	常设	在	这	中间	的	这	地面	,	犹豫不决	什么	到	拿	部分	在	下一个	,

他站在房间中央，犹豫着接下来该做什么，

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ə; eɪ] [feɪs] [ˌaʊt'saɪd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

he	happened	to	notice	a	face	outside	one	of	the	windows	,
他	发生	到	注意	一个	脸	外部	一	的	这	视窗	,

他偶然注意到窗外有一张脸，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [hɪm][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['θaʊznθ] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə]

and	it	did	not	take	him	more	than	the	thousandth	part	of	a	second	to
和	它	做过	不是	拿	他	更多的	比	这	千分之一	部分	的	一个	第二	到

['rekəgnaɪz][ðə; ði] ['diːkən] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm] .

recognize	the	Deacon	looking	straight	at	him	.
认出	这	执事	寻找	直的	在	他	.

他只用了不到千分之一秒就认出了正看着他的执事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['məʊmənt] ,

It	was	a	tremendous	moment	,
它	曾是	一个	巨大的	片刻	,

那是一个激动人心的时刻。

[ænd; ənd] [sɛf] [kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [fiːl] [ðə; ði] [wʊl] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ˌʌn'kɜːl] [ænd; ənd]

and	Seph	could	almost	feel	the	wool	on	the	top	of	his	head	uncurl	and
和	塞弗	可以	几乎	感觉	这	羊毛	在	这	顶部	的	他的	头	展开	和

[raɪz] [raɪt] [ʌp]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hæt] .

rise	right	up	under	his	hat	.
上升	正确的	向上	在下面	他的	帽子	.

塞夫几乎能感觉到头顶的羊毛卷曲起来，一直向上翘到帽子下面。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

His	first	impulse	was	to	make	a	rush	for	the	door	.
他的	第一的	冲动	曾是	到	制作	一个	匆忙	为了	这	门	.

他第一反应就是冲向门口。

[wen] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['entri] [dɔː(r)] - [sɪl] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [stʌbd] [wʌn] [fʊt] , [ænd; ənd] [fel] ,

When	he	crossed	the	entry	door	-	sill	,	however	,	he	stubbed	one	foot	,	and	fell	,
什么时候	他	交叉	这	入口	门	-	窗台	,	然而	,	他	桩	一	脚	,	和	跌倒	,

然而，当他跨过门槛时，却绊了一跤，摔倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkənz] [hænd][wɒz; wəz][ɒn][hɪm] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'kʌvə(r)][hɪm'self] .

and	the	Deacon's	hand	was	on	him	before	he	could	recover	himself	.
和	这	执事的	手	曾是	在	他	前	他	可以	恢复	他自己	.

执事的手还没等他回过神来，就已经按在了他身上。

[hiː; hi][led] [sɛf] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , ['mɪsɪz] . ['pɒtə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['pliːdɪŋ]

He	led	Seph	down	the	road	,	Mrs	.	Potter	following	close	behind	and	pleading
他	引领	塞弗	向下	这	路	,	太太	.	波特	下列的	关闭	在后面	和	恳求

[fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] ,

for	mercy	,
为了	怜悯	,

他领着塞弗沿着路走，波特太太紧随其后，苦苦哀求饶命。

[æz; əz] ['mʌðəz] [duː; də] .

as	mothers	do	.
作为	母亲们	做	.

就像母亲们那样。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][mɑːsk] [fel] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkən] , [ə'meɪzd] , [let][gəʊ][hɪz; ɪz]

But	in	a	moment	the	mask	fell	off	,	and	the	Deacon	,	amazed	,	let	go	his
但	在	一个	片刻	这	面具	跌倒	离开	,	和	这	执事	,	惊叹	,	让	去	他的

[həʊld] .

hold	.
抓住	.

但片刻之后，面具掉了下来，执事惊讶地松开了手。

" [wɒt] — !

"	What	—	!
"	什么	—	!

“什么-!

" [sɛf] [dɪd][nɒt][weɪt][tuː; tə][hɪə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] , [bʌt; bət][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

"	Seph	did	not	wait	to	hear	anything	more	,	but	ran	into	the	bushes	,
"	塞弗	做过	不是	等待	到	听到	任何事物	更多的	,	但	跑	进入	这	灌木丛	,

塞弗没等他们再说些什么，就跑进了灌木丛。

[ðen] [liːpt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fens] ,

then	leaped	over	a	fence	,
然后	跳跃	超过	一个	栅栏	,

然后跳过栅栏，

[ænd; ənd][ræn][æt; ət][hɪz; ɪz][best] [spiːd] [ə'krɒs] [æn; ən]['eɪkə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [plau] [graʊnd] .

and	ran	at	his	best	speed	across	an	acre	or	two	of	ploughed	ground	.
和	跑	在	他的	最好的	速度	穿过	一个	英亩	或者	二	的	耕作	地面	.

然后以最快的速度跑过一两英亩的耕地。

" [baɪ] ['gɒli] !
" By golly !
" 经过 发誓 !

"我的天哪！"

" [hiː; hi] [gɑːspt] , ['drɒpɪŋ] [daʊn] [æt; ət][lɑːst] [ɪg'zɔːstɪd] .
" he gasped , dropping down at last exhausted .
" 他 倒吸一口气 , 下降 向下 在 最后的 筋疲力尽的 .

他喘着粗气，终于筋疲力尽地倒了下去。

" [ai] ['rekən] [aɪz][glæd][aɪm] [blæk] [dɪs] [jɪər] [taɪm] , ['enihaʊ] !
" I reckon I's glad I'm black dis yere time , anyhow !
" 我 估计 是 高兴的 我是 黑色的 迪斯 年份 时间 , 无论如何 !

"我觉得今年我是黑人真是太好了！"

" ['sɔːli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [skʌlk] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] ,
" Sorely disappointed , however , he skulked back to the barn ,
" 非常 失望的 , 然而 , 他 潜行 后退 到 这 谷仓 ,

然而，他失望极了，灰溜溜地回到了谷仓。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] — [hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
and there another misfortune overtook him — his own clothes had disappeared .
和 那里 其他 不幸 超越 他 — 他的 自己的 衣服 有 消失 .

然而，另一场不幸接踵而至——他的衣服不见了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ðɪs] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
For a moment or two this startling discovery was too much for his
为了 一个 片刻 或者 二 这 令人震惊 发现 曾是 也 很多 为了 他的
['ɪntəlekt] [tuː; tə][grɑːsp] .
intellect to grasp .
智力 到 抓牢 .

这一惊人的发现，一时之间超出了他的理解能力。

[hiː; hi] [sɜːrtʃt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ['despərətli] , [ˌəʊvə'tɜːnd] [ðə; ði] [heɪ] , [ˌʌp'set][ə; eɪ] ['bærəl]
He searched here and there desperately , overturned the hay , upset a barrel
他 搜索 这里 和 那里 绝望地 , 翻覆 这 干草 , 沮丧的 一个 桶
[ɒv; əv][əʊts] ,
of oats ,
的 燕麦 ,

他拼命地四处寻找，翻倒了干草，碰翻了一桶燕麦。

['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði][henz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [ruːst] , [ænd; ənd][gɒt][ðə; ði] [hɔːs] [tuː; tə] [nei] .
frightened the hens from their roosts , and got the horse to neighing .
害怕 这 母鸡 从 他们的 栖息地 , 和 得到 这 马 到 嘶鸣 .

吓跑了栖息的母鸡，也让马嘶鸣起来。

[ðen] , [skeəd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] , [hiː; hi] [rʌʃt] [ˌaʊt'saɪd] , [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
Then , scared and bewildered , he rushed outside , undecided what to do .
然后 , 害怕的 和 困惑 , 他 匆忙 外部 , 未决定 什么 到 做 .

然后，他惊恐又茫然，冲了出去，不知所措。

[sə'praɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'weɪtɪd] [hɪm][hɪə(r)] [ə'gen] .
Surprise , however , awaited him here again .
惊喜 , 然而 , 等待中 他 这里 再次 .

然而，在这里，他再次遇到了意想不到的事情。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] ['sʌmbədi] ,
In a moment he saw himself — or at least somebody ,
在 一个 片刻 他 锯 他自己 — 或者 在 至少 某人 ,

那一刻，他看到了自己——或者至少是某个人，

[wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒn] — [stiːl] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [nɪə(r)]
with **a** **black** **face** **and** **his** **clothes** **on** **—** **steal** **out** **from** **the** **wood** **-** **shed** **near**
和 一个 黑色的 脸 和 他的 衣服 在 — 偷 出去 从 这 木头 - 棚 靠近
[baɪ] ,
by **,**
经过 ,

他面色漆黑，穿着衣服，从附近的柴房里偷偷溜了出来。

[ænd; ənd] ['hʌri] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] .
and **hurry** **down** **to** **the** **road** **.**
和 匆忙 向下 到 这 路 .

然后赶紧下到路边。

[ɪf] [hiː; hi] ['wʌznt] [hɪm'self] , [huː] [ɪn][diː] [wɜːld] [wɒz; wəz][hiː; hi] ?
If **he** **wasn't** **himself** **,** **who** **in** **de** **world** **was** **he** **?**
如果 他 不是 他自己 , WHO 在 德 世界 曾是 他 ?

如果他不是他自己，那他究竟是谁?

[dæts] [wɒt] [id] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] .
dat's **what** **he'd** **like** **to** **know** **.**
数据 什么 他会 喜欢 到 知道 .

这正是他想知道的。

[bʌt; bət][ɪn][ə'baʊt] [θriː] ['mɪnɪts] ,
But **in** **about** **three** **minutes** **,**
但 在 关于 三 分钟 ,

但大约三分钟后，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['pɜːsənɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['diːkən] [miːt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [nɪə(r)]
when **he** **saw** **the** **mysterious** **personage** **and** **the** **Deacon** **meet** **unexpectedly** **near**
什么时候 他 锯 这 神秘 人士 和 这 执事 见面 不料 靠近
[ə; eɪ] [greɪt] [triː] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,
a **great** **tree** **that** **stood** **in** **the** **yard** **,**
一个 伟大的 树 那 站立 在 这 院子 ,

当他看到那个神秘人物和执事意外地在院子里一棵大树附近相遇时，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)][səʊ][glæd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] [kləʊðz] .
he **was** **never** **so** **glad** **in** **his** **life** **to** **be** **in** **some** **other** **fellow's** **clothes** **.**
他 曾是 绝不 所以 高兴的 在 他的 生活 到 是 在 一些 其他 同伴们 衣服 .

他这辈子从来没有像现在这样高兴地穿上了别人的衣服。

[sɛf] [ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] , [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]
Seph **ran** **over** **to** **the** **wood** **-** **shed** **,** **climbed** **up** **the** **ladder** **to** **the** **chamber**
塞弗 跑 超过 到 这 木头 - 棚 , 攀登 向上 这 梯子 到 这 房间
[ə'bʌv] ,
above **,**
多于 ,

塞夫跑到柴房，爬上梯子，来到上面的房间。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][dɪs'rəʊb][hɪm'self][ɒv; əv][dʒɑːbz] [kləʊðz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
and **began** **to** **disrobe** **himself** **of** **Job's** **clothes** **in** **a** **hurry** **.**
和 开始 到 脱衣 他自己 的 工作的 衣服 在 一个 匆忙 .

他急忙脱下约伯的衣服。

[hiː; hi][hæd; həd][gɒt][ðem; ðəm][ɔːl] [ɒf] , [wen] [ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒ] [keɪm] ['skræmblɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lædə(r)]
He **had** **got** **them** **all** **off** **,** **when** **the** **personage** **came** **scrambling** **up** **the** **ladder**
他 有 得到 他们 全部 离开 , 什么时候 这 人士 来了 争抢 向上 这 梯子
['ɔːlsəʊ] ,
also **,**
还 ,

他把他们都弄下来后，那个人也慌忙地爬上了梯子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [kən'frʌntɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['muːnbiːm] [ðæt] [faʊnd] [ðeə(r)]
and **the** **two** **confronted** **each** **other** **in** **the** **straggling** **moonbeams** **that** **found** **their**
和 这 二 面对 每个 其他 在 这 零散的 月光 那 成立 他们的
[wei] [θruː] [ə; eɪ] ['kɒbwebd] ['wɪndəʊ] .
way **through** **a** **cobwebbed** **window** **.**
方式 通过 一个 蛛网密布 窗户 .

两人在透过布满蛛网的窗户洒进来的斑驳月光下对峙。

" [wɒt] [jə(r)] [gwaɪn] [tuː; tə] [duː; də] [wɪd] [maɪ] [kləʊðz] [ɒn] , [dʒɒb]['pɒtə(r)] ?
" What yer gwine to do wid my clothes on , Job Potter ?
" 什么 你的 格温 到 做 宽 我的 衣服 在 , 工作 波特 ?

"乔布·波特，你打算怎么处置我身上的衣服？"

" [sɛf] [ɑːskt] , ['rɒθfəli] .
" Seph asked , wrathfully .
" 塞弗 问 , 愤怒地 .

"塞弗愤怒地问道。"

" ['nʌθɪn] - .
" Nothin ' .
" 什么也没有 - .

"没什么。"

[pɑːz] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
Pa's spoilt it all !
爸爸的被宠坏了 它 全部 !

爸爸把一切都搞砸了!

[hiː; hi]['fʌst] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɒz; wəz][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][juː; jʊ] .
He fust thought that you was me , and then that I was you .
他 fust 想法 那 你 曾是 我 , 和 然后 那 我 曾是 你 .

他一会儿以为你是我，一会儿又以为我是你。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] , ['eniweɪ] .
There's no goin ' to the party , anyway .
有 不 去 - 到 这 派对 , 反正 .

反正也去不了派对了。

" [sɛf] [drɒpt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
" Seph dropped down on the floor ,
" 塞弗 掉落 向下 在 这 地面 ,

"塞夫跌倒在地，

[ænd; ənd][let] [aʊt][ðə; ði] [lɑːf] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['tɪk(ə)lɪŋ] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
and let out the laugh that had been tickling him several times during the
和 让 出去 这 笑 那 有 到过 挠痒痒 他 一些 时代 期间 这
['iːvnɪŋ] .
evening .
晚上 .

他终于忍不住笑了起来，这笑声在当晚已经让他笑了好几次了。

" [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em][ɔːl][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɔb][diː] ['diːkən] [biːn] - [səʊ] - , " [hiː; hi] [sed] .
" It am all on account ob de Deacon bein ' so onreasonable , " he said .
" 它 是 全部 在 帐户 奥布 德 执事 是 - 所以 - , " 他 说 .

"这一切都是因为执事太不讲道理了，"他说。

" [wiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] - [fɔː(r); fə(r)]['sɑːrtɪn] .
" We's had a perdicament for sartin .
" 我们是 有 一个 - 为了 萨廷 .

"我们遇到了沙丁鱼的困境。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 217]
" [页 -]

[第217页]

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [frendz] .
THE SHEPHERD'S FRIENDS .
这 牧羊人的 朋友们 .

牧羊人的朋友们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] , ['iːv(ə)n]['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['fʌni] [dɪs'gaɪzɪz] ,
It is not difficult to recognize , even under their funny disguises ,
它 是 不是 难的 到 认出 , 甚至 在下面 他们的 有趣的 伪装 ,

即使他们装扮得滑稽可笑，也不难认出他们。

[ðə; ði][dɒgz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [pə'fɔːmɪŋ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɒmədi] .
the dogs that are performing this little comedy .
这 狗 那 是 表演 这 小的 喜剧 .

正在表演这段小喜剧的狗狗们。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n] ,
Even if their faces were completely hidden ,
甚至 如果 他们的 面孔 是 完全地 隐 ,

即使他们的脸完全被遮住，

[ðə; ði] ['haɪlənd] ['bɒnɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [plæd] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [wʊd]
the Highland bonnet and the shepherd's plaid on the back of the bench would
这 高地 引擎盖 和 这 牧羊人的 格子图案 在 这 后退 的 这 长椅 会
[bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] .
betray them .
背叛 他们 .

高地帽和长凳背后的牧羊人披肩会暴露他们的身份。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [skɒtʃ] ['ʃepəd] [dɒgz] , [ɔː(r)] ['kɔliz] .
They are Scotch shepherd dogs , or collies .
他们 是 苏格兰威士忌 牧羊人 狗 , 或者 柯利犬 .

它们是苏格兰牧羊犬，也叫柯利犬。

[bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [steɪdʒɪz][ɒv; əv][ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Both are young , and are in the early stages of their education .
两个都 是 年轻的 , 和 是 在 这 早期的 阶段 的 他们的 教育 .

他们都很年轻，还处于教育的早期阶段。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] ['maːstəz] [vɔɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz]
They are learning to know their master's voice and to understand his
他们 是 学习 到 知道 他们的 硕士学位 嗓音 和 到 理解 他的
['wɪʃɪz] .
wishes .
愿望 .

它们正在学习辨认主人的声音，并理解主人的意愿。

[tuː; tə][sɪt][ʌp][ɒn][ɪts][haɪnd] - [legz] ,
To sit up on its hind - legs ,
到 坐 向上 在 它是 后 - 腿 ,

用后腿坐起来，

[wɪð] [ə; eɪ][kæp][ɒn][ɪts] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪp][ɪn][ɪts] [maʊθ] ,
with a cap on its head and a pipe in its mouth ,
和 一个 帽 在 它是 头 和 一个 管道 在 它是 嘴 ,

它头上戴着帽子，嘴里叼着烟斗。

[mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['veri] ['traɪɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] - ['tempəd] [dɒg] .

must	certainly	be	very	trying	even	to	a	good	-	tempered	dog	.
必须	当然	是	非常	尝试	甚至	到	一个	好的	-	淬火	狗	.

即使对性情温和的狗来说，这肯定也是一件非常难熬的事情。

[ðə; ði][kæp][ɪz] ['veri] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

The	cap	is	very	heavy	and	uncomfortable	,
这	帽	是	非常	重的	和	不舒服	,

帽子很重，戴着很不舒服。

[ænd; ənd][ðə; ði][paɪp][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [bɪt][ɒv; əv][bəʊn]['fleɪvə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	pipe	has	not	the	least	bit	of	bone	flavor	about	it	.
和	这	管道	有	不是	这	至少	少量	的	骨	味道	关于	它	.

而且这烟斗一点骨头味都没有。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒg] [ðæt] [həʊldz][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [ðæt] [weəz] [ðə; ði] [gʊd] [waɪfs] [sʌn] -

But	the	dog	that	holds	the	pipe	and	the	dog	that	wears	the	good	wife's	sun	-
但	这	狗	那	持有	这	管道	和	这	狗	那	穿着	这	好的	妻子的	太阳	-

['bɒnɪt] [nəʊ] ,

bonnet	know	,
引擎盖	知道	,

但是叼着烟斗的狗和戴着贤妻良母遮阳帽的狗都知道，

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] , [ðæt] [wɒt] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)][bɪdz][ðem; ðəm][duː; də]

or	at	least	are	learning	to	know	,	that	what	their	master	bids	them	do
或者	在	至少	是	学习	到	知道	,	那	什么	他们的	掌握	出价	他们	做

[mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,

must	be	done	,
必须	是	完毕	,

或者至少他们正在逐渐明白，主人命令他们做的事情必须去做。

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

if	possible	.
如果	可能的	.

如果可能的话。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] [dɒg][ɪn][ðə; ði] ['skɒtɪʃ]

There	is	a	very	serious	side	to	the	life	of	a	shepherd's	dog	in	the	Scottish
那里	是	一个	非常	严肃的	边	到	这	生活	的	一个	牧羊人的	狗	在	这	苏格兰

['haɪləndz] ,

Highlands	,
高地	,

苏格兰高地牧羊犬的生活也有非常严肃的一面。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðɪs] ['meri] [mɑːskə'reɪdɪŋ] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɒntrɑːst] .

to	which	this	merry	masquerading	forms	a	pleasant	contrast	.
到	哪个	这	欢乐	伪装	表格	一个	令人愉快的	对比	.

这场欢乐的化装舞会与之形成了令人愉悦的对比。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] ['ʃepəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flɒk] ,

Day	after	day	he	must	accompany	the	shepherd	and	his	flock	,
天	后	天	他	必须	陪伴	这	牧羊人	和	他的	群	,

他必须日复一日地陪伴牧羊人和羊群，

[ænd; ənd] [kiːp] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [strei] [ʃiːp] [ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] .

and	keep	watch	over	the	straying	sheep	upon	the	mountain	-	side	.
和	保持	手表	超过	这	迷途	羊	之上	这	山	-	边	.

并留意山坡上走失的羊群。

[wen] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['kɒli] [hæz; həz] ['θʌrəli] ['lɜːnɪd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

When	the	faithful	colly	has	thoroughly	learned	his	business	,
什么时候	这	忠实	科利	有	彻底	学习	他的	商业	,

当忠诚的牧羊犬彻底学会了他的职责之后，

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][wɪn]['ʌðə(r)]['praɪzɪz] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [fuːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

he	may	have	a	chance	to	win	other	prizes	besides	his	daily	food	and	his
他	可能	有	一个	机会	到	赢	其他	奖品	除了	他的	日常的	食物	和	他的

['maːstəz] ['frendʃɪp] ;

master's	friendship	;
硕士学位	友谊	;

除了日常的食物和主人的友谊之外，他还有机会赢得其他奖品；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['skɒtlənd] ['praɪzɪz][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][dɒg] [ðæt] [pruːvz] [hɪm'self][ðə; ði]

for	in	Scotland	prizes	are	often	given	to	the	dog	that	proves	himself	the
为了	在	苏格兰	奖品	是	经常	给定	到	这	狗	那	证明	他自己	这

[best][ɪn][ə; eɪ] " [fiːld] ['traɪəl] .

best	in	a	"	field	trial	.
最好的	在	一个	"	场地	审判	.

在苏格兰，经常会给在"野外试验"中表现最好的狗颁发奖项。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	218	]
"	[	页	-	]

[第218页]

[ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ɪz] [tɜːnd] [aʊt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] - [saɪd] ,

A	flock	of	sheep	is	turned	out	upon	a	mountain	-	side	,
一个	群	的	羊	是	转向	出去	之上	一个	山	-	边	,

一群羊被放养在山坡上，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] " [pen] " [ɪz] [meɪd] [wɪð] ['hɜːd(ə)lz][dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf]

and	in	a	distant	part	of	it	a	"	pen	"	is	made	with	hurdles	just	large	enough
和	在	一个	遥远	部分	的	它	一个	"	笔	"	是	制成	和	障碍	只是	大的	足够的

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [flɒk] .

to	hold	the	flock	.
到	抓住	这	群	.

在远处的一处地方，人们用栅栏围成一个"围栏"，大小刚好可以容纳这群羊。

[æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [dʒʌst] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ʃiːp] [tuː; tə] [pɑːs] [ɪn] , [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ɪz] [left]

An	opening	just	wide	enough	for	one	sheep	to	pass	in	,	at	a	time	,	is	left
一个	开幕	只是	宽的	足够的	为了	一	羊	到	经过	在	,	在	一个	时间	,	是	左边

.

:
.

只留下一个刚好够一只羊一次通过的开口。

[ðə; ði] ['ʃepədz] [ɪn] [tɜːn] [send][ðeə(r)][dɒgz] [aʊt] ,

The	shepherds	in	turn	send	their	dogs	out	,
这	牧羊人	在	转动	发送	他们的	狗	出去	,

牧羊人随后放出他们的狗，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [ðæt] [kæn; kən] [draɪv] [ɔːl][ðə; ði] [ʃiːp] ['ɪntuː][ðə; ði][pen][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [taɪm]

and	the	dog	that	can	drive	all	the	sheep	into	the	pen	in	the	shortest	time
和	这	狗	那	能	驾驶	全部	这	羊	进入	这	笔	在	这	最短	时间

[wɪnz][ðə; ði][praɪz] .

wins	the	prize	.
胜利	这	奖	.

用时最短的时间把所有羊赶进羊圈的狗赢得奖项。

[iːtʃ] ['ʃepəd] " [wɜːks] " [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɒg] , [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi][də'rekts; daɪ'rekts][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Each	shepherd	"	works	"	his	own	dog	,	that	is	,	he	directs	it	with	his
每个	牧羊人	"	作品	"	他的	自己的	狗	,	那	是	,	他	导演	它	和	他的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

每个牧羊人都"驾驭"自己的牧羊犬，也就是说，他用声音指挥牧羊犬。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][help][hɪz; ɪz][dɒg][ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] .

but	is	not	allowed	to	help	his	dog	in	turning	the	sheep	.
但	是	不是	允许	到	帮助	他的	狗	在	转弯	这	羊	.

但他不被允许帮助他的狗去赶羊。

[ə; eɪ] ['ʃepəd] [huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [flɒk] [ɒn][ə; eɪ][dɑːk] [naɪt] [sɔː] [ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli]

A	shepherd	who	was	watching	his	flock	on	a	dark	night	saw	them	suddenly
一个	牧羊人	WHO	曾是	观看	他的	群	在	一个	黑暗的	夜晚	锯	他们	突然

[breɪk] [ə'weɪ] [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] .

break	away	in	all	directions	.
休息	离开	在	全部	方向	.

在一个漆黑的夜晚，一位牧羊人正在放牧他的羊群，突然发现它们四散奔逃。

['kɔːlɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][dɒg] , [hiː; hi] [geɪv] [tʃeɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)][waɪld] ,

Calling	up	his	dog	,	he	gave	chase	;	but	the	sheep	were	wild	,
呼叫	向上	他的	狗	,	他	给予	追赶	;	但	这	羊	是	荒野	,

他叫来狗追赶，但羊群是野羊。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [ðem; ðəm] .

and	he	could	not	turn	them	.
和	他	可以	不是	转动	他们	.

他无法让他们转身。

[suːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

Soon	they	were	all	out	of	sight	.
很快	他们	是	全部	出去	的	视线	.

很快，他们都消失在了视线中。

[hiː; hi] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [ɔːl] [naɪt] , [bʌt; bət][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd]

He	wandered	over	the	mountain	all	night	,	but	no	trace	of	them	could
他	漫步	超过	这	山	全部	夜晚	,	但	不	痕迹	的	他们	可以

[hiː; hi][faɪnd] ,

he	find	,
他	寻找	,

他整夜在山上徘徊，却始终找不到他们的踪迹。

[ʌn'tɪl][dʒʌst][æt; ət] ['deɪbreɪk] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] — [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]

until	just	at	daybreak	he	came	upon	them	,	collected	together	—	there	were
直到	只是	在	拂晓	他	来了	之上	他们	,	集	一起	—	那里	是

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

seven	hundred	of	them	—	and	there	,
七	百	的	他们	—	和	那里	,

直到黎明时分，他才发现他们聚集在一起——他们共有七百人——然后，

['kiːpɪŋ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɔːd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['feɪθf(ə)l] [dɒg] .

keeping	watch	and	ward	over	them	,	was	his	faithful	dog	.
保持	手表	和	病房	超过	他们	,	曾是	他的	忠实	狗	.

守护着他们的，是他忠实的狗。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,

It	had	spent	the	night	in	gathering	them	together	,
它	有	花费	这	夜晚	在	采集	他们	一起	,

它花了一整夜的时间才把它们聚集起来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] ,

and	as	they	were	too	tired	to	walk	home	,
和	作为	他们	是	也	疲劳的	到	走	家	,

他们太累了，走不动回家了。

[ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['ænɪm(ə)l][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðem; ðəm]

the	faithful	animal	sat	down	and	waited	until	his	master	should	find	them
这	忠实	动物	卫星	向下	和	等待	直到	他的	掌握	应该	寻找	他们

[æt; ət] ['deɪbreɪk] .

at	daybreak	.
在	拂晓	.

这只忠诚的动物坐了下来，等待着主人在黎明时分找到他们。

[ðə; ði][dɒgz][ɪn][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][əʊld] ['ʃɛpərdz] ['pleɪˌmeɪts] [naʊ] .

The	dogs	in	the	picture	are	the	old	shepherd's	playmates	now	.
这	狗	在	这	图片	是	这	老的	牧羊人的	玩伴	现在	.

照片中的这些狗现在成了老牧羊人的玩伴。

[ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi][hɪz; ɪz][məʊst]['feɪθf(ə)l] [frendz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] .

They	will	soon	be	his	most	faithful	friends	and	servants	.
他们	将要	很快	是	他的	最多	忠实	朋友们	和	仆人	.

他们很快就会成为他最忠实的朋友和仆人。

[pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

Perhaps	they	may	be	the	means	of	saving	his	life	,
也许	他们	可能	是	这	方法	的	保存	他的	生活	,

或许它们是拯救他生命的希望。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][laɪf][hæz; həz] [biːn] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd]

for	many	and	many	a	life	has	been	saved	by	the	intelligence	and
为了	许多	和	许多	一个	生活	有	到过	已保存	经过	这	智力	和

[dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hʌmb(ə)l] ['kriːtʃəz] .

devotion	of	these	humble	creatures	.
虔诚	的	这些	谦逊的	生物	.

许多人的生命都因这些不起眼的生物的智慧和奉献精神而得以挽救。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['hɑːdi] ['ʃepəd] [wɪl] [grəʊ] [əʊld] ,

At	last	the	brave	and	hardy	shepherd	will	grow	old	,
在	最后的	这	勇敢的	和	耐寒的	牧羊人	将要	生长	老的	,

最终，这位勇敢坚韧的牧羊人也会老去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [wɪl] [mɪs] [hɪm][ə'pɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] .

and	the	day	will	come	when	his	sheep	will	miss	him	upon	the	mountain	-	side	.
和	这	天	将要	来	什么时候	他的	羊	将要	错过	他	之上	这	山	-	边	.

总有一天，他的羊群会在山坡上想念他。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪz] [bɔːn] [tuː; tə][ɪts][lɑːst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [əʊld] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] ,

His	body	is	borne	to	its	last	resting	-	place	in	the	peaceful	old	church	-	yard	,
他的	身体	是	出生	到	它是最后的		休息	-	地方	在	这	和平	老的	教会	-	院子	,

他的遗体被运往宁静古老的教堂墓地，安葬于此。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəz] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['væli] [kʌm] [tuː; tə][drɒp][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

and	the	neighbors	all	along	the	valley	come	to	drop	a	tear	upon	his
和	这	邻居	全部	沿着	这	谷	来	到	降低	一个	撕	之上	他的

[greɪv] .

grave	.
严重	.

山谷里的所有邻居都前来，在他的坟前洒下一滴眼泪。

[bʌt; bət] [wen] [ɔːl][hæv; həv] [gɒn] [ðeə(r)] [wei] ['sɒrəʊfəli] ,

But	when	all	have	gone	their	way	sorrowfully	,
但	什么时候	全部	有	已消失	他们的	方式	悲伤地	,

但当所有人都悲伤地离去之后，

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [wʌn] ['mɔːnə(r)] [huː] [wɪl] [nɒt] [kwɪt] [ðə; ði] [maʊnd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ðæt] ['kʌvəz] [hɪz; ɪz]

there	remains	one	mourner	who	will	not	quit	the	mound	of	earth	that	covers	his
那里	遗迹	一	哀悼者	WHO	将要	不是	辞职	这	冢	的	地球	那	封面	他的

[dɪə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['mɑːstə(r)] .

dear	friend	and	master	.
亲爱的	朋友	和	掌握	.

还有一位哀悼者，他始终不愿离开覆盖着他挚友和主人的土堆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][wʌn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['ɪgnərənt] , [ʌn'riːzənɪŋ] ,

It	is	no	one	;	it	is	nothing	;	it	is	but	a	poor	,	ignorant	,	unreasoning	,
它	是	不	一	;	它	是	没有什么	;	它	是	但	一个	贫穷的	,	无知	,	不讲道理	,

['feɪθf(ə)l] — [dɒg] .

faithful	—	dog	.
忠实	一	狗	.

它不是人，它什么也不是，它只不过是一条可怜的、无知的、不讲道理的、忠诚的——狗。

[həʊm] [dʒɪm'næstɪks]

HOME	GYMNASTICS
家	体操

家庭体操

[fɔː(r); fə(r)] ['stɔːmi] [deɪz] .

FOR	STORMY	DAYS	.
为了	暴风雨	天	.

为暴风雨天气而准备。

[baɪ] ['ʃɜːˌwʊd] [raɪs] .

BY	SHERWOOD	RYSE	.
经过	舍伍德	崛起	.

作者：舍伍德·赖斯。

['hɔːri] [əʊld]['wɪntə(r)] [prə'vaɪdz] [sʌm; səm] ['glɔːriəs] [spɔːts] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [lɪmz] ,

Hoary	old	winter	provides	some	glorious	sports	for	young	limbs	,
苍老	老的	冬天	提供	一些	辉煌	运动的	为了	年轻的	四肢	,

漫长的冬季为年轻的身体提供了一些精彩的运动机会。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [kʌm] [deɪz] [ɒv; əv] [fɪəs] [snəʊ] [ænd; ənd][reɪn] , [ɔː(r)][kəʊld] , ['haʊlɪŋ] [wɪndz; waɪndz] ,

but	there	come	days	of	fierce	snow	and	rain	,	or	cold	,	howling	winds	,
但	那里	来	天	的	凶猛的	雪	和	雨	,	或者	寒冷的	,	嚎叫	风	,

但有时也会遇到暴雪暴雨或寒风呼啸的日子。

[wen] [hiː; hi] [ðæt] ['ventʃəz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] [breɪv] [ðæn; ðən] [waɪz] .

when	he	that	ventures	out	for	pleasure	is	more	brave	than	wise	.
什么时候	他	那	风险投资	出去	为了	乐趣	是	更多的	勇敢的	比	明智的	.

那些为了享乐而外出的人，勇敢多于智慧。

[bʊks] [ænd; ənd][ɪn] - [dɔː(r)] [geɪmz] [ðen] [kleɪm] [ə'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [həʊl] [deɪ] , [ɔː(r)]

Books	and	in	-	door	games	then	claim	attention	;	but	after	a	whole	day	,	or
图书	和	在	-	门	游戏	然后	宣称	注意力	;	但	后	一个	所有的	天	,	或者

[pə'hæps] [tuː] ,

perhaps	two	,
也许	二	,

于是，书籍和室内游戏便吸引了人们的注意力；但一天，或许两天之后，

[spent] [ɪn] - [dɔː(z] , [ðeɪ] [luːz] [ðeə(r)] [ə'trækʃ(ə)n] .

spent	in	-	doors	,	they	lose	their	attraction	.
花费	在	-	门	,	他们	失去	他们的	景点	.

如果长时间待在室内，它们就会失去吸引力。

[jʌŋ] [maɪndz][ænd; ənd] ['bɒdɪz] [grəʊ] ['restləs] [ænd; ənd] ['wɪəri] .

Young	minds	and	bodies	grow	restless	and	weary	.
年轻的	思想	和	身体	生长	不安	和	厌倦	.

年轻人的身心容易变得焦躁不安、疲惫不堪。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] ['ri:dɪŋ] , [ɔ:(r)] ['stʌdi] , [ɔ:(r)] [pleɪ] .

There	is	no	inclination	for	reading	,	or	study	,	or	play	.
那里	是	不	倾角	为了	阅读	,	或者	学习	,	或者	玩	.

他既没有读书的兴趣，也没有学习的兴趣，更没有玩耍的兴趣。

[ðə; ði] [blʌd] [ðæt] ['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['jʌŋstərz] [veɪns] [wɪð]

The	blood	that	only	the	other	day	was	rushing	through	the	youngster's	veins	with
这	血	那	仅有的	这	其他	天	曾是	匆忙	通过	这	年轻人的	静脉	和

[sʌtʃ] [fɔ:s] [ðæt] [hi:; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [jeld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hi:; hi] [nju:] [nɒt] [wɒt] ,

such	force	that	he	jumped	and	yelled	with	delight	at	he	knew	not	what	,
这样的	力量	那	他	跳了起来	和	大喊	和	喜	在	他	知道	不是	什么	,

就在前几天，这名年轻人的血液还奔涌在血管里，让他兴奋地跳起来大叫，但他自己也不知道为什么。

[ɪz] [naʊ] ['ɔ:lməʊst][æz; əz]['stægnənt][æz; əz][ə; eɪ] [pu:l] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [draʊt] .

is	now	almost	as	stagnant	as	a	pool	of	water	in	a	long	drought	.
是	现在	几乎	作为	停滞不前	作为	一个	水池	的	水	在	一个	长的	干旱	.

现在几乎像长期干旱中的一潭死水一样停滞不前。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['eksəsaɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪm][glæd][ænd; ənd] ['hæpi] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔ:z] ;

It	was	exercise	that	made	him	glad	and	happy	out	-	of	-	doors	;
它	曾是	锻炼	那	制成	他	高兴的	和	快乐的	出去	-	的	-	门	;

是户外运动让他感到快乐和幸福；

['eksəsaɪz] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [kən'tentɪd] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

exercise	will	make	him	contented	and	able	to	enjoy	his	book	and	his
锻炼	将要	制作	他	满足	和	有能力的	到	享受	他的	书	和	他的

[geɪmz] [ɪn] - [dɔ:z] .

games	in	-	doors	.
游戏	在	-	门	.

锻炼能让他感到满足，并能更好地享受室内读书和玩游戏的乐趣。

[fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [ɪn] - [dɔ:(r)]['eksəsaɪz][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm] .

For	good	in	-	door	exercise	there	is	nothing	like	a	gymnasium	.
为了	好的	在	-	门	锻炼	那里	是	没有什么	喜欢	一个	健身房	.

室内锻炼的最佳场所非体育馆莫属。

[ðɪs] [ɪz] ['fɔ:tʃənət] , [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ɪts]['əʊnə(r)z]

This	is	fortunate	,	for	every	house	has	a	gymnasium	in	it	,	if	its	owners
这	是	幸运	,	为了	每一个	房子	有	一个	健身房	在	它	,	如果	它是	所有者

['əʊnli] [nju:] [ˌaɪ 'ti:] .

only	knew	it	.
仅有的	知道	它	.

这真是幸运，因为每栋房子里都藏着一个健身房，只是房主们不知道而已。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ][streɪndʒ] ['steɪtmənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .

It	may	sound	like	a	strange	statement	,	but	it	is	true	.
它	可能	声音	喜欢	一个	奇怪的	陈述	,	但	它	是	真的	.

这听起来或许很奇怪，但却是事实。

['evri] ['bedru:m] [ɪz][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm] .

Every	bedroom	is	a	gymnasium	.
每一个	卧室	是	一个	健身房	.

每个卧室都是健身房。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'vi:niənt] [tu:; tə][kɔ:l] [ðɪs] [pi:s] [ɒv; əv] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ə; eɪ][tʃeə(r)] ;

It	is	convenient	to	call	this	piece	of	furniture	a	chair	;
它	是	方便的	到	称呼	这	片	的	家具	一个	椅子	;

为了方便起见，我们可以把这件家具称为椅子；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm] ,

but	if	you	call	the	room	a	gymnasium	,
但	如果	你	称呼	这	房间	一个	健身房	,

但如果你把房间称为体育馆，

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl] [ðɪs] [tʃeə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['pærəlel][bɑːrz][ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'piːz] .

you	may	call	this	chair	a	pair	of	parallel	bars	and	a	trapeze	.
你	可能	称呼	这	椅子	一个	一对	的	平行线	酒吧	和	一个	空中飞人	.

你可以把这张椅子称为一对平行杆和一个吊环。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪz] [haɪ] ,

If	it	is	a	light	chair	,	and	the	ceiling	is	high	,
如果	它	是	一个	光	椅子	,	和	这	天花板	是	高的	,

如果椅子很轻，而且天花板很高，

[juː; jʊ] [meɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɪndiən] [klʌb][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [dʌm] - [belz] ['ɔːlsəʊ] [ɪf] [juː; jʊ]

you	may	call	it	an	Indian	club	and	a	pair	of	dumb	-	bells	also	if	you
你	可能	称呼	它	一个	印度	俱乐部	和	一个	一对	的	哑的	-	铃铛	还	如果	你

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

如果你愿意，也可以称它为印度棍棒，或者一对哑铃。

[ðæt] [bed][ɪz][ə; eɪ][ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][bɑː(r)] ; [səʊ][ɪz][ðə; ði] [ledʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

That	bed	is	a	horizontal	bar	;	so	is	the	ledge	over	the	door	.
那	床	是	一个	水平的	酒吧	;	所以	是	这	壁架	超过	这	门	.

那张床是一根横杆；门上的窗台也是一根横杆。

[ðə; ði] [wɔːl] [ɪz][æn; ən] ['ʌpraɪt] [bɑː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ə; eɪ][sænd] - [bæg] .

The	wall	is	an	upright	bar	,	and	the	pillow	a	sand	-	bag	.
这	墙	是	一个	直立	酒吧	,	和	这	枕头	一个	沙	-	包	.

墙是一根竖杆，枕头是沙袋。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sliːpi] [æt; ət] [naɪt] , [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bedruːm] ;

When	you	are	sleepy	at	night	,	you	go	to	your	bedroom	;
什么时候	你	是	困	在	夜晚	,	你	去	到	你的	卧室	;

晚上困了，你就回卧室睡觉；

[wen] [juː; jʊ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][bed] , [juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] [ɪn]

when	you	awake	in	the	morning	and	spring	out	of	bed	,	you	find	yourself	in
什么时候	你	醒	在	这	早晨	和	春天	出去	的	床	,	你	寻找	你自己	在

[jɔː(r); jə(r)][dʒɪm'neɪziəm] .

your	gymnasium	.
你的	健身房	.

早上醒来，你猛地跳下床，发现自己身处体育馆。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [drest] , [traɪ] [ðɪs] ['eksəsaɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)]['pærəlel][bɑːrz]

When	you	are	only	a	little	way	dressed	,	try	this	exercise	on	your	parallel	bars
什么时候	你	是	仅有的	一个	小的	方式	穿着	,	尝试	这	锻炼	在	你的	平行线	酒吧

:
:
:

当你只穿好少量衣物时，可以尝试在双杠上做这个练习：

[tɜːn] [jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)]['əʊvə(r)][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [rest] [ə'pɒn][ɪts] [frʌnt] [legz][ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt]

Turn	your	chair	over	so	that	it	may	rest	upon	its	front	legs	and	the	front
转动	你的	椅子	超过	所以	那	它	可能	休息	之上	它是	正面	腿	和	这	正面

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːt] .

edge	of	the	seat	.
边缘	的	这	座位	.

将椅子翻过来，使它能够用前腿和座椅的前缘支撑住。

[grɑːsp][ðə; ði][haɪnd] - [legz] , [wʌn][ɪn] [iːtʃ] [hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][legz] [stretʃt] [aʊt] ,

Grasp	the	hind	-	legs	,	one	in	each	hand	,	and	with	your	legs	stretched	out	,
抓牢	这	后	-	腿	,	一	在	每个	手	,	和	和	你的	腿	拉伸	出去	,

双手各握住一条后腿，双腿伸直，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [weɪt] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][təʊz] ,

and	your	weight	resting	on	the	toes	,
和	你的	重量	休息	在	这	脚趾	,

身体重心落在脚趾上，

['ləʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] [ʌn'tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] [ɪz][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ][legz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] ;

lower	your	body	until	your	chest	is	on	a	level	with	the	legs	of	the	chair	;
降低	你的	身体	直到	你的	胸部	是	在	一个	等级	和	这	腿	的	这	椅子	;

降低身体，直到胸部与椅子腿齐平；

[ðen] [pʊʃ] [jɔː'self] [ʌp] [ə'gen] [baɪ] ['streɪtnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] .

then	push	yourself	up	again	by	straightening	your	arms	.
然后	推	你自己	向上	再次	经过	拉直	你的	武器	.

然后伸直双臂，再次撑起身体。

[duː; də] [ðɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [gəʊ][ðə; ðɪ][legz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] , [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] .

Do	this	,	without	letting	go	the	legs	of	the	chair	,	two	or	three	times	.
做	这	,	没有	出租	去	这	腿	的	这	椅子	,	二	或者	三	时代	.

这样做，不要松开椅子腿，重复两到三次。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə][traɪ][æt; ət][fɜːst] ,

This	will	be	as	many	as	you	will	want	to	try	at	first	,
这	将要	是	作为	许多	作为	你	将要	想	到	尝试	在	第一的	,

一开始，你可以尝试以上所有种类。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)]['taɪə(r)] [jɔː'self] .

and	you	must	never	tire	yourself	.
和	你	必须	绝不	胎	你自己	.

而且你千万不能让自己疲惫不堪。

['ɑːftə(r)] ['sevrəl] [deɪz] - ['præktɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz]

After	several	days	'	practice	you	will	find	you	can	do	it	a	dozen	times
后	一些	天	-	实践	你	将要	寻找	你	能	做	它	一个	打	时代

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [fə'tiːg] ,

without	any	special	fatigue	,
没有	任何	特别的	疲劳	,

经过几天的练习，你会发现你可以重复做十几次而不会感到特别疲劳。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][faɪnd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['hɑːdə(r)] .

and	you	will	also	find	that	your	arms	are	getting	larger	and	harder	.
和	你	将要	还	寻找	那	你的	武器	是	获得	更大的	和	更难	.

你还会发现你的手臂变得越来越粗壮有力。

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] [fɜːst] ['eksəsaɪz] ['iːzəli] , [get] [ə'nʌðə(r)] [tʃeə(r)] ,

When	you	can	do	this	first	exercise	easily	,	get	another	chair	,
什么时候	你	能	做	这	第一的	锻炼	容易地	,	得到	其他	椅子	,

当你能够轻松完成第一个练习后，再拿一把椅子。

[ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ðɪ] [tuː] [bæk] [tuː; tə] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] ['ɪntʃɪz] [ə'pɑːt] .

and	place	the	two	back	to	back	,	and	about	eighteen	inches	apart	.
和	地方	这	二	后退	到	后退	,	和	关于	十八	英寸	除	.

将两者背靠背放置，相距约 18 英寸。

[stænd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][grɑːsp][ðə; ðɪ] [tʃeəz] , [wʌn] [wɪð] [iːtʃ] [hænd] ; [həʊld][jɔː(r); jə(r)]

Stand	between	them	,	and	grasp	the	chairs	,	one	with	each	hand	;	hold	your
站立	之间	他们	,	和	抓牢	这	椅子	,	一	和	每个	手	;	抓住	你的

[ɑːmz] [streɪt] ,

arms	straight	,
武器	直的	,

站在两把椅子中间，双手各扶一把椅子；双臂伸直。

[ænd; ənd][lɪft][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [ɒf] [ðə; ði][flɔː(r)] .

and	lift	your	feet	off	the	floor	.
和	举起	你的	脚	离开	这	地面	.

把脚抬离地面。

[naʊ] ['ləʊə(r)] [jɔː'self] [baɪ] ['bendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ; [dɪp] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃeəz] [æz; əz][fɑː(r)]

Now	lower	yourself	by	bending	your	arms	;	dip	down	between	the	chairs	as	far
现在	降低	你自己	经过	弯曲	你的	武器	;	蘸	向下	之间	这	椅子	作为	远的

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

as	you	can	,
作为	你	能	,

现在弯曲手臂，降低身体；尽可能地向下蹲到两把椅子之间。

[ænd; ənd] [reɪz] [jɔː'self] [ʌp] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] .

and	raise	yourself	up	again	without	putting	your	feet	to	the	floor	.
和	增加	你自己	向上	再次	没有	推杆	你的	脚	到	这	地面	.

然后，双脚不要着地，再次站起来。

[ðɪs] ['eksəsaɪz][ɪz]['rɑːðə(r)]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

This	exercise	is	rather	harder	than	the	other	,
这	锻炼	是	相当	更难	比	这	其他	,

这项练习比另一项要难一些。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːst][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [pə'hæps] [tuː] [ɔː(r)]

and	at	first	you	will	not	be	able	to	make	more	than	perhaps	two	or
和	在	第一的	你	将要	不是	是	有能力的	到	制作	更多的	比	也许	二	或者

[θriː] [dɪps] ,

three	dips	,
三	蘸酱	,

一开始你可能只能做两三个蘸酱，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [wɪð] [haʊ] [fjuː] [deɪz] - ['præktɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

but	you	will	be	astonished	to	find	with	how	few	days	'	practice	you	will	be
但	你	将要	是	惊讶	到	寻找	和	如何	很少	天	-	实践	你	将要	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [twelv] [dɪps] ,

able	to	make	twelve	dips	,
有能力的	到	制作	十二	蘸酱	,

但你会惊讶地发现，只需练习几天，你就能完成十二次俯卧撑。

[ænd; ənd] [suːn] ['twenti] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

and	soon	twenty	or	more	.
和	很快	二十	或者	更多的	.

很快就会有二十个或更多。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['eksəsaɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][ɑːmz] ;

This	is	a	capital	exercise	for	the	chest	and	arms	;
这	是	一个	首都	锻炼	为了	这	胸部	和	武器	;

这是锻炼胸部和手臂的绝佳练习；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lʌmbəmən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['reslə(r)]

and	because	you	are	not	going	to	be	a	lumberman	or	a	wrestler
和	因为	你	是	不是	去	到	是	一个	伐木工	或者	一个	摔跤手

[juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm][baɪ] [dɪ'veləpɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['mʌs(ə)lz] .

you	need	not	think	you	are	wasting	time	by	developing	your	muscles	.
你	需要	不是	思考	你	是	浪费	时间	经过	发展	你的	肌肉	.

而且，因为你不会成为伐木工或摔跤手，所以你不必认为锻炼肌肉是在浪费时间。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['poʊəts] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [prə'djuːst] ,

One	of	the	greatest	poets	this	country	has	produced	,
一	的	这	最	诗人	这	国家	有	生产	,

这个国家涌现出的最伟大的诗人之一，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['eɪb(ə)l] ['editəz] [ɒv; əv]['eni] ['kʌntri] , [ðə; ði] [leɪt] ['wɪljəm] ['kʌlən]
and **one** **of** **the** **most** **able** **editors** **of** **any** **country** **,** **the** **late** **William** **Cullen**
和 一 的 这 最多 有能力的 编辑 的 任何 国家 , 这 晚的 威廉 库伦
['braɪənt] ,
Bryant **,**
布莱恩特 ,

还有一位是世界上最有能力的编辑之一，已故的威廉·卡伦·布莱恩特。

['præktɪst] [ðɪs] ['eksəsaɪz] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['eɪti] - [fɔːθ] [jɪə(r)]
practiced **this** **exercise** **every** **morning** **,** **and** **kept** **it** **up** **until** **his** **eighty** **-** **fourth** **year**
练习 这 锻炼 每一个 早晨 , 和 保留 它 向上 直到 他的 八十 - 第四 年
.
:
.

他每天早上都练习这个动作，一直坚持到八十四岁。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əʊld][mæn] !
What **a** **wonderful** **old** **man** **!**
什么 一个 精彩的 老的 男人 !

多么和蔼可亲的老人啊！

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪm] [suːn] .
But **we** **shall** **hear** **more** **of** **him** **soon** **.**
但 我们 将 听到 更多的 的 他 很快 .

但我们很快就会听到更多关于他的消息。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bed] ['eksəsaɪz] .
Now **for** **a** **bed** **exercise** **.**
现在 为了 一个 床 锻炼 .

现在来做些床上运动。

[grɑːsp][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði][hændz][kləʊz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒn][ðə; ði]
Grasp **the** **foot** **-** **board** **with** **the** **hands** **close** **together** **,** **and** **the** **fingers** **on** **the**
抓牢 这 脚 - 木板 和 这 双手 关闭 一起 , 和 这 手指 在 这
[saɪd] ['nɪərɪst] [ðə; ði]['bɒdi] .
side **nearest** **the** **body** **.**
边 最近的 这 身体 .

双手并拢抓住脚踏板，手指放在靠近身体的一侧。

[brɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ə'pɒn][ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ]
Bring **your** **elbows** **together** **,** **and** **leaning** **forward** **upon** **them** **so** **that** **they**
带来 你的 肘部 一起 , 和 倾斜 向前 之上 他们 所以 那 他们
[sə'pɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ,
support **your** **body** **,**
支持 你的 身体 ,

将双肘并拢，身体前倾，用双肘支撑身体。

['bæləns] [jɔː'self] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [ænd; ənd][gəʊ] ['fɔːwəd] [ʌn'tɪl][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ['ɔːlməʊst]
balance **yourself** **upon** **your** **hands** **,** **and** **go** **forward** **until** **your** **face** **almost**
平衡 你自己 之上 你的 双手 , 和 去 向前 直到 你的 脸 几乎
['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['bedkləʊðz] ,
touches **the** **bedclothes** **,**
触摸 这 床上用品 ,

用双手保持平衡，向前走，直到你的脸几乎碰到床单为止。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][legz][ɑː(r); ə(r)]['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði][flɔː(r)] .
and **your** **legs** **are** **parallel** **with** **the** **floor** **.**
和 你的 腿 是 平行线 和 这 地面 .

双腿与地面平行。

[ðɪs] [ɪz][nɒt] ['i:zi] ; [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] ['præktɪst] [ðə; ði][tʃeə(r)]['eksəsaɪzɪz] [wel] ,

This	is	not	easy	;	but	after	you	have	practiced	the	chair	exercises	well	,
这	是	不是	简单的	;	但	后	你	有	练习	这	椅子	练习	出色地	,

这并不容易；但是当你熟练练习椅子操之后，

[ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] [ðɪs] ['sevrəl] [taɪmz] ,

you	will	soon	be	able	to	do	this	several	times	,
你	将要	很快	是	有能力的	到	做	这	一些	时代	,

你很快就能多次做到这一点了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [brɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [fi:t] ['ɔ:lməʊst] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]

and	even	bring	your	feet	almost	down	to	the	floor	and	return	to
和	甚至	带来	你的	脚	几乎	向下	到	这	地面	和	返回	到

[jɔ:(r); jə(r)] ['bælənsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][flɔ:(r)] .

your	balancing	position	without	touching	the	floor	.
你的	平衡	位置	没有	接触	这	地面	.

甚至可以双脚几乎触地，然后回到平衡位置，但脚不接触地面。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪtɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm][ɪz][ə; eɪ] " [ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l][bɑ:(r)] .

One	of	the	fittings	of	a	gymnasium	is	a	"	horizontal	bar	.
一	的	这	配件	的	一个	健身房	是	一个	"	水平的	酒吧	.

体育馆的固定设施之一是"单杠"。

" [ðɪs] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][jɔ:(r); jə(r)][dʒɪm'neɪziəm][ɪn][ðə; ði] [ledʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	This	you	will	find	in	your	gymnasium	in	the	ledge	over	the	door	.
"	这	你	将要	寻找	在	你的	健身房	在	这	壁架	超过	这	门	.

"你可以在体育馆门上方的壁架上找到它。"

['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,

Open	the	door	,	and	take	hold	of	the	ledge	,
打开	这	门	,	和	拿	抓住	的	这	壁架	,

打开门，抓住窗台。

[ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [drɔ:] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɪn] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ledʒ] .

and	see	how	many	times	you	can	draw	your	chin	up	to	the	ledge	.
和	看	如何	许多	时代	你	能	画	你的	下巴	向上	到	这	壁架	.

看看你能把下巴抬到窗台上多少次。

[nɒt] ['meni] [taɪmz] [æt; ət][fɜ:st] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] .

Not	many	times	at	first	,	you	will	find	.
不是	许多	时代	在	第一的	,	你	将要	寻找	.

起初，你不会经常遇到这种情况。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['eksəsaɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['baɪseps] ,

But	it	is	a	capital	exercise	to	bring	up	the	biceps	,
但	它	是	一个	首都	锻炼	到	带来	向上	这	二头肌	,

但锻炼二头肌是一项非常重要的练习。

[æz; əz][ðə; ði]['mʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:m] [ə'bʌv] [ðə; ði]['elbəʊ][ɪz] [kɔ:ld] .

as	the	muscle	in	the	front	of	the	arm	above	the	elbow	is	called	.
作为	这	肌肉	在	这	正面	的	这	手臂	多于	这	弯头	是	称为	.

也就是肘部上方手臂前侧的那块肌肉。

['mɪstə(r)] . ['braɪənt] [ju:st] [tu:; tə][du:; də] [ðɪs] ['eksəsaɪz][ɒn][ðə; ði] [ledʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

Mr	.	Bryant	used	to	do	this	exercise	on	the	ledge	over	the	door	,
先生	.	布莱恩特	用过的	到	做	这	锻炼	在	这	壁架	超过	这	门	,

布莱恩特先生过去常常在门上方的窗台上做这个练习。

[ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm'self] [ʌp] [səʊ] ['meni] [taɪmz] [wɪ'ðaʊt] ['restɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp] [kaʊnt]
and **pulled** **himself** **up** **so** **many** **times** **without** **resting** **that** **he** **could** **not** **keep** **count**
和 拉 他自己 向上 所以 许多 时代 没有 休息 那 他 可以 不是 保持 数数
[ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of **them** **.**
的 他们 .

他一次又一次地把自己拉起来，没有休息，以至于他自己都数不清有多少次了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [laɪt] [bɔɪ] [ɔː(r)] [gɜːl] , [bʌt; bət] [æn; ən] [əʊld] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] ['eɪti]
And **he** **was** **not** **a** **light** **boy** **or** **girl** **,** **but** **an** **old** **gentleman** **of** **eighty**
和 他 曾是 不是 一个 光 男生 或者 女孩 , 但 一个 老的 绅士 的 八十
[j'iəz] .
years **.**
年 .

他不是个轻浮的男孩或女孩，而是一位八十岁的老绅士。

[naʊ] [traɪ] [ə; eɪ] [trə'piːz] ['eksəsaɪz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [ɒn] [ə; eɪ] [trə'piːz] .
Now **try** **a** **trapeze** **exercise** **,** **or** **something** **very** **like** **what** **is** **done** **on** **a** **trapeze** **.**
现在 尝试 一个 空中飞人 锻炼 , 或者 某物 非常 喜欢 什么 是 完毕 在 一个 空中飞人 .

现在试试空中飞人练习，或者类似空中飞人练习的动作。

[sɪt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
Sit **on** **the** **chair** **,** **and** **place** **your** **right** **hand** **on** **the** **back** **of** **it** **,**
坐 在 这 椅子 , 和 地方 你的 正确的 手 在 这 后退 的 它 ,

坐在椅子上，把右手放在椅背上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [left] [hænd] [grɑːsp] [ðə; ðɪ] [siːt] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] [legz] .
and **with** **the** **left** **hand** **grasp** **the** **seat** **between** **your** **legs** **.**
和 和 这 左边 手 抓牢 这 座位 之间 你的 腿 .

左手抓住两腿之间的座椅。

[reɪz] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] ,
Raise **yourself** **a** **little** **by** **your** **arms** **,**
增加 你自己 一个 小的 经过 你的 武器 ,

用手臂撑起身体，稍微抬起一点。

[ænd; ənd] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [leg] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [left] [ɪz] ,
and **pass** **your** **right** **leg** **through** **your** **arms** **to** **where** **the** **left** **is** **,**
和 经过 你的 正确的 腿 通过 你的 武器 到 在哪里 这 左边 是 ,

将右腿从双臂之间穿过，放到左腿所在的位置。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [left] [leg] [θruː] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [raɪt] [wɒz; wəz] .
and **the** **left** **leg** **through** **to** **where** **the** **right** **was** **.**
和 这 左边 腿 通过 到 在哪里 这 正确的 曾是 .

左腿一直伸到右腿原来所在的位置。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [faɪnd] [jɔː'self] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃeə(r)] .
You **will** **then** **find** **yourself** **with** **your** **face** **to** **the** **back** **of** **the** **chair** **.**
你 将要 然后 寻找 你自己 和 你的 脸 到 这 后退 的 这 椅子 .

然后你会发现自己脸贴着椅背。

[rest] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'liːsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]
Rest **in** **that** **position** **for** **a** **few** **seconds** **,** **but** **without** **releasing** **your**
休息 在 那 位置 为了 一个 很少 秒 , 但 没有 发布 你的
[grɑːsp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃeə(r)] ,
grasp **of** **the** **chair** **,**
抓牢 的 这 椅子 ,

保持这个姿势几秒钟，但不要松开扶着椅子的手。

[ænd; ənd] [ðen] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [legz] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
and **then** **pass** **your** **legs** **back** **to** **their** **original** **position** **.**
和 然后 经过 你的 腿 后退 到 他们的 原来的 位置 .

然后将双腿放回原来的位置。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['eksəsaɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][legz][ænd; ənd][ɑ:mz] ,
This **is** **an** **excellent** **exercise** **for** **the** **back** **and** **legs** **and** **arms** **,**
这 是 一个 出色的 锻炼 为了 这 后退 和 腿 和 武器 ,

这对背部、腿部和手臂都是极好的锻炼方式。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dʒɪm'næstɪks][ɑ:(r); ə(r)][aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
and **though** **gymnastics** **are** **out** **of** **place** **in** **the** **sitting** **-** **room** **,**
和 尽管 体操 是 出去 的 地方 在 这 坐着 - 房间 ,

虽然体操与客厅的氛围不太相符，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [trɪk] [tu:; tə][du:; də] [wen] , [æz; əz] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] ,
it **is** **a** **good** **trick** **to** **do** **when** **,** **as** **sometimes** **happens** **,**
它 是 一个 好的 诡计 到 做 什么时候 , 作为 有时 发生 ,

这是一个不错的技巧，尤其是在有时发生这种情况的时候。

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [fi:ts] [ɒv; əv] [streŋθ] .
some **one** **is** **talking** **about** **and** **showing** **feats** **of** **strength** **.**
一些 一 是 说 关于 和 显示 壮举 的 力量 .

有人在谈论和展示力量。

[ɪn] ['meni] [dʒɪm'neɪziəmz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['straɪkɪŋ] - [bægz] , [fɪld] [wɪð] ['sɔ:dʌst] [ɔ:(r)][sænd] ,
In **many** **gymnasiums** **there** **are** **striking** **-** **bags** **,** **filled** **with** **sawdust** **or** **sand** **,**
在 许多 体育馆 那里 是 引人注目 - 包 , 已填 和 锯末 或者 沙 ,

许多体育馆里都有沙袋，里面装满了锯末或沙子。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [baɪ][ə; eɪ] [kɔ:d] .
and **hung** **from** **above** **by** **a** **cord** **.**
和 悬挂 从 多于 经过 一个 绳索 .

并用绳子从上方悬挂下来。

[ðə; ði] [kɔ:d] [ɪz][nɒt] ['nesəsəri] .
The **cord** **is** **not** **necessary** **.**
这 绳索 是 不是 必要的 .

不需要连接线。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piləuz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][bed] [wɪl] [du:; də][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ]
One **of** **the** **pillows** **of** **your** **bed** **will** **do** **just** **as** **well** **as** **a** **hanging**
一 的 这 枕头 的 你的 床 将要 做 只是 作为 出色地 作为 一个 绞刑
[bæg] .
bag **.**
包 .

你床上的一个枕头就能起到和挂袋一样的作用。

[θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['si:lɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [daʊn] [straɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [ə'gen] ,
Throw **it** **up** **to** **the** **ceiling** **,** **and** **as** **it** **comes** **down** **strike** **it** **up** **again** **,**
扔 它 向上 到 这 天花板 , 和 作为 它 来 向下 罢工 它 向上 再次 ,
[fɜ:st]
first
第一的

先把它抛到天花板上，等它落下来后再敲击一次。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **219** **]**
[页 -]

[第219页]

[wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
with **one** **hand** **and** **then** **with** **the** **other** **,**
和 一 手 和 然后 和 这 其他 ,

先用一只手，再用另一只手，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [lɒŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

and	see	how	long	you	can	keep	it	in	the	air	.
和	看	如何	长的	你	能	保持	它	在	这	空气	.

看看你能让它在空中停留多久。

[ðɪs] [ˈpɪləʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈeksəsaɪz] .

This	pillow	fighting	is	a	good	and	not	at	all	dangerous	exercise	.
这	枕头	斗争	是	一个	好的	和	不是	在	全部	危险的	锻炼	.

枕头大战是一项很好的运动，而且一点也不危险。

[ˈpɪləʊ] [ˈnevə(r)] [hɪts] [bæk] .

Pillow	never	hits	back	.
枕头	绝不	点击量	后退	.

枕头从不反击。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [əˈbaʊt][gˈɜːlz] [ˈduːɪŋ] [ðiːz] [ˈeksəsaɪzɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

Although	nothing	has	been	said	about	girls	doing	these	exercises	,	they	are	all
虽然	没有什么	有	到过	说	关于	女孩们	正在做	这些	练习	,	他们	是	全部

[ˈsuːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][gˈɜːlz] ,

suitable	for	girls	,
合适的	为了	女孩们	,

虽然没有明确说明女孩是否可以做这些运动，但这些运动都适合女孩。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdresɪŋ] .

especially	if	done	before	they	have	finished	dressing	.
尤其	如果	完毕	前	他们	有	完成的	敷料	.

尤其是如果在他们穿好衣服之前就这么做的话。

[gˈɜːlz][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈtʌmbld] [heə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

Girls	must	have	tumbled	hair	some	time	,
女孩们	必须	有	翻滚	头发	一些	时间	,

女孩们肯定有过弄乱头发的经历，

[ænd; ənd] [wɒt] [ˈbetə(r)][taɪm][ðæn; ðən][bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəʊmd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] ?

and	what	better	time	than	before	they	have	combed	it	in	the	morning	?
和	什么	更好的	时间	比	前	他们	有	梳理过的	它	在	这	早晨	?

还有什么比早上梳头之前更好的时机呢?

[gˈɜːlz][duː; də][nɒt][keə(r)] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [fʊt] - [bɔːl][ænd; ənd] [beɪs] - [bɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də][laɪk]

Girls	do	not	care	much	about	foot	-	ball	and	base	-	ball	,	but	they	do	like
女孩们	做	不是	关心	很多	关于	脚	-	球	和	根据	-	球	,	但	他们	做	喜欢

[tuː; tə][hæv; həv][naɪs] [ˈfɪgəz] ,

to	have	nice	figures	,
到	有	好的	数据	,

女孩们不太关心足球和棒球，但她们确实喜欢拥有好身材。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈhelθi] ,

and	to	be	strong	and	healthy	,
和	到	是	强的	和	健康	,

并且要强壮健康，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][nəʊ]['betə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [səʊ][ðæn; ðən][baɪ] ['præktɪsɪŋ] [ðiːz]

and	they	will	find	no	better	way	of	becoming	so	than	by	practicing	these
和	他们	将要	寻找	不	更好的	方式	的	成为	所以	比	经过	练习	这些

[ænd; ənd]['sɪmələ(r)]['eksəsaɪzɪz] .

and	similar	exercises	.
和	相似的	练习	.

而要成为这样的人，最好的方法莫过于练习这些以及类似的练习。

['naɪðə(r)][gˈɜːlz][nɔː(r)] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][duː; də] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət][fɜːst] .

Neither	girls	nor	boys	should	try	to	do	very	much	at	first	.
两者都不	女孩们	也不	男孩们	应该	尝试	到	做	非常	很多	在	第一的	.

无论是男孩还是女孩，一开始都不应该尝试做太多事情。

['regjələ(r)] ['præktɪs] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [hɑ:d] [wɜ:k] [wʌn] [deɪ] ,
Regular practice is very much better than hard work one day ,
常规的 实践 是 非常 很多 更好的 比 难的 工作 一 天 ,

规律的练习远胜于一日的刻苦努力。

[ænd; ənd] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][nekst] [θri:] [deɪz] .
and none at all the next three days .
和 没有任何 在 全部 这 下一个 三 天 .

接下来的三天则完全没有。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [fi:l] ['taɪəd] , [li:v] [ɒf] .
As soon as you feel tired , leave off .
作为 很快 作为 你 感觉 疲劳的 , 离开 离开 .

一旦感到疲倦，就停止工作。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪ'nʌf] .
That is a sign that you have done enough .
那 是 一个 符号 那 你 有 完毕 足够的 .

这表明你已经做得足够多了。

[ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] - ['eksəsaɪz] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [wɪl] [su:n] [tel] [ɪts] [teɪl] [ɪn] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['lɪsəm]
Fifteen minutes ' exercise every morning will soon tell its tale in strong and lissom
十五 分钟 - 锻炼 每一个 早晨 将要 很快 告诉 它是 故事 在 强的 和 轻盈
[lɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [helθ] .
limbs and a feeling of health .
四肢 和 一个 感觉 的 健康 .

每天早上锻炼十五分钟，很快就会拥有强健灵活的四肢和健康的身体。

[sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ][dʒɪm'neɪziəm] ['fɪtɪd] [wɪð] [bɑ:rz][ænd; ənd] ['lædəz] [ænd; ənd]
Some day you will go to a gymnasium fitted with bars and ladders and
一些 天 你 将要 去 到 一个 健身房 适配 和 酒吧 和 梯子 和
[pəulz] ,
poles ,
杆子 ,

总有一天你会走进一家装有单杠、梯子和杆子的体育馆，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔ:'self] [kwaɪt][æt; ət][həʊm] [ðeə(r)] .
and you will find yourself quite at home there .
和 你 将要 寻找 你自己 相当 在 家 那里 .

你会发现自己在那里感觉很自在。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔ:(r); jə(r)] [həʊm] [dʒɪm'neɪziəm][ɪz] [nɒt][səʊ] ['veri] ['dɪfrənt]
And that will be because your home gymnasium is not so very different
和 那 将要 是 因为 你的 家 健身房 是 不是 所以 非常 不同的
[frɒm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk][wʌn] ,
from the public one ,
从 这 民众 一 ,

那是因为你的家庭健身房和公共健身房并没有太大区别。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

毕竟。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dɒlz] - ['dresmeɪkə(r)] .
THE LITTLE DOLLS ' DRESSMAKER .
这 小的 娃娃 - 裁缝 .

小娃娃的裁缝。

[ə'dæptɪd] [frɒm; frəm] [tʃɑ:lz] ['dɪkɪnz] .
ADAPTED FROM CHARLES DICKENS .
改编 从 查尔斯 狄更斯 .

改编自查尔斯·狄更斯的作品。

[baɪ]['mɪsɪz] .
BY **MRS** **.**
经过 太太 .

作者：夫人

[zɑːdəl]
ZADEL
扎德尔

扎德尔

[biː] . ['gʊstɑːfsən] . — ([kən'tɪnjuːd] .)
B **.** **GUSTAFSON** **.** **—** **(** **Continued** **.** **)**
B . 古斯塔夫森 . — (持续 .)

B. 古斯塔夫森——（续）

[ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['hæpi] ['hɒlədeɪ] , ['dʒeni][wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)] ['lɪvɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] ['əʊnli]
A **week** **after** **their** **happy** **holiday** **,** **Jenny** **was** **once** **more** **living** **alone** **with** **only**
一个 星期 后 他们的 快乐的 假期 , 珍妮 曾是 一次 更多的 活的 独自的 和 仅有的
[hɜː(r); hə(r)] " [bæd][tʃaɪld] ,
her **"** **bad** **child** **,**
她 " 坏的 孩子 ,

快乐的假期结束后一周，珍妮又独自一人生活，只有她"淘气的孩子"陪伴着她。

" [fɔː(r); fə(r)] ['lɪzi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [nɜːs] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] [ə'weɪ] [ɪn]
" **for** **Lizzie** **had** **been** **engaged** **to** **go** **and** **nurse** **a** **sick** **man** **away** **in**
" 为了 莉齐 有 到过 已订婚的 到 去 和 护士 一个 生病的 男人 离开 在
[ðə; ði] [iːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɒv; əv] ['lʌndən] ,
the **east** **part** **of** **the** **city** **of** **London** **,**
这 东方 部分 的 这 城市 的 伦敦 ,

"因为莉齐受雇去伦敦城东照顾一位病人。"

[ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['siːmənz] ['aʊtfɪtə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and **had** **given** **up** **her** **place** **in** **the** **seaman's** **outfitter** **to** **do** **it** **.**
和 有 给定 向上 她 地方 在 这 海员的 服装商 到 做 它 .

她为此放弃了在海员用品店的工作。

[ðə; ði] [sɪk] [mæn][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [deɪz] , [ænd; ənd] [mait]
The **sick** **man** **was** **very** **ill** **indeed** **,** **and** **it** **would** **be** **days** **,** **and** **might**
这 生病的 男人 曾是 非常 患病的 的确 , 和 它 会 是 天 , 和 可能
[biː; bi] [wiːks] ,
be **weeks** **,**
是 周 ,

病人病情非常严重，可能需要几天，甚至几周的时间才能康复。

[bɪ'fɔː(r)] ['lɪzi] [kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] .
before **Lizzie** **could** **come** **back** **.**
前 莉齐 可以 来 后退 .

在莉齐回来之前。

['ɜːli] [wʌn] ['fɒgi] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['lɪzi] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [ə'weɪ] ,
Early **one** **foggy** **evening** **,** **when** **Lizzie** **had** **been** **two** **or** **three** **weeks** **away** **,**
早期的 一 雾蒙蒙的 晚上 , 什么时候 莉齐 有 到过 二 或者 三 周 离开 ,

在一个雾蒙蒙的傍晚，莉齐离开家两三个星期后，

[əʊld]['mɪstə(r)] . ['riːə] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒlz] -
old **Mr** **.** **Riah** **came** **to** **Church** **Street** **and** **the** **home** **of** **the** **little** **dolls** **'** -
['dresmeɪkə(r)] .
dressmaker **.**
裁缝 .

老里亚先生来到了教堂街，来到了小娃娃服装师的家。

['dʒeni] [ɪk'spektɪd] [hɪm] .

Jenny	expected	him	.
珍妮	预期的	他	.

珍妮预料到了他。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,

He	could	see	her	through	the	window	by	the	light	of	the	candle	,
他	可以	看	她	通过	这	窗户	经过	这	光	的	这	蜡烛	,

借着烛光，他透过窗户看到了她。

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ləʊ] [tʃeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒnɪt] [taɪd][ɒn] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

sitting	in	her	low	chair	with	her	bonnet	tied	on	,	waiting	for	him	.
坐着	在	她	低的	椅子	和	她	引擎盖	系	在	,	等待	为了	他	.

她戴着帽子，坐在矮椅上，等着他。

" [gʊd] - ['iːvnɪŋ] , ['gɒdmʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , ['əʊpənɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn]['ɑːnsə(r)]

"	Good	-	evening	,	godmother	,	"	said	the	little	creature	,	opening	the	door	in	answer
"	好的	-	晚上	,	教母	,	"	说	这	小的	生物	,	开幕	这	门	在	回答

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɒk] .

to	his	knock	.
到	他的	敲	.

“晚上好，教母，”小家伙说着，打开门回应他的敲门声。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] , [ˌsɪndə'relə] , [maɪ][dɪə(r)] ?

"	Are	you	ready	,	Cinderella	,	my	dear	?
"	是	你	准备好	,	灰姑娘	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的灰姑娘，你准备好了吗？”

" ['dʒeni] [lɑːft] , [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	Jenny	laughed	,	locked	the	door	on	the	outside	,	and	put	the	key	in	her
"	珍妮	笑了	,	已锁定	这	门	在	这	外部	,	和	放	这	钥匙	在	她

['pɒkɪt] .

pocket	.
口袋	.

珍妮笑了，从外面锁上门，把钥匙放进口袋里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [kiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['riːə] ['ɒfəd]

It	was	a	big	key	for	such	a	little	person	,	and	Mr	.	Riah	offered
它	曾是	一个	大的	钥匙	为了	这样的	一个	小的	人	,	和	先生	.	里亚	提供

[tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

to	carry	it	.
到	携带	它	.

对于这么小的孩子来说，这把钥匙太大了，里亚先生主动提出帮他拿着。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] ['dʒeni] ; " [aɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

"	No	,	no	,	no	,	"	said	Jenny	;	"	I'll	carry	it	myself	.
"	不	,	不	,	不	,	"	说	珍妮	;	"	患病的	携带	它	我	.

“不，不，不，”珍妮说，“我自己来拿。”

[aɪm] ['ɔːfli] [ˌlɒp'saɪdɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][helps][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] .

I'm	awfully	lopsided	,	you	know	,	and	it	helps	to	keep	me	even	.
我是	非常	片面	,	你	知道	,	和	它	帮助	到	保持	我	甚至	.

你知道，我的重心严重不平衡，而保持平衡对我有帮助。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['siːkrət] , ['gɒdmʌðə(r)] ; [ai][weə(r)][maɪ] ['pɒkɪt] [ɒn][maɪ] [haɪ] [saɪd][ɒn] ['pɜːpəs] .

I'll	tell	you	a	secret	,	godmother	;	I	wear	my	pocket	on	my	high	side	on	purpose	.
患病的	告诉	你	一个	秘密	,	教母	;	我	穿	我的	口袋	在	我的	高的	边	在	目的	.

教母，我告诉你一个秘密：我故意把口袋放在身体较高的一侧。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][ɑːm] ,

"	He	took	her	hand	within	his	arm	,
"	他	采取	她	手	之内	他的	手臂	,

他把她的手握在臂弯里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɜːkt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [krʌtʃ] [ə'lɒŋ] ['brɪskli] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	she	worked	her	little	crutch	along	briskly	with	the	other	.
和	她	工作	她	小的	拐杖	沿着	轻快地	和	这	其他	.

她一边用另一只手快速地拄着小拐杖，一边走着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][hɪm][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɒl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['iːvnɪŋ] ['tɔɪlət]

She	had	already	given	him	her	basket	,	with	a	doll	in	it	in	evening	toilet
她	有	已经	给定	他	她	篮子	,	和	一个	玩具娃娃	在	它	在	晚上	洗手间

,

,

,

她晚上梳妆打扮时，已经把装有娃娃的篮子给了他。

[tuː; tə] ['kæri] , [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [set] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] [tə'wɔːd] ['lʌndən] .

to	carry	,	and	so	they	set	out	through	the	fog	toward	London	.
到	携带	,	和	所以	他们	放	出去	通过	这	多雾路段	朝向	伦敦	.

于是他们带着行李，穿过浓雾向伦敦进发。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [tɔɪ] - [ʃɒp] ['wɪndəʊ] .

"	SHE	TURNED	HIM	TO	THE	BRILLIANTLY	LIGHTED	TOY	-	SHOP	WINDOW	.
"	她	转向	他	到	这	精彩	照明	玩具	-	店铺	窗户	.

她把他转向灯火通明的玩具店橱窗。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] ,

"	When	they	reached	the	great	city	they	turned	into	one	of	the	principal	streets	,
"	什么时候	他们	达到	这	伟大的	城市	他们	转向	进入	一	的	这	主要的	街道	,

“他们到达这座大城市后，拐进了一条主要街道，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɪm][tuː; tə]

and	with	the	pressure	of	her	little	hand	on	his	arm	she	turned	him	to
和	和	这	压力	的	她	小的	手	在	他的	手臂	她	转向	他	到

[ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [tɔɪ] - [ʃɒp] ['wɪndəʊ] .

the	brilliantly	lighted	toy	-	shop	window	.
这	精彩	照明	玩具	-	店铺	窗户	.

她用小手按住他的胳膊，把他转向灯火通明的玩具店橱窗。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dɒlz] [ɒv; əv][ɔːl]['saɪzɪz] , [wɪð] [blæk] [heə(r)] , [wɪð] [waɪt] [heə(r)] , [braʊn] [heə(r)] ,

There	were	dolls	of	all	sizes	,	with	black	hair	,	with	white	hair	,	brown	hair	,
那里	是	娃娃	的	全部	尺寸	,	和	黑色的	头发	,	和	白色的	头发	,	棕色的	头发	,

那里有各种尺寸的娃娃，有黑头发的，有白头发的，有棕头发的。

[ænd; ənd] ['jeləʊ] [heə(r)] , [streɪt] [heə(r)][ænd; ənd] ['kɜːli] [heə(r)][ænd; ənd] [krɪmpt] [heə(r)] ;

and	yellow	hair	,	straight	hair	and	curly	hair	and	crimped	hair	;
和	黄色的	头发	,	直的	头发	和	卷曲	头发	和	压接	头发	;

还有黄头发、直头发、卷头发和波浪卷头发；

[drest] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [kʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [kɔːt] , [fɔː(r); fə(r)]

dressed	in	all	the	colors	of	the	rainbow	,	for	presentation	at	court	,	for
穿着	在	全部	这	颜色	的	这	彩虹	,	为了	推介会	在	法庭	,	为了

['gəʊɪŋ][tuː; tə][bɔːlz] ,

going	to	balls	,
去	到	球	,

身着彩虹般五彩缤纷的服装，出席宫廷礼仪，参加舞会。

[fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] ['draɪvɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt][ɒn] ['hɔːsbæk] , [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] ,

for	going	out	driving	,	for	going	out	on	horseback	,	for	going	out	walking	,
为了	去	出去	驾驶	,	为了	去	出去	在	马背	,	为了	去	出去	步行	,

无论是驾车外出、骑马外出还是步行外出，

[fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] ['mærid] , [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][help]['ʌðə(r)] [dɒlz] [tuː; tə][get] ['mærid] ,

for	going	to	get	married	,	for	going	to	help	other	dolls	to	get	married	,
为了	去	到	得到	已婚	,	为了	去	到	帮助	其他	娃娃	到	得到	已婚	,

为了去结婚，为了去帮助其他娃娃结婚，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [geɪ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][laɪf] .

for	all	the	gay	events	of	life	.
为了	全部	这	同性恋	活动	的	生活	.

适用于生活中所有同性恋相关的事件。

" ['prɪti] ! ['prɪti] !

"	Pretty	!	pretty	!
"	漂亮的	!	漂亮的	!

"漂亮！漂亮！"

['prɪti] ! " [sed] ['mɪstə(r)] . ['riːə] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] ['laɪtli] .

pretty	!	"	said	Mr	.	Riah	,	clapping	his	hands	lightly	.
漂亮的	!	"	说	先生	.	里亚	,	鼓掌	他的	双手	轻轻	.

"真漂亮！"里亚先生一边说着，一边轻轻拍了拍手。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['deɪntɪli] , [ˌsɪndə'relə] . "

"	You	have	done	it	very	daintily	,	Cinderella	.	"
"	你	有	完毕	它	非常	轻柔地	,	灰姑娘	.	"

"你做得非常优雅，灰姑娘。"

" [glæd][juː; jʊ][laɪk][ðem; ðəm] , " [sed] ['dʒeni] , [pliːzd] [ænd; ənd] [praʊd] ,

"	Glad	you	like	them	,	"	said	Jenny	,	pleased	and	proud	,
"	高兴的	你	喜欢	他们	,	"	说	珍妮	,	高兴	和	自豪的	,

"很高兴你喜欢它们，"珍妮高兴又自豪地说。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['spɑːklɪŋ] [laɪk] [spʌn] ['krɪst(ə)l] [θruː] [ðə; ði][gæs] - ['laɪtɪd] [fɒg] .

her	hair	sparkling	like	spun	crystal	through	the	gas	-	lighted	fog	.
她	头发	闪闪发光	喜欢	旋转	水晶	通过	这	气体	-	照明	多雾路段	.

在煤气灯营造的雾气中，她的头发像旋转的水晶一样闪闪发光。

" [bʌt; bət][ðə; ði][fʌn][ɪz] [wen] [ai] [meɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdɪz][traɪ][maɪ] [dresɪz] [ɒn] .

"	But	the	fun	is	when	I	make	the	great	ladies	try	my	dresses	on	.
"	但	这	乐趣	是	什么时候	我	制作	这	伟大的	女士们	尝试	我的	连衣裙	在	.

"但最有趣的是让那些伟大的女士们试穿我的裙子。"

[ɪts] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [wɜːk] [ai][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] , [tuː] . "

It's	the	hardest	work	I	have	to	do	,	too	.	"
它是	这	最难	工作	我	有	到	做	,	也	.	"

这也是我必须做的最难的工作。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	How	do	you	mean	?	"
"	如何	做	你	意思是	?	"

"你是什么意思？"

" [bles] [juː; jʊ] , ['gɒdmʌðə(r)] , [ai][hæv; həv][tuː; tə][skʌd] [ə'baʊt] [taʊn] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [tuː; tə][duː; də]

"	Bless	you	,	godmother	,	I	have	to	scud	about	town	at	all	hours	to	do
"	保佑	你	,	教母	,	我	有	到	飞毛腿	关于	镇	在	全部	小时	到	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

"感谢你，教母，我得随时奔波在城里才能做到这一点。"

[wen] [ai][sɪt][æt; ət][maɪ] [bentʃ] ['kʌtɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] ['səʊɪŋ] , [ðæts] ['iːzi] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['traɪɪŋ]

When	I	sit	at	my	bench	cutting	out	and	sewing	,	that's	easy	;	but	the	trying
什么时候	我	坐	在	我的	长椅	切割	出去	和	缝纫	,	那就是	简单的	;	但	这	尝试

[ɒn] !

on	!
在	!

当我坐在工作台前裁剪和缝纫时，这很容易；但是试穿呢！

— [ðæts] [wɜːk] . "
— that's work . "
— 那就是 工作 . "

——那是工作。

" [haʊ] ['traɪɪŋ] [ɒn] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['riːə] , [stɪl] ['pʌz(ə)ld] .
" How trying on ? " asked Mr . Riah , still puzzled .
" 如何 尝试 在 ? " 问 先生 . 里亚 , 仍然 困惑 .

"怎么试穿呢？"里亚先生仍然困惑地问道。

" [waɪ] , ['gɒdmʌðə(r)] , [lʊk] [hɪə(r)] .
" Why , godmother , look here .
" 为什么 , 教母 , 看 这里 .

"教母，你看这里。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ɔː(r)][ə; eɪ][grænd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃəʊ] ,
There's a Drawing - room , or a grand day in the Park , or a show ,
有 一个 绘画 - 房间 , 或者 一个 盛大 天 在 这 公园 , 或者 一个 展示 ,

可以是客厅聚会，也可以是公园里的盛大一日游，或者一场演出。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [feɪt] , [ɔː(r)] [wɒt] [juː; jʊ][laɪk] .
or a fête , or what you like .
或者 一个 宴请 , 或者 什么 你 喜欢 .

或者办个派对，或者你喜欢的任何活动。

['veri] [wel] .
Very well .
非常 出色地 .

很好。

[ai] [skwiːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][ai] [lʊk] [ə'baʊt] .
I squeeze among the crowd , and I look about .
我 挤 之中 这 人群 , 和 我 看 关于 .

我挤进人群，环顾四周。

[wen] [ai] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] [drest] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,
When I see a great lady dressed in the height of the fashion ,
什么时候 我 看 一个 伟大的 女士 穿着 在 这 高度 的 这 时尚 ,

当我看到一位穿着时尚前卫的女士时，

[ai] [seɪ] , - [jʊl] [duː; də] , [maɪ][dɪə(r)] , - [ænd; ənd][ai] [teɪk] [pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
I say , ' You'll do , my dear , ' and I take particular notice of her ,
我 说 , - 你会 做 , 我的 亲爱的 , - 和 我 拿 特别的 注意 的 她 ,

我说："你做得很好，亲爱的。"然后我特别留意她。

[ænd; ənd] [rʌn] [həʊm] [ænd; ənd] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [beɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
and run home and cut her out and baste her .
和 跑步 家 和 切 她 出去 和 绷 她 .

然后跑回家把她割伤，给她涂上药水。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ai] [kʌm] ['skʌdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][traɪ][ɒn] ,
Then another day I come scudding back to try on ,
然后 其他 天 我 来 疾驰 后退 到 尝试 在 ,

然后有一天，我又匆匆赶回来试穿，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [teɪk] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'diːd] .
and then I take very particular notice of her indeed .
和 然后 我 拿 非常 特别的 注意 的 她 的确 .

于是，我开始格外留意她。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , - [haʊ] [ðæt] [tʃaɪld] [stɛə] ! -
Sometimes she looks at me as she thought , ' How that child stares ! '
有时 她 看起来 在 我 作为 她 想法 , - 如何 那 孩子 凝视 ! -

有时她看着我，心里想："这孩子盯着我看的样子真好看！"

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə][laɪk][ˌaɪ 'ti:]

and	sometimes	she	seems	to	like	it
和	有时	她	似乎	到	喜欢	它

有时她似乎很喜欢这样。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi][doʊnt] , [bʌt; bət][mɔ:(r)][taɪmz][ʃi:; ʃi] [dʌz] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][doʊnt] ;

and	sometimes	she	don't	,	but	more	times	she	does	than	she	don't	;
和	有时	她	不	,	但	更多的	时代	她	做	比	她	不	;

有时她不会，但大多数时候她都会。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][aɪm] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] , - [ai][mʌst; məst] ['hɒləʊ] [aʊt][ə; eɪ][bɪt][hɪə(r)] ,

and	all	the	time	I'm	saying	to	myself	,	'	I	must	hollow	out	a	bit	here	,
和	全部	这	时间	我是	说	到	我	,	-	我	必须	空洞的	出去	一个	少量	这里	,

我一直在对自己说，“我必须在这里掏空一点”，

[ai][mʌst; məst][sləʊp] [ə'weɪ] [ðeə(r)] - ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [sleɪv] [ɒv; əv]

I	must	slope	away	there	'	;	and	you	see	I'm	making	a	perfect	slave	of
我	必须	坡	离开	那里	-	;	和	你	看	我是	制作	一个	完美的	奴隶	的

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我必须向那里倾斜而去；你看，我正在把她变成一个完美的奴隶。

['i:vnɪŋ] ['pɑ:tiz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [hɑ:dɪst] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['dɔ:weɪ]

Evening	parties	are	the	hardest	for	me	,	because	there's	only	a	doorway
晚上	各方	是	这	最难	为了	我	,	因为	有	仅有的	一个	门口

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [vju:] ,

for	a	full	view	,
为了	一个	满的	看法	,

晚间聚会对我来说最难受，因为只有一个门可以看清全貌。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪð] ['hɔbl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][legz]

and	what	with	hobbling	among	the	wheels	of	the	carriages	and	the	legs
和	什么	和	跛行	之中	这	车轮	的	这	马车	和	这	腿

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ,

of	the	horses	,
的	这	马匹	,

而且，还要在马车轮子和马腿之间蹒跚而行，

[ai] ['fʊli] [ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [rʌn] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [naɪt] .

I	fully	expect	to	be	run	over	some	night	.
我	完全	预计	到	是	跑步	超过	一些	夜晚	.

我完全预料到某个夜晚会被车撞死。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ai][hæv; həv] - [ɪm] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .

But	there	I	have	'	em	just	the	same	.
但	那里	我	有	-	呃	只是	这	相同的	.

但我还是把它们都留下了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['leɪdi] [bə'lɪndə] - .

There	was	Lady	Belinda	Whitrose	.
那里	曾是	女士	贝琳达	-	.

还有贝琳达·惠特罗斯夫人。

[wʌn] [naɪt] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ai] [sed]

One	night	when	she	came	out	of	her	carriage	to	go	in	to	a	party	I	said
一	夜晚	什么时候	她	来了	出去	的	她	运输	到	去	在	到	一个	派对	我	说

,

,

,

一天晚上，她从马车里出来准备去参加聚会时，我说：

- [jʊl] [duː; də] , - [ænd; ənd][ai][ræn] [streɪt] [həʊm] , [ænd; ənd][kʌt][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ænd; ənd]['beɪstɪd]
' You'll do , ' and I ran straight home , and cut her out and basted
- 你会 做 , - 和 我 跑 直的 家 , 和 切 她 出去 和 涂油
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

“你肯定行,”我立刻跑回家，把她切下来，涂上油。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] ['hʌrid] [bæk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][men] [ðæt] [kɔːld] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] .
and then I hurried back and waited behind the men that called the carriages .
和 然后 我 慌忙 后退 和 等待 在后面 这 男人 那 称为 这 马车 .

然后我赶紧跑回去，跟在叫马车的人后面等着。

['veri] [bæd] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː] .
Very bad night it was , too .
非常 坏的 夜晚 它 曾是 , 也 .

那晚真是糟糕透了。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [kɔːld] , - ['leɪdi] [bə'lɪndə] - ['kærɪdʒ] ! -
At last they called , ' Lady Belinda Whitrose's carriage ! '
在 最后的 他们 称为 , - 女士 贝琳达 - 运输 ! -

最后，他们喊道：“贝琳达·惠特罗斯夫人的马车来了！”

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][ai] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][traɪ][ɒn] , [ænd; ənd] [teɪk] [peɪnz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi]
and didn't I make her try on , and take pains about it too , before she
和 没有 我 制作 她 尝试 在 , 和 拿 疼痛 关于 它 也 , 前 她
[gɒt] ['siːtɪd] .
got seated .
得到 坐着 .

难道我没有让她试穿，并且让她仔细挑选之后才让她坐下吗?

[ðæts] ['leɪdi] [bə'lɪndə] ['hæŋɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði][weɪst] — [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði][gæs] - [lait]
That's Lady Belinda hanging up by the waist — and much too near the gas - light
那就是 女士 贝琳达 绞刑 向上 经过 这 腰部 — 和 很多 也 靠近 这 气体 - 光
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wæks][wʌn] — [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][təʊz] [tɜːnd] [ɪn] .
for a wax one — with her toes turned in .
为了 一个 蜡 一 — 和 她 脚趾 转向 在 .

那是贝琳达夫人，她被吊了起来，腰部朝下——而且离煤气灯太近了，不像是蜡像——脚趾还向内弯曲着。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɒl] [ɪn] ['iːvnɪŋ] ['tɔɪlət][ɪn] ['dʒɛniz] ['bɑːskɪt][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
" The little doll in evening toilet in Jenny's basket had been ordered for a
" 这 小的 玩具娃娃 在 晚上 洗手间 在 珍妮的 篮子 有 到过 订购 为了 一个
[rɪtʃ] ['bæŋkərz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ;
rich banker's little daughter ;
富有的 银行家的 小的 女儿 ;

“珍妮篮子里的那个正在梳妆打扮的小娃娃，是为一位富有的银行家的小女儿订购的;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] , ['dʒeni] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [hɜː'self] ,
and when they went into the shop , Jenny took it out herself ,
和 什么时候 他们 去 进入 这 店铺 , 珍妮 采取 它 出去 她自己 ,

她们走进商店后，珍妮自己把它拿出来了。

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [let][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [pɜːt] [jʌŋ] [mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
and wouldn't let the rather pert young man behind the counter touch it .
和 不会 让 这 相当 活泼 年轻的 男人 在后面 这 柜台 触碰 它 .

而且不让柜台后面那个有点轻佻的年轻男子碰它。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɒks] , [jʌŋ] [mæn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" Give me a box , young man , " said she ,
" 给 我 一个 盒子 , 年轻的 男人 , " 说 她 ,

“给我一个箱子，年轻人，”她说。

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɪtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,

with	the	little	hitch	of	her	eyes	and	chin	,
和	这	小的	拴住	的	她	眼睛	和	下巴	,

她微微扬起眼角和下巴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:p] [əʊld] [lʊk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['taɪni] [feɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [əu'bei] ,

and	the	sharp	old	look	on	her	tiny	face	;	and	when	he	obeyed	,
和	这	锋利的	老的	看	在	她	微小的	脸	;	和	什么时候	他	服从	,

她那张小脸上带着一丝锐利的老态；而当他服从时，

[wɪð] [ə; eɪ][slaɪ][wɪŋk][æt; ət][əʊld]['mɪstə(r)] . ['ri:ə] , [ʃi:; ʃi][kʌt][hɪm] [ʃɔ:t] [wɪð] :

with	a	sly	wink	at	old	Mr	.	Riah	,	she	cut	him	short	with	:
和	一个	狡猾	眨眼	在	老的	先生	.	里亚	,	她	切	他	短的	和	:

她狡黠地朝老里亚先生眨了眨眼，然后打断了他的话：

" [maɪnd][jɔ:(r); jə(r)] [trɪks] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] ['mænəz] , [jʌŋ] [mæn] .

"	Mind	your	tricks	and	your	manners	,	young	man	.
"	头脑	你的	技巧	和	你的	礼仪	,	年轻的	男人	.

“年轻人，注意你的言行举止。”

[naʊ] [taɪ] [ðɪs] [ʌp] , [səʊ] ,

Now	tie	this	up	,	so	,
现在	领带	这	向上	,	所以	,

现在把这个绑起来，就这样。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz]['eni] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['wɔ:drəʊb] ,

and	find	out	if	there's	any	change	to	be	made	in	the	ladies	'	wardrobe	,
和	寻找	出去	如果	有	任何	改变	到	是	制成	在	这	女士们	-	衣柜	,

并了解一下女士们的衣橱是否需要做出任何改变。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði]['ɔ:də(r)] [wen] [ai] [kʌm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [maɪ] [peɪ] [naʊ] .

and	I'll	take	the	order	when	I	come	again	,	and	I'll	take	my	pay	now	.
和	患病的	拿	这	命令	什么时候	我	来	再次	,	和	患病的	拿	我的	支付	现在	.

我下次来的时候再点餐，我现在就拿工资。

" ['dʒeni][hæd; həd][æn; ən] ['erənd] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɪti][ðə; ði]['veri][nekst][deɪ] ,

"	Jenny	had	an	errand	into	the	city	the	very	next	day	,
"	珍妮	有	一个	差事	进入	这	城市	这	非常	下一个	天	,

“珍妮第二天就要进城办事，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ˌes 'ti:] . ['meəri][æks][tu:; tə][kɔ:l][ɒn]['mɪstə(r)] .

and	when	it	was	done	she	went	to	St	.	Mary	Axe	to	call	on	Mr	.
和	什么时候	它	曾是	完毕	她	去	到	英石	.	玛丽	斧头	到	称呼	在	先生	.

['ri:ə] .

Riah	.
里亚	.

事成之后，她去了圣玛丽艾克斯教堂拜访里亚先生。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] - [step][ɒv; əv][ðə; ði] ['jeləʊ] [haʊs] ,

She	found	him	standing	on	the	door	-	step	of	the	yellow	house	,
她	成立	他	常设	在	这	门	-	步	的	这	黄色的	房子	,

她发现他站在那栋黄色房子的门口台阶上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [blæk] [bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

with	a	clumsy	black	bag	in	his	hand	.
和	一个	笨拙	黑色的	包	在	他的	手	.

他手里拎着一个笨重的黑色袋子。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [sɔː]
Something **in** **the** **way** **he** **looked** **up** **and** **down** **the** **street** **before** **he** **saw**
某物 在 这 方式 他 看起来 向上 和 向下 这 街道 前 他 锯
[hɜː(r); hə(r)][pʊt][ə; eɪ] [kwɪk] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] ['dʒɛniz] [kiːn] ['lɪt(ə)l][maɪnd] .
her **put** **a** **quick** **suspicion** **in** **Jenny's** **keen** **little** **mind** **.**
她 放 一个 快的 怀疑 在 珍妮的 敏锐的 小的 头脑 .

在看到她之前，他上下打量街道的眼神让珍妮敏锐的小脑袋瓜里迅速产生了怀疑。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] , ['drɔːɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][blaɪnd] , [stʊd] [ðə; ði]['fɒksi] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] ,
In **the** **front** **window** **,** **drawing** **down** **the** **blind** **,** **stood** **the** **foxy** **-** **faced** **young** **man** **,**
在 这 正面 窗户 , 绘画 向下 这 瞎的 , 站立 这 狐狸 - 面对 年轻的 男人 ,

前窗拉下百叶窗，站着一个面相狡黠的年轻人。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [stretʃt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [lɑːft] ,
with **his** **mouth** **stretched** **as** **if** **he** **laughed** **,**
和 他的 嘴 拉伸 作为 如果 他 笑了 ,

他张着嘴，好像在笑，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [skwɪntid] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [fiːl] ['meri] [æt; ət][ɔːl] .
but **his** **eyes** **squinted** **as** **if** **he** **did** **not** **feel** **merry** **at** **all** **.**
但 他的 眼睛 眯着眼 作为 如果 他 做过 不是 感觉 欢乐 在 全部 .

但他眯起了眼睛，好像一点也不开心。

" [bəu] ! [jʊr; jər][ə; eɪ] [biːst] , " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeni] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [fɪst][æt; ət][hɪm] .
" **Boh** **!** **you're** **a** **beast** **,** **"** **exclaimed** **Jenny** **,** **shaking** **her** **small** **fist** **at** **him** **.**
" boh ! 你是 一个 兽 , " 惊呼 珍妮 , 摇晃 她 小的 拳头 在 他 .

"呸！你真是个畜生！"珍妮一边说着，一边朝他挥舞着小拳头。

" [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **knew** **it** **.**
" 我 知道 它 .

"我就知道。

[wel] , ['gɒdmʌðə(r)] " — ['stɒpɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
Well **,** **godmother** **"** **—** **stopping** **in** **front** **of** **him** **,** **with** **her** **head** **on** **one** **side** **,**
出色地 , 教母 " — 停止 在 正面 的 他 , 和 她 头 在 一 边 ,

"嗯，教母"——她停在他面前，头歪向一边，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk][æn; ən] [aʊl] [ænd; ənd] [ren] [ɪn][wʌn] — " [səʊ][ðə; ði] [wʊlfs] [biːn] [tuː] [mʌtʃ]
and **looking** **like** **an** **owl** **and** **wren** **in** **one** **—** **"** **so** **the** **wolf's** **been** **too** **much**
和 寻找 喜欢 一个 猫头鹰 和 鹪 在 一 — " 所以 这 狼的 到过 也 很多
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
for **you** **,**
为了 你 ,

看起来像猫头鹰和鹪鹩的结合体——"所以狼对你来说太可怕了，

[ænd; ənd][jʊr; jər] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði] [wɜːld] ? "
and **you're** **thrown** **on** **the** **world** **?** **"**
和 你是 抛掷 在 这 世界 ? "

然后你就被扔到这个世界上了?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ] , ['dʒeni] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ɑːnsə(r)d] .
" **It** **seems** **so** **,** **Jenny** **,** **"** **the** **old** **man** **answered** **.**
" 它 似乎 所以 , 珍妮 , " 这 老的 男人 回答 .

"看来确实如此，珍妮，"老人回答道。

" ['sʌd(ə)n] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɒdmʌðə(r)] ? "
" **Sudden** **,** **ain't** **it** **,** **godmother** **?** **"**
" 突然 , 不是 它 , 教母 ? "

"真突然啊，教母？"

" ['rɑːðə(r)] .
" **Rather** .
" 相当 .

“相当。

" [hiː; hi] [stept] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [ɒn] [tə'geðə(r)] ['sləʊli] .
" **He** **stepped** **down** **into** **the** **street** **,** **and** **they** **moved** **on** **together** **slowly** **.**
" 他 步 向下 进入 这 街道 , 和 他们 已搬 在 一起 缓慢地 .

他走下台阶，来到街上，两人一起慢慢地继续往前走。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siːk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] ?
" **Where** **are** **you** **going** **to** **seek** **your** **fortune** **?**
" 在哪里 是 你 去 到 寻找 你的 财富 ?

你打算去哪里寻找财富?

" [ðə; ði][əʊld][mæn][smaɪld][æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
" **The** **old** **man** **smiled** **at** **this** **question** **,**
" 这 老的 男人 微笑 在 这 问题 ,

老人听到这个问题笑了笑。

[bʌt; bət]['dʒeni] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn][laɪf]
but **Jenny** **saw** **that** **he** **looked** **about** **him** **as** **if** **he** **had** **lost** **his** **way** **in** **life**
但 珍妮 锯 那 他 看起来 关于 他 作为 如果 他 有 丢失的 他的 方式 在 生活
.
:
.

但珍妮看出他看起来好像迷失了人生方向。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **220** **]**
[页 -]

[第220页]

" [kʌm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðə; ði][best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [naʊ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
" **Come** **,** " **said** **she** **,** " **the** **best** **thing** **you** **can** **do** **now** **,** **at** **any** **rate** **,**
" 来 , " 说 她 , " 这 最好的 事物 你 能 做 现在 , 在 任何 速度 ,

“来吧，”她说，“无论如何，这是你现在能做的最好的事。”

['gɒdmʌðə(r)] , [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
godmother **,** **is** **to** **come** **right** **home** **with** **me** **.**
教母 , 是 到 来 正确的 家 和 我 .

教母，要跟我一起回家。

[ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][ðeə(r)][bʌt; bət][maɪ][bæd][tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['lɪzɪz] [rumz] ['empti] .
There's **nobody** **there** **but** **my** **bad** **child** **,** **and** **Lizzie's** **room's** **empty** **.**
有 无人 那里 但 我的 坏的 孩子 , 和 莉齐的 房间的 空的 .

除了我那不听话的孩子，房间里空无一人，莉齐的房间也空着。

" ['mɪstə(r)] . ['riːə] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [tuː; tə][help][duː; də][ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd]
" **Mr** **.** **Riah** **had** **been** **asked** **by** **his** **employer** **to** **help** **do** **a** **mean** **and**
" 先生 . 里亚 有 到过 问 经过 他的 雇主 到 帮助 做 一个 意思是 和
['wɪkɪd] [θɪŋ] ,
wicked **thing** **,**
邪恶 事物 ,

“里亚先生受雇主之托，去做一件卑鄙邪恶的事。”

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][duː; də][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] ['ɪnstəntli]
and **because** **he** **would** **not** **do** **it** **he** **had** **been** **turned** **instantly**
和 因为 他 会 不是 做 它 他 有 到过 转向 即刻
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
from **his** **place** **.**
从 他的 地方 .

因为他拒绝这样做，所以立刻被赶出了原来的位置。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ək'sept][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɛsˌmeɪkərz]

But	he	had	a	little	money	,	and	could	accept	the	little	dressmaker's
但	他	有	一个	小的	钱	,	和	可以	接受	这	小的	裁缝的

['ɒfə(r)] ,

offer	,
提供	,

但他有点积蓄，可以接受小裁缝的提议。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][æt; ət] [liːst] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['eni] ['pʊrər] ; [səʊ][hiː; hi] [went] [wɪð]

for	a	time	at	least	,	without	making	her	any	poorer	;	so	he	went	with
为了	一个	时间	在	至少	,	没有	制作	她	任何	贫穷	;	所以	他	去	和

[hɜː(r); hə(r)] ['wɪlɪŋli] ,

her	willingly	,
她	心甘情愿	,

至少暂时如此，而且没有让她变得更穷；所以他心甘情愿地和她一起去了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

and	was	as	pleased	as	she	.
和	曾是	作为	高兴	作为	她	.

他和她一样高兴。

[naʊ] [wen] ['dʒeni][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['erənd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left]

Now	when	Jenny	had	started	on	her	errand	into	the	city	she	had	left
现在	什么时候	珍妮	有	开始	在	她	差事	进入	这	城市	她	有	左边

[hɜː(r); hə(r)] ['drʌŋkən] ['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

her	drunken	father	in	the	house	,
她	醉	父亲	在	这	房子	,

珍妮进城办事的时候，把喝醉的父亲独自留在了家里。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [steɪ] .

where	he	had	promised	to	stay	.
在哪里	他	有	承诺	到	停留	.

他曾答应在那里停留。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɒf(ə)n] [kiːp] [sʌtʃ] ['prɒmɪsɪz] , [ɔː(r)] [ɪn'diːd] ['eni] ['prɒmɪsɪz] [æt; ət][ɔːl] ,

But	he	didn't	often	keep	such	promises	,	or	indeed	any	promises	at	all	,
但	他	没有	经常	保持	这样的	承诺	,	或者	的确	任何	承诺	在	全部	,

但他很少信守这样的承诺，事实上，他根本不会做出任何承诺。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm][kɔɪn][hiː; hi][hæd; həd]['mænɪdʒd][tuː; tə][haɪd] [ə'weɪ] ,

and	this	time	he	took	some	coin	he	had	managed	to	hide	away	,
和	这	时间	他	采取	一些	硬币	他	有	管理	到	隐藏	离开	,

这一次，他拿出了一些事先藏起来的硬币。

[ænd; ənd] [krɔːl] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][went]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] ,

and	crawled	out	through	the	window	,	and	went	into	the	city	,
和	爬行	出去	通过	这	窗户	,	和	去	进入	这	城市	,

然后他从窗户爬了出去，进了城。

[ænd; ənd][tuː; tə]['pleɪsɪz] [weə(r)] [drɪŋk][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] .

and	to	places	where	drink	could	be	had	.
和	到	地方	在哪里	喝	可以	是	有	.

以及可以喝酒的地方。

[æz; əz]['dʒeni][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['riːə] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [tə'wɔːd] ['westmɪnstə(r)]

As	Jenny	and	Mr	.	Riah	were	coming	up	the	street	toward	Westminster
作为	珍妮	和	先生	.	里亚	是	未来	向上	这	街道	朝向	威斯敏斯特

[brɪdʒ] ,

Bridge	,
桥	,

当珍妮和里亚先生沿着街道朝威斯敏斯特桥方向走来时，

[ðeɪ] [met][fɔː(r)][men] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][streɪndʒ]['bʌnd(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

they	met	four	men	carrying	a	strange	bundle	between	them	.
他们	遇见	四	男人	携带	一个	奇怪的	捆	之间	他们	.

他们遇到了四个男人，他们抬着一个奇怪的包裹。

['mɪstə(r)] . ['riːə] [wʊd] [hæv; həv] [pɑːst] , [bʌt; bət]['dʒeni] [stɒpt] .

Mr	.	Riah	would	have	passed	,	but	Jenny	stopped	.
先生	.	里亚	会	有	通过了	,	但	珍妮	停止	.

里亚先生本来会通过的，但珍妮拦住了他。

" [əʊ] , [let][ˌem 'iː] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Oh	,	let	me	see	what	it	is	!
"	哦	,	让	我	看	什么	它	是	!

“哦，让我看看是什么！”

[let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [lʊk] , ['gɒdmʌðə(r)] .

Let	us	make	haste	and	look	,	godmother	.
让	我们	制作	匆忙	和	看	,	教母	.

我们快点去看吧，教母。

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [kwɪk] [lʊk] , " [əʊ] , ['dʒentlmən] , ['dʒentlmən] , [hiː; hi]

"	She	broke	away	,	and	with	one	quick	look	,	"	Oh	,	gentlemen	,	gentlemen	,	he
"	她	打破	离开	,	和	和	一	快的	看	,	"	哦	,	先生们	,	先生们	,	他

[biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

belongs	to	me	!
属于	到	我	!

她挣脱开来，只看了一眼，就说道：“哦，先生们，先生们，他是我的！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [tremblɪŋ] [hændz] .

"	she	cried	,	and	threw	up	her	little	trembling	hands	.
"	她	哭	,	和	扔	向上	她	小的	发抖	双手	.

她哭着举起颤抖的小手。

" [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	Belongs	to	you	!	"	exclaimed	one	of	them	.
"	属于	到	你	!	"	惊呼	一	的	他们	.

“这是你的！”其中一人喊道。

" [əʊ] [jes] . [tel] [ðem; ðəm] , ['gɒdmʌðə(r)] , [hiːz] [maɪ][tʃaɪld] .

"	Oh	yes	.	Tell	them	,	godmother	,	he's	my	child	.
"	哦	是的	.	告诉	他们	,	教母	,	他是	我的	孩子	.

“哦，是的。告诉他们，教母，他是我的孩子。”

[əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][bæd] [bɔɪ] !

Oh	,	my	poor	bad	boy	!
哦	,	我的	贫穷的	坏的	男生	!

哦，我可怜的坏孩子！

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌem 'iː] !

And	he	doesn't	know	me	!
和	他	不	知道	我	!

他根本不认识我！

[əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?

Oh	,	what	shall	I	do	?
哦	,	什么	将	我	做	?

哦，我该怎么办？

" ['waɪldli] ['biːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tə'geðə(r)] .

"	wildly	beating	her	hands	together	.
"	疯狂地	殴打	她	双手	一起	.

她疯狂地拍打着双手。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [əˈgen] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] , [ˈrægɪd] [ˈfɪgə(r)] ,

She	leaned	again	over	the	wretched	,	ragged	figure	,
她	倾斜	再次	超过	这	可怜	,	破烂不堪	数字	,

她再次俯身看向那个衣衫褴褛、面容憔悴的身影。

[ænd; ənd] [ˈmɪstə(r)] . [ˈriːə] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [huː] [held] [ˌaɪ ˈtiː] : " [ɪts] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdrʌŋkən]

and	Mr	.	Riah	whispered	to	the	men	who	held	it	:	"	It's	her	drunken
和	先生	.	里亚	低声说道	到	这	男人	WHO	握住	它	:	"	它是	她	醉

[ˈfɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

里亚先生悄悄告诉拿着它的人："那是她喝醉的父亲。"

[ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [ˈevə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi]

She	calls	him	her	child	,	and	she	has	taken	care	of	him	ever	since	she
她	呼叫	他	她	孩子	,	和	她	有	已采取	关心	的	他	曾经	自从	她

[kæn; kən] [rɪˈembə(r)] . "

can	remember	.	"
能	记住	.	"

她称他为自己的孩子，并且从记事起就一直照顾他。

" [hiː; hi] [ɪz] [ded] , " [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpɪti] !

"	He	is	dead	,	"	they	answered	,	looking	at	her	with	eyes	full	of	pity	!
"	他	是	死的	,	"	他们	回答	,	寻找	在	她	和	眼睛	满的	的	遗憾	!

"他死了，"他们回答道，眼中充满了怜悯！

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [spred] [ə; eɪ] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] ,

One	of	them	spread	a	covering	over	him	,	and	as	they	walked	on	,
一	的	他们	传播	一个	覆盖	超过	他	,	和	作为	他们	步行	在	,

其中一人给他盖上遮盖物，然后他们继续往前走。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [dɒlz] - [ˈdresmeɪkə(r)] [ˈfɒləʊd] , [ˈhaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [ˈmɪstə(r)] . - [kəʊt] .

the	little	dolls	'	dressmaker	followed	,	hiding	her	face	in	Mr	.	Riah's	coat	.
这	小的	娃娃	-	裁缝	随后	,	隐藏	她	脸	在	先生	.	-	外套	.

小娃娃的裁缝跟了上来，把脸埋在里亚先生的外套里。

[ðə; ði] [men] [ˈkærid] [ðeə(r)] [ˈbɜːd(ə)n] [həʊm] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pʊt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːlə(r)] .

The	men	carried	their	burden	home	,	and	it	was	put	down	in	the	parlor	.
这	男人	携带	他们的	负担	家	,	和	它	曾是	放	向下	在	这	客厅	.

男人们把重物扛回家，放在客厅里。

[ˈmeni] [dɒlz] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈgeɪlɪ] [drest] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdʒeni] [kʊd; kəd] [get] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

Many	dolls	had	to	be	gayly	dressed	before	Jenny	could	get	money	enough	to
许多	娃娃	有	到	是	同性恋地	穿着	前	珍妮	可以	得到	钱	足够的	到

[bai] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈgɑːmənts] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevə(r)] [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] .

buy	the	last	garments	he	would	ever	wear	for	her	father	.
买	这	最后的	服装	他	会	曾经	穿	为了	她	父亲	.

珍妮必须先给许多玩偶穿上漂亮的衣服，才能攒够钱为她父亲购买他生前最后穿的衣服。

[æz; əz] [əʊld] [ˈmɪstə(r)] . [ˈriːə] [sæt] [baɪ] [ˈhelpɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [weɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

As	old	Mr	.	Riah	sat	by	helping	in	such	ways	as	he	could	,
作为	老的	先生	.	里亚	卫星	经过	帮助	在	这样的	方式	作为	他	可以	,

老里亚先生坐在一旁，尽其所能地帮忙。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ˈweðə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndəˈstʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [ˈriːəli] [hɜː(r); hə(r)]

he	wondered	whether	she	understood	that	the	dead	man	had	been	really	her
他	想知道	无论	她	理解	那	这	死的	男人	有	到过	真的	她

[ˈfɑːðə(r)] .

father	.
父亲	.

他想知道她是否明白死者其实是她的父亲。

" [ɪts] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wel] ， ['gɒdmʌðə(r)] ， " [ʃiː; ʃi] [sed] ，

" It's so hard to bring up a child well , godmother , " she said ,

" 它是 所以 难的 到 带来 向上 一个 孩子 出色地 ， 教母 ， " 她 说 ，

“教母，把孩子养育好真不容易，”她说。

[æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['niːd(ə)l] [fluː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [siːmz] ， " [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] ，

as her needle flew along the little seams , " when you have to work ,

作为 她 针 飞翔 沿着 这 小的 接缝 ， " 什么时候 你 有 到 工作 ，

[wɜːk] ， [wɜːk] [ɔːl] [deɪ] ！

work , work all day !

工作 ， 工作 全部 天 ！

当她的针沿着细小的缝线飞快地缝着时，“当你不得不整天工作、工作、工作的时候！”

[wen] [maɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] , [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [hɪm] ['ɔːlweɪz] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] .

When my child was out of work , I couldn't keep him always near me .

什么时候 我的 孩子 曾是 出去 的 工作 ， 我 不能 保持 他 总是 靠近 我 .

孩子失业期间，我无法一直让他待在我身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 31,)
第3/4页

[hiː; hi] [gɒt] ['fretf(ə)l] [ænd; ənd] ['nɜːvəs] , [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːts]

He	got	fretful	and	nervous	,	and	I	had	to	let	him	go	into	the	streets
他	得到	烦躁	和	紧张的	,	和	我	有	到	让	他	去	进入	这	街道

.

:

.

他变得焦躁不安，我只好让他到街上去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] [dɪd] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

But	he	never	did	well	out	of	sight	.
但	他	绝不	做过	出色地	出去	的	视线	.

但他一旦离开人们的视线，就总是过得不好。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [ðæt] ['hæpənz] [wɪð] ['tʃɪldrən] !

How	often	that	happens	with	children	!
如何	经常	那	发生	和	孩子们	!

这种情况在孩子身上太常见了!

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ai] [seɪ] [wɒt] [ai] [mait] [hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ'self] [ɪf] [maɪ] [bæk]

But	how	can	I	say	what	I	might	have	turned	out	to	be	myself	if	my	back
但	如何	能	我	说	什么	我	可能	有	转向	出去	到	是	我	如果	我的	后退

['hædnt] [biːn] [səʊ] [bæd] [ænd; ənd] [maɪ] [legz] [səʊ] [kwɪə(r)] ?

hadn't	been	so	bad	and	my	legs	so	queer	?
之前没有	到过	所以	坏的	和	我的	腿	所以	酷儿	?

但如果我背伤没那么严重，腿没那么奇怪，我又怎么能说我会变成什么样呢?

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['dresmeɪkə(r)] [went] [ɒn] : " [ai] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [bʌt; bət] [wɜːk] .

"	The	little	dressmaker	went	on	:	"	I	had	nothing	to	do	but	work	.
"	这	小的	裁缝	去	在	:	"	我	有	没有什么	到	做	但	工作	.

小裁缝接着说："我除了工作什么也做不了。"

[ai] ['kʊd(ə)nt] [pleɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "

I	couldn't	play	,	and	it	turned	out	the	worse	for	him	.	"
我	不能	玩	,	和	它	转向	出去	这	更糟	为了	他	.	"

我没法上场，结果对他来说更糟。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ə'ləʊn] , ['dʒeni] . "

"	Not	for	him	alone	,	Jenny	.	"
"	不是	为了	他	独自的	,	珍妮	.	"

"不仅仅是为了他，珍妮。"

" [wel] , [ai] [dəʊnt] [nəʊ] , ['gɒdmʌðə(r)] .

"	Well	,	I	don't	know	,	godmother	.
"	出色地	,	我	不	知道	,	教母	.

"嗯，我不知道，教母。"

[pə'hæps] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [pleɪd] [wɪð] [hɪm] — [hiː; hi] ['sʌfəd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

Perhaps	if	I	could	have	played	with	him	—	He	suffered	a	great	deal	,
也许	如果	我	可以	有	玩	和	他	—	他	遭受	一个	伟大的	交易	,

或许如果我能和他一起踢球就好了——他遭受了很多苦难，

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ai] [kɔːld] [hɪm] [nems] .

poor	child	,	and	I	called	him	names	.
贫穷的	孩子	,	和	我	称为	他	姓名	.

可怜的孩子，我竟然还骂他。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd] [tɪəz] [fel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	shook	her	head	over	her	work	,	and	tears	fell	on	it	,
"	她	摇晃	她	头	超过	她	工作	,	和	眼泪	跌倒	在	它	,

她对着手中的工作摇了摇头，泪水滴落在工作台上。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['niːd(ə)l]['nevə(r)] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

but	her	needle	never	stopped	for	a	moment	.
但	她	针	绝不	停止	为了	一个	片刻	.

但她的针头一刻也没有停止过。

[ænd; ənd][səʊ] , ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] ,

And	so	,	talking	and	weeping	and	working	,
和	所以	,	说	和	哭泣	和	在职的	,

于是，他们一边交谈、一边哭泣、一边工作。

[ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [drest] [dɒlz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

the	brave	little	creature	had	at	last	dressed	dolls	enough	to	pay	for	all
这	勇敢的	小的	生物	有	在	最后的	穿着	娃娃	足够的	到	支付	为了	全部

[ðæt] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] ['fɑːðə(r)] [huː] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] "

that	was	needed	for	the	dead	father	who	had	so	long	been	her	"
那	曾是	需要	为了	这	死的	父亲	WHO	有	所以	长的	到过	她	"

['trʌb(ə)lsəm] [tʃaɪld] . "

troublesome	child	.	"
麻烦的	孩子	.	"

这个勇敢的小家伙终于攒够了钱，可以给死去的父亲买所有需要的东西了，而她的父亲一直以来都是她的"麻烦孩子"。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][kraɪ][bɪ'fɔː(r)][aɪ][kæn; kən] [tʃɪə(r)] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] , " [sed] ['lɪt(ə)l]['dʒeni]

"	I	must	have	a	cry	before	I	can	cheer	up	for	good	,	"	said	little	Jenny
"	我	必须	有	一个	哭	前	我	能	欢呼	向上	为了	好的	,	"	说	小的	珍妮

,

,

,

"我必须哭一场才能彻底开心起来，"小珍妮说。

['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz][ə; eɪ]

coming	in	from	the	funeral	,	a	day	or	two	later	,	"	for	a	child	is	a
未来	在	从	这	葬礼	,	一个	天	或者	二	之后	,	"	为了	一个	孩子	是	一个

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

葬礼结束后一两天，我回来后说："孩子就是孩子。"

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

after	all	,	you	know	.
后	全部	,	你	知道	.

毕竟，你知道的。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [baɪ] [hɜː'self] ,

"	She	went	away	by	herself	,
"	她	去	离开	经过	她自己	,

她独自离开了。

[ænd; ənd] ['sʌnset] [hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntuː] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [tiː]

and	sunset	had	faded	into	evening	before	she	came	down	and	made	the	tea
和	日落	有	褪色	进入	晚上	前	她	来了	向下	和	制成	这	茶

.

:

.

日落西沉，夜幕降临，她才下楼去泡茶。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈpætə] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [krʌtʃ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][flɔː(r)]
Her **eyes** **were** **red** **,** **but** **she** **pattered** **her** **little** **crutch** **across** **the** **floor**
她 眼睛 是 红色的 , 但 她 图案 她 小的 拐杖 穿过 这 地面
[æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz]['evə(r)] ,
as **briskly** **as** **ever** **,**
作为 轻快地 作为 曾经 ,

她双眼通红，但依然像往常一样轻快地用小拐杖在地板上走动。

[ænd; ənd] [wen] [tiː] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,
and **when** **tea** **was** **over** **,**
和 什么时候 茶 曾是 超过 ,

茶歇结束后，

[ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt][ə; eɪ]['kwɒntəti][ɒv; əv] [braɪt] [sɪlks][ænd; ənd] [leɪs] [ænd; ənd] [biːdz] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)]
she **spread** **out** **a** **quantity** **of** **bright** **silks** **and** **lace** **and** **beads** **upon** **her**
她 传播 出去 一个 数量 的 明亮的 帛 和 蕾丝 和 珠子 之上 她
[wɜːk] [bentʃ] ,
work **bench** **,**
工作 长椅 ,

她将大量色彩鲜艳的丝绸、蕾丝和珠子铺在工作台上，

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [wɜːk] [dʒʌst][æz; əz]['juːʒuəl] .
and **began** **to** **work** **just** **as** **usual** **.**
和 开始 到 工作 只是 作为 通常 .

然后像往常一样开始工作。

" [ˌsɪndə'relə] , [dɪə(r)][tʃaɪld] , [wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)] [rest] ? "
" **Cinderella** **,** **dear** **child** **,** **will** **you** **never** **rest** **?** **"**
" 灰姑娘 , 亲爱的 孩子 , 将要 你 绝不 休息 ? "

“灰姑娘，亲爱的孩子，你难道永远都无法安息吗？”

" ['kʌtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['pæt(ə)n]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [wɜːk] , ['gɒdmʌðə(r)] , " [sed] ['dʒeni] , [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]
" **Cutting** **out** **a** **pattern** **isn't** **much** **work** **,** **godmother** **,** **"** **said** **Jenny** **,** **her** **little**
" 切割 出去 一个 图案 不是 很多 工作 , 教母 , " 说 珍妮 , 她 小的
['sɪzəz] ['snɪpɪŋ] ['ɪntuː] ['tɪʃuː] - ['peɪpə(r)] .
scissors **snipping** **into** **tissue** **-** **paper** **.**
剪刀 剪断 进入 组织 - 纸 .

“剪出图案并不费力，教母，”珍妮一边说着，一边用她的小剪刀剪开薄纸。

[ə; eɪ] [nɒk] [wɒz; wəz] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['riːə] [rəʊz][ænd; ənd]['əʊpənd]
A **knock** **was** **heard** **at** **the** **door** **,** **and** **Mr** **.** **Riah** **rose** **and** **opened**
一个 敲 曾是 听到 在 这 门 , 和 先生 . 里亚 玫瑰 和 打开
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

门上传来敲门声，里亚先生起身去开门。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]
[**to** **be** **continued** **.** **]**
[到 是 持续 .]

[待续。]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **221** **]**
[页 -]

[第221页]

[ðə; ði] ['feəri] [plæk] .
THE **FAIRY** **PLAQUE** **.**
这 仙女 牌匾 .

仙女牌匾。

[baɪ] [frænk] [bɛ'luː] .
BY **FRANK** **BELLEW** **.**
经过 坦率 贝卢 .

作者：弗兰克·贝卢。

[ðɪs] [geɪm] [ɪz] [pleɪd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [teɪk] [æz; əz] ['meni] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [kɑːd] - [bɔːd] [æz; əz]
This **game** **is** **played** **as** **follows** **:** **Take** **as** **many** **small** **pieces** **of** **card** **-** **board** **as**
这 游戏 是 玩 作为 跟随 : 拿 作为 许多 小的 件 的 卡片 - 木板 作为
[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['pleər] ,
there **are** **players** **,**
那里 是 玩家 ,

这个游戏玩法如下：准备与玩家人数相同的小纸板片，

[ænd; ənd] ['nʌmbə(r)] [ðem; ðəm] [wʌn] , [ˌtuː'tuː] , [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
and **number** **them** **1** **,** **2** **,** **3** **,** **4** **,** **5** **,** **and** **so** **on** **.**
和 数字 他们 1 , 2 , 3 , 4 , 5 , 和 所以 在 .

并将它们编号为 1、2、3、4、5 等等。

[ðen] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .
Then **place** **them** **all** **on** **the** **table** **and** **shuffle** **them** **together** **.**
然后 地方 他们 全部 在 这 桌子 和 洗牌 他们 一起 .

然后把它们全部放在桌子上，打乱顺序。

[let] [iːtʃ] ['pleɪə(r)] [drɔː] [ə; eɪ] [kɑːd] .
Let **each** **player** **draw** **a** **card** **.**
让 每个 玩家 画 一个 卡片 .

让每位玩家抽一张牌。

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [drɔːz] [ðə; ði] [haɪɪst] ['nʌmbə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .
The **one** **who** **draws** **the** **highest** **number** **is** **the** **manager** **of** **the** **game** **.**
这 一 WHO 平局 这 最高 数字 是 这 经理 的 这 游戏 .

抽到最大数字的人就是游戏的经理。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [leɪz] [ðə; ði] [plæk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
The **manager** **lays** **the** **plaque** **before** **him** **on** **the** **table** **,**
这 经理 躺下 这 牌匾 前 他 在 这 桌子 ,

经理将牌匾放在他面前的桌子上。

[ænd; ənd] [də'rekts; daɪ'rekts] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleər] [tuː; tə] [stænd] [wɪð] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .
and **directs** **all** **the** **players** **to** **stand** **with** **their** **faces** **to** **the** **wall** **.**
和 导演 全部 这 玩家 到 站立 和 他们的 面孔 到 这 墙 .

并命令所有球员面朝墙壁站立。

[hiː; hi] [ðen] [teɪks] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [kɑːd] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbəz] ,
He **then** **takes** **the** **pieces** **of** **card** **bearing** **the** **numbers** **,**
他 然后 需要 这 件 的 卡片 轴承 这 数字 ,

然后他拿起印有数字的卡片，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [wʌn] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['pɪktʃə(r)] — [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [blæk] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] ,
and **places** **one** **upon** **each** **picture** **—** **one** **on** **the** **Black** **Knight** **in** **the** **centre** **,**
和 地方 一 之上 每个 图片 — 一 在 这 黑色的 骑士 在 这 中心 ,

并将一张纸片放在每幅画上——一张放在中间的黑骑士像上。

[wʌn] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] , [wʌn] [ɒn] [ðə; ði] ['skaɪlɑːk] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] .
one **on** **the** **White** **Cat** **,** **one** **on** **the** **Skylark** **,** **and** **so** **on** **.**
一 在 这 白色的 猫 , 一 在 这 云雀 , 和 所以 在 .

一辆在白猫号上，一辆在云雀号上，以此类推。

[iːtʃ] ['pleɪə(r)] [mʌst; məst] [naʊ] [tʃuːz] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] .
Each **player** **must** **now** **choose** **a** **number** **.**
每个 玩家 必须 现在 选择 一个 数字 .

现在每位玩家必须选择一个号码。

[wen] [ɔ:l][hæv; həv] ['tʃəʊzn] , [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [ə'nauns] [hu:] [hæz; həz][hɪt][ɒn][ðə; ði]['nʌmbə(r)]
When all have chosen , the manager announces who has hit on the number
什么时候全部 有 选定 , 这 经理 宣布 WHO 有 打 在 这 数字
[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [kæt] .
representing the White Cat .
代表 这 白色的 猫 .

当所有人都做出选择后，经理宣布谁选中了代表白猫的号码。

[naʊ] [ðə; ði] [waɪt] [kæt][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [ɪn] [dɪs'gaɪz] ,
Now the White Cat is supposed to be a Princess in disguise ,
现在 这 白色的 猫 是 据称 到 是 一个 公主 在 伪装 ,

现在，白猫据说是一位乔装打扮的公主。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] [prɪns] [tu:; tə]['reskju:][hɜ:(r); hə(r)] .
and it is the duty of the Black Prince to rescue her .
和 它 是 这 责任 的 这 黑色的 王子 到 救援 她 .

黑王子的职责就是救她。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] [bɔɪ] [sɪ'lekts] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
But if a boy selects the number representing the Princess ,
但 如果 一个 男生 选择 这 数字 代表 这 公主 ,

但如果男孩选择了代表公主的数字，

[hi:; hi][kæn; kən] [sɪ'lekt] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:] [ɪz] ['pleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['tɪkɪts] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə]
he can select any little girl who is playing , and exchange tickets , saying to
他 能 选择 任何 小的 女孩 WHO 是 玩耍 , 和 交换 门票 , 说 到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

他可以随便挑一个正在玩耍的小女孩，和她交换彩票，并对她说：

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [ˌprɪn'ses] .
" You shall be my Princess .
" 你 将 是 我的 公主 .

你将成为我的公主。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [sɪ'lekts] [ðə; ði]['nʌmbə(r)] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [blæk]
" In the same way , if a little girl selects the number which represents the Black
" 在 这 相同的 方式 , 如果 一个 小的 女孩 选择 这 数字 哪个 代表 这 黑色的
[naɪt] ,
Knight ,
骑士 ,

“同样地，如果一个小女孩选择了代表黑骑士的数字，

[ʃi:; ʃi]['tʃeɪndʒɪz] ['tɪkɪts] [wɪð] ['eni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['seɪɪŋ] , " [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] [blæk] [naɪt] .
she changes tickets with any little boy , saying , " You shall be my Black Knight .
她 变化 门票 和 任何 小的 男生 , 说 , " 你 将 是 我的 黑色的 骑士 .

她会和任何一个小男孩交换机票，说：“你将成为我的黑骑士。”

" [wen] [ðɪs] [ɪz] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [teɪks] [hɜ:(r); hə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
" When this is arranged , the Princess takes her position on one side of the
" 什么时候 这 是 安排 , 这 公主 需要 她 位置 在 一 边 的 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

“安排妥当后，公主便站在房间的一侧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['pleər] [mɑ:tʃ] [θri:] [taɪmz] [raʊnd]

and	the	Knight	on	the	other	,	and	all	the	players	march	three	times	round
和	这	骑士	在	这	其他	,	和	全部	这	玩家	行进	三	时代	圆形的

[ðə; ði] [ru:m] ,

the	room	,
这	房间	,

另一边是骑士，所有队员绕着房间行进三圈。

[i:tʃ] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][hɪz; ɪz]['nʌmbə(r)] [ˌreprɪ'zents] .

each	imitating	the	sound	of	the	animal	his	number	represents	.
每个	模仿	这	声音	的	这	动物	他的	数字	代表	.

每个数字都模仿着它所代表的动物的叫声。

[ðen] [ðeɪ] [drɔ:] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][laɪn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

Then	they	draw	themselves	up	in	line	in	front	of	the	Princess	,	and	facing	the
然后	他们	画	他们自己	向上	在	线	在	正面	的	这	公主	,	和	面向	这

[blæk] [naɪt] .

Black	Knight	.
黑色的	骑士	.

然后，他们列队站在公主面前，面对着黑骑士。

[ðə; ði]['lætə(r)] [teɪks] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [rəʊld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɔ:l] ,

The	latter	takes	a	handkerchief	rolled	up	in	the	form	of	a	ball	,
这	后者	需要	一个	手帕	滚动	向上	在	这	形式	的	一个	球	,

后者将手帕卷成球状，

[ænd; ənd] [θrəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .

and	throws	it	toward	the	Princess	.
和	投掷	它	朝向	这	公主	.

然后把它扔向公主。

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleər] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]

If	he	can	throw	it	over	the	heads	of	the	other	players	so	that	the
如果	他	能	扔	它	超过	这	头部	的	这	其他	玩家	所以	那	这

[ˌprɪn'ses] [kæn; kən] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] ,

Princess	can	catch	it	,
公主	能	抓住	它	,

如果他能把球扔过其他球员的头顶，让公主接住，

[ðen] [ʃi:; ʃi][ɪz] [rɪ'li:st] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɔ:fɪt] ,

then	she	is	released	,	and	all	the	others	have	to	pay	a	forfeit	,
然后	她	是	发布	,	和	全部	这	其他的	有	到	支付	一个	丧失	,

然后她被释放，其他人则必须缴纳罚款。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pleər] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][bɔ:l]

but	it	is	the	object	of	the	other	players	to	try	to	catch	the	ball
但	它	是	这	目的	的	这	其他	玩家	到	尝试	到	抓住	这	球

[wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['pleɪsɪz] .

without	moving	from	their	places	.
没有	移动	从	他们的	地方	.

但其他球员的目标是在不离开原地的情况下接住球。

[ɪf] [wʌn] [kætʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi][ɪz] [rɪ'li:st] ,

If	one	catches	it	,	he	is	released	,
如果	一	捕获物	它	,	他	是	发布	,

如果有人抓住了它，就会被释放。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ɒn][ʌn'tɪl]['aɪðə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [kætʃɪz] [ðə; ði][bɔːl][ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]

and	so	it	goes	on	until	either	the	Princess	catches	the	ball	or	all	of	the
和	所以	它	去	在	直到	任何一个	这	公主	捕获物	这	球	或者	全部	的	这

['ʌðə(r)] ['pleər] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

other	players	catch	it	.
其他	玩家	抓住	它	.

游戏就这样继续进行，直到公主接到球或者所有其他球员都接到球为止。

[ðen] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)][left][ɔːl][ə'ləʊn] , [ðeɪ] [bəuθ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ]

Then	if	she	and	the	Knight	are	left	all	alone	,	they	both	have	to	pay
然后	如果	她	和	这	骑士	是	左边	全部	独自的	,	他们	两个都	有	到	支付

['fɔːfɪts] ,

forfeits	,
弃权	,

如果最后只剩下她和骑士两人，他们都必须付出代价。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][kraɪd][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl]['mænə(r)] .

which	are	cried	in	the	usual	manner	.
哪个	是	哭	在	这	通常	方式	.

以通常的方式哭泣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	222	]
[	页	-	]

[第222页]

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [riːtʃt] [ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv]

Can	it	be	possible	that	we	have	already	reached	the	last	day	of
能	它	是	可能的	那	我们	有	已经	达到	这	最后的	天	的

['dʒænjuəri] ?

January	?
一月	?

难道我们已经到了1月的最后一天了吗?

[wʌn] [mʌnθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [braɪt] [njuː] [jɪə(r)][hæz; həz] [flit] [ə'weɪ] .

One	month	of	this	bright	new	year	has	flitted	away	.
一	月	的	这	明亮的	新的	年	有	飞掠	离开	.

美好的新年伊始，一个月已悄然流逝。

[juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] - [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [skuːl] ['eksəsaɪzɪz] ,

You	have	had	time	to	get	used	to	writing	1882	on	your	school	exercises	,
你	有	有	时间	到	得到	用过的	到	写作	-	在	你的	学校	练习	,

你已经有时间习惯在学校作业中写1882年了。

[ænd; ənd][taɪm] , [wiː; wi][fɪə(r)] ,

and	time	,	we	fear	,
和	时间	,	我们	害怕	,

我们害怕时间。

[tuː; tə] [fə'get] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [səʊ]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [meɪk] [ɪn]

to	forget	some	of	the	good	resolutions	it	seems	so	natural	to	make	in
到	忘记	一些	的	这	好的	决议	它	似乎	所以	自然的	到	制作	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] .

the	beginning	of	a	year	.
这	开始	的	一个	年	.

忘记年初时人们很自然地制定的一些美好计划。

[wel] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [stɑːt] .

Well	,	here	is	a	chance	for	another	start	.
出色地	,	这里	是	一个	机会	为了	其他	开始	.

好吧，这是重新开始的机会。

[ɪf] ['eni] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ]['lɔɪtərə(r)] , [ɔː(r)] ['keələs] , [ɔː(r)] ['pæʃənət] , [ɪf] ['eni] [gɜːl][ɪz][ʌn'taɪdi][ɔː(r)]

If	any	boy	is	a	loiterer	,	or	careless	,	or	passionate	,	if	any	girl	is	untidy	or
如果	任何	男生	是	一个	游荡者	,	或者	粗心	,	或者	热情的	,	如果	任何	女孩	是	凌乱	或者

[ˌdɪsə'blaɪdʒɪŋ] ,

disobliging	,
不情愿	,

如果哪个男孩游手好闲、粗心大意或热情过头，如果哪个女孩邋遢不修边幅或不听话，

[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði][bæd]['hæbɪts] [naʊ] .

begin	to	fight	the	bad	habits	now	.
开始	到	斗争	这	坏的	习惯	现在	.

现在就开始戒除坏习惯。

['februəri] [wɪl] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [mʌnθ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

February	will	bring	us	into	the	final	month	of	winter	.
二月	将要	带来	我们	进入	这	最终的	月	的	冬天	.

二月将带我们进入冬季的最后一个月。

[wɪl] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['wɪndəʊ] - ['gɑːdnəz] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [ænd; ənd]

Will	some	of	our	little	window	-	gardeners	write	to	the	Postmistress	and
将要	一些	的	我们的	小的	窗户	-	园丁	写	到	这	邮政局长	和

[tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæləz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊpənɪŋ][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʌp] - [laɪk] ['flaʊəz] ,

tell	her	about	the	callas	that	are	opening	their	beautiful	cup	-	like	flowers	,
告诉	她	关于	这	卡拉斯	那	是	开幕	他们的	美丽的	杯子	-	喜欢	花朵	,

我们的一些小窗台园丁能否写信给邮局局长，告诉她那些马蹄莲正在盛开美丽的杯状花朵？

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪəsɪnθs] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðeə(r)][rʊmz; ruːmz] [wɪð] ['freɪgrəns] ?

and	the	hyacinths	that	are	filling	their	rooms	with	fragrance	?
和	这	风信子	那	是	填充	他们的	房间	和	香味	?

还有那些让房间里充满芬芳的风信子呢？

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l]['kɔːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][plɑːnt] - ['lʌvəz] [ɪn]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks]

There	will	be	a	snug	little	corner	for	plant	-	lovers	in	Our	Post	-	office	Box
那里	将要	是	一个	舒适	小的	角落	为了	植物	-	恋人	在	我们的	邮政	-	办公室	盒子

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [mʌnθ] .

during	the	whole	of	the	next	month	.
期间	这	所有的	的	这	下一个	月	.

在接下来的一个月里，我们的邮局信箱里将有一个舒适的小角落，供植物爱好者们休憩。

[njuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ] [sɔː] [ɪn][nəʊ] . - [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn]['spʌndʒɪz] ,

I	saw	in	No	.	114	an	article	on	sponges	,
我	锯	在	不	.	-	一个	文章	在	海绵	,

我在第114期杂志上看到了一篇关于海绵的文章，

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] ['spʌndʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] ['jʊərəp] .

in	which	you	said	that	sponges	were	cultivated	in	Europe	.
在	哪个	你	说	那	海绵	是	栽培	在	欧洲	.

你在文中提到海绵是在欧洲养殖的。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] ['fʊltən] [striːt] [aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ] [ʃəʊ] [keɪs] ['sʌmθɪŋ]

One	day	as	I	was	passing	through	Fulton	Street	I	saw	in	a	show	case	something
一	天	作为	我	曾是	通过	通过	富尔顿	街道	我	锯	在	一个	展示	案件	某物

['leɪbld] " ['kʌltɪveɪtɪd] [spʌndʒ] .

labelled	"	cultivated	sponge	.
标签	"	栽培	海绵	.

有一天，我路过富尔顿街时，在一个展示柜里看到一个标有"人工海绵"的东西。

" [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] [freʃ] [ɪn][maɪ] ['meməri] ,
" With your piece fresh in my memory ,
" 和 你的 片 新鲜的 在 我的 记忆 ,

“你的文章我至今记忆犹新，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,
and having also a great curiosity to see how it looked ,
和 拥有 还 一个 伟大的 好奇心 到 看 如何 它 看起来 ,

同时，我也很好奇它看起来是什么样子。

[ai] ['entəd] [ðə; ði][stɔː(r)] — [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [drʌg] [haʊs] [nɪə(r)] ['wɪljəm] [striːt] — [ænd; ənd][in'kwaiə]
I entered the store — a large drug house near William Street — and inquired
我 进入 这 店铺 — 一个 大的 药品 房子 靠近 威廉 街道 — 和 询问
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

我走进那家店——一家位于威廉街附近的大型药店——并询问了相关情况。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kaɪndli][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [spʌndʒ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [æt; ət]['siːdə(r)] [kiː] ,
and they kindly told me that the sponge was raised at Cedar Key ,
和 他们 亲切地 讲述 我 那 这 海绵 曾是 提高 在 雪松 钥匙 ,

他们很友好地告诉我，这种海绵产自锡达礁岛。

['flɒrɪdə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]['sev(ə)n] [mʌnθs] - [grəʊθ] ;
Florida , and that it was of seven months ' growth ;
佛罗里达 , 和 那 它 曾是 的 七 几个月 - 生长 ;

佛罗里达州，而且是七个月的生长；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [ænd; ənd]['plɑːntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['teɪkən][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
also that it had been cut and planted without being taken out of the
还 那 它 有 到过 切 和 已种植 没有 存在 已采取 出去 的 这
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

而且它是被砍伐后直接栽种的，没有从水中取出。

[ðə; ði] [spʌndʒ] ['meʒəd] ['sev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ɪn] [depθ] [ænd; ənd] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [ə'krɒs] .
The sponge measured seven inches in depth and eight inches across .
这 海绵 测量 七 英寸 在 深度 和 八 英寸 穿过 .

这块海绵深七英寸，宽八英寸。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['ridər] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti]
Thinking that some of your young readers would like to see such a curiosity
思维 那 一些 的 你的 年轻的 读者 会 喜欢 到 看 这样的 一个 好奇心
,
,
,

考虑到你们的一些年轻读者可能会对这种新奇的东西感兴趣，

[ai] [raɪt] [ðɪs] ['letə(r)] .
I write this letter .
我 写 这 信 .

我写这封信。

['ælfrɪd] [em] .
Alfred M .
阿尔弗雷德 M .

阿尔弗雷德·M.

[west] ['tʃestə(r)] , [ˌpensl'veɪniə] .
West Chester , Pennsylvania .
西方 切斯特 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州西切斯特。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,

I	am	a	little	boy	eight	years	old	,
我	是	一个	小的	男生	八	年	老的	,

我是一个八岁的小男孩，

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz] [biːn] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

and	my	uncle	has	been	sending	me	Young	People	for	a	long	time	.
和	我的	叔叔	有	到过	发送	我	年轻的	人们	为了	一个	长的	时间	.

我叔叔长期以来一直给我寄送年轻人。

[ai][hæv; həv] [riːd] ['lɛtəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] ,

I	have	read	letters	that	little	boys	have	written	for	your	paper	,
我	有	读	信件	那	小的	男孩们	有	书面	为了	你的	纸	,

我读过一些小男孩写给贵报的来信，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt][maɪ][pet] ['skwɪrəl] .

and	thought	I	would	like	to	write	and	tell	them	about	my	pet	squirrel	.
和	想法	我	会	喜欢	到	写	和	告诉	他们	关于	我的	宠物	松鼠	.

我想写信告诉他们我养的宠物松鼠的故事。

[ɪts] [neɪm] [ɪz] [ʃel] - [bɑːk] .

Its	name	is	Shell	-	bark	.
它是	姓名	是	壳	-	吠	.

它的名字叫贝壳树皮。

[ai] [nemd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [iːts] [səʊ] ['meni] [nʌts] .

I	named	it	that	because	it	eats	so	many	nuts	.
我	命名	它	那	因为	它	吃	所以	许多	坚果	.

我给它取这个名字是因为它吃很多坚果。

[maɪ][pə'pɑː][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wʌn] [deɪ] ,

My	papa	and	I	were	in	the	woods	one	day	,
我的	爸爸	和	我	是	在	这	树林	一	天	,

有一天，我和爸爸在树林里，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skwɪrəl] [pɒp] [ɪts] [hed] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][həʊl] ,

and	saw	a	little	squirrel	pop	its	head	out	of	a	hole	,
和	锯	一个	小的	松鼠	流行音乐	它是	头	出去	的	一个	洞	,

然后我看到一只小松鼠从洞里探出头来，

[səʊ][wiː; wi] [θruː] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] ['əʊvə(r)][ðə; ði][həʊl] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

so	we	threw	a	handkerchief	over	the	hole	,	and	caught	it	.
所以	我们	扔	一个	手帕	超过	这	洞	,	和	捕捉	它	.

于是我们把手帕扔到洞口上，接住了它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [teɪm] [naʊ] ,

It	is	very	tame	now	,
它	是	非常	驯服	现在	,

它现在非常温顺了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ][sɔː(r)][nəʊz][frɒm; frəm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts][keɪdʒ] ,

but	it	has	had	a	sore	nose	from	trying	to	get	out	of	its	cage	,
但	它	有	有	一个	疮	鼻子	从	尝试	到	得到	出去	的	它是	笼	,

但它因为试图逃出笼子而弄伤了鼻子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kʊd; kəd][get][tuː; tə] [griːs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [ʃel] -

and	the	only	way	I	could	get	to	grease	it	was	by	giving	him	a	shell	-
和	这	仅有的	方式	我	可以	得到	到	润滑脂	它	曾是	经过	给予	他	一个	壳	-

[bɑːk] ,

bark	,
吠	,

我唯一能润滑它的办法就是给他一块贝壳皮。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [griːzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kəʊld] [kriːm]

and	when	he	poked	his	nose	out	to	get	it	,	I	greased	it	with	cold	cream
和	什么时候	他	戳	他的	鼻子	出去	到	得到	它	,	我	涂油	它	和	寒冷的	奶油

.

:

.

当他把鼻子伸出来想吃的时候，我用冷霜涂抹了他的鼻子。

[ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] .

I	believe	that	is	all	I	have	to	say	.
我	相信	那	是	全部	我	有	到	说	.

我想这就是我要说的全部内容了。

['rɒbət] [ef] . ['dʌbljuː] .

Robert	F	.	W	.
罗伯特	F	.	W	.

罗伯特·F·W

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] ['hæpɪə] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [set] [ðæt] [keɪdʒ] [dɔː(r)]

Do	you	not	think	you	would	feel	happier	if	you	were	to	set	that	cage	door
做	你	不是	思考	你	会	感觉	更快乐	如果	你	是	到	放	那	笼	门

['əʊpən] ,

open	,
打开	,

你难道不觉得，如果把笼门打开，你会更快乐吗?

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['kæptɪv] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] [teɪm] , [ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] ['lɪbəti]

and	give	the	captive	,	although	he	is	so	tame	,	the	choice	between	liberty
和	给	这	俘虏	,	虽然	他	是	所以	驯服	,	这	选择	之间	自由

[ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] ?

and	confinement	?
和	监禁	?

即使俘虏性情温顺，也要让他选择自由还是监禁?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skwɪrəl] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [waɪd] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ,

It	is	squirrel	nature	to	love	the	wide	woods	,	and	I	am	afraid	,
它	是	松鼠	自然	到	爱	这	宽的	树林	,	和	我	是	害怕的	,

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒenərəs] [prə'vaɪdɪŋ] ,

notwithstanding	your	generous	providing	,
虽然	你的	慷慨的	提供	,

松鼠天性喜爱广阔的森林，恐怕即便您慷慨地提供了帮助，

[hiː; hi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)] [ðə; ði] [əʊld] [triːz] [ænd; ənd] ['skænti] [feə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [keɪdʒ] [ænd; ənd]

he	would	prefer	the	old	trees	and	scanty	fare	to	the	prettiest	cage	and
他	会	更喜欢	这	老的	树木	和	稀少	票价	到	这	最漂亮的	笼	和

['plenti] .

plenty	.
很多	.

他宁愿选择古树和匮乏的食物，也不愿选择最漂亮的笼子和丰盛的食物。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [kiːp] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pet] ,

If	you	do	keep	him	for	a	pet	,
如果	你	做	保持	他	为了	一个	宠物	,

如果你真的把他当宠物养，

[ðen] [ɑːsk] [pə'pɑː] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd]

then	ask	papa	to	let	you	have	a	cage	for	him	so	large	that	you	could
然后	问	爸爸	到	让	你	有	一个	笼	为了	他	所以	大的	那	你	可以

[tɜːn] [ə; eɪ] ['sʌməsɔːlt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

turn	a	somersault	in	it	.
转动	一个	空翻	在	它	.

然后请求爸爸给你一个足够大的笼子，大到你可以在里面翻跟头。

[nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [maɪnd] ['hævɪŋ] [æt; ət] [li:st] [wʌn][gɜ:l] [hu:] [hæz; həz] ['sɪmpəθi] [fɔ:(r); fə(r)]
I wonder if you would mind having at least one girl who has sympathy for
我 想知道 如果 你 会 头脑 拥有 在 至少 一 女孩 WHO 有 同情 为了
[ɔ:'gʌstə] [si:] . [ə'baʊt][kæts] ?
Augusta C . about cats ?
奥古斯塔 C . 关于 猫 ?

我想知道您是否介意至少有一个女孩对奥古斯塔·C.的猫有同情心?

[ai][du:; də][nɒt] [seɪ] [ai] [heɪt] [kæts] , [jet] [ai][du:; də][nɒt] [laɪk][ðem; ðəm] [mʌtʃ] .
I do not say I hate cats , yet I do not like them much .
我 做 不是 说 我 恨 猫 , 然而 我 做 不是 喜欢 他们 很多 .

我并不说我讨厌猫，但我也不太喜欢它们。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['nəublə][pets] .
I think there are many nobler pets .
我 思考 那里 是 许多 更高贵 宠物 .

我认为还有很多比这更高尚的宠物。

[wi:; wi] [bɔ:d] , ['kɒnsɪkwəntli] [ai][hæv; həv][nəʊ][pets] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] .
We board , consequently I have no pets ; but I have had them .
我们 木板 , 最后 我 有 不 宠物 ; 但 我 有 有 他们 .

我们是寄宿家庭，所以我没有宠物；但我以前养过。

[lɑ:st][jɪə(r)][wi:; wi][went][ɒn][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] - [trɪp][tu:; tə][ˌkælə'fɔ:niə] , [ænd; ənd][steɪd] [eɪt] [mʌnθs] ,
Last year we went on a pleasure - trip to California , and staid eight months ,
最后的 年 我们 去 在 一个 乐趣 - 旅行 到 加利福尼亚州 , 和 稳重 八 几个月 ,

去年我们去加州旅游，住了八个月。

['gəʊɪŋ][baɪ] [si:] ['vaɪə]['pænəmɑ:] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [həʊm][baɪ][lænd] .
going by sea via Panama , and coming home by land .
去 经过 海 通过 巴拿马 , 和 未来 家 经过 土地 .

经巴拿马海路前往，然后陆路返回。

[ai] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [nəʊ] [ɪf] ['wɪglz] [wen] [drɔ:n] [wɪð] [ə; eɪ] [li:d] ['pens(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ək'septəb(ə)l] ,
I would like to know if Wiggles when drawn with a lead pencil are acceptable ,
我 会 喜欢 到 知道 如果 扭动 什么时候 绘制 和 一个 带领 铅笔 是 可接受 ,

我想知道用铅笔画的Wiggles图案是否可以接受。

[ænd; ənd][ɒn] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
and on what kind of paper .
和 在 什么 种类 的 纸 .

以及用什么类型的纸张。

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌfɔ:'ti:n] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] [sku:l] .
I am fourteen years old , and go to the public school .
我 是 十四 年 老的 , 和 去 到 这 民众 学校 .

我今年十四岁，在公立学校读书。

[mə'ri:] [bi:] .
Marie B .
玛丽 B .

玛丽·B.

['wɪglz] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [wɪð] [ə; eɪ] [liːd] - ['pens(ə)l] , [ænd; ənd][ɒn]['eni][kaɪnd][ɒv; əv]['peɪpə(r)] [wɪtʃ]
Wiggles **may** **be** **drawn** **with** **a** **lead** **-** **pencil** **,** **and** **on** **any** **kind** **of** **paper** **which**
扭动 可能 是 绘制 和 一个 带领 - 铅笔 , 和 在 任何 种类 的 纸 哪个
[ɪz] [kən'viːniənt] .
is **convenient** **.**
是 方便的 .

可以用铅笔画出波浪线，也可以画在任何方便的纸张上。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sent][æz; əz] ['prɒmptli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
They **should** **be** **sent** **as** **promptly** **as** **possible** **.**
他们 应该 是 发送 作为 及时 作为 可能的 .

应尽快寄出。

['tʃesnʌt] [rɪdʒ] , [njuː] [jɔːk] .
Chestnut **Ridge** **,** **New** **York** **.**
板栗 岭 , 新的 约克 .

纽约州栗树岭。

[ai][hæv; həv] [riːd] [jɔː(r); jə(r)][naɪs]['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['veri] [mʌtʃ] .
I **have** **read** **your** **nice** **paper** **for** **a** **year** **,** **and** **I** **like** **it** **very** **much** **.**
我 有 读 你的 好的 纸 为了 一个 年 , 和 我 喜欢 它 非常 很多 .

我读您那篇很棒的论文已经一年了，我很喜欢。

[lɑːst]['wɪntə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [snəʊd] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [draɪv] [aʊt]
Last **winter** **we** **were** **snowed** **in** **for** **a** **week** **,** **and** **could** **not** **drive** **out**
最后的 冬天 我们 是 下雪了 在 为了 一个 星期 , 和 可以 不是 驾驶 出去
[æt; ət][ɔːl] .
at **all** **.**
在 全部 .

去年冬天我们被大雪困了一个星期，完全无法开车出去。

[ðə; ði][men][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['ʃʌvəl] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ðə; ði][rəʊdz] ,
The **men** **had** **to** **take** **shovels** **and** **shovel** **the** **roads** **,**
这 男人 有 到 拿 铲子 和 铲 这 道路 ,

男人们不得不拿起铁锹去铲路。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and **were** **two** **or** **three** **days** **doing** **it** **.**
和 是 二 或者 三 天 正在做 它 .

他们花了两三天时间才完成。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] [draɪv]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði][drɪfts] ,
The **people** **would** **drive** **over** **the** **worst** **of** **the** **drifts** **,**
这 人们 会 驾驶 超过 这 最差 的 这 漂移 ,

人们会开车碾过最严重的积雪，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːn] [bæk] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [weə(r)] [ðə; ði][rəʊdz][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] ,
and **then** **turn** **back** **when** **they** **got** **where** **the** **roads** **were** **good** **,**
和 然后 转动 后退 什么时候 他们 得到 在哪里 这 道路 是 好的 ,

然后等到路况好的时候就折返了。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['faɪndɪŋ] [wɜːs] [drɪfts] .
for **fear** **of** **finding** **worse** **drifts** **.**
为了 害怕 的 寻找 更糟 漂移 .

害怕遇到更糟糕的漂流情况。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][pet][bɜːd] [nemd] ['dɪki] .
I **had** **a** **pet** **bird** **named** **Dickie** **.**
我 有 一个 宠物 鸟 命名 迪基 .

我以前养过一只宠物鸟，名叫迪基。

[ai]['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [let] [hɪm] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪdʒ] , [ænd; ənd] [flai] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

I	often	used	to	let	him	come	out	of	the	cage	,	and	fly	around	the	room	.
我	经常	用过的	到	让	他	来	出去	的	这	笼	,	和	飞	大约	这	房间	.

我以前经常让他从笼子里出来，在房间里飞来飞去。

[ai] [dɪd] [səʊ] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [fə'gɒt] [hɪm] [wen] [ai] [went] [aʊt] - [dɔːz] .

I	did	so	one	day	,	and	forgot	him	when	I	went	out	-	doors	.
我	做过	所以	一	天	,	和	忘了	他	什么时候	我	去	出去	-	门	.

有一天我这么做了，结果出门的时候把他忘了。

[ai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .

I	came	back	to	look	for	him	,	but	I	could	not	find	a	feather	.
我	来了	后退	到	看	为了	他	,	但	我	可以	不是	寻找	一个	羽毛	.

我回来寻找他，但却找不到一根羽毛。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kæt] [kɔːt] [hɪm] [ɔː(r)] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] ,

I	don't	know	whether	the	cat	caught	him	or	what	happened	to	him	,
我	不	知道	无论	这	猫	捕捉	他	或者	什么	发生	到	他	,

我不知道他是不是被猫抓住了，也不知道他后来怎么样了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['nevə(r)] [faʊnd] [hɪm] [ə'gen] .

but	we	never	found	him	again	.
但	我们	绝不	成立	他	再次	.

但我们再也没找到他。

['mɪstə(r)] . ['lɔːsɪŋ] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] ['sʌmtaɪmz] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

Mr	.	Lossing	,	the	gentleman	who	sometimes	writes	for	Harper's	Young	People	,
先生	.	损失	,	这	绅士	WHO	有时	写	为了	哈珀斯	年轻的	人们	,

洛辛先生，那位有时为《哈珀斯青少年》杂志撰稿的先生，

[laɪvz; lɪvz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] .

lives	only	a	little	way	from	us	.
生活	仅有的	一个	小的	方式	从	我们	.

住处离我们很近。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːs(ə)n] .

He	is	a	very	intelligent	person	.
他	是	一个	非常	聪明的	人	.

他是个非常聪明的人。

[hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

His	stories	are	very	interesting	,	especially	his	history	.
他的	故事	是	非常	有趣的	,	尤其	他的	历史	.

他的故事非常有趣，尤其是他讲述的经历。

[ai] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [biːn] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['oʊtɪsɪz] ['stɔːriz] .

I	have	also	been	very	much	interested	in	Mr	.	Otis's	stories	.
我	有	还	到过	非常	很多	感兴趣的	在	先生	.	奥蒂斯的	故事	.

我对奥蒂斯先生的故事也一直很感兴趣。

[ai] [θɪŋk] [ðæt] " ['təʊbi] ['tailə] " [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] " [tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] .

I	think	that	"	Toby	Tyler	"	is	better	than	"	Tim	and	Tip	.
我	思考	那	"	托比	泰勒	"	是	更好的	比	"	蒂姆	和	提示	.

我认为"托比·泰勒"比"蒂姆和蒂普"更好。

" ['mɒli] [biː] . [piː] .

"	Mollie	B	.	P	.
"	莫莉	B	.	P	.

"莫莉BP

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['bɜːdi] !

Poor	little	birdie	!
贫穷的	小的	小鸟球	!

可怜的小鸟！

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][hæv; həv][ðə; ði][sæd] ['kʌmfət] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

You	could	not	even	have	the	sad	comfort	of	a	funeral	for	him	.
你	可以	不是	甚至	有	这	伤心	舒适	的	一个	葬礼	为了	他	.

你甚至连为他举办一场葬礼这种令人悲伤的慰藉都得不到。

[aɪ][fɪə(r)][ðə; ði][kæt][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][hɪm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['æktɪd] ,

I	fear	the	cat	could	have	told	what	became	of	him	;	but	she	acted	,
我	害怕	这	猫	可以	有	讲述	什么	成为	的	他	;	但	她	行动	,

我担心猫咪会告诉我他的遭遇；但她没有采取任何行动。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kʌlprɪt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['neɪtʃə(r)] .

if	it	was	she	who	was	the	culprit	,	according	to	her	nature	.
如果	它	曾是	她	WHO	曾是	这	罪魁祸首	,	根据	到	她	自然	.

如果罪魁祸首真是她，那也符合她的本性。

[ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)][hæv; həv][səʊ]['dəʊsaɪl][ə; eɪ][pet] [ə'gen] ,

If	you	ever	have	so	docile	a	pet	again	,
如果	你	曾经	有	所以	温顺	一个	宠物	再次	,

如果你以后再养一只这么温顺的宠物，

[juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nɒt] [fə'get] [hɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] .

you	will	surely	not	forget	him	when	he	is	outside	the	shelter	of	his	cage	.
你	将要	一定	不是	忘记	他	什么时候	他	是	外部	这	庇护所	的	他的	笼	.

当他走出笼子的庇护时，你一定不会忘记他。

[ɪn][nəʊ] . - [wiː; wi] [wɪl] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði]['dʒænjuəri] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [mɪs] [iː] . [ə; eɪ] . ['fænʃɔː] ,

In	No	.	119	we	will	insert	the	January	report	of	Miss	E	.	A	.	Fanshawe	,
在	不	.	-	我们	将要	插入	这	一月	报告	的	错过	E	.	一个	.	范莎	,

第119期我们将刊登EA Fanshawe小姐一月份的报告。

['treʒərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [fʌnd] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] ['piːpəlz] [kɒt] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [friː]

treasurer	of	the	Endowment	Fund	for	Young	People's	Cot	in	St	.	Mary's	Free
财务主管	的	这	捐赠基金	基金	为了	年轻的	人们的	婴儿床	在	英石	.	玛丽的	自由的

['hɒspɪt(ə)l] , [njuː] [jɔːk] .

Hospital	,	New	York	.
医院	,	新的	约克	.

纽约圣玛丽免费医院青少年病房捐赠基金财务主管。

[ðə; ði] [kɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['ridər] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]['həʊli]

The	cot	for	which	our	readers	are	contributing	is	to	be	placed	in	Holy
这	婴儿床	为了	哪个	我们的	读者	是	贡献	是	到	是	放置	在	圣

['ɪnəsənts] - [wɔːd] ,

Innocents	'	Ward	,
无辜者	-	沃德	,

读者们捐款购买的婴儿床将放置在圣婴病房。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['leɪdɪz] [huː] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ðeə(r)] ,

and	one	of	the	kind	ladies	who	takes	care	of	the	little	children	there	,
和	一	的	这	种类	女士们	WHO	需要	关心	的	这	小的	孩子们	那里	,

还有一位善良的女士，她负责照顾那里的小孩。

[ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [rɪ'kwests] ,

in	compliance	with	a	number	of	requests	,
在	遵守	和	一个	数字	的	请求	,

为响应多项要求，

[hæz; həz] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['letə(r)] ['telɪŋ] [haʊ] ['sæntə] [klɔːz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ɒn] ['krɪsməs] .

has	sent	us	a	letter	telling	how	Santa	Claus	visited	the	hospital	on	Christmas	.
有	发送	我们	一个	信	讲述	如何	圣诞老人	克劳斯	到访	这	医院	在	圣诞节	.

他给我们寄了一封信，讲述了圣诞老人圣诞节当天来医院探望他的故事。

[ɔːl'ðəʊ] ['krɪsməs] [ɪz]['əʊvə(r)] ,
Although **Christmas** **is** **over** **,**
虽然 圣诞节 是 超过 ,

虽然圣诞节已经过去了，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə]
you **will** **all** **be** **glad** **to** **read** **her** **account** **of** **the** **pleasure** **which** **came** **to**
你 将要 全部 是 高兴的 到 读 她 帐户 的 这 乐趣 哪个 来了 到
[ðiːz] ['sʌfərə] :
these **sufferers** **:**
这些 受害者 :

你们都会很高兴读到她对这些受苦者所获得的快乐的描述：

[ˌes 'tiː] . ['mɛriz] ['hɒspɪt(ə)l] , [njuː] [jɔːk] .
St **.** **Mary's** **Hospital** **,** **New** **York** **.**
英石 . 玛丽的 医院 , 新的 约克 .

纽约圣玛丽医院。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [ɑːskt] [haʊ] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] [spent] ['krɪsməs] - [deɪ] ,
Some **of** **you** **have** **asked** **how** **our** **little** **ones** **spent** **Christmas** **-** **day** **,**
一些 的 你 有 问 如何 我们的 小的 一个 花费 圣诞节 - 天 ,

有些朋友问过我们家孩子圣诞节是怎么过的，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðeə(r)] ['hæpinəs] .
and **I** **am** **very** **glad** **to** **tell** **you** **of** **their** **happiness** **.**
和 我 是 非常 高兴的 到 告诉 你 的 他们的 幸福 .

我很高兴地告诉你们他们的幸福。

[wen] ['krɪsməs] - [iːv] [keɪm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,
When **Christmas** **-** **eve** **came** **,** **they** **were** **in** **great** **excitement** **,**
什么时候 圣诞节 - 前夕 来了 , 他们 是 在 伟大的 激动 ,

圣诞前夜到来时，他们非常兴奋。

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] ['sæntə] [klɔːz] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
wondering **whether** **Santa** **Claus** **found** **the** **letters** **that** **they** **had** **put** **in** **the** **chimney** **,**
好奇 无论 圣诞老人 克劳斯 成立 这 信件 那 他们 有 放 在 这 烟囱 ,

他们想知道圣诞老人是否找到了他们放在烟囱里的信。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [wʊd] [get] [wɒt] [hiː; hi][ɔː(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .
and **whether** **each** **one** **would** **get** **what** **he** **or** **she** **had** **asked** **for** **.**
和 无论 每个 一 会 得到 什么 他 或者 她 有 问 为了 .

以及每个人是否都能如愿以偿。

[æz; əz][bed] - [taɪm] [druː] [nɪə(r)] ,
As **bed** **-** **time** **drew** **near** **,**
作为 床 - 时间 画 靠近 ,

临近就寝时间，

[wiː; wi] ['nəʊtɪst] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌp][ə; eɪ][rɪ'mɑːkəb(ə)l][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]
we **noticed** **on** **the** **part** **of** **those** **who** **had** **been** **up** **a** **remarkable** **desire** **to**
我们 注意到 在 这 部分 的 那些 WHO 有 到过 向上 一个 卓越 欲望 到
[get][tuː; tə][bed] ,
get **to** **bed** **,**
得到 到 床 ,

我们注意到，那些熬夜的人都表现出非常强烈的入睡欲望。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeə(r)] , [sʌm; səm] ['veri] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [æt; ət] ['getɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
and **,** **when** **there** **,** **some** **very** **unsuccessful** **attempts** **at** **getting** **to** **sleep** **.**
和 , 什么时候 那里 , 一些 非常 不成功 尝试 在 获得 到 睡觉 .

而且，到了那里之后，他尝试了几次都未能入睡。

['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔ:l]['kwaɪət] , [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ['fɑ:sənd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
Seven **o'clock** **found** **them** **all** **quiet** **,** **and** **stockings** **fastened** **at** **the** **foot** **of**
七 点钟 成立 他们 全部 安静的 , 和 长筒袜 系紧 在 这 脚 的
[i:tʃ] [krɪb] .
each **crib** **.**
每个 婴儿床 .

七点钟的时候，孩子们都安静了下来，每个婴儿床脚边都系好了袜子。

[baɪ][faɪv] [ə'klɑ:k] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðeə(r)][bedz] ,
By **five** **o'clock** **the** **next** **morning** **the** **girls** **were** **sitting** **up** **in** **their** **beds** **,**
经过 五 点钟 这 下一个 早晨 这 女孩们 是 坐着 向上 在 他们的 床 ,

第二天早上五点，女孩们就都坐起来了。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm] .
with **the** **contents** **of** **their** **stockings** **before** **them** **.**
和 这 内容 的 他们的 长筒袜 前 他们 .

她们面前摆着袜子里的东西。

[naʊ] [ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [faʊnd][ɪn] [ðəʊz] [s'tɒkɪŋz] .
Now **you** **want** **to** **know** **what** **they** **found** **in** **those** **stockings** **.**
现在 你 想 到 知道 什么 他们 成立 在 那些 长筒袜 .

现在你想知道他们在那些长筒袜里发现了什么。

[fɜ:st] , ['sæntə] [klɔ:z] [hæd; həd][pʊt][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['ɒrɪndʒ] , [ðen] [ə; eɪ][ˌkɔ:nju'kəʊpiə][ɒv; əv]['kændi] ,
First **,** **Santa** **Claus** **had** **put** **in** **a** **big** **orange** **,** **then** **a** **cornucopia** **of** **candy** **,**
第一的 , 圣诞老人 克劳斯 有 放 在 一个 大的 橙子 , 然后 一个 丰饶角 的 糖果 ,

首先，圣诞老人放了一个大橙子，然后又放了一角糖果。

[ænd; ənd] [ðen] — [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əli] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ðeə(r)]
and **then** **—** **he** **had** **really** **brought** **them** **what** **they** **asked** **for** **in** **their**
和 然后 — 他 有 真的 带来 他们 什么 他们 问 为了 在 他们的
['letə(r)] ;
letter **;**
信 ;

然后——他真的把他们在信中要求的东西带来了；

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [lɑ:dʒ] [tu:; tə][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] ['stɒkɪŋ] ,
if **it** **were** **too** **large** **to** **go** **in** **their** **stocking** **,**
如果 它 是 也 大的 到 去 在 他们的 袜 ,

如果太大，放不进他们的圣诞袜里，

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][bed] ,
he **had** **put** **it** **on** **the** **foot** **of** **their** **bed** **,**
他 有 放 它 在 这 脚 的 他们的 床 ,

他把它放在了床脚。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔ:n] .
and **on** **the** **top** **of** **all** **was** **a** **horn** **.**
和 在 这 顶部 的 全部 曾是 一个 喇叭 .

最上面还有一个号角。

[æt; ət][sɪks] [ðeɪ] [sæŋ] [ðeə(r)]['kærəlz] .
At **six** **they** **sang** **their** **carols** **.**
在 六 他们 唱 他们的 圣诞颂歌 .

六岁时，他们唱起了圣诞颂歌。

['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [ɔ:l] ['heɪs(ə)nd] [tu:; tə][əb'teɪn][ðeə(r)] [hɔ:nz] ,
After **breakfast** **all** **hastened** **to** **obtain** **their** **horns** **,**
后 早餐 全部 加快 到 获得 他们的 角 ,

早餐后，大家都急忙去取他们的角。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv] [nɔɪz] ;

and	for	a	while	there	was	a	great	deal	of	noise	;
和	为了	一个	尽管	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	噪音	;

一阵喧闹声响起;

['sevrəl] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔ:n] [bɪ'fɔ:(r)] ,

several	had	never	had	a	horn	before	,
一些	有	绝不	有	一个	喇叭	前	,

其中一些人以前从未吹过号。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ni:dɪd] [nəʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] .

but	they	needed	no	instruction	as	to	how	to	use	it	.
但	他们	需要	不	操作说明	作为	到	如何	到	使用	它	.

但他们无需任何指导就能学会如何使用。

[bɪ'twi:n] [ðeə(r)] [tɒɪz] [ænd; ənd] " ['pleɪɪŋ] ['pɑ:ti] " [wɪð] [ðeə(r)]['kændi][ænd; ənd]['ɒrɪndʒɪz] , [ðə; ði]

Between	their	toys	and	"	playing	party	"	with	their	candy	and	oranges	,	the
之间	他们的	玩具	和	"	玩耍	派对	"	和	他们的	糖果	和	橙子	,	这

['mɔ:nɪŋ] [pɑ:st] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

morning	passed	quickly	away	.
早晨	通过了	迅速地	离开	.

孩子们玩着玩具，吃着糖果和橘子，玩得不亦乐乎，上午的时间很快就过去了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] ['aʊə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [ænd; ənd] [frendz] ,

In	the	afternoon	they	had	a	happy	hour	with	their	fathers	and	friends	,
在	这	下午	他们	有	一个	快乐的	小时	和	他们的	父亲们	和	朋友们	,

下午，他们和父亲及朋友们一起度过了欢乐时光。

['telɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['sæntə] [klɔ:z] [hæd; həd] [brɔ:t] ,

telling	them	of	all	that	Santa	Claus	had	brought	,
讲述	他们	的	全部	那	圣诞老人	克劳斯	有	带来	,

告诉他们圣诞老人带来了所有礼物，

[ænd; ənd] [wen] [bed] - [taɪm] [keɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['taɪəd]['lɪt(ə)l] [hedz] [ðæt] ['restɪd] [wʌns]

and	when	bed	-	time	came	they	were	very	tired	little	heads	that	rested	once
和	什么时候	床	-	时间	来了	他们	是	非常	疲劳的	小的	头部	那	休息	一次

[mɔ:(r)][ɒn][ðeə(r)] ['piləuz] ,

more	on	their	pillows	,
更多的	在	他们的	枕头	,

到了睡觉时间，他们疲惫的小脑袋再次枕在了枕头上。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ɒft] - [rɪ'pi:tɪd] [wɪʃ] [ðæt] " ['sæntə] [klɔ:z] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə] - [naɪt] ,

and	with	the	oft	-	repeated	wish	that	"	Santa	Claus	would	come	again	to	-	night	,
和	和	这	经常	-	重复	希望	那	"	圣诞老人	克劳斯	会	来	再次	到	-	夜晚	,

人们常常许愿："圣诞老人今晚再来一次！"

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [fɑ:st] [ə'sli:p] .

"	they	were	soon	fast	asleep	.
"	他们	是	很快	快速地	睡着了	.

他们很快就睡着了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'nʌðə(r)] [tri:t] [ɪn][stɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

But	there	was	still	another	treat	in	store	for	them	.
但	那里	曾是	仍然	其他	对待	在	店铺	为了	他们	.

但他们还有另一份惊喜等着他们。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['θɜ:zdeɪ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [gru:p]

The	Christmas	tree	was	on	the	following	Thursday	;	and	a	very	happy	group
这	圣诞节	树	曾是	在	这	下列的	周四	;	和	一个	非常	快乐的	团体

[ə'sembəld] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

assembled	on	that	day	,
组装	在	那	天	,

圣诞树是在接下来的星期四摆放的；那天，一群非常高兴的人聚集在一起。

[nɒt][ɪn][ðə; ði] [wɔːd] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hɜːd] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['letə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] -

not	in	the	ward	which	you	heard	about	in	the	last	letter	,	but	in	the	reception	-
不是	在	这	病房	哪个	你	听到	关于	在	这	最后的	信	,	但	在	这	接待	-

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms	,
房间	,

不是你在上一封信里提到的那个病房，而是在接待室。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [wɔːd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'kɒmədeɪt] [ɔːl][ðə; ði]

which	are	as	large	as	the	ward	,	and	could	accommodate	all	the
哪个	是	作为	大的	作为	这	病房	,	和	可以	容纳	全部	这

['peɪʃ(ə)nts] .

patients	.
患者	.

这些房间和病房一样大，可以容纳所有病人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ɔːl] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [triː] [hæd; həd][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

It	would	take	too	long	to	enumerate	all	that	wonderful	tree	had	upon	it	,
它	会	拿	也	长的	到	枚举	全部	那	精彩的	树	有	之上	它	,

要一一列举那棵奇妙的树上所有的东西，需要太长时间。

[səʊ][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] ,

so	I	must	leave	you	to	picture	it	for	yourselves	,
所以	我	必须	离开	你	到	图片	它	为了	你们自己	,

所以，就留给你们自己去想象吧。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] [siːn] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] ,

for	without	doubt	you	have	all	seen	just	such	a	one	,
为了	没有	怀疑	你	有	全部	已见	只是	这样的	一个	一	,

毫无疑问，你们都见过这样的例子。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [frɒm; frəm][ɪts] ['brɑːntʃɪz] .

and	had	some	of	the	pretty	things	from	its	branches	.
和	有	一些	的	这	漂亮的	事物	从	它是	分支	.

还摘了一些树枝上的漂亮东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['hæpi] [baɪ]['səʊldʒə(r)]

It	will	be	enough	to	tell	you	that	the	boys	were	made	happy	by	soldier
它	将要	是	足够的	到	告诉	你	那	这	男孩们	是	制成	快乐的	经过	士兵

[kæps] ,

caps	,
帽子	,

只需告诉你，孩子们因为军帽而高兴就足够了。

[gʌnz] , [ænd; ənd] [sɔːrdz] , [səʊ] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [drʌm] ['sæntə] [klɔːz] [brɔːt] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv]

guns	,	and	swords	,	so	that	with	the	drum	Santa	Claus	brought	they	can	have
枪支	,	和	剑	,	所以	那	和	这	鼓	圣诞老人	克劳斯	带来	他们	能	有

[ə; eɪ][grænd] [pə'reɪd] .

a	grand	parade	.
一个	盛大	游行	.

枪支和刀剑，加上圣诞老人带来的鼓，他们可以举行盛大的游行。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] [dɒlz] [tuː; tə] [nɜːs] [ænd; ənd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,

And	the	girls	have	plenty	of	dolls	to	nurse	and	care	for	,
和	这	女孩们	有	很多	的	娃娃	到	护士	和	关心	为了	,

女孩们有很多娃娃需要照顾和喂养。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ə'pærəntli] [kwaɪt]['rəʊzi][ænd; ənd] ['helθi] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɒf] [ðə; ði] [triː] ,

for	although	apparently	quite	rosy	and	healthy	when	they	came	off	the	tree	,
为了	虽然	显然	相当	红润	和	健康	什么时候	他们	来了	离开	这	树	,

虽然它们刚从树上摘下来的时候看起来非常红润健康，

[jet] [ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ai] [hɜ:d] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['veəriəs]

yet	the	very	next	morning	I	heard	that	they	were	suffering	from	various
然而	这	非常	下一个	早晨	我	听到	那	他们	是	痛苦	从	各种各样的

[dɪ'zi:zɪz] ,

diseases	,
疾病	,

然而第二天早上我就听说他们患上了各种疾病。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bed] , [wɪtʃ] ['ɔ:lsəʊ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [tri:] ,

so	that	the	bed	,	which	also	was	on	the	tree	,
所以	那	这	床	,	哪个	还	曾是	在	这	树	,

所以，那张床，也挂在树上，

[wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['bi:ɪŋ] [ˌri:'meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [nju:] ['peɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wʌn] [wɒz; wəz]

was	constantly	being	remade	for	a	new	patient	as	soon	as	one	was
曾是	不断地	存在	重制版	为了	一个	新的	病人	作为	很快	作为	一	曾是

[prə'naʊnst] " [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sɪt] [ʌp] .

pronounced	"	well	enough	to	sit	up	.
发音	"	出色地	足够的	到	坐	向上	.

一旦有病人被宣布"身体状况好转，可以坐起来了"，就需要不断地为新的病人重新制作一个。

" [ænd; ənd] ['fri:kwənt] ['dəʊsɪz] [ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] [ænd; ənd] [pɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'mɪnɪstəd] ; [ði:z]

"	And	frequent	doses	of	medicine	and	pills	were	administered	;	these
"	和	频繁	剂量	的	药品	和	药片	是	管理	;	这些

[lɑ:st] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [t'aɪniəst] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['kændɪz] ,

last	were	the	tiniest	little	round	candies	,
最后的	是	这	最小的	小的	圆形的	糖果	,

"他们频繁地服用药物和药片；这些药片是最小的圆形糖果，

[ænd; ənd] ['ɑ:ftə(r)] ['meni] [ə'tempts] [æt; ət] [pə'sweɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃaɪld] [tu:; tə] ['swɒləʊ] ,

and	after	many	attempts	at	persuading	her	child	to	swallow	,
和	后	许多	尝试	在	说服	她	孩子	到	吞	,

在多次尝试劝说孩子吞咽后，

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [teɪk] [wʌn] [hɜ:'self] [tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['i:zəli] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [dʌn] .

the	mother	would	often	take	one	herself	to	show	how	easily	it	was	done	.
这	母亲	会	经常	拿	一	她自己	到	展示	如何	容易地	它	曾是	完毕	.

为了向孩子们展示制作起来有多么容易，母亲经常会亲自示范一下。

[waɪl] [sʌm; səm] [nɜ:s] , [ðə; ði] ['əʊldə] [wʌnz] , [hu:] [hæv; həv] [wɜ:k] - ['bɒksɪz] , [meɪk] ['gɑ:mənts]

While	some	nurse	,	the	older	ones	,	who	have	work	-	boxes	,	make	garments
尽管	一些	护士	,	这	老	一个	,	WHO	有	工作	-	盒子	,	制作	服装

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['taɪni] ['peɪʃ(ə)nts] .

for	their	tiny	patients	.
为了	他们的	微小的	患者	.

有些护士，尤其是年纪较大的护士，会用她们的工作箱为小病人制作衣服。

[ðʌs] [ðə; ði] ['hæpinəs] [brɔ:t] [baɪ] [ðeə(r)] ['krɪsməs] [gɪfts] [wɪl] ['lɪŋgə(r)] [wɪð] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]

Thus	the	happiness	brought	by	their	Christmas	gifts	will	linger	with	these	little	ones
因此	这	幸福	带来	经过	他们的	圣诞节	礼物	将要	萦绕	和	这些	小的	一个

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

for	many	a	day	,
为了	许多	一个	天	,

因此，孩子们因圣诞礼物而获得的快乐将伴随他们很长一段时间。

['tʃɪərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɔ:tnɪŋ] [ðeə(r)] ['wɪəri] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

cheering	and	shortening	their	weary	hours	of	suffering	.
欢呼	和	缩短	他们的	厌倦	小时	的	痛苦	.

为他们加油鼓劲，缩短他们漫长而痛苦的时光。

[es] .

S	.
S	.

S.

[wɪl] [ðə; ði] [kən'trɪbjʊtər] [tuː; tə][ðə; ði] [kɒt] [fʌnd] ['kaɪndli] [əb'zɜːv] [ðæt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

Will	the	contributors	to	the	Cot	Fund	kindly	observe	that	money	for	this
将要	这	贡献者	到	这	婴儿床	基金	亲切地	观察	那	钱	为了	这

['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə] [mɪs] [iː] . [ɔː'gʌstə] ['fænʃɔː] ,

purpose	is	to	be	sent	to	Miss	E	.	Augusta	Fanshawe	,
目的	是	到	是	发送	到	错过	E	.	奥古斯塔	范莎	,

请各位捐赠婴儿床基金的人士注意，用于此目的的款项应寄给E. Augusta Fanshawe小姐。

[nəʊ] . - [njuː] [striːt] , [njuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] ['mesəz] . ['hɑːpə(r)] & ['brʌðəz] .

No	.	43	New	Street	,	New	York	City	,	and	not	to	Messrs	.	Harper	&	Brothers	.
不	.	-	新的	街道	,	新的	约克	城市	,	和	不是	到	先生们	.	哈珀	&	兄弟	.

纽约市新街 43 号，而非哈珀兄弟公司。

['mɛdˌweɪ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .

Medway	,	Massachusetts	.
梅德韦	,	马萨诸塞州	.

马萨诸塞州梅德韦。

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ə'baʊt]

I	have	thought	for	a	long	time	that	I	would	like	to	write	and	tell	about
我	有	想法	为了	一个	长的	时间	那	我	会	喜欢	到	写	和	告诉	关于

[maɪ] [tuː] [blæk] [dɒlz] ,

my	two	black	dolls	,
我的	二	黑色的	娃娃	,

我一直想写写我的两个黑人娃娃的故事，

[ned] [ænd; ənd] ['daɪnə] .

Ned	and	Dinah	.
内德	和	迪娜	.

内德和迪娜。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][fɔː(r)] [j'iəz]

They	were	sent	to	me	for	a	Christmas	present	when	I	was	four	years
他们	是	发送	到	我	为了	一个	圣诞节	展示	什么时候	我	曾是	四	年

[əʊld] .

old	.
老的	.

那是我四岁时收到的圣诞礼物。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][kɑːz] [ɔːl] [ə'ləʊn][frɒm; frəm] ['pɔːtlənd] , [meɪn] , [taɪd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃeə(r)] .

They	came	in	the	cars	all	alone	from	Portland	,	Maine	,	tied	in	a	little	chair	.
他们	来了	在	这	汽车	全部	独自的	从	波特兰	,	缅因州	,	系	在	一个	小的	椅子	.

他们独自一人从缅因州波特兰乘车而来，被绑在一把小椅子上。

[ðə; ði] [naɪt] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,

The	night	they	arrived	I	had	gone	to	bed	,
这	夜晚	他们	到达的	我	有	已消失	到	床	,

他们到达的那天晚上，我已经上床睡觉了。

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][set][ðem; ðəm][ʌp][ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ][səʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [ðem; ðəm][ðə; ði]

and	mamma	set	them	up	on	the	piano	so	that	I	might	see	them	the
和	妈妈	放	他们	向上	在	这	钢琴	所以	那	我	可能	看	他们	这

[fɜːst] [θɪŋ] [wen] [aɪ][gɒt][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

first	thing	when	I	got	up	in	the	morning	.
第一的	事物	什么时候	我	得到	向上	在	这	早晨	.

妈妈把它们摆放在钢琴上，这样我早上起床后第一眼就能看到它们。

[æt; ət][fɜːst][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ai] [suːn] [gɒt]['əʊvə(r)] [ðæt] ,

At	first	I	was	afraid	of	them	;	but	I	soon	got	over	that	,
在	第一的	我	曾是	害怕的	的	他们	;	但	我	很快	得到	超过	那	,

起初我很害怕他们；但我很快就克服了这种恐惧。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [lʌvd] [ðem; ðəm][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [dɒlz] .

and	have	always	loved	them	the	best	of	all	my	dolls	.
和	有	总是	喜爱	他们	这	最好的	的	全部	我的	娃娃	.

而且我一直最喜欢她们，她们是我所有娃娃中最棒的。

[ai][hæv; həv]['teɪkən]['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)]

I	have	taken	Harper's	Young	People	from	the	first	,	and	like	it	better
我	有	已采取	哈珀斯	年轻的	人们	从	这	第一的	,	和	喜欢	它	更好的

[ænd; ənd]['betə(r)] .

and	better	.
和	更好的	.

我从第一期就开始追《哈珀青少年》杂志，而且越来越喜欢它。

[ai] [θɪŋk] ['dʒɪmi] [braʊnz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['fʌni] .

I	think	Jimmy	Brown's	stories	are	very	funny	.
我	思考	吉米	布朗的	故事	是	非常	有趣的	.

我觉得吉米·布朗的故事非常搞笑。

['meəri][es] . [em] .

Mary	S	.	M	.
玛丽	S	.	M	.

玛丽·SM

[iːst] ['lɪvəpuːl] , [əʊ'haɪəʊ] .

East	Liverpool	,	Ohio	.
东方	利物浦	,	俄亥俄州	.

俄亥俄州东利物浦。

[ai][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] ,

I	live	on	the	banks	of	the	Ohio	River	,
我	居住	在	这	银行	的	这	俄亥俄州	河	,

我住在俄亥俄河畔，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [weə(r)] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [waɪt] - [weə(r)] .

and	in	a	town	where	they	make	a	great	deal	of	white	-	ware	.
和	在	一个	镇	在哪里	他们	制作	一个	伟大的	交易	的	白色的	-	仓库	.

在一个大量生产白色瓷器的城镇。

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ðæt] [raɪt] [hæv; həv][pets] .

Nearly	all	the	little	girls	and	boys	that	write	have	pets	.
几乎	全部	这	小的	女孩们	和	男孩们	那	写	有	宠物	.

几乎所有写信的小男孩和小女孩都养宠物。

[ai][hæv; həv] [nʌn] [ɪk'sept] [maɪ] [dɒlz] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][faɪv][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	have	none	except	my	dolls	,	and	I	have	five	of	them	.
我	有	没有任何	除了	我的	娃娃	,	和	我	有	五	的	他们	.

除了我的娃娃，我什么都没有，我有五个娃娃。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ai][hæv; həv][nɒt] [nemd] ; [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)]

One	of	them	I	have	not	named	;	could	you	tell	me	a	nice	name	for
一	的	他们	我	有	不是	命名	;	可以	你	告诉	我	一个	好的	姓名	为了

[ˌaɪ 'tiː] ?

it	?
它	?

其中一只我还没给它起名字；你能帮我想个好听的名字吗?

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ə'raʊnd][hɪə(r)][hæv; həv] [dɒl] ['pɑːtiz] [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɒlz] .

The	little	girls	around	here	have	doll	parties	just	for	their	dolls	.
这	小的	女孩们	大约	这里	有	玩具娃娃	各方	只是	为了	他们的	娃娃	.

附近的小女孩们会专门为她们的娃娃举办娃娃派对。

['ednə][es] .

Edna	S	.
埃德娜	S	.

埃德娜·S.

[ðə; ði][best] [θɪŋ] [ə'baʊt] [dɒl] ['pɑːtiz] [ɪz][ðə; ði][fʌn][ðə; ði] [dɒlz] - [mə'mɑː] ['ɔːlweɪz][hæv; həv][ɒn]

The	best	thing	about	doll	parties	is	the	fun	the	dolls	'	mammas	always	have	on
这	最好的	事物	关于	玩具娃娃	各方	是	这	乐趣	这	娃娃	-	妈妈们	总是	有	在

[sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] .

such	occasions	.
这样的	场合	.

娃娃派对最棒的地方在于娃娃妈妈们在这种场合总是能玩得很开心。

[pə'hæps] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [neɪm] [jɔː(r); jə(r)]['beɪbi] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [raɪt]

Perhaps	some	little	girl	will	help	you	name	your	baby	;	and	when	you	write
也许	一些	小的	女孩	将要	帮助	你	姓名	你的	婴儿	;	和	什么时候	你	写

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

也许某个小女孩会帮你给宝宝取名字；当你再次写信时，

[ɑːsk][jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][weə(r)]

ask	your	papa	to	tell	you	something	about	the	manufacture	of	the	ware
问	你的	爸爸	到	告诉	你	某物	关于	这	生产	的	这	仓库

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] ,

you	speak	of	,
你	说话	的	,

请你爸爸给你讲讲你说的那些器皿的制作过程。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ridər] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs]

so	that	you	can	describe	it	for	the	little	readers	of	Our	Post	-	office
所以	那	你	能	描述	它	为了	这	小的	读者	的	我们的	邮政	-	办公室

[bɒks] .

Box	.
盒子	.

这样你就可以把它描述给《我们的邮政信箱》的小读者们听了。

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Washington	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

[aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪpə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,

I	have	never	written	to	a	paper	before	,
我	有	绝不	书面	到	一个	纸	前	,

我以前从未给报纸写过信。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz][səʊ][naɪs] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [wʌn]['letə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	this	one	is	so	nice	that	I	must	write	one	letter	to	it	.
但	这	一	是	所以	好的	那	我	必须	写	一	信	到	它	.

但这封信写得太好了，我一定要给它写封信。

[wen'evə(r)] ['eni] ['lɪt(ə)l] [g'ɜ:lz] [raɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] [wʊd] [send] [ðem; ðəm] [sʌm; səm]

Whenever	any	little	girls	write	and	say	they	wish	we	would	send	them	some
每当	任何	小的	女孩们	写	和	说	他们	希望	我们	会	发送	他们	一些

[tɒɪz] [ɔ:(r)] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ,

toys	or	money	for	the	poor	children	who	have	nothing	,
玩具	或者	钱	为了	这	贫穷的	孩子们	WHO	有	没有什么	,

每当有小女孩写信说她们希望我们能给她们寄些玩具或钱给那些一无所有的贫困儿童时，

[ai] [wɒnt] [tu:; tə] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [tɒɪz] [wi:; wi] [hæv; həv] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɒntɪd] ,

I	want	to	do	it	very	much	;	but	all	the	toys	we	have	are	wanted	,
我	想	到	做	它	非常	很多	;	但	全部	这	玩具	我们	有	是	通缉	,

我很想做这件事；但是我们所有的玩具都被人想要了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nəʊ] ['brəʊkən] [wʌnz] [tu:; tə] [fɪks] [ʌp] [ænd; ənd] [send] .

and	there	are	no	broken	ones	to	fix	up	and	send	.
和	那里	是	不	破碎的	一个	到	使固定	向上	和	发送	.

而且也没有坏的需要修理和寄送。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] [pet] — [ə; eɪ] ['pʊsi] .

We	have	only	one	pet	—	a	pussy	.
我们	有	仅有的	一	宠物	—	一个	猫	.

我们只有一只宠物——一只猫。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] [blæk] ['bju:ti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [blæk] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [waɪt]

Her	name	is	Black	Beauty	,	because	she	is	black	all	over	,	except	a	white
她	姓名	是	黑色的	美丽	,	因为	她	是	黑色的	全部	超过	,	除了	一个	白色的

['brest,pɪn] .

breastpin	.
胸针	.

她的名字叫黑美人，因为她全身都是黑色的，只有胸前有一块白色的小肉瘤。

[ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['sev(ə)n] ['kɪtnz] .

In	the	country	where	we	were	this	summer	there	were	seven	kittens	.
在	这	国家	在哪里	我们	是	这	夏天	那里	是	七	小猫	.

今年夏天我们去的那个国家有七只小猫。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [ai] [fed] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] ['nɪəli] [ɔ:l] [deɪ] .

My	little	sister	and	I	fed	them	,	and	played	with	them	nearly	all	day	.
我的	小的	姐姐	和	我	美联储	他们	,	和	玩	和	他们	几乎	全部	天	.

我和妹妹喂它们，几乎一整天都和它们玩耍。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

One	of	them	was	very	gentle	.
一	的	他们	曾是	非常	温和的	.

其中一位非常温柔。

[ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [swʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [baɪ] [ɪts] [teɪl] ,

I	have	often	swung	it	over	my	shoulder	by	its	tail	,
我	有	经常	摇摆	它	超过	我的	肩膀	经过	它是	尾巴	,

我经常抓住它的尾巴，把它扛在肩上甩来甩去。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [bʌt; bət] [wʌns] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [get] ['æŋgri] .

and	never	but	once	saw	it	get	angry	.
和	绝不	但	一次	锯	它	得到	生气的	.

而且只见过它生气过一次。

[ai] [lʌv] [dɒlz] ['veri] ['dɪəli] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ['ɒf(ə)n] .

I	love	dolls	very	dearly	,	and	play	with	them	often	.
我	爱	娃娃	非常	亲爱的	,	和	玩	和	他们	经常	.

我非常喜欢娃娃，经常和它们一起玩。

[wiː; wi][hæv; həv] [eɪt] [dɒlz] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [θriː] ['prez(ə)nts] [ə'piːs]

We	have	eight	dolls	in	our	house	,	and	made	them	three	presents	apiece
我们	有	八	娃娃	在	我们的	房子	,	和	制成	他们	三	礼物	一块

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

我们家有八个娃娃，每年圣诞节我们都给它们做三份礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][fʌn][tuː; tə] [meɪk] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

It	is	a	great	deal	of	fun	to	make	presents	for	them	,
它	是	一个	伟大的	交易	的	乐趣	到	制作	礼物	为了	他们	,

为他们制作礼物是一件非常有趣的事情。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌjuː 'es] .

and	play	that	they	can	see	and	hear	us	.
和	玩	那	他们	能	看	和	听到	我们	.

并且演奏出他们能看到和听到我们演奏的曲目。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [θriː] [bɪg] [dɒlz] [maɪ'self] , [ænd; ənd][wʌn][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

I	have	only	three	big	dolls	myself	,	and	one	is	a	great	curiosity	.
我	有	仅有的	三	大的	娃娃	我	,	和	一	是	一个	伟大的	好奇心	.

我自己只有三个大娃娃，其中一个还是个很有意思的收藏品。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [əʊld][lɑːst][sep'tembə(r)] — [tuː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] .

She	was	fourteen	years	old	last	September	—	two	years	older	than	I	am	.
她	曾是	十四	年	老的	最后的	九月	—	二	年	老	比	我	是	.

去年九月她十四岁——比我大两岁。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['klara] [ˌdʒɔːdʒi'ɑːnə] .

Her	name	is	Clara	Georgiana	.
她	姓名	是	克拉拉	乔治亚娜	.

她的名字叫克拉拉·乔治亚娜。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] , ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] , [huːz] [neɪm] [ɪz] ['ʌnə] [ɔː'dɔːrə] .

I	have	a	sweet	,	cunning	little	baby	,	whose	name	is	Anna	Aldora	.
我	有	一个	甜的	,	狡猾	小的	婴儿	,	谁	姓名	是	安娜	阿尔多拉	.

我有一个可爱又机灵的小宝贝，她的名字叫安娜·阿尔多拉。

[wʌn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪz] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

One	of	her	arms	is	off	,	and	the	other	is	coming	.
一	的	她	武器	是	离开	,	和	这	其他	是	未来	.

她的一只胳膊已经掉了，另一只胳膊正在装上。

[maɪ] [best] [dɒl] [ɪz] ['luːɪs] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['leɪdi] .

My	best	doll	is	Louise	Elizabeth	,	a	fine	young	lady	.
我的	最好的	玩具娃娃	是	路易丝	伊丽莎白	,	一个	美好的	年轻的	女士	.

我最喜欢的娃娃是路易丝·伊丽莎白，一位优秀的年轻女士。

['eməli][en] .

Emily	N	.
艾米丽	N	.

艾米莉·N.

[wiː; wi] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['prɒmɪs] [jɔː'self] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [swɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪti] [baɪ]

We	wish	you	would	promise	yourself	that	you	will	not	swing	poor	kitty	by
我们	希望	你	会	承诺	你自己	那	你	将要	不是	摇摆	贫穷的	猫咪	经过

[hɜː(r); hə(r)][teɪl] [ə'gen] ;

her	tail	again	;
她	尾巴	再次	;

我们希望你能答应自己，以后不要再拽着可怜的小猫的尾巴荡来荡去了；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

it	must	be	disagreeable	and	even	painful	to	her	,
它	必须	是	令人不快的	和	甚至	痛苦	到	她	,

这对她来说一定很不愉快，甚至很痛苦。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɜːt] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pets] .

and	we	are	sure	you	do	not	wish	to	hurt	one	of	your	pets	.
和	我们	是	当然	你	做	不是	希望	到	伤害	一	的	你的	宠物	.

我们相信您一定不希望伤害您的宠物。

[kʊd; kəd][nɒt][juː; jʊ][speə(r)][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [eɪt] [dɒlz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'les(ə)nt]

Could	not	you	spare	one	of	your	eight	dolls	for	some	little	convalescent
可以	不是	你	空闲的	一	的	你的	八	娃娃	为了	一些	小的	康复期

[ɪn][ə; eɪ]['hɒspɪt(ə)l] ,

in	a	hospital	,
在	一个	医院	,

您能否从您的八个娃娃中拿出一个送给医院里正在康复的小病人?

[ɔː(r)][sʌm; səm][gɜːl] [huː] [hæz; həz][nəʊ] ['pleɪˌθɪŋz] [tuː; tə][ə'mjuːz] [hɜː'self] [wɪð] ?

or	some	girl	who	has	no	playthings	to	amuse	herself	with	?
或者	一些	女孩	WHO	有	不	玩具	到	娱乐	她自己	和	?

或者是一个没有玩具可以自娱自乐的女孩?

[pə'hæps] , [dɪə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] , [ænd; ənd][send][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,

Perhaps	,	dear	,	if	you	choose	one	of	the	prettiest	,	and	send	her	away	,
也许	,	亲爱的	,	如果	你	选择	一	的	这	最漂亮的	,	和	发送	她	离开	,

亲爱的，或许你可以选一个最漂亮的女孩，然后把她送走。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] ['veri]

you	will	be	surprised	to	find	that	the	giving	it	away	has	made	you	very
你	将要	是	惊讶	到	寻找	那	这	给予	它	离开	有	制成	你	非常

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

你会惊讶地发现，把它送出去反而让你非常开心。

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)]['mɪsɪz] . ['lɪliz] ['stɔːri][ɒv; əv] " ['mɑːrdʒəriz] [njuː] - [jɪrz] [iːv] , " [doʊnt][juː; jʊ] ?

You	remember	Mrs	.	Lillie's	story	of	"	Marjorie's	New	-	Year's	Eve	,	"	don't	you	?
你	记住	太太	.	莉莉的	故事	的	"	玛乔丽的	新的	-	年	前夕	,	"	不	你	?

你还记得莉莉太太讲的《玛乔丽的新年夜》的故事吗?

[wiː; wi] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] [baɪ] ['traɪɪŋ] ,

We	know	,	for	we	have	proved	by	trying	,
我们	知道	,	为了	我们	有	已证实	经过	尝试	,

我们知道，因为我们已经通过尝试证明了这一点。

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][get] ['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɪz][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ɑː'selvz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .

that	the	only	way	to	get	real	enjoyment	is	to	deny	ourselves	for	others	.
那	这	仅有的	方式	到	得到	真实的	享受	是	到	否定	我们自己	为了	其他的	.

获得真正快乐的唯一途径就是为了他人而牺牲自己。

['ɒrɪndʒ] , [njuː] ['dʒɜːzi] .

Orange	,	New	Jersey	.
橙子	,	新的	球衣	.

新泽西州奥兰治。

['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [wiː; wi][ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [triː] , [wɪð] [ɪts] [braɪt] [laɪts]

Christmas	morning	,	when	we	all	rushed	to	the	pretty	tree	,	with	its	bright	lights
圣诞节	早晨	,	什么时候	我们	全部	匆忙	到	这	漂亮的	树	,	和	它是	明亮的	灯

[ænd; ənd]['prez(ə)nts] ,

and	presents	,
和	礼物	,

圣诞节早晨，我们都冲向那棵漂亮的圣诞树，它挂满了彩灯和礼物。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ['klɛrənsɪz] ['stɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [skwə:m] [ə'raʊnd] ,

my	little	brother	Clarence's	stocking	was	squirming	around	,
我的	小的	兄弟	克拉伦斯的	袜	曾是	蠕蠕	大约	,

我弟弟克拉伦斯的袜子在里面扭来扭去，

[ænd; ənd][aʊt] [pɒpt] [ə; eɪ] [wi:] [blæk] [hed] [wɪð] [tu:] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	out	popped	a	wee	black	head	with	two	bright	eyes	,	and	there	was	a
和	出去	爆裂	一个	哇	黑色的	头	和	二	明亮的	眼睛	,	和	那里	曾是	一个

['pʌpi] ,

puppy	,
小狗	,

一个黑色的小脑袋蹦了出来，长着两只明亮的眼睛，那是一只小狗。

[ɔ:l] [blæk] [bʌt; bət][ɪts] [braʊn] [fi:t] [ænd; ənd] [tu:] [braʊn] [spɒts]['əʊvə(r)][ɪts][kju:t]['lɪt(ə)l] [aɪz] .

all	black	but	its	brown	feet	and	two	brown	spots	over	its	cute	little	eyes	.
全部	黑色的	但	它是	棕色的	脚	和	二	棕色的	地点	超过	它是	可爱的	小的	眼睛	.

除了棕色的爪子和可爱的小眼睛上方有两个棕色斑点之外，它全身都是黑色的。

[ˌaɪ 'ti:] [wei] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] [paʊndz] , [ænd; ənd][ɪz][səʊ][spraɪ][ænd; ənd] [swi:t] !

It	weighed	one	and	a	half	pounds	,	and	is	so	spry	and	sweet	!
它	称重	一	和	一个	一半	磅	,	和	是	所以	轻快	和	甜的	!

它重一磅半，而且活泼可爱！

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [meɪd] [ˌju: 'es][mɔ:(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði][rest]['sæntə] [klɔ:z] [brɔ:t]

I	know	it	has	made	us	more	pleasure	than	all	the	rest	Santa	Claus	brought
我	知道	它	有	制成	我们	更多的	乐趣	比	全部	这	休息	圣诞老人	克劳斯	带来

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

我知道它带给我们的快乐比圣诞老人送我们的所有其他礼物都多。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɔ:l] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:][səʊ] [mʌtʃ] !

for	we	all	love	it	so	much	!
为了	我们	全部	爱	它	所以	很多	!

因为我们都非常喜欢它！

['brʌðə(r)] [nemd] [ˌaɪ 'ti:] ['peni] [raɪt] [ə'weɪ] .

Brother	named	it	Penny	right	away	.
兄弟	命名	它	一分钱	正确的	离开	.

哥哥立刻就给它取名叫佩妮。

[ɪf] [ðə; ði][mɪlk] - [mæn] [dʌz] [nɒt] [brɪŋ] [ˌju: 'es] [gʊd] [freʃ] [mɪlk] , ['peni] [wɪl] [nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

If	the	milk	-	man	does	not	bring	us	good	fresh	milk	,	Penny	will	not	touch	it	.
如果	这	牛奶	-	男人	做	不是	带来	我们	好的	新鲜的	牛奶	,	一分钱	将要	不是	触碰	它	.

如果送奶工送来的牛奶不够新鲜优质，佩妮一口也不喝。

['mæmə; mə'mɑ:] [sez] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn'spektər] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['teɪstə(r)] .

Mamma	says	the	milk	inspectors	ought	to	have	such	a	"	taster	.
妈妈	说道	这	牛奶	检查员	应该	到	有	这样的	一个	"	品尝者	.

妈妈说牛奶检查员应该有这样一个"品尝员"。

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [laɪt] , ['spʌndʒi] - [bred]

"	I	wonder	if	any	of	the	little	girls	know	how	to	make	light	,	spongy	-	bread
"	我	想知道	如果	任何	的	这	小的	女孩们	知道	如何	到	制作	光	,	海绵状的	-	面包

[wɪ'ðaʊt] [ji:st] ?

without	yeast	?
没有	酵母	?

"我想知道这些小女孩里有没有人知道如何不用酵母做出蓬松柔软的面包？"

[dʒʌst][juːz]['flaʊə(r)][ænd; ənd]['wɔːtə(r)] ; [sʌm; səm][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][sɔːlt] - ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][mɪlk] -

Just	use	flour	and	water	;	some	call	it	salt	-	rising	,	and	some	milk	-
只是	使用	面粉	和	水	;	一些	称呼	它	盐	-	上升	,	和	一些	牛奶	-

['raɪzɪŋ] ,

rising	,
上升	,

只需用面粉和水；有些人称之为盐水发酵，有些人称之为牛奶发酵。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [naɪs] [wɪ'ðaʊt] [mɪlk] .

but	it	can	be	made	nice	without	milk	.
但	它	能	是	制成	好的	没有	牛奶	.

即使不加牛奶，味道也很好。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][glæd] [wen] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['kɒmz] .

We	are	always	glad	when	Young	People	comes	.
我们	是	总是	高兴的	什么时候	年轻的	人们	来	.

我们总是很高兴年轻人来访。

['nɔːrə][em] . [eɪtʃ] .

Nora	M	.	H	.
诺拉	M	.	H	.

诺拉·MH

[wɪl] [nɒt]['nɔːrə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə][send]['aʊə(r)][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ðə; ði] [prɪ'saɪs]

Will	not	Nora	ask	her	mamma	to	send	Our	Post	-	office	Box	the	precise
将要	不是	诺拉	问	她	妈妈	到	发送	我们的	邮政	-	办公室	盒子	这	精确的

[rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bred] ?

receipt	for	this	bread	?
收据	为了	这	面包	?

诺拉难道不会让她妈妈把这块面包的详细收据寄到我们的邮政信箱吗?

[wæl'hærər] , [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] .

Walhalla	,	South	Carolina	.
瓦尔哈拉	,	南	卡罗莱纳	.

南卡罗来纳州瓦尔哈拉。

['hæpi] [njuː] [jɪə(r)] !

Happy	New	Year	!
快乐的	新的	年	!

新年快乐!

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [wʌn][frɒm; frəm][hɪə(r)]

In	reading	the	letters	published	in	Young	People	I	have	never	seen	one	from	here
在	阅读	这	信件	已发布	在	年轻的	人们	我	有	绝不	已见	一	从	这里

.

:

.

我在《青少年》杂志上发表的读者来信中，从未见过来自这里的一封。

[meɪ] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz] [raɪt] ?

May	not	one	of	the	girls	write	?
可能	不是	一	的	这	女孩们	写	?

难道女孩们中就没有人写信吗?

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [taʊn] [英 ['nesl] 美 ['nesl]][æt; ət][ðə; ði]['veri] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] [rɪdʒ] ['maʊntənz] .

Our	little	town	nestles	at	the	very	feet	of	the	Blue	Ridge	Mountains	.
我们的	小的	镇	雀巢	在	这	非常	脚	的	这	蓝色的	岭	山脉	.

我们的小镇依偎在蓝岭山脉的山脚下。

[ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][nɪə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] [vjuː] [ðeɪ] ['prez(ə)nt] .

Those	who	live	near	the	mountains	can	imagine	how	lovely	a	view	they	present	.
那些	WHO	居住	靠近	这	山脉	能	想象	如何	迷人的	一个	看法	他们	展示	.

住在山边的人可以想象，那里的景色有多么美丽。

[lɑːst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk]

Last	night	it	snowed	,	and	they	look
最后的	夜晚	它	下雪了	,	和	他们	看

昨晚下雪了，他们看起来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	223	]
[	页	-	]

[第223页]

[pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

prettier	than	ever	.
更漂亮	比	曾经	.

比以往任何时候都更漂亮。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['veri] [gʊd] ['kɑːlɪdʒz] [hɪə(r)] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

We	have	two	very	good	colleges	here	,	male	and	female	.
我们	有	二	非常	好的	大学	这里	,	男性	和	女性	.

我们这里有两所非常好的学院，一所是男校，一所是女校。

[ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] , [ænd; ənd]['brʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

I	go	to	the	one	,	and	brother	to	the	other	.
我	去	到	这	一	,	和	兄弟	到	这	其他	.

我去这个，我兄弟去那个。

[ai] [lʌv] ['aʊə(r)][dɪə(r)]['prezɪdənt] , ['dɑːktər; draɪv] . [es] . [tel] [mə'riː] ['luːɪs] ['ʌʃə(r)]

I	love	our	dear	president	,	Dr	.	S	.	Tell	Marie	Louise	Usher
我	爱	我们的	亲爱的	总统	,	博士	.	S	.	告诉	玛丽	路易丝	亚瑟

我爱我们亲爱的总统，S·特尔·玛丽·路易丝·厄舍博士

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [hɔːnz] ;

I	wish	I	had	something	to	offer	in	exchange	for	her	deer	horns	;
我	希望	我	有	某物	到	提供	在	交换	为了	她	鹿	角	;

我真希望我能拿出点什么东西来交换她的鹿角；

['ɔːlsəʊ] , [tuː; tə] [raɪt] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ɪn'dʒɔɪ][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] .

also	,	to	write	again	,	for	I	enjoy	her	letters	.
还	,	到	写	再次	,	为了	我	享受	她	信件	.

另外，我还想再给她写信，因为我很喜欢她的信。

[hæv; həv][ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['meni] [pets] ?

Have	the	girls	and	boys	many	pets	?
有	这	女孩们	和	男孩们	许多	宠物	?

这些男孩女孩有很多宠物吗?

[ai][hæv; həv][fɔː(r)] .

I	have	four	.
我	有	四	.

我有四个。

[ai] [lʌv] [dɒgz] , [bʌt; bət][nɒt][kæts] .

I	love	dogs	,	but	not	cats	.
我	爱	狗	,	但	不是	猫	.

我喜欢狗，但不喜欢猫。

[æz; əz] [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːst] [taɪm] , [ai] [wɪl] [raɪt] [nəʊ][mɔː(r)] .

As	this	is	my	first	time	,	I	will	write	no	more	.
作为	这	是	我的	第一的	时间	,	我	将要	写	不	更多的	.

由于这是我第一次写，我就不再赘述了。

['kɪti] .

Kitty	.
猫咪	.

猫咪。

['fʊltən] , [ˌtenə'siː] .
Fulton , Tennessee .
富尔顿 , 田纳西州 .

田纳西州富尔顿。

[ai][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [boʊts][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [haʊs]
I live on the Mississippi River , and we can see boats from our house
我 居住 在 这 密西西比州 河 , 和 我们 能 看 船 从 我们的 房子
.
:
.

我住在密西西比河边，从我家就能看到船只。

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)][ɪz][səʊ][naɪs] .
I think your little paper is so nice .
我 思考 你的 小的 纸 是 所以 好的 .

我觉得你写的这篇小文章真漂亮。

[ai] [lʌv] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði][boʊts] ['kʌmɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [ðen] [nəʊ] [ðæt][maɪ]['peɪpə(r)] [wɪl] [suːn]
I love to hear the boats coming , because I then know that my paper will soon
我 爱 到 听到 这 船 未来 , 因为 我 然后 知道 那 我的 纸 将要 很快
[ə'raɪv] .
arrive .
到达 .

我喜欢听船只驶近的声音，因为我知道那时报纸很快就会到了。

[ai][hæv; həv] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['pʌpiz] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] .
I have two of the loveliest puppies you ever saw .
我 有 二 的 这 最可爱的 小狗 你 曾经 锯 .

我有两只你见过的最可爱的小狗。

[ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [blɑːntʃ] [ænd; ənd]['ruːbi] .
Their names are Blanche and Ruby .
他们的 姓名 是 布兰奇 和 红宝石 .

她们的名字分别是布兰奇和露比。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pjʊə(r)] [waɪt] .
They are pure white .
他们 是 纯的 白色的 .

它们纯白色。

[ai][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [tuː] [kæts] — [pɔːl] ['mɪrɪk] [ænd; ənd] ['suːzi] ['sɪlvə(r)] .
I have also two cats — Paul Myrick and Susie Silver .
我 有 还 二 猫 — 保罗 迈里克 和 苏西 银 .

我还有两只猫——保罗·迈里克和苏西·西尔弗。

['suːzi] ['hɑːdli] ['evə(r)] ['kɒmz] [həʊm] .
Susie hardly ever comes home .
苏西 几乎 曾经 来 家 .

苏西几乎从不回家。

[wʌn] [deɪ] ['mæmə; mə'mɑː][ænd; ənd][maɪ'self] [hɜːd] [ə; eɪ] [maʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - [bɒks] ,
One day mamma and myself heard a mouse in the wood - box ,
一 天 妈妈 和 我 听到 一个 老鼠 在 这 木头 - 盒子 ,

有一天，妈妈和我听到木箱里有老鼠的声音。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][bɒks] .
and we caught her and put her in the box .
和 我们 捕捉 她 和 放 她 在 这 盒子 .

我们抓住了她，把她放进了箱子里。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

She	caught	the	mouse	in	a	hurry	.
她	捕捉	这	老鼠	在	一个	匆忙	.

她匆忙地抓住了老鼠。

[ai][gɒt][ə; eɪ][naɪs]['baɪb(ə)l][ɒn] ['krɪsməs] , [wɪð] [maɪ] [neɪm] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	got	a	nice	Bible	on	Christmas	,	with	my	name	on	it	,
我	得到	一个	好的	圣经	在	圣诞节	,	和	我的	姓名	在	它	,

我圣诞节收到了一本很漂亮的圣经，上面有我的名字。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [wæks] [dɒl] [tuː] .

and	a	large	wax	doll	too	.
和	一个	大的	蜡	玩具娃娃	也	.

还有一个大型蜡像娃娃。

[ai][hæv; həv]['sev(ə)n] [dɒlz] [naʊ] .

I	have	seven	dolls	now	.
我	有	七	娃娃	现在	.

我现在有七个娃娃了。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

[ə; eɪ] . [el] . [em] .

A	.	L	.	M	.
一个	.	L	.	M	.

ALM

[ɔs'wiːgəu; ɔz-] , ['kænzəs] .

Oswego	,	Kansas	.
奥斯威戈	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州奥斯威戈。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][taɪm][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,

This	is	the	first	time	I	have	written	to	this	paper	,
这	是	这	第一的	时间	我	有	书面	到	这	纸	,

这是我第一次给这家报纸写信，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] ['krɪsməs] .

and	I	would	like	to	tell	about	Christmas	.
和	我	会	喜欢	到	告诉	关于	圣诞节	.

我想讲讲圣诞节。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [hɪə(r)] ; [ai][gɒt][ə; eɪ][fjuː]['prez(ə)nts] , [bʌt; bət][nɒt] ['meni] .

There	was	a	Christmas	tree	here	;	I	got	a	few	presents	,	but	not	many	.
那里	曾是	一个	圣诞节	树	这里	;	我	得到	一个	很少	礼物	,	但	不是	许多	.

这里有一棵圣诞树；我收到了一些礼物，但不多。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['eni] [pets][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .

I	have	not	any	pets	to	speak	of	.
我	有	不是	任何	宠物	到	说话	的	.

我没有养任何宠物。

[ai][ˌeɪ 'em] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['græn,mʌðərz] [naʊ] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [riːd] [ɪn]
[ə; eɪ] [fɔːθ] ['riːdə(r)] ,

I	am	staying	at	my	grandmother's	now	,	and	go	to	school	,	and	read	in	a	Fourth	Reader	,
我	是	入住	在	我的	祖母的	现在	,	和	去	到	学校	,	和	读	在	一个	第四	读者	,

我现在住在奶奶家，上学，读四年级的课本。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

and	I	am	nine	years	of	age	.
和	我	是	九	年	的	年龄	.

我今年九岁。

['klɪntən] [diː] .

Clinton	D	.
克林顿	D	.

克林顿·D.

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] .

C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.

塞浦路斯

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['slipər] [ɒv; əv] ['efɪsəs] . — [æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kɒləm] [ə; eɪ]

The	Seven	Sleepers	of	Ephesus	.	—	An	allusion	was	made	in	this	column	a
这	七	睡眠者	的	以弗所	.	—	一个	典故	曾是	制成	在	这	柱子	一个

[fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] [sliːp] [ɒv; əv][ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] ,

few	weeks	ago	to	the	long	sleep	of	Rip	Van	Winkle	,
很少	周	前	到	这	长的	睡觉	的	撕裂	范	温克尔	,

以弗所的七个沉睡者——几周前，本专栏曾提及瑞普·凡·温克尔的长眠。

[huːz] ['stɔːri][ɪz][təʊld][baɪ] ['wɒʃɪŋtən] ['ɜːvɪŋ] .

whose	story	is	told	by	Washington	Irving	.
谁	故事	是	讲述	经过	华盛顿	欧文	.

他的故事由华盛顿·欧文讲述。

[ˌɑːr aɪ 'piː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ][kaɪnd] - [hɑːtɪd] ['feləʊ] , [huː]

Rip	was	the	village	good	-	for	-	nothing	,	a	kind	-	hearted	fellow	,	who
撕裂	曾是	这	村庄	好的	-	为了	-	没有什么	,	一个	种类	-	心地	同伴	,	WHO

[hæd; həd][ðə; ði][bæd]['hæbɪt][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'ses] ,

had	the	bad	habit	of	drinking	to	excess	,
有	这	坏的	习惯	的	喝	到	过量的	,

里普是村里游手好闲的人，心地善良，只是有个酗酒的坏习惯。

[ænd; ənd] [huː] [spent] ['aʊəz] [ɪn] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒg][ænd; ənd][gʌn] [wen] [hiː; hi] [ɔːt]

and	who	spent	hours	in	lounging	about	with	his	dog	and	gun	when	he	ought
和	WHO	花费	小时	在	休闲	关于	和	他的	狗	和	枪	什么时候	他	应该

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['ɜːnɪŋ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] .

to	have	been	earning	food	for	his	family	.
到	有	到过	收入	食物	为了	他的	家庭	.

他本应该挣钱养家，却花了几个小时和他的狗、枪一起闲逛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]['wʌndə(r)] [ðæt] [deɪm] [væn]['wɪŋk(ə)l][skəuldid][ænd; ənd] [stɔːm] .

It	was	little	wonder	that	Dame	Van	Winkle	scolded	and	stormed	.
它	曾是	小的	想知道	那	贵妇人	范	温克尔	责骂	和	暴风雨	.

难怪范·温克尔夫人会大发雷霆、怒气冲冲。

['rɪps] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [nʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['kætˌskɪl] ['maʊntənz] .

Rip's	home	was	in	a	nook	of	the	Catskill	Mountains	.
撕裂的	家	曾是	在	一个	角落	的	这	卡茨基尔	山脉	.

里普的家位于卡茨基尔山脉的一个僻静角落里。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['wɔndə] [ɒf] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [geɪm] .

One	day	he	wandered	off	in	search	of	game	.
一	天	他	漫步	离开	在	搜索	的	游戏	.

有一天，他独自外出寻找猎物。

[hiː; hi][met][sʌm; səm][kwɪə(r)][əʊld] ['feloʊz] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][naɪn] - [pɪnz] ,

He	met	some	queer	old	fellows	playing	at	nine	-	pins	,
他	遇见	一些	酷儿	老的	伙伴们	玩耍	在	九	-	别针	,

他在玩九柱戏时遇到了一些古怪的老家伙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðeə(r)] [keg] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [weə(r)] [ˌɑːr aɪ 'piː] [kʊd; kəd] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	they	left	their	keg	of	liquor	where	Rip	could	taste	it	,
和	他们	左边	他们的	桶	的	酒	在哪里	撕裂	可以	品尝	它	,

他们把那桶酒放在里普能尝到的地方，

[waɪl] [ðeɪ] ['greɪvli] [rəʊld] [ðeə(r)] [bɔːlz] [ə'baʊt] .

while	they	gravely	rolled	their	balls	about	.
尽管	他们	严重地	滚动	他们的	球	关于	.

他们一本正经地滚着球。

[ˌɑːr aɪ 'piː] [tʊk] ['sevrəl] [teɪsts] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [fel] [ə'sliːp] .

Rip	took	several	tastes	,	and	finally	fell	asleep	.
撕裂	采取	一些	口味	,	和	最后	跌倒	睡着了	.

Rip尝了好几口，最后睡着了。

[hiː; hi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] ['əʊnli] [wʌn] [naɪt] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi]

He	supposed	that	he	had	slept	only	one	night	;	but	when	he
他	据称	那	他	有	睡着了	仅有的	一	夜晚	;	但	什么时候	他

[ə'weɪkənd] ,

awakened	,
觉醒	,

他以为自己只睡了一晚；但当他醒来时，

[stɪf] [ænd; ənd] [sɔː(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] ,

stiff	and	sore	,	and	made	his	way	down	the	hills	to	the	settlement	,
僵硬的	和	疮	,	和	制成	他的	方式	向下	这	丘陵	到	这	沉降	,

他浑身僵硬酸痛，艰难地走下山坡，回到了村落。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] .

tradition	says	that	he	had	slept	no	less	than	twenty	years	.
传统	说道	那	他	有	睡着了	不	较少的	比	二十	年	.

据传他至少睡了二十年。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ded] .

His	wife	was	dead	.
他的	妻子	曾是	死的	.

他的妻子去世了。

[hɪz; ɪz] [əʊld] ['kɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

His	old	comrades	were	gone	.
他的	老的	同志们	是	已消失	.

他的老战友们都走了。

[hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃʌbi] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

His	little	girl	had	a	chubby	child	of	her	own	in	her	arms	.
他的	小的	女孩	有	一个	胖乎乎的	孩子	的	她	自己的	在	她	武器	.

他的小女儿怀里抱着一个胖乎乎的孩子。

[ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [hæd; həd] [biːn] [fɔːt] .

The	war	of	the	Revolution	had	been	fought	.
这	战争	的	这	革命	有	到过	战斗	.

美国独立战争已经结束了。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

The	face	of	the	world	had	changed	.
这	脸	的	这	世界	有	已更改	.

世界面貌已然改变。

[naʊ] [ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] ['wɒnts] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ledʒənd]

Now	the	Postmistress	wants	to	tell	you	something	very	curious	about	this	legend
现在	这	邮政局长	想要	到	告诉	你	某物	非常	好奇的	关于	这	传奇

[ɒv; əv][ˌɑ:r aɪ 'pi:][væn]['wɪŋk(ə)l] .

of	Rip	Van	Winkle	.
的	撕裂	范	温克尔	.

现在邮局局长想跟你讲讲关于瑞普·凡·温克尔传说的一个非常奇特的故事。

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [mɪθs] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] , [ɪn] ['dɪfrənt] [fɔ:mz] , [ɪn][fɑ:(r)] - [ə'weɪ] ['kʌntriz]

Like	many	other	myths	,	it	is	found	,	in	different	forms	,	in	far	-	away	countries
喜欢	许多	其他	神话	,	它	是	成立	,	在	不同的	表格	,	在	远的	-	离开	国家

[ænd; ənd] [rɪ'məʊt] [pɪərɪədz] .

and	remote	periods	.
和	偏僻的	时期	.

像许多其他神话一样，它在遥远的国家和遥远的时代以不同的形式流传下来。

[ðə; ði] [gri:ks] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['stɔ:ri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃepəd]

The	Greeks	had	something	like	it	in	the	exquisite	story	of	the	shepherd
这	希腊人	有	某物	喜欢	它	在	这	精美的	故事	的	这	牧羊人

[en'dɪmɪən] ;

Endymion	;
恩底弥翁	;

希腊人在牧羊人恩底弥翁的精彩故事中也有类似的例子;

[bʌt; bət] [en'dɪmɪən] [dɪd][nɒt] [grəʊ] [əʊld][ænd; ənd] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['slʌmbə] , [æz; əz][ˌɑ:r aɪ 'pi:][dɪd] .

but	Endymion	did	not	grow	old	and	gray	in	his	slumbers	,	as	Rip	did	.
但	恩底弥翁	做过	不是	生长	老的	和	灰色的	在	他的	睡眠	,	作为	撕裂	做过	.

但恩底弥翁并没有像里普那样在睡梦中变老变白。

[ɪn][ˌskændɪ'neɪvɪən] [mɪ'θɒlədʒi] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['ledʒənd][ɒv; əv] [si:gfrɪd] ['laɪɪŋ] [saʊnd] [ə'sli:p] , [bʌt; bət]

In	Scandinavian	mythology	there	is	a	legend	of	Siegfrid	lying	sound	asleep	,	but
在	斯堪的纳维亚语	神话	那里	是	一个	传奇	的	齐格弗里德	说谎	声音	睡着了	,	但

[ə'weɪtɪŋ] ,

awaiting	,
等待中	,

在斯堪的纳维亚神话中，有一个关于齐格弗里德沉睡的传说，但他其实在等待着什么。

[ə; eɪ][kɔ:l][tu:; tə] [faɪt] [wen] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl] [ni:d] [hɪm] .

a	call	to	fight	when	his	country	shall	need	him	.
一个	称呼	到	斗争	什么时候	他的	国家	将	需要	他	.

当国家需要他时，他会挺身而出。

[ɪn][boʊ'hi:mjə] [θri:] ['maɪnəz][ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['dri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv]

In	Bohemia	three	miners	are	supposed	to	be	dreaming	in	the	heart	of
在	波西米亚	三	矿工	是	据称	到	是	做梦	在	这	心	的

[ðə; ði] ['ləʊnli] [hɪlz] .

the	lonely	hills	.
这	孤独	丘陵	.

在波西米亚，三个矿工据说在寂静的山丘深处做着梦。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ˌpɪktʃə'resk] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɪz][ðə; ði][wʌn][ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tu:; tə] [tel]

But	the	most	picturesque	of	all	the	stories	is	the	one	I	am	about	to	tell
但	这	最多	如画	的	全部	这	故事	是	这	一	我	是	关于	到	告诉

[ju:; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['slipər] [ɒv; əv] ['efɪsəs] .

you	of	the	Seven	Sleepers	of	Ephesus	.
你	的	这	七	睡眠者	的	以弗所	.

但所有故事中最引人入胜的，是我接下来要讲的关于以弗所七圣徒的故事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['veri] ['eɪnʃənt] .

It	is	also	very	ancient	.
它	是	还	非常	古老的	.

它也非常古老。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['empərə(r)][ˌdaɪə'kli:ʃən][ðə; ði] ['krɪstʃənz] [æt; ət] ['efɪsəs] [wɜ:(r); wə(r)]

In	the	days	of	the	Emperor	Diocletian	the	Christians	at	Ephesus	were
在	这	天	的	这	皇帝	戴克里先	这	基督徒	在	以弗所	是

['pə:sikju:tid] .

persecuted	.
受迫害	.

在戴克里先皇帝统治时期，以弗所的基督徒遭受迫害。

[ɔ:l] [hu:] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['wɜ:ʃɪp] ['aɪdəlz][wɜ:(r); wə(r)] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] .

All	who	refused	to	worship	idols	were	condemned	to	death	.
全部	WHO	拒绝	到	崇拜	偶像	是	谴责	到	死亡	.

凡拒绝崇拜偶像的人都被判处死刑。

[mæk'sɪmiən] , ['mælkəs] , ['mɑ:rsiən] , [daiə'nisiəs] , [dʒɒn] , [sɛ'reɪpiˌɒn] , [ænd; ənd] ['kɒnstənˌtaɪn] [wɜ:(r); wə(r)]

Maximian	,	Malchus	,	Marcian	,	Dionysius	,	John	,	Serapion	,	and	Constantine	were
马克西米安	,	马尔库斯	,	马尔西安	,	狄奥尼修斯	,	约翰	,	蛇蝎	,	和	康斯坦丁	是

['sev(ə)n] [jʌŋ] [men][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [bɜ:θ] .

seven	young	men	of	noble	birth	.
七	年轻的	男人	的	高贵	出生	.

马克西米安、马尔库斯、马尔西安、狄奥尼修斯、约翰、塞拉皮翁和君士坦丁是七位出身高贵的年轻人。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)][dɪ'naɪ][ðeə(r)] [lɔ:d] [ænd; ənd]['mɑ:stə(r)]['dʒi:zəs] [kraɪst] .

They	said	they	would	never	deny	their	Lord	and	Master	Jesus	Christ	.
他们	说	他们	会	绝不	否定	他们的	主	和	掌握	耶稣	基督	.

他们说他们永远不会否认他们的主耶稣基督。

[ðə; ði]['empərə(r)] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] [kɔ:s] ,

The	Emperor	gave	them	a	few	days	to	consider	their	course	,
这	皇帝	给予	他们	一个	很少	天	到	考虑	他们的	课程	,

皇帝给了他们几天时间考虑他们的决定。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] [ən'les] [ðeɪ] [əu'bei] [hɪm] .

telling	them	that	they	would	certainly	be	executed	unless	they	obeyed	him	.
讲述	他们	那	他们	会	当然	是	执行	除非	他们	服从	他	.

他告诉他们，如果他们不服从他，肯定会被处决。

[ðeɪ] [dɪ'vaɪdɪd][ðeə(r)] [gʊdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] [tə'geðə(r)] [tu:; tə][ə; eɪ] [keɪv]

They	divided	their	goods	among	the	poor	,	and	retired	together	to	a	cave
他们	分割	他们的	商品	之中	这	贫穷的	,	和	退休	一起	到	一个	洞穴

[ɪn] [maʊnt] - ,

in	Mount	Celion	,
在	山	-	,

他们将财产分给了穷人，然后一起隐居到塞利翁山的一个山洞里。

[weə(r)] [ðeɪ] [fel] [ə'sli:p] .

where	they	fell	asleep	.
在哪里	他们	跌倒	睡着了	.

他们在那里睡着了。

[ˌdaɪə'kli:ʃən] ['hʌntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['evriweə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bi:; bi] [faʊnd] .

Diocletian	hunted	for	them	everywhere	,	but	they	could	not	be	found	.
戴克里先	猎杀	为了	他们	到处	,	但	他们	可以	不是	是	成立	.

戴克里先四处搜寻他们，但始终找不到。

[hi:; hi] [blɒkt] [ʌp] [wɪð] [greɪt] [stəʊnz] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['kævən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

He	blocked	up	with	great	stones	the	mouth	of	the	very	cavern	in	which	they
他	已屏蔽	向上	和	伟大的	石头	这	嘴	的	这	非常	洞穴	在	哪个	他们

[wɜ:(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

他用巨石堵住了他们所在的那个洞穴的入口。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['hɪd(ə)n][ɪn][ɪts] [rɪ'sesɪz] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [rɒθ] ,

thinking	that	if	they	were	hidden	in	its	recesses	they	would	not	escape	his	wrath	,
思维	那	如果	他们	是	隐	在	它是	凹陷处	他们	会	不是	逃脱	他的	愤怒	,

他们认为，即使藏身于它的深处，也无法逃脱他的怒火。

[bʌt; bət] [wʊd] [daɪ][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] .

but	would	die	of	hunger	.
但	会	死	的	饥饿	.

但最终会饿死。

[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [tu:] ['sentʃəriz] [pɑ:st] [ə'weɪ] .

More	than	two	centuries	passed	away	.
更多的	比	二	几个世纪	通过了	离开	.

两个多世纪过去了。

[ðen] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][trə'dɪʃ(ə)n] ,

Then	,	according	to	tradition	,
然后	,	根据	到	传统	,

然后，按照传统，

[æn; ən] [ɪ'fi:ʒən] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv] [maʊnt] - [tʊk] [ə; eɪ]['fænsi][tu:; tə]

an	Ephesian	building	a	stable	on	the	side	of	Mount	Celion	took	a	fancy	to
一个	以弗所	建筑	一个	稳定的	在	这	边	的	山	-	采取	一个	想要	到

[ðə; ðɪ][bɪg] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪvz] [maʊθ] .

the	big	stones	in	the	cave's	mouth	.
这	大的	石头	在	这	洞穴的	嘴	.

一位在塞利翁山坡上建造马厩的以弗所人，对洞穴口的大石头产生了浓厚的兴趣。

[hi:; hi] ['kærid] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , ['deɪlaɪt] [pɔ:] [ɪn] , [ðə; ðɪ] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌaʊt'saɪd] [wɜ:ld]

He	carried	them	away	,	daylight	poured	in	,	the	sounds	of	the	outside	world
他	携带	他们	离开	,	日光	倾倒	在	,	这	声音	的	这	外部	世界

['penətreɪtɪd] [ðə; ðɪ]['saɪləns] ,

penetrated	the	silence	,
渗透	这	沉默	,

他把他们带走了，日光倾泻而入，外界的声音打破了寂静。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['sev(ə)n] ['slipər] [rʌbd] [ðeə(r)] [aɪz] , [ə'wəʊk] , [ænd; ənd][felt] ['hʌŋgri] .

and	the	Seven	Sleepers	rubbed	their	eyes	,	awoke	,	and	felt	hungry	.
和	这	七	睡眠者	摩擦	他们的	眼睛	,	醒来	,	和	毛毡	饥饿的	.

七个沉睡者揉了揉眼睛，醒了过来，感到饥饿。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [slept] [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] .

It	was	to	them	as	though	they	had	slept	but	one	day	.
它	曾是	到	他们	作为	尽管	他们	有	睡着了	但	一	天	.

对他们来说，就好像只睡了一天一样。

['mælkəs] [went] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['sɪti] [tu:; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [fu:d] .

Malchus	went	into	the	city	to	buy	some	food	.
马尔库斯	去	进入	这	城市	到	买	一些	食物	.

马尔库斯进城去买些食物。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][streɪndʒ][tu:; tə][hɪm] .

Everything	was	strange	to	him	.
一切	曾是	奇怪的	到	他	.

一切对他来说都很陌生。

['evriweə(r)] , [ɒn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['templz] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ðɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [krɒs] .

Everywhere	,	on	houses	and	temples	,	he	saw	the	sign	of	the	cross	.
到处	,	在	房屋	和	寺庙	,	他	锯	这	符号	的	这	叉	.

他到处都能看到十字架的标志，无论是在房屋上还是寺庙里。

[hiː; hi] [hɜːd] [men] ['juːzɪŋ] [kraɪsts] [neɪm] .

He	heard	men	using	Christ's	name	.
他	听到	男人	使用	基督的	姓名	.

他听到有人在念基督的名。

[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['beikəz] [ʃɒp] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [ləʊf] ,

When	he	went	into	a	baker's	shop	to	buy	a	loaf	,
什么时候	他	去	进入	一个	面包师的	店铺	到	买	一个	面包	,

当他走进一家面包店买面包时，

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ɪn] ['peɪmənt] [ə; eɪ] [kɔɪn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stɛərd] ,

and	offered	in	payment	a	coin	more	than	two	hundred	years	old	,	the	people	stared	,
和	提供	在	支付	一个	硬币	更多的	比	二	百	年	老的	,	这	人们	凝视	,

他拿出了一枚两百多年前的硬币作为报酬，人们都愣住了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪkə(r)] , [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kɔɪn] [kə'lektə(r)] ,

and	the	baker	,	who	happened	to	be	a	coin	collector	,
和	这	面包师	,	WHO	发生	到	是	一个	硬币	集电极	,

而那位面包师恰好是一位钱币收藏家。

['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] .

wanted	to	know	where	he	had	discovered	so	great	a	treasure	.
通缉	到	知道	在哪里	他	有	发现	所以	伟大的	一个	宝藏	.

想知道他是在哪里发现如此巨大的宝藏的。

[ænd; ənd] ['mælkəs] , [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [wɒz; wəz] ['teɪkən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

And	Malchus	,	bewildered	and	confused	,	was	taken	before	the	Governor
和	马尔库斯	,	困惑	和	使困惑	,	曾是	已采取	前	这	州长

and	the	Bishop	,
和	这	主教	,

马尔库斯惊慌失措，被带到总督和主教面前。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [təʊld] ['sɪmpli] [haʊ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [haɪd] [frɒm; frəm] ['deɪndʒə(r)] ,

and	to	them	he	told	simply	how	he	and	his	friends	had	gone
和	到	他们	他	讲述	简单地	如何	他	和	他的	朋友们	有	已消失

to	hide	from	danger	,
到	隐藏	从	危险	,

他简单地告诉他们，他和朋友们是如何躲避危险的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'weɪkənd] .

and	how	they	had	fallen	asleep	,	and	had	just	awakened	.
和	如何	他们	有	倒下	睡着了	,	和	有	只是	觉醒	.

他们是如何睡着的，又是如何刚刚醒来的。

[ðen] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kraʊd] [huː] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [sɪks] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .

Then	he	led	the	great	men	and	the	crowd	who	followed	them	to	the	place	where	his	six	companions	were	impatiently	waiting	for	him	to	return	.
然后	他	引领	这	伟大的	男人	和	这	人群	WHO	随后	他们	到	这	地方	在哪里	他的	六	同伴	是	不耐烦地	等待	为了	他	到	返回	.

然后，他带领着那些伟人和跟随他们的人群来到他的六个同伴焦急地等待他回来的地方。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [jʌŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['bluːmɪŋ] .

There	they	were	,	young	,	beautiful	and	blooming	.
那里	他们	是	,	年轻的	,	美丽的	和	盛开	.

她们当时年轻貌美，正值青春年华。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd][nɒt] [nəʊ]

But	they	were	in	a	world	which	they	did	not	know	,	and	which	did	not	know
但	他们	是	在	一个	世界	哪个	他们	做过	不是	知道	,	和	哪个	做过	不是	知道

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他们身处一个他们不了解、这个世界也不了解他们的世界。

[səʊ][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːri] [sez] [ðæt] [gɒd]['kaɪndli] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ɪn]

so	the	beautiful	story	says	that	God	kindly	took	them	to	Himself	before	long	in
所以	这	美丽的	故事	说道	那	上帝	亲切地	采取	他们	到	他本人	前	长的	在

[ðə; ðɪ] [swiːt] [sliːp] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ] ['weɪkɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .

the	sweet	sleep	which	has	no	waking	on	earth	.
这	甜的	睡觉	哪个	有	不	醒来	在	地球	.

所以，这个美丽的故事说，上帝仁慈地将他们带回自己身边，让他们进入甜蜜的睡眠，在地球上不会醒来。

['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] .

Washington	,	D	.	C	.
华盛顿	,	D	.	C	.

华盛顿特区

[dɪə(r)] ['pəʊstmɪstrəs] , — [aɪ] [riːd] [ə; eɪ]['letə(r)][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [kleə(r)] , ['mɪʃɪgən]

Dear	Postmistress	,	—	I	read	a	letter	in	Young	People	,	from	St	.	Clair	,	Michigan
亲爱的	邮政局长	,	—	我	读	一个	信	在	年轻的	人们	,	从	英石	.	克莱尔	,	密歇根州

,

,
,

亲爱的邮政局长：——我在《青年人》杂志上读到一封来自密歇根州圣克莱尔的信，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɑːsks][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [klʌb] [ɒv; əv][faɪv] ,

in	which	a	little	girl	asks	you	for	a	name	for	a	club	of	five	,
在	哪个	一个	小的	女孩	问	你	为了	一个	姓名	为了	一个	俱乐部	的	五	,

其中一个小女孩问你，一个由五人组成的俱乐部应该叫什么名字，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] ['plez(ə)nt] [wɜːk] ,

and	some	suggestions	as	to	pleasant	work	,
和	一些	建议	作为	到	令人愉快的	工作	,

以及一些关于愉快工作的建议

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt][ðə; ðɪ][klʌb][aɪ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] .

and	I	thought	I	would	write	to	you	about	the	club	I	belong	to	.
和	我	想法	我	会	写	到	你	关于	这	俱乐部	我	属于	到	.

我想写信告诉你我所在的俱乐部的情况。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][faɪv][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [neɪm] [ɪz][ðə; ðɪ] " [tiː] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . - [es] .

There	are	five	of	us	,	and	our	name	is	the	"	T	.	J	.	G	.	'	s	.
那里	是	五	的	我们	,	和	我们的	姓名	是	这	"	T	.	J	.	G	.	-	s	.

我们共有五个人，我们的名字是"TJG"。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['siːkrət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɒt] [tiː] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . [ment] ;

"	It	was	a	profound	secret	for	a	long	time	what	T	.	J	.	G	.	meant	;
"	它	曾是	一个	深刻的	秘密	为了	一个	长的	时间	什么	T	.	J	.	G	.	意思是	;

"TJG 的含义长期以来都是一个巨大的秘密；

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [fə'gɒt] , [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][slɪp][aʊt] .

but	one	of	the	girls	forgot	,	and	let	it	slip	out	.
但	一	的	这	女孩们	忘了	,	和	让	它	滑	出去	.

但其中一个女孩忘了，不小心说漏了嘴。

[wiː; wi] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] [sents] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [səˈpəʊz] [ai] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ðə; ði] [ˈdʒɒli]

We	fined	her	five	cents	;	and	now	I	suppose	I	may	tell	you	—	The	Jolly
我们	罚款	她	五	分	;	和	现在	我	认为	我	可能	告诉	你	—	这	乔利

[gˈɜːlz] .

Girls	.
女孩们	.

我们罚了她五分钱；现在我想我可以告诉你们——快乐的女孩们。

[ˈaʊə(r)] [bædʒ] [ɪz] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ˈgɑːnɪt] [ˈrɪbən] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [bel] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .

Our	badge	is	a	bow	of	garnet	ribbon	,	with	a	tiny	bell	fastened	to	it	.
我们的	徽章	是	一个	弓	的	石榴石	丝带	,	和	一个	微小的	钟	系紧	到	它	.

我们的徽章是一条石榴石色丝带蝴蝶结，上面系着一个小铃铛。

[wiː; wi] [miːt] [ˈevri] [ˈfraɪdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [spend] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈaʊəz] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd]

We	meet	every	Friday	evening	,	and	spend	two	or	three	hours	in	reading	and
我们	见面	每一个	星期五	晚上	,	和	花费	二	或者	三	小时	在	阅读	和

[ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

我们每周五晚上聚会，花两三个小时阅读和交谈。

[sʌm; səm] [wʌn] [riːdz] [əˈlaʊd] .

Some	one	reads	aloud	.
一些	一	阅读	大声	.

有人在朗读。

[ˈaʊə(r)] [lɑːst] [bʊk] [wɒz; wəz] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈgɪlbərts] [dˈɔːtəz] .

Our	last	book	was	Dr	.	Gilbert's	Daughters	.
我们的	最后的	书	曾是	博士	.	吉尔伯特的	女儿们	.

我们上一本书是《吉尔伯特博士的女儿们》。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ɪz] [ˈæbsənt] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [peɪ] [ə; eɪ] [ˈpeni] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [klʌb] [fʌnd] .

If	any	one	is	absent	,	she	must	pay	a	penny	into	the	club	fund	.
如果	任何	一	是	缺席的	,	她	必须	支付	一个	一分钱	进入	这	俱乐部	基金	.

如果有人缺席，她必须向俱乐部基金缴纳一便士。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈseɪvɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌni] [tuː; tə] [bai] [bʊks] .

We	are	saving	our	money	to	buy	books	.
我们	是	保存	我们的	钱	到	买	图书	.

我们正在攒钱买书。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɒlədeɪz] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːti] , [ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˌeɪˈtiːn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)]

During	the	holidays	we	had	a	little	party	,	and	invited	eighteen	of	our
期间	这	假期	我们	有	一个	小的	派对	,	和	受邀	十八	的	我们的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

假期里我们举办了一个小型聚会，邀请了十八位朋友。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈdɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənts] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈpeɪpəz]

We	had	dancing	and	refreshments	,	and	one	of	the	city	papers
我们	有	跳舞	和	茶点	,	和	一	的	这	城市	文件

[ˈkɔmplɪmənt] [ˈaʊə(r)] [ˌentəˈteɪnmənt] [ˈveri] [ˈhaɪli] .

complimented	our	entertainment	very	highly	.
赞扬	我们的	娱乐	非常	高度	.

我们安排了舞蹈和茶点，当地一家报纸对我们的娱乐活动给予了高度评价。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [naɪn] [jˈiəz] [əʊld] .

I	am	nine	years	old	.
我	是	九	年	老的	.

我今年九岁。

[ai][hæv; həv][hæd; həd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['nʌmbə(r)] .

I	have	had	Young	People	from	the	first	number	.
我	有	有	年轻的	人们	从	这	第一的	数字	.

从第一期开始，我就一直和年轻人在一起。

[ai][laɪk]['feəri] ['stɔːriz] ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)][kaɪnd] .

I	like	fairy	stories	better	than	any	other	kind	.
我	喜欢	仙女	故事	更好的	比	任何	其他	种类	.

我最喜欢童话故事。

['wɒʃɪŋtən] [lʊkt] [laɪk]['feəri] - [lænd][ɒn] ['krɪsməs] .

Washington	looked	like	fairy	-	land	on	Christmas	.
华盛顿	看起来	喜欢	仙女	-	土地	在	圣诞节	.

圣诞节的华盛顿宛如仙境。

[maɪ]['mʌðə(r)] [sez] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst]['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɪk'sept] ['pærɪs] .

My	mother	says	that	it	is	the	most	beautiful	city	in	the	world	except	Paris	.
我的	母亲	说道	那	它	是	这	最多	美丽的	城市	在	这	世界	除了	巴黎	.

我妈妈说，除了巴黎之外，它是世界上最美丽的城市。

[em] . ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn][siː] .

M	.	Josephine	C	.
M	.	约瑟芬	C	.

M. Josephine C.

[æz; əz][ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['riːdɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['gɪlbərts] [dˈɔːtəz] [maɪ'self] ,

As	I	have	just	been	reading	Dr	.	Gilbert's	Daughters	myself	,
作为	我	有	只是	到过	阅读	博士	.	吉尔伯特的	女儿们	我	,

我本人也刚刚读完《吉尔伯特博士的女儿们》

[ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ə; eɪ]['plez(ə)nt] [taɪm][juː; jʊ][faɪv][tiː] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . - [es][hæv; həv][hæd; həd]

I	can	imagine	what	a	pleasant	time	you	five	T	.	J	.	G	.	'	s	have	had
我	能	想象	什么	一个	令人愉快的	时间	你	五	T	.	J	.	G	.	-	s	有	有

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv] [meɪ] [ænd; ənd] [feɪ] .

over	the	troubles	of	May	and	Fay	.
超过	这	麻烦	的	可能	和	仙女	.

我能想象到，在梅和费伊的麻烦事发生期间，你们五个 TJG 一定过得非常愉快。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['pəʊətri][ɪn]['feəri] ['stɔːriz] ,

There	is	a	great	deal	of	poetry	in	fairy	stories	,
那里	是	一个	伟大的	交易	的	诗	在	仙女	故事	,

童话故事中蕴含着大量的诗意。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [məʊst]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	suppose	that	is	why	most	people	are	so	very	fond	of	them	.
和	我	认为	那	是	为什么	最多	人们	是	所以	非常	喜爱	的	他们	.

我想这就是为什么大多数人都非常喜欢它们的原因。

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [bædʒ] [ɪz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [juˈniːk] ,

I	think	your	badge	is	very	pretty	and	unique	,
我	思考	你的	徽章	是	非常	漂亮的	和	独特的	,

我觉得你的徽章非常漂亮独特。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] ['ʌðə(r)][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [klʌbz] [ænd; ənd] ['sɜːklz] [wʊd]

and	I	wish	other	girls	and	boys	who	belong	to	little	clubs	and	circles	would
和	我	希望	其他	女孩们	和	男孩们	WHO	属于	到	小的	俱乐部	和	界	会

[raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ðem; ðəm] .

write	and	tell	me	about	them	.
写	和	告诉	我	关于	他们	.

我希望其他参加小俱乐部和小团体的男孩女孩们也能写信告诉我他们的情况。

[siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] . [miːnz] [tʃɔːˈtɔːkwə; ʃ-] [jʌŋ] ['piːpəlz] ['riːdɪŋ] ['juːniən] ,

C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	means	Chautauqua	Young	People's	Reading	Union	,
C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	方法	肖托夸	年轻的	人们的	阅读	联盟	,

CYPRU 指的是肖托夸青年阅读联盟，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪpəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪ'lekt] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['membəz] ,

and	the	papers	prepared	for	the	select	reading	of	its	members	,
和	这	文件	准备	为了	这	选择	阅读	的	它是	成员	,

以及为供其成员精选阅读而准备的文件，

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] ,

and	published	in	Harper's	Young	People	from	week	to	week	,
和	已发布	在	哈珀斯	年轻的	人们	从	星期	到	星期	,

并每周在《哈珀斯青少年》杂志上刊登，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['vɪnsnt] ,

are	recommended	and	approved	by	the	Rev	.	Dr	.	J	.	H	.	Vincent	,
是	受到推崇的	和	得到正式认可的	经过	这	牧师	.	博士	.	J	.	H	.	文森特	,

由JH Vincent牧师博士推荐和批准，

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənt][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd] [naʊ] ['selɪbreɪtɪd]

president	of	the	parent	society	which	bears	the	familiar	and	now	celebrated
总统	的	这	父母	社会	哪个	熊	这	熟悉的	和	现在	著名

[neɪm] [ɒv; əv] [tʃɔː'tɔːkwə; ʃ-] .

name	of	Chautauqua	.
姓名	的	肖托夸	.

担任母协会主席，该协会拥有大家熟知且如今闻名遐迩的名字——肖托夸协会。

[wiː; wi] [steɪt] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [njuː] [səbskɹ'aɪbəz] ,

We	state	this	for	the	benefit	of	some	of	our	new	subscribers	,
我们	状态	这	为了	这	益处	的	一些	的	我们的	新的	订阅者	,

我们在此声明，是为了方便部分新订阅用户。

[huː] [duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][faɪv] ['mɪstɪk] ['lɛtəz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒləm] .

who	do	not	understand	the	five	mystic	letters	at	the	head	of	this	column	.
WHO	做	不是	理解	这	五	神秘	信件	在	这	头	的	这	柱子	.

那些不了解本栏目开头五个神秘字母的人。

[wiː; wi] [wʊd] [kɔːl][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][siː] . [waɪ] . [piː] . [ɑː(r)] . [juː] . [tuː; tə][ə; eɪ][məʊst]

We	would	call	the	special	attention	of	the	C	.	Y	.	P	.	R	.	U	.	to	a	most
我们	会	称呼	这	特别的	注意力	的	这	C	.	是	.	P	.	拉	.	U	.	到	一个	最多

['ɪntrəstɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn]['mjuːzɪk] ,

interesting	article	on	music	,
有趣的	文章	在	音乐	,

我们谨提请塞浦路斯当局特别关注一篇关于音乐的非常有趣的文章。

[baɪ]['mɪsɪz] . [dʒɒn] ['lɪli] , [ɪn'taɪtld] " [ə'baʊt] ['krɔtʃit] [ænd; ənd]['kweɪvə(r)] " ; [ænd; ənd][tuː; tə] " [həʊm]

by	Mrs	.	John	Lillie	,	entitled	"	About	Crotchets	and	Quavers	"	;	and	to	"	Home
经过	太太	.	约翰	莉莉	,	标题	"	关于	钩针	和	颤音	"	;	和	到	"	家

[dʒɪm'næstɪks][fɔː(r); fə(r)] ['stɔːmi] [deɪz] ,

Gymnastics	for	Stormy	Days	,
体操	为了	暴风雨	天	,

约翰·莉莉夫人所著的《关于四分音符和八分音符》；以及《暴风雨天的家庭体操》，

" [weər'ɪn] ['ʃɜːˌwʊd] [raɪs] [ɪk'spleɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [kiːp] [ðeə(r)]

"	wherein	Sherwood	Ryse	explains	to	the	boys	and	girls	how	they	may	keep	their
"	其中	舍伍德	崛起	解释	到	这	男孩们	和	女孩们	如何	他们	可能	保持	他们的

['mʌs(ə)lz] ['eksəd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʃiːks] ['rəʊzi]['iːv(ə)n] [ðəʊ] [kən'faɪnd] [ɪn] - [dɔːz] [baɪ][bæd]

muscles	exercised	and	their	cheeks	rosy	even	though	confined	in	-	doors	by	bad
肌肉	锻炼	和	他们的	脸颊	红润	甚至	尽管	受限	在	-	门	经过	坏的

['weðə(r)] .

weather	.
天气	.

“其中，舍伍德·赖斯向男孩女孩们解释了即使因为恶劣天气被困在室内，他们也可以如何保持肌肉锻炼和脸颊红润。

[ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - [dɒgz][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ]

They	will	also	be	interested	in	the	account	of	the	sheep	-	dogs	of	the	Scottish
他们	将要	还	是	感兴趣的	在	这	帐户	的	这	羊	-	狗	的	这	苏格兰

['haɪləndz] ['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] " [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [frendz] " ;

Highlands	given	under	the	title	of	"	The	Shepherd's	Friends	"	;
高地	给定	在下面	这	标题	的	"	这	牧羊人的	朋友们	"	;

他们也会对题为《牧羊人的朋友》的关于苏格兰高地牧羊犬的故事感兴趣；

[ænd; ənd][ɪn]['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . [em] . ['mɜːrfiz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] " [ə; eɪ][dɪə(r)] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki]

and	in	Mr	.	J	.	M	.	Murphy's	account	of	"	A	Deer	Hunt	in	the	Rocky
和	在	先生	.	J	.	M	.	墨菲的	帐户	的	"	一个	鹿	打猎	在	这	洛基

['maʊntənz] ,

Mountains	,
山脉	,

在 JM Murphy 先生的《落基山脉的一次猎鹿之旅》一书中，

" [ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['præktɪkl] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ðɪs]

"	the	incidents	of	which	were	drawn	from	the	practical	experience	of	this
"	这	事件	的	哪个	是	绘制	从	这	实际的	经验	的	这

[wel] - [nəʊn] ['hʌntə(r)] .

well	-	known	hunter	.
出色地	-	已知	猎人	.

这些事件均取材于这位著名猎人的实践经验。

[kə'rekt] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [pʌzls] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [tuː] ['ɔːrfənz] , " [dʒɒn]

Correct	answers	to	puzzles	have	been	received	from	"	The	Two	Orphans	,	"	John
正确的	答案	到	谜题	有	到过	已收到	从	"	这	二	孤儿	,	"	约翰

[fred] ['hɪltən] ,

Fred	Hilton	,
弗雷德	希尔顿酒店	,

谜题的正确答案已从“两个孤儿”约翰·弗雷德·希尔顿处收到。

[siː] . [ə; eɪ] . , ['meɪbəl][biː] . ['kænən] , ['meəri][iː] . [waɪt] , [em] . [ef] . [təʊmz] , ['wɪli] - ,

C	.	A	.	,	Mabel	B	.	Canon	,	Mary	E	.	White	,	M	.	F	.	Tomes	,	Willie	Volckhausen	,
C	.	一个	.	,	梅布尔	B	.	佳能	,	玛丽	E	.	白色的	,	M	.	F	.	书卷	,	威利	-	,

CA、Mabel B. Canon、Mary E. White、MF Tomes、Willie Volckhausen、

" ['ləʊdstɑː(r)] , " ['wɪlfrɪd] [dʒeɪ] . ['vruːmən] , [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['sɪmpsn] , - [klɑːk] , ['neli] [dʒeɪ] .

"	Lodestar	,	"	Wilfred	J	.	Vrooman	,	George	A	.	Simpson	,	Patchie	Clark	,	Nellie	J	.
"	北极星	,	"	威尔弗雷德	J	.	弗鲁曼	,	乔治	一个	.	辛普森	,	-	克拉克	,	内莉	J	.

['flæglər] ,

Flagler	,
弗拉格勒	,

《北极星》，威尔弗雷德·J·弗鲁曼、乔治·A·辛普森、帕奇·克拉克、内莉·J·弗拉格勒、

[dʒɒn] ['fiːlən] , [fræŋk][væn][dɔːrn] , ['elə][bæŋks] , ['luːi] [praɪs] , ['heləna; hə'liːnə] ['sændəz] , [dʒɔːdʒ]
John Phelan , Frank Van Dorn , Ella Banks , Louie Price , Helena Sanders , George
约翰 费兰 , 坦率 范 多恩 , 艾拉 银行 , 路易 价格 , 海伦娜 桑德斯 , 乔治
[hɪks] ,
Hicks ,
希克斯 ,

约翰·费兰、弗兰克·范·多恩、埃拉·班克斯、路易·普莱斯、海伦娜·桑德斯、乔治·希克斯

['dʒeni] [meɪ] ['rɪdʒˌweɪ] , " [kwiːn] [bes] , " ['rɪtʃəd] ['dʌbljuː] . [kuːts] .
Jennie May Ridgway , " Queen Bess , " Richard W . Coutts .
珍妮 可能 里奇韦 , " 女王 贝丝 , " 理查德 W . 库茨 .

珍妮·梅·里奇韦，“女王贝丝”，理查德·W·库茨。

[pʌzls] [frɒm; frəm] [jʌŋ] [kən'trɪbjʊtər] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[nəʊ] . [wʌn] .
No . 1 .
不 . 1 .

第一名。

[ə; eɪ] ['lædə(r)] .
A LADDER .
一个 梯子 .

梯子。

[ðə; ði][bɑːrz][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektɪvli] [ə; eɪ] ['kɒtn] [klɒθ] , [ə; eɪ] ['wepən] , [mə'riːn] ['sʌbstəns] , [ə; eɪ]
The bars are respectively a cotton cloth , a weapon , marine substances , a
这 酒吧 是 分别 一个 棉布 布 , 一个 武器 , 海洋 物质 , 一个
['bjuːtəˌfaɪər] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'truːdə(r)] .
beautifier , and an intruder .
美容师 , 和 一个 入侵者 .

这些条形分别是棉布、武器、海洋物质、美容剂和入侵者。

[frɒm; frəm][ðə; ði][saɪdz][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['pɜːs(ə)n] [wɪl] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l]
From the sides an ingenious person will spell the name of an immortal
从 这 侧面 一个 巧妙 人 将要 拼写 这 姓名 的 一个 不朽
[bʊk] ,
book ,
书 ,

一位足智多谋的人将从侧面拼出一本不朽名著的名字。

[ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ɪts] ['ɔːθə(r)] .
and find out its author .
和 寻找 出去 它是 作者 .

找出它的作者。

['kɪti] ['kləʊvə(r)] .
Kitty Clover .
猫咪 三叶草 .

凯蒂·克洛弗。

[nəʊ] . [ˌtuː'tuː] .
No . 2 .
不 . 2 .

2号。

[æn; ən] [ə'krɒstɪk] . [wʌn] .
AN ACROSTIC . 1 .
一个 藏头诗 . 1 .

藏头诗。1.

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] . [ˌtuː'tuː] .

A	musical	instrument	.	2	.
一个	音乐	乐器	.	2	.

1. 一种乐器。2.

[ə; eɪ][gɜːrlz] [neɪm] . [θriː] .

A	girl's	name	.	3	.
一个	女孩们	姓名	.	3	.

一个女孩的名字。3.

[ə; eɪ][kɔɪn] . [fɔːr] .

A	coin	.	4	.
一个	硬币	.	4	.

一枚硬币。4.

[ðə; ði][pɑːst] . [faɪv] .

The	past	.	5	.
这	过去的	.	5	.

过去。5.

[ɜːrnz] . [sɪks] .

Urns	.	6	.
骨灰瓮	.	6	.

骨灰盒6。

[ə; eɪ] ['maʊntən] [reɪndʒ] . ['sɛvən] .

A	mountain	range	.	7	.
一个	山	范围	.	7	.

一座山脉。7.

[ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] . [eit] .

A	part	of	the	day	.	8	.
一个	部分	的	这	天	.	8	.

一天中的一部分时间。8.

[rɪ'pəʊz] . [naɪn] .

Repose	.	9	.
休息	.	9	.

休息。9.

[ə; eɪ][dɔː(r)] . - .

A	door	.	10	.
一个	门	.	-	.

一扇门。10.

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . - .

A	portion	of	the	house	.	11	.
一个	部分	的	这	房子	.	-	.

房屋的一部分。11.

[triːz] . - .

Trees	.	12	.
树木	.	-	.

树木。12.

[ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [dju'reɪʃn] .

A	period	of	duration	.
一个	时期	的	期间	.

一段时间。

[ðə; ði][fɜːst] ['lɛtəz] [spel] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlwʊmən] ['feɪməs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

The	first	letters	spell	the	name	of	a	gentlewoman	famous	in	English	history	.
这	第一的	信件	拼写	这	姓名	的	一个	淑女	著名的	在	英语	历史	.

这几个字母拼起来是一位英国历史上著名女性的名字。

['ælɪs] ['tʃɪzəm] .
Alice **Chisholm** .
爱丽丝 奇泽姆 .

爱丽丝·奇泽姆。

[nəʊ] . [θriː] .
No . **3** .
不 . 3 .

3号。

[tuː] ['iːzi] [wɜːd] [skˈweəz] . [wʌn] . — [wʌn] .
TWO **EASY** **WORD** **SQUARES** . **1** . **—** **1** .
二 简单的 单词 正方形 . 1 . — 1 .

两个简单的单词方格。1.—1.

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnsekt] . [ˌtuːˈtuː] .
A **small** **insect** . **2** .
一个 小的 昆虫 . 2 .

1. 一种小昆虫。2.

[ə; eɪ] ['melədi] .
A **melody** .
一个 旋律 .

一段旋律。

[θriː] . [pɔɪnts] . [fɔːr] .
3 . **Points** . **4** .
3 . 积分 . 4 .

3. 要点。4.

[paɪps] . [ˌtuːˈtuː] . — [wʌn] .
Pipes . **2** . **—** **1** .
管道 . 2 . — 1 .

管道.2.—1.

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] .
A **giant** .
一个 巨大的 .

一个巨人。

[ˌtuːˈtuː] . [ɪnˈkriːst] . [θriː] .
2 . **Increased** . **3** .
2 . 增加 . 3 .

2. 增加。3.

[ədˈvaɪs] . [fɔːr] .
Advice . **4** .
建议 . 4 .

建议4.

[ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] .
A **pitcher** .
一个 投手 .

一名投手。

['dʒɑːni] [em] .
Johnnie **M** .
约翰尼 M .

约翰尼·M.

[nəʊ] . [fɔːr] .
No . **4** .
不 . 4 .

4号。

[ɪ'nɪgmə] .
ENIGMA .
谜 .

谜。

[ɪn] [sliːp] , [nɒt][ɪn] [weɪk] .
In sleep , not in wake .
在 睡觉 , 不是 在 唤醒 .

在睡眠中，而不是清醒时。

[ɪn] ['sʌnʃaɪn] , [nɒt][ɪn][klaʊd] .
In sunshine , not in cloud .
在 阳光 , 不是 在 云 .

晴天，而不是阴天。

[ɪn]['əʊp(ə)l] , [nɒt][ɪn] [fleɪk] .
In opal , not in flake .
在 蛋白石 , 不是 在 薄片 .

是蛋白石，不是片状的。

[ɪn] ['ræpə(r)] , [nɒt][ɪn] [ʃraʊd] .
In wrapper , not in shroud .
在 包装纸 , 不是 在 裹尸布 .

用包装纸包裹，而非用裹尸布包裹。

[ɪn] ['sɪŋɪŋ] , [nɒt][ɪn]['kraɪɪŋ] .
In singing , not in crying .
在 歌唱 , 不是 在 哭泣 .

用歌声，而不是用哭泣。

[ɪn] ['ʃaʊtɪŋ] , [nɒt][ɪn] ['saɪɪŋ] .
In shouting , not in sighing .
在 喊叫 , 不是 在 叹息 .

用呐喊，而不是叹息。

[ɪn]['əʊpənɪŋ] , [nɒt][ɪn] ['ʃʌtɪŋ] .
In opening , not in shutting .
在 开幕 , 不是 在 关闭 .

在开启时，而不是在关闭时。

[ɪn] ['rɪpɪŋ] , [nɒt][ɪn] ['kʌtɪŋ] .
In ripping , not in cutting .
在 撕裂 , 不是 在 切割 .

是撕裂，不是切割。

[ɪn] ['maʊntɪŋ] , [nɒt][ɪn] ['stændɪŋ] .
In mounting , not in standing .
在 安装 , 不是 在 常设 .

骑乘时，而非站立时。

['saɪlənt] , [swɪft] , [grænd] , [ɪk'spændɪŋ] .
Silent , swift , grand , expanding .
沉默的 , 迅速 , 盛大 , 扩展 .

静默、迅捷、宏伟、不断扩张。

[wɪtʃ] ['pəʊɪt] [telz] [maɪ]['stɔːri] ?
Which poet tells my story ?
哪个 诗人 讲述 我的 故事 ?

哪位诗人讲述我的故事?

[huː] [ˌeɪ 'em][ai] , [ænd; ənd] [wʌts] [maɪ]['glɔːri] ?
Who am I , and what's my glory ?
WHO 是 我 , 和 是什么 我的 荣耀 ?

我是谁？我的荣耀是什么？

['mʌðə(r)] [bʌntʃ] .
Mother Bunch .
母亲 束 .

母系家族。

[nəʊ] . [faɪv] .
No . 5 .
不 . 5 .

5号。

[θriː] [ʃə'rɑːdz] . [wʌn] .
THREE CHARADES . 1 .
三 猜谜游戏 . 1 .

三个猜谜游戏。1.

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][meɪd] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [pleɪd]
The little maid with whom you played
这 小的 女佣 和 谁 你 玩

你一起玩耍的小女仆

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['tʃætə(r)] - [bɒks] .
Would be a chatter - box .
会 是 一个 喋喋不休 - 盒子 .

会是个话匣子。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ]['sekənd] [raʊnd] [maɪ][fɜːst]
But that my second round my first
但 那 我的 第二 圆形的 我的 第一的

但那是我第二轮，我第一轮

[ʌn'fɔːtʃənətli] [lɒks] ;
Unfortunately locks ;
很遗憾 锁 ;

可惜锁;

[səʊ] ['blʌʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][praɪd] , [ʃiː; ʃi][sɪts]
So blushing in her pride , she sits
所以 脸红 在 她 自豪 , 她 坐着

她骄傲得脸颊泛红，坐了下来。

[ænd; ənd] [mendz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [sɒks] . [ˌtuː'tuː] .
And mends her father's socks . 2 .
和 修补 她 父亲的 袜子 . 2 .

她还帮她爸爸缝补袜子。2.

[maɪ][fɜːst][ɪz][ɒn][ðə; ði][mɪlk] - [meɪd] [siːn] ,
My first is on the milk - maid seen ,
我的 第一的 是 在 这 牛奶 - 女佣 已见 ,

我的第一篇是关于挤奶女工的报道，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['beltɪd] [naɪt] ,
And on the belted knight ,
和 在 这 系带 骑士 ,

而那位系着腰带的骑士，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['tʃæmpiən] ['krɪkɪtə(r)] ,
And on the champion cricketer ,
和 在 这 冠军 板球运动员 ,

至于那位板球冠军，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, January 31,)
第4/4页

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['leɪdi] [braɪt] .

And	**on**	**the**	**lady**	**bright**	**.**
和	在	这	女士	明亮的	.

而那位女士光彩照人。

[maɪ] ['sekəndz] ['skætəd] ['evriweə(r)]

My	**second's**	**scattered**	**everywhere**
我的	秒	疏散	到处

我的第二个东西散落在各处

[ɪn] [ɜːθ] [ænd; ənd][eə(r)][ænd; ənd] [siː] .

In	**earth**	**and**	**air**	**and**	**sea**	**.**
在	地球	和	空气	和	海	.

在陆地、天空和海洋中。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [θɜːd] , [ɪts] [əʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

And	**for**	**my**	**third**	**,**	**it's**	**owned**	**to**	**be**
和	为了	我的	第三	,	它是	拥有	到	是

我的第三个目标是.....

[ðə; ði] ['bɜːθraɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [friː] .

The	**birthright**	**of**	**the**	**free**	**.**
这	与生俱来的权利	的	这	自由的	.

自由者的天赋权利。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [həʊl] , [ɪf] ['trʌb(ə)l] [kʌm] ,

And	**in**	**my**	**whole**	**,**	**if**	**trouble**	**come**	**,**
和	在	我的	所有的	,	如果	麻烦	来	,

而就我而言，如果麻烦来了，

[ɔːl] ['peitriəts][ɪn][ə; eɪ][traɪs]

All	**patriots**	**in**	**a**	**trice**
全部	爱国者	在	一个	瞬间

瞬间，所有爱国者都团结起来

[wʊd] [mɑːtʃ] [ɪn]['ɑːmə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

Would	**march**	**in**	**armor**	**to**	**the**	**front**	**,**
会	行进	在	盔甲	到	这	正面	,

身披盔甲向前方进发，

[ðəʊ] [laɪf][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][praɪs] . [θriː] .

Though	**life**	**should**	**be**	**the**	**price**	**.**	**3**	**.**
尽管	生活	应该	是	这	价格	.	3	.

但生命才是代价。3.

[maɪ][fɜːst][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['kʌlə(r)] .

My	**first**	**is**	**without**	**color**	**.**
我的	第一的	是	没有	颜色	.

我的第一张图是黑白的。

[maɪ]['sekənd][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['bjuːti] .

My	**second**	**is**	**without**	**beauty**	**.**
我的	第二	是	没有	美丽	.

我的第二个作品毫无美感可言。

[maɪ] [həʊl] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪz] [æn; ən] ['ædʒʌŋkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

My	whole	is	always	useful	,	and	is	an	adjunct	of	the	beautiful	.
我的	所有的	是	总是	有用	,	和	是	一个	附件	的	这	美丽的	.

我的整体总是有用的，并且是美好的组成部分。

[mək'aɪvər] .

McIvor	.
麦克伊沃	.

麦克伊弗。

[nəʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[tuː] [hɑːf] - [sk'weəz] . [wʌn] . — [wʌn] .

TWO	HALF	-	SQUARES	.	1	.	—	1	.
二	一半	-	正方形	.	1	.	—	1	.

两个半正方形。1.—1.

[ə; eɪ] [greɪn] . [ˌtuː'tuː] .

A	grain	.	2	.
一个	粮食	.	2	.

一粒谷物。2.

[wɔːmθ] .

Warmth	.
温暖	.

温暖。

[θriː] . [tuː; tə] [teɪk] [fuːd] . [fɔːr] .

3	.	To	take	food	.	4	.
3	.	到	拿	食物	.	4	.

3. 取食物。4.

[ə; eɪ] [ˌprepə'zɪʃ(ə)n] . [faɪv] .

A	preposition	.	5	.
一个	介词	.	5	.

介词。5.

[ə; eɪ] ['letə(r)] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .

A	letter	.	2	.	—	1	.
一个	信	.	2	.	—	1	.

一封信。2.—1.

['rʌbɪʃ] . [ˌtuː'tuː] .

Rubbish	.	2	.
垃圾	.	2	.

垃圾。2.

[æn; ən] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] . [θriː] .

An	eruption	.	3	.
一个	火山爆发	.	3	.

3. 火山爆发。

[ə; eɪ] [triː] . [fɔːr] .

A	tree	.	4	.
一个	树	.	4	.

一棵树。4.

[ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] . [faɪv] .

A	lullaby	.	5	.
一个	催眠曲	.	5	.

一首摇篮曲。5.

[æn; ən] ['æspərət] .

An	aspirate	.
一个	抽吸	.

抽吸物。

['tʃɑ:li] .

Charlie	.
查理	.

查理。

['ɑ:nsəz] [tu:; tə] [pʌzls] [ɪn] [nəʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	115	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 115 期谜题的答案。

[nəʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[ə; eɪ] [peə(r)] [pv; əv] [skeɪts] .

A	pair	of	skates	.
一个	一对	的	冰鞋	.

一双溜冰鞋。

[nəʊ] . [ˌtu:'tu:] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ti:] [waɪ]

T	Y
T	是

TY

[ə; eɪ] [ɑ:(r)] [i:] [bi:] [əʊ] [ə; eɪ]

A	R	E	B	O	A
一个	拉	E	B	哦	一个

阿雷博阿

[ti:] [ɑ:(r)] [i:] [i:] [es] [waɪ] [əʊ] [ju:] [en] [dʒi:]

T	R	E	E	S	Y	O	U	N	G
T	拉	E	E	S	是	哦	U	N	G

特里西昂

[i:] [i:] [el] [ə; eɪ] [en] [di:]

E	E	L	A	N	D
E	E	L	一个	N	D

伊兰

[es] [dʒi:]

S	G
S	G

新加坡

[nəʊ] . [θri:] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[em] [ɪn] [di:]

M	in	D
M	在	D

头脑

[ə; eɪ][ˌem 'biː][ai]

A	mb	I
一个	mb	我

一个 mb I

[siː][əθoʊli][siː]

C	atholi	C
C	阿索利	C

C atholi C

[biː][ˌiː 'eɪ][keɪ]

B	ea	K
B	ea	K

B ea K

[iː] - [iː]

E	xhal	E
E	-	E

呼气

[tiː][əʊ][en]

T	o	N
T	o	N

到 N

[eɪtʃ][ai][es]

H	i	S
H	我	S

他的

[nəʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

['sɪzəz] .

Scissors	.
剪刀	.

剪刀。

[nəʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

['ɒnəsti] [ɪz][ðə; ði][best]['pɒləsi] .

Honesty	is	the	best	policy	.
诚实	是	这	最好的	政策	.

诚实是最好的策略。

[test] .

Test	.
测试	.

测试。

[nəʊ] . [hɔɪst] .

No	.	Hoist	.
不	.	提升	.

吊机。

[baɪt] .

Bite	.
咬	.

咬。

[laɪ] .
Lye .
碱液 .

碱液。

['hʌni] .
Honey .
蜂蜜 .

蜂蜜。

[spaɪs] .
Spice .
香料 .

香料。

[[fɔː(r); fə(r)][ɪks'tʃeɪndʒɪz] , [siː] 2d & 3d ['peɪdʒɪz][ɒv; əv]['kʌvə(r)] .]
[For Exchanges , see 2d & 3d pages of cover .]
[为了 交易所 , 看 2d & 3d 页面 的 覆盖 .]

【有关兑换事宜，请参见封面第2页和第3页。】

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 224]
[页 -]

[第224页]

[sʌm; səm] [mʌmps] .
SOME MUMPS .
一些 腮腺炎 .

一些腮腺炎。

['mɜːθfəl] ['mædʒɪk] .
MIRTHFUL MAGIC .
欢乐的 魔法 .

欢乐魔法。

[baɪ][dʒiː] . [biː] . ['bɑːtlɪt] .
BY G . B . BARTLETT .
经过 G . B . 巴特利特 .

作者：GB·巴特利特。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [snəʊ] - [bɔːl] .
THE BLAZING SNOW - BALL .
这 炽烈 雪 - 球 .

燃烧的雪球。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [trɪks] [hæz; həz] [biːn] ['leɪtli] [pə'fɔːmd] [baɪ]
One of the most astonishing and amusing tricks has been lately performed by
一 的 这 最多 惊人 和 有趣 技巧 有 到过 最近 执行 经过
[ə; eɪ]['dʒɜːmən] [prə'fesə(r)] ,
a German Professor ,
一个 德语 教授 ,

最近，一位德国教授表演了一个令人惊叹又滑稽的魔术。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['sɪmp(ə)l] [ðæt] ['eni] [bɔɪ] [kæn; kən] ['veri] ['iːzəli] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] .
which is so simple that any boy can very easily do it when he knows how .
哪个 是 所以 简单的 那 任何 男生 能 非常 容易地 做 它 什么时候 他 知道 如何 .

这非常简单，任何男孩只要知道方法就能轻松做到。

[ɪn][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɜ:st] [traɪd] [ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]

In	the	parlor	where	it	was	first	tried	a	party	of	scientific	gentlemen	and
在	这	客厅	在哪里	它	曾是	第一的	尝试	一个	派对	的	科学	先生们	和

['leɪdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [kən'və:sɪŋ] [ə'pɒn]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [di:p] ['ɪntrəst] ,

ladies	were	seated	conversing	upon	subjects	of	deep	interest	,
女士们	是	坐着	对话	之上	主题	的	深的	兴趣	,

在最初进行试验的客厅里，一群科学界的绅士淑女正围坐在一起，讨论着他们非常感兴趣的话题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['baɪəs][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] [tə'wɔ:d]

and	the	Professor	had	been	explaining	the	bias	of	the	mind	toward
和	这	教授	有	到过	解释	这	偏见	的	这	头脑	朝向

[ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] .

superstition	.
迷信	.

教授一直在解释人类思维中存在的迷信倾向。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , " [sed] [hi:; hi] , " [ai][kæn; kən] ['i:zəli] [kən'vɪns] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [pə'fɔ:m]

"	For	instance	,	"	said	he	,	"	I	can	easily	convince	you	that	I	can	perform
"	为了	实例	,	"	说	他	,	"	我	能	容易地	说服	你	那	我	能	履行

[æn; ən] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] ,

an	impossibility	,
一个	不可能	,

“例如，”他说，“我可以很容易地让你相信我可以做到一件不可能的事。”

[ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][æt; ət] [li:st] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [səʊ] [kən'sɪdəd] .

or	something	that	has	at	least	always	been	so	considered	.
或者	某物	那	有	在	至少	总是	到过	所以	经过考虑的	.

或者说，至少一直以来都是这样认为的。

[ai][kæn; kən] [lait] [ə; eɪ] [snəʊ] - [bɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] [mætʃ] .

I	can	light	a	snow	-	ball	with	a	common	match	.
我	能	光	一个	雪	-	球	和	一个	常见的	匹配	.

我可以用普通火柴点燃雪球。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɔ:l]['prez(ə)nt] ['ventʃəd] [tu:; tə] [daʊt] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

"	Of	course	all	present	ventured	to	doubt	this	statement	,
"	的	课程	全部	展示	冒险	到	怀疑	这	陈述	,

“当然，在场的所有人都对这种说法表示怀疑，

[ænd; ənd] ['sevrəl] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'si:v] [ðem; ðəm]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	several	declared	that	it	was	impossible	to	deceive	them	into	such	a
和	一些	声明	那	它	曾是	不可能的	到	欺骗	他们	进入	这样的	一个

[bɪ'li:f] .

belief	.
信仰	.

一些人宣称，他们不可能被骗而产生这种想法。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [æt; ət][wʌns] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

The	Professor	at	once	opened	the	window	,
这	教授	在	一次	打开	这	窗户	,

教授立刻打开了窗户。

[ænd; ənd] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['hændfʊl][ɒv; əv] [snəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['leɪtlɪ] ['fɔ:lən] .

and	took	from	the	sill	a	great	handful	of	snow	which	had	lately	fallen	.
和	采取	从	这	窗台	一个	伟大的	少数	的	雪	哪个	有	最近	倒下	.

然后从窗台上抓起一大把刚下的雪。

['rəʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ][bɔ:l] , [hi:; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɒn][ə; eɪ] [pleɪt] ,

Rolling	it	up	into	a	ball	,	he	placed	it	upon	a	plate	,
滚动	它	向上	进入	一个	球	,	他	放置	它	之上	一个	盘子	,

他把它揉成球状，放在盘子上。

[ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪnˈspektɪd] [baɪ] [iːtʃ] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .

and	passed	it	around	to	be	inspected	by	each	member	of	the	company	.
和	通过了	它	大约	到	是	检查	经过	每个	成员	的	这	公司	.

然后将其传递给公司的每一位成员进行检查。

[ɔːl] [ˈhævɪŋ] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [wɒz; wəz] [kəˈrekt] ,

All	having	assured	themselves	that	everything	was	correct	,
全部	拥有	保证	他们自己	那	一切	曾是	正确的	,

所有人都确认一切无误后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dɪˈsepʃn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪt] [ɔː(r)] [snəʊ] ,

and	that	there	was	no	deception	in	the	plate	or	snow	,
和	那	那里	曾是	不	欺骗	在	这	盘子	或者	雪	,

盘子和雪里没有任何欺骗行为。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [pleɪt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [ˈmænt(ə)l] , [rəʊld] [ðə; ði] [snəʊ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkləʊzə(r)] [bɔːl] ,

he	placed	the	plate	upon	the	mantel	,	rolled	the	snow	into	a	closer	ball	,
他	放置	这	盘子	之上	这	壁炉架	,	滚动	这	雪	进入	一个	更近	球	,

他把盘子放在壁炉架上，把雪揉成一个更紧的雪球。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [mætʃ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	in	the	full	view	of	all	the	company	,	took	a	common	match	from	the
和	在	这	满的	看法	的	全部	这	公司	,	采取	一个	常见的	匹配	从	这

[mætʃ] - [bɒks] ,

match	-	box	,
匹配	-	盒子	,

在全公司的众目睽睽之下，他从火柴盒里拿出一根普通的火柴。

[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [snəʊ] - [bɔːl] , [wɪtʃ] [ɪˈmiːdiətli] [brəʊk] [aʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəf(ə)l] [bleɪz] .

and	lighted	the	snow	-	ball	,	which	immediately	broke	out	into	a	cheerful	blaze	.
和	照明	这	雪	-	球	,	哪个	立即地	打破	出去	进入	一个	快乐	火焰	.

然后点燃了雪球，雪球立刻燃起了熊熊大火。

[ðə; ði] [prəˈfesə(r)] [ðen] [pɑːst] [ðə; ði] [pleɪt] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,

The	Professor	then	passed	the	plate	around	to	each	of	the	company	,
这	教授	然后	通过了	这	盘子	大约	到	每个	的	这	公司	,

然后，教授把盘子递给了公司里的每个人。

[ænd; ənd] [greɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [əˈstɒnɪʃmənt] [æz; əz] [ðə; ði] [fleɪm] [rəʊz] [ˈhaɪə(r)]

and	great	were	the	expressions	of	astonishment	as	the	flame	rose	higher
和	伟大的	是	这	表达式	的	惊讶	作为	这	火焰	玫瑰	更高

[ænd; ənd] [ˈhaɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [snəʊ] .

and	higher	from	the	snow	.
和	更高	从	这	雪	.

当火焰从雪地里越升越高时，人们脸上都露出了惊讶的表情。

[sʌm; səm] [ɪˈkɑːnəmɪsts] [ˈdaʊtləs] [plænd] [ə; eɪ] [waɪz] [ˈpeɪpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði]

Some	economists	doubtless	planned	a	wise	paper	on	the	advantage	to	the
一些	经济学家	毫无疑问	计划	一个	明智的	纸	在	这	优势	到	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈraɪvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [njuː] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ˈfjuːəl] ,

poor	to	be	derived	from	this	new	species	of	fuel	,
贫穷的	到	是	衍生的	从	这	新的	物种	的	燃料	,

一些经济学家无疑计划撰写一篇精彩的论文，阐述这种新型燃料将给穷人带来的好处。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈkredjələs] [kʊd; kəd] [ges] [haʊ] [ðə; ði] [ˈklevə(r)] [trɪk] [wɒz; wəz] [dʌn] .

and	no	one	of	the	incredulous	could	guess	how	the	clever	trick	was	done	.
和	不	一	的	这	难以置信	可以	猜测	如何	这	聪明的	诡计	曾是	完毕	.

没有一个怀疑者能猜到这个巧妙的把戏是如何实现的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , [haʊˈevə(r)] .

It	was	very	simple	,	however	.
它	曾是	非常	简单的	,	然而	.

然而，这其实很简单。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [hæd; həd] [slɪpt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [kruːd] ['kæmfə(r)] ,

The	Professor	had	slipped	a	piece	of	crude	camphor	,
这	教授	有	滑倒了	一个	片	的	原油	樟	,

教授偷偷塞给我一块粗糙的樟脑丸。

[ɒv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] -

of	about	the	size	and	shape	of	a	chestnut	,	into	the	top	of	the	snow	-
的	关于	这	尺寸	和	形状	的	一个	板栗	,	进入	这	顶部	的	这	雪	-

[bɔːl] .

ball	.
球	.

大小和形状与栗子差不多，放在雪球顶部。

[hiː; hi] [ðen] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [smɔːlə(r)] [end] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʌpəməʊst] ,

He	then	applied	the	match	to	the	smaller	end	,	which	was	uppermost	,
他	然后	应用	这	匹配	到	这	较小的	结尾	,	哪个	曾是	最上层	,

然后他将火柴点燃在较短的一端，也就是朝上的那一端。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [pʊʃt] [səʊ] [fɑː(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snɒft] [snəʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

and	was	pushed	so	far	into	the	soft	snow	as	to	be	invisible	.
和	曾是	推动	所以	远的	进入	这	柔软的	雪	作为	到	是	无形的	.

被推入松软的积雪深处，以至于完全看不见了。

[ə; eɪ] [smɑːt] [bɔɪ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [fʌn] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [bɜː'lesk] ['lektʃə(r)] [ɒn]

A	smart	boy	can	make	a	great	deal	of	fun	by	giving	a	burlesque	lecture	on
一个	聪明的	男生	能	制作	一个	伟大的	交易	的	乐趣	经过	给予	一个	滑稽剧	演讲	在

[hiːt] ,

heat	,
热	,

一个聪明的男孩可以通过表演滑稽的关于热的讲座来制造很多乐趣。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .

and	illustrating	it	by	this	remarkable	experiment	.
和	图示	它	经过	这	卓越	实验	.

并通过这个非凡的实验来说明这一点。

[hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['kæmfə(r)] , ['ʃaːpənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ɪn] [hɪz; ɪz]

He	can	have	the	small	piece	of	camphor	,	sharpened	to	a	point	,	in	his
他	能	有	这	小的	片	的	樟	,	锋利	到	一个	观点	,	在	他的

[vest] ['pɒkɪt] ,

vest	pocket	,
背心	口袋	,

他可以把那小块削尖的樟脑放在背心口袋里。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [waɪl] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mætʃ] ,

and	can	take	it	out	while	feeling	for	a	match	,
和	能	拿	它	出去	尽管	感觉	为了	一个	匹配	,

并且可以在寻找火柴时把它拿出来，

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['iːzəli] [slɪp] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snəʊ] - [bɔːl] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	can	easily	slip	it	into	the	snow	-	ball	just	before	lighting	it	.
和	能	容易地	滑	它	进入	这	雪	-	球	只是	前	灯光	它	.

可以在点燃雪球之前轻松地把它塞进雪球里。

[ðə; ði] [s'ɒftɐ] [ænd; ənd] ['freʃə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] ,

The	softer	and	fresher	the	snow	,
这	更柔和	和	更清新	这	雪	,

雪越柔软越新鲜，

[ðə; ði] ['i:zɪə] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [slaɪt] ['dɪfrəns] [ɪn]['kʌlə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:]

the	easier	it	will	be	to	conceal	the	slight	difference	in	color	between	the	two
这	更轻松	它	将要	是	到	隐藏	这	轻微	不同之处	在	颜色	之间	这	二

['sʌbstəns] ,

substances	,
物质	,

这样就越容易掩盖两种物质之间细微的颜色差异。

[wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [les] [pə'septəb(ə)l]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['kæmfə(r)] [hæz; həz] [bɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:]

which	becomes	less	perceptible	after	the	camphor	has	burned	for	a	few
哪个	变成	较少的	可感知的	后	这	樟	有	烧伤	为了	一个	很少

['momənts] .

moments	.
时刻	.

樟脑燃烧片刻后，这种气味就不那么明显了。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	.
谜	.

谜。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ˌeɪ 'em][ai] ,

A	very	little	thing	am	I	,
一个	非常	小的	事物	是	我	,

我渺小如尘埃

[nɒt] [faʊnd] [ɪn]['əʊʃ(ə)n] , [ɜ:θ] , [ɔ:(r)][skaɪ] ;

Not	found	in	ocean	,	earth	,	or	sky	;
不是	成立	在	海洋	,	地球	,	或者	天空	;

海洋、大地、天空中均未发现；

[hu:l] [faɪnd][ˌem 'i:][aʊt] ?

Who'll	find	me	out	?
谁会	寻找	我	出去	?

谁会发现我?

[hu:l] [ges] ?

who'll	guess	?
谁会	猜测	?

谁能猜到?

[hu:l] [traɪ] ?

who'll	try	?
谁会	尝试	?

谁来试?

[ˌem 'i:][du:; də][ðə; ði]['vɪvɪd] ['laɪtnɪŋ] [brɪŋ] ,

Me	do	the	vivid	lightnings	bring	,
我	做	这	生动	闪电	带来	,

让我感受那绚丽的闪电，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:][ðə; ði] [fɪəs] ['faɪə(r)] [kɪŋ]

And	without	me	the	fierce	Fire	King
和	没有	我	这	凶猛的	火	国王

没有我，就没有凶猛的火王。

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [θɪŋ] .

Is	nothing	but	a	shapeless	thing	.
是	没有什么	但	一个	无形	事物	.

它只不过是一个没有形状的东西。

[jet] [ɪn][ðə; ði]['frɪdʒɪd]['ɑːktɪk][klaɪm]
Yet in the frigid arctic clime
然而 在 这 寒冷 北极 气候

然而，在寒冷的北极气候中

[jʊl] [faɪnd][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd][raɪm] ,
You'll find me in the ice and rime ,
你会 寻找 我 在 这 冰 和 韵脚 ,

你会在冰霜中找到我，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['aɪsˌbɜːrgz] [haɪt] [sə'blaɪm] .
And in the iceberg's height sublime .
和 在 这 冰山 高度 升华 .

冰山之巅，令人叹为观止。

[juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [weɪl]
You hear me in the winds that wail
你 听到 我 在 这 风 那 哀号

你在呼啸的风中听见我的声音

[wen] ['draɪvɪŋ] ['wɪntri] [aɪs][ænd; ənd][heɪl]
When driving wintry ice and hail
什么时候 驾驶 冬季 冰 和 冰雹

冬季行驶时路面结冰或冰雹

[tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] ['rɪgɪŋ] , [ʃɪp] , [ænd; ənd][seɪl] .
To shiver rigging , ship , and sail .
到 颤抖 索具 , 船 , 和 帆 .

使索具、船只和帆船颤抖。

[jʊl] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [braɪt]
You'll see me in the sunshine bright
你会 看 我 在 这 阳光 明亮的

你会看到阳光灿烂的我。

[ðæt] ['glitəz] [ɪn][ðə; ði]['lɪli] [waɪt] ,
That glitters in the lily white ,
那 闪光 在 这 百合 白色的 ,

那在纯白的百合花中闪闪发光，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] - [feɪnt] ['muːnlaɪt] .
And in the flick'ring faint moonlight .
和 在 这 - 头晕的 月光 .

在摇曳的微弱月光下。

[jʊl] [spaɪ][ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] [gɪft] ,
You'll spy me in your birthday gift ,
你会 间谍 我 在 你的 生日 礼物 ,

你会在你的生日礼物里发现我，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['rɪp(ə)lɪŋ]['rɪvə(r)][swɪft]
And in the rippling river swift
和 在 这 涟漪 河 迅速

在潺潺的河水中，迅疾

[ðæt] ['ɪʃuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][rɪft] .
That issues from the hill - side rift .
那 问题 从 这 爬坡道 - 边 裂痕 .

那源于山坡上的裂缝。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪn] [ðæt] [fiːdz] [ðə; ði] [graʊnd] ,
Within the rain that feeds the ground ,
之内 这 雨 那 饲料 这 地面 ,

在滋养大地的雨水中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæts] ['həʊmwəd] [baʊnd] ,
And **in** **the** **ship** **that's** **homeward** **bound** **,**
和 在 这 船 那就是 回家 边界 ,

而在那艘返航的船上，

[ænd; ənd][ɪn] [diːp] [tɪn] [maɪnz] [ˌeɪ 'em][ai] [faʊnd] .
And **in** **deep** **tin** **mines** **am** **I** **found** **.**
和 在 深的 锡 矿井 是 我 成立 .

而我，则被埋葬在深邃的锡矿之中。

[siːk] [ˌem 'iː][ɪn]['tʃaɪnə] , [nɒt][ɪn] [delf] ;
Seek **me** **in** **china** **,** **not** **in** **delf** **;**
寻找 我 在 中国 , 不是 在 德尔夫 ;

你们当在中国寻找我，不要在德尔夫寻找我；

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [gest] , [kwɪk] - ['wɪtɪd] [elf] ,
And **when** **you've** **guessed** **,** **quick** **-** **witted** **elf** **,**
和 什么时候 你已经 猜对了 , 快的 - 机智的 精灵 ,

当你猜对之后，机智的小精灵，

[jʊl] [faɪnd][aɪm][nɒt] [ˌʌn'laɪk] [jɔː'self] .
You'll **find** **I'm** **not** **unlike** **yourself** **.**
你会 寻找 我是 不是 与此不同 你自己 .

你会发现我和你很像。

[fʌn] [ɒn] [ðə; ði] [aɪs] . — " ['ʃɪni] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [saɪd] .
FUN **ON** **THE** **ICE** **.** **—** **"** **SHINNY** **ON** **YOUR** **OWN** **SIDE** **.**
乐趣 在 这 冰 . — " 闪亮 在 你的 自己的 边 .

冰上乐趣——"在自己的场上闪耀。"

" ['fʊtnoʊt] :
" **FOOTNOTES** **:**
" 脚注 :

脚注：

[[wʌn]] [bɪ'gʌn] [ɪn][nəʊ] . - , ['hɑːrpərz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
[**1** **]** **Begun** **in** **No** **.** **101** **,** **Harper's** **Young** **People** **.**
[1] 开始 在 不 . - , 哈珀斯 年轻的 人们 .

[1] 始于《哈珀青少年》杂志第 101 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神